Э. ПЯЛЛЬ

# УЧЕБНИК ЭСТОНСКОГО ЯЗЫКА

Eesti Riiklik Kirjastus

Э. ПЯЛЛЬ

4
П 32

# УЧЕБНИК ЭСТОНСКОГО ЯЗЫКА

Техническая библиотека
Судомеханич. завода
Инв. № 11453 ✓

ЭСТОНСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ТАЛЛИН 1955

# ПРЕДИСЛОВИЕ.

*Предлагаемый учебник эстонского языка является систематическим курсом и предназначен главным образом для лиц, в некоторой степени уже знакомых с языком. Учебник может служить пособием и для студентов вузов, изучающих эстонский язык под руководством преподавателя.*

*В учебнике излагаются некоторые основные элементы сопоставительной грамматики эстонского и русского языков, поэтому он может оказаться полезным также и для преподавателей эстонского языка русских школ.*

*Для лиц, желающих ознакомиться с элементарным изложением основ эстонского языка до прохождения настоящего учебника, рекомендуем пользоваться учебником того же автора под названием «Пособие по изучению эстонского языка», Таллин, 1949 г.*

*Все замечания по настоящему учебнику просим направлять по адресу: Таллин, Нарвское шоссе 57, Таллинский педагогический институт им. Э. Вильде, кафедра эстонского языка.*

# ВВОДНАЯ ЧАСТЬ.

## § 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЭСТОНСКОГО ЯЗЫКА

Эстонский язык принадлежит к семье угро-финских языков, которая распадается на несколько основных групп.

К **прибалтийско-финским** языкам в основном относятся: финский, эстонский и карельский. Сюда же относятся такие мелкие языки, как ижорский, вепский, водский и ливский. Сейчас на этих языках говорит незначительное количество людей.

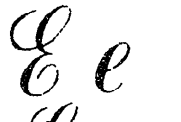
Финский язык распространен в Финляндии и в Карело-Финской ССР. На эстонском языке, кроме пределов Эстонской ССР, говорят еще в некоторых сельских местностях Псковской и Ленинградской областей, в западной части Сибири, а также в Абхазии. На карельском языке говорят в некоторых районах Карело-Финской ССР, в Калининской и Новгородской областях.

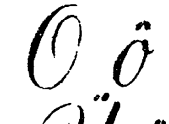
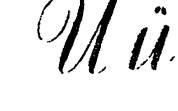
К **волжско-пермским** относятся языки: мордовский, марийский, удмуртский и коми.

Кроме этого в семью угро-финских языков входят еще языки: венгерский, хантыйский и мансийский. Они образуют угорскую ветвь угро-финских языков.

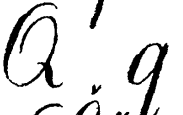
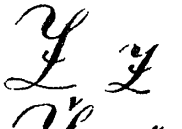
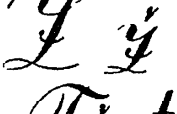
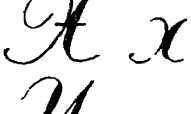
Эстонский язык, как один из основных языков угро-финской семьи языков, имеет ряд особенностей своего грамматического строя, в общем сходных с особенностями других угро-финских языков.

## § 2. АЛФАВИТ.

| №№ | Печатные буквы | Письменные буквы | Произношение |
|---|---|---|---|
| 1 | A a | | а |
| 2 | B b | | б (глухое) |
| 3 | D d | | д (глухое) |
| 4 | E e |  | как русское э |
| 5 | G g | | г (глухое) |
| 6 | H h | | х |
| 7 | I i | | и |
| 8 | J j | | й |
| 9 | K k | | к |
| 10 | L l | | л (среднее между твердым л в слове *лыко* и мягким в слове *пальма*) |
| 11 | M m | | м |
| 12 | N n | | н |
| 13 | O o | | о |
| 14 | P p | | п |
| 15 | R r | | р |
| 16 | S s | | с |
| 17 | T t | | т |

| №№ | Печатные буквы | Письменные буквы | Произношение |
|---|---|---|---|
| 18 | U u | | у |
| 19 | V v | | в |
| 20 | Õ õ | | ы |
| 21 | Ä ä | | как немецкое **ä**, по произношению нечто среднее между русским **я** и **э**. |
| 22 | Ö ö |  | как нем. **ö**, в русском языке нет соответствующего звука. |
| 23 | Ü ü |  | как нем. **ü**, в русском языке нет соответствующего звука. |

В словах, заимствованных из иностранных языков, встречаются:

| | | | |
|---|---|---|---|
| 24 | C c | | ц |
| 25 | F f | | ф |
| 26 | Q q |  | кв |
| 27 | Š š | | ш |
| 28 | Štš štš | | щ |
| 29 | Z z |  | з |
| 30 | Ž ž |  | ж |
| 31 | Tš tš | | ч |
| 32 | X x |  | кс |
| 33 | Y y | | и (иногда как **ü**) |

## § 3. ПРОИЗНОШЕНИЕ ЗВУКОВ.

1. Гласные **a**, **i**, **o**, **u** произносятся так же, как и в русском языке; **e** произносится примерно как русское **э** в словах: этот, этажерка.

2. Гласный **õ** почти соответствует русскому **ы**.

3. Гласный **ä** стоит по произношению близко к русскому **я** в словах: мяч, няня (mägi — гора, mära — кобыла, äke — борона).

4. Гласный **ö** произносится как немецкое **ö**. Имеет очень отдаленное сходство с русским **ё** в словах: бурёнушка, вёдра, нёс, вёз. Произношению эстонского **ö** можно легко научиться, помня, что звук этот является огубленным (лабиализованным) **e**. Надо произносить русское **э** и вытянуть слегка губы, как мы это делаем при произношении звуков **o** или **y**. Таким образом получим звук ö.

5. Гласный **ü** произносится как немецкое **ü**. Имеет очень отдаленное сходство с русским **ю** в словах: бюджет, люк. При произношении звука **ü** надо также учитывать обстоятельство, что эстонский звук является огубленным (лабиализованным) **i**. Поэтому, чтобы научиться произносить этот звук, надо при произношении звука **i** слегка вытянуть губы. Таким образом получим правильное произношение звука ü.

6. **o**, **õ**, **ä**, **ö**, **ü** встречаются в собственно эстонских словах литературного языка только в первом слоге, напр.: kolisema — греметь, põrand — пол, pärandama — завещать, köhima — кашлять, müristama — греметь (гром).

7. Согласные **p**, **t**, **k**, **m**, **n**, **r**, **v** произносятся как в русском языке; **l** выговаривается несколько мягче, чем **л** в слове *сало* и тверже, чем в слове *сальный* (примерно соответствует **л** в слове *селение*).

8. Краткие смычные **b**, **d**, **g** произносятся всегда глухо: saba — хвост, rada — тропа, viga — ошибка.

9. **h** в начале слова произносится очень слабо: hammas — зуб, hunt — волк, haige — больной.

10. **s** произносится между двумя гласными слабее, чем русское **с**. После короткого гласного **s** слышится более сильно, а после дол-

гого или дифтонга — более слабо, но никогда не произносится как з. Напр.: pesa, isa (сравни русск. *коса*).

11. **j** при произношении сливается с гласным звуком: jalg — нога, jõgi — река, julge — смелый, järg — черед, ahjud — печи.

12. **ng** и **nk** произносятся как один слитный носовой звук: hing — душа, king — башмак, pink — скамейка.

13. При произношении слов главное ударение падает на первый слог, побочное — обыкновенно на третий, пятый и т.д., напр.: rébane — лиса, lúgemine — чтение и т.д.

В иностранных словах ударение падает и на другие слоги: partéi — партия, geográafia — география и т.д.

14. При **разбивке** слов на слоги следует иметь в виду следующие правила:

а) Слог обыкновенно начинается согласным звуком: ho/bu/ne — лошадь, lu/ge/ma — читать, re/ba/sed — лисицы и т.д.

б) Долгие гласные и дифтонги (**aa**, **ee**, **ii**, **oo**, **uu**, **õõ**, **ää**, **öö**, **üü**, **ai**, **au**, **ei**, **oi**, **õu** и т.д.) образуют всегда один слог: raa/mat — книга, too/lid — стулья, naa/ber — сосед, kee/led — языки, mee/led — чувства, koo/rem — воз, õu/nad — яблоки, sau/nad — бани и т.д.

в) После долгого гласного или дифтонга стоящий гласный образует самостоятельный слог: süü/a — кушать, vii/a — нести, lau/ad — столы, jõu/ab — поспевает, lei/ab — находит, tei/e/ga — с вами и т.д.

г) Когда в слове имеются два рядом стоящих согласных или долгий согласный, обозначенный двумя буквами, то их отделяют друг от друга: ham/mas — зуб, kal/dad — берега, ven/nad — братья, kat/su/ma — щупать и т.д.

д) Когда три или больше согласных стоят рядом, то все они, кроме последнего, относятся к первому слогу: kors/ten — дымовая труба, korst/nad — дымовые трубы, arst/lik — медицинский, kõrts/mik — корчмарь и т.д.

е) В сложных словах отдельные части остаются неделимыми: kuld/kell — золотые часы, raud/aed — железный забор, liit/osa — составная часть, Lenin/grad — Ленинград.

ж) При **переносе** слов с одной строки на другую одну букву не переносят и не оставляют.

## § 4. ОСНОВНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЭСТОНСКОГО ЯЗЫКА ПО СРАВНЕНИЮ С РУССКИМ.

В этом параграфе мы остановимся на самых элементарных особенностях эстонского языка, бросающихся в глаза при первом знакомстве с этим языком и имеющих практическое значение при чтении эстонских текстов. Со всеми особенностями структуры эстонского языка изучающий познакомится при прохождении систематической грамматики.

### 1. Значение глагола *olema* (быть) в эстонском языке.

В эстонском языке глагол *olema* (быть) играет важную роль. В предложении этот глагол является связкой при именном сказуемом и никогда не опускается, как в русском языке. Русская фраза *это дом* в эстонском языке звучит всегда *это есть дом*.

В эстонском языке глагол *olema* употребляется в значении *быть, иметь, являться*. Согласуется с подлежащим в числе и лице, самостоятельного значения обычно не имеет, а употребляется в определенных конструкциях.

| Утвердительная форма | | Отрицательная форма |
|---|---|---|
| mina **olen** | — я есмь | mina **ei ole** |
| sina **oled** | — ты еси | sina **ei ole** |
| tema **on** | — он есть | tema **ei ole** |
| meie **oleme** | — мы есьмы | meie **ei ole** |
| teie **olete** | — вы есьте | teie **ei ole** |
| nad **on** | — они суть | nad **ei ole** |

В русском языке приведенные формы устарели и вышли из употребления, однако никаким другим путем дословно перевести приведенные примеры не удается.

При переводе на русский язык вспомогательный глагол обычно опускается:

mina olen üliõpilane — я студент
teie olete kalurid — вы рыбаки

**Упражнение 1.** Прочтите и переведите. Следите за употреблением связки.

See on lagi, aga see on põrand. See on pink ja see on tool. See on ahi, aga see on lagi. See ei ole raamat, vaid see on tindipott. See

ei ole kapp, vaid see on sein. See on maja, aga see on tuba. Siin on kapp, tool ja laud. Seal on pink, aken ja ahi. Siin on raamat, pliiats ja tindipott. Seal on sein, põrand ja lagi.

**Упражнение 2.** Переведите на эстонский язык.

Это комната. Это окно. Это пол. Это потолок. Это не скамейка, а стул. Это книга, а это чернильница. Это печь. Это не окно, а дверь. Это лампа. Это шкаф, а не стол. Это карандаш.

**Как задаются вопросы?** В эстонском языке вопросы образуются при помощи вопросительных местоимений *kes?* (кто?) и *mis?* (что?), а также вопросительной частицы *kas?*, которая употребляется всегда в начале предложения и имеет значение *ли, или, либо, разве* и т. д.

| | |
|---|---|
| **Mis** asi see on? | **Что** это за вещь? |
| **Mis** see on? | **Что** это? |
| **Kas** see on sein? | **Есть ли** это стена? Стена ли это? |
| **Kes** see on? | **Кто** это? |
| **Kas** see on maja? | **Есть ли** это дом? Это дом? Дом ли это? |

**Упражнение 3.** Прочтите и переведите.

Mis see on? See on maja. Mis see on? See on tuba. Mis see on? See on aken. Aga mis see on? See on uks. Ja mis see on? See on sein. Kas see on sein? Jah, see on sein. Kas see on ahi? Jah, see on ahi. Kas see on uks? Ei, see ei ole uks, see on aken. Kas see on põrand? Jah, see on põrand. Mis see on? See on pink. Mis see on? See on laud. Aga mis see on? See on tool. Ja mis see on? See on kapp. Kas see on pink? Jah, see on pink. Kas see on laud? Ei, see ei ole laud, see on lagi. Mis asi see on? See on raamat. Mis asi see on? See on tindipott.

**Упражнение 4.** Напишите и переведите.

I. See on maja. See on tuba. Mis see on? See on aken. Aga mis see on? See on sein. Ja see? See on ahi ja see on lagi. Kas see on põrand? Ei, see on pink, aga see on põrand. Kas see on lamp? Ei, see on ahi. Siin on ahi, lamp ja tool. Seal on kapp, laud ja tindipott. Aga see on pliiats.

II. Kas see on aken? Ei, see ei ole aken, see on ahi. Kas see on põrand? Ei, see ei ole põrand, vaid see on lagi. Kas see on lamp? Jah, see on lamp. Kas ka see on lamp? Jah, ka see on lamp. Kas see on aken? Jah, see on aken. Kas ka see on aken? Ei, see ei ole aken, vaid see on uks.

III. Kes sina oled? Mina olen tööline. Aga kes tema on? Tema on üliõpilane. Kes on seltsimees Kotkas? Seltsimees Kotkas on maadleja. Seltsimees Pärn on kindral. Kes on seltsimees Saluste?

Seltsimees Saluste on õpetaja. Kas seltsimees Karu on ka õpetaja? Ei, seltsimees Karu on direktor. Meie kõik oleme üliõpilased. Teie olete sportlased. Nad on meremehed.

## 2. Послелоги.

Система русского языка знает только предлоги, которые показывают взаимоотношение двух предметов и находятся всегда перед управляемым словом: книга находится **на** столе; стул стоит **у** стены и т.д. В эстонском языке предлогов очень мало, в большинстве случаев встречаются п о с л е л о г и, имеющие те же значения, что и предлоги в русском, но стоящие всегда после управляемого слова: raamat on laua **peal** — книга находится **на** столе; tool seisab seina **juures** — стул стоит **у** стены и т.д.

Основными послелогами эстонского языка являются: **peal** (на), **all** (под), **juures** (у), **sees** (в), **ees** (перед), **järel** (за) и т.д.

Кроме того в эстонском языке послелоги склоняются по некоторым падежам: на вопрос *kuhu?* (куда?) употребляются формы: **peale** (на), **alla** (под), **juurde** (к), **sisse** (в), **ette** (перед), **järele** (за), а также ряд других. На вопрос *kus?* (где?) употребляются другие формы тех же послелогов: **peal** (на), **all** (под), **juures** (у), **sees** (в), **ees** (перед), **järel** (за) и т.д. На вопрос *kust?* (откуда?) употребляется третья форма тех же послелогов: **pealt** (с, со), **alt** (из-под), **juurest** (от), **seest** (из), **eest** (спереди), **järelt** (сзади) и т.д. Подробнее познакомимся с эстонскими предлогами и послелогами в соответствующем разделе систематической грамматики.

**Упражнение 5.** Переведите и объясните употребление послелогов.

Kass jooksis[1] laua[2] a l l a. Kass istub[3] laua a l l. Kass tuli[4] laua a l t. Vend astub[5] minu[6] j ä r e l. Laua p e a l on kaks[7] raamatut[8]. Pane[9] raamatud[10] laua p e a l e. Võta[11] raamatud laua p e a l t. Auto sõitis[12] maja[13] j u u r d e. Auto on maja j u u r e s. Auto sõitis maja j u u r e s t.

[1] бежала, побежала; [2] laud — стол, laua — стола; [3] сидит; [4] пришла; [5] astub — шагает; [6] mina — я, minu — меня, мной; [7] два; [8] raamat — книга, raamatut — книги; [9] положи, клади; [10] книги; [11] бери; [12] ехал, подъехал, уехал; [13] дом.

### 3. Грамматический род.

В эстонском языке грамматического рода нет. Существительные и прилагательные, которые в русском языке имеют определенные родовые признаки мужского, женского или среднего рода, в эстонском языке не имеют их. Поэтому прилагательные в эстонском языке имеют всегда одну и ту же форму:

**большой** дом — **suur** maja
**большая** книга — **suur** raamat
**большое** озеро — **suur** järv и т. д.

Глагол в эстонском языке также не имеет родовых признаков:

мальчик **играл** — poiss **mängis**
девочка **играла** — tüdruk **mängis**
дитя **играло** — laps **mängis** и т. д.

Вследствие этого притяжательные местоимения эстонского языка также имеют одну форму:

**мой** дом — **minu** maja
**моя** книга — **minu** raamat
**мое** перо — **minu** sulg и т. д.

### 4. Несогласованное определение.

Несогласованное определение в русском языке всегда стоит позади определяемого слова; в эстонском языке как правило такие несогласованные определения стоят перед определяемым словом: **venna** raamat — книга **брата**, **laua** jalg — ножка **стола**, **maja** katus — крыша **дома**, **õpetaja** portfell — портфель **учителя** и т. д.

**Упражнение 6.** Прочтите и переведите. Подчеркните слова, обозначающие несогласованные определения.

Raamatu[1] kaas[2] oli väga[3] ilus[4]. Maja korsten[5] oli punasest tellisest[6]. Sõbra[7] raamat oli minu käes[8]. Tooli[9] selg[10] on murdunud[11]. Kapi[12] uks[13] oli lahti[14]. Akna[15] klaas[16] oli määrdunud[17]. Seinal[18] rippus[19] kirjaniku[20] portree. Kella[21] mehhanism vajas[22] remonti. Trepiastmed[23] olid juba[24] kulunud[25].

[1] raamat — книга, raamatu — книги; [2] обложка; [3] очень; [4] красивый; [5] труба; [6] из красного кирпича; [7] sõber — друг, sõbra — друга; [8] minu käes — у меня; [9] tool — стул, tooli — стула; [10] спинка; [11] сломанный; [12] kapp — шкаф, kapi — шкафа; [13] дверь, дверца; [14] открытый; [15] aken — окно, akna — окна; [16] стекло; [17] загрязненный; [18] sein — стена, seinal — на стене; [19] висел; [20] kirjanik — писатель, kirjaniku — писателя; [21] kell — часы; [22] нуждался; [23] trepiaste — ступенька лестницы, trepiastmed — ступеньки лестницы; [24] уже; [25] износившийся.

# ФОНЕТИКА.

## § 5. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЗВУКОВ ЭСТОНСКОГО ЯЗЫКА.

Звуковой строй эстонского языка во многом отличается от звукового строя русского языка. Прежде всего следует отметить значительно большее употребление гласных по сравнению с согласными. Если в русском языке на каждые 100 гласных имеем 150 согласных, то в эстонском языке на 100 гласных приходится в среднем около 120 согласных.

Система звуков эстонского языка состоит из 9 гласных и 11 согласных. Гласными звуками эстонского языка являются **a, o, u, e, i, õ, ä, ö, ü.** Согласные звуки в эстонском языке следующие:

смычные: **b(p), d(t), g(k), п, т;**

щелевые: **s, l, r, h, j, v.**

Как видно из приведенного перечня, гласных звуков в эстонском языке больше, чем в русском (**ä, ö, ü**). Что касается согласных, то здесь картина обратная: в эстонском языке отсутствует ряд звуков русского языка, напр.: ж, ш, з, ч, ц, щ.

Поэтому изучающим эстонский язык следует обратить особое внимание на правильное произношение звуков **ä, ö, ü.**

В эстонском языке звуки, обозначаемые буквами **b, d, g,** являются глухими, в то время как русские б, д, г являются звонкими согласными.

Кроме этого в эстонском языке существует долгота звуков, которая не имеет существенного значения в русском языке. В русском языке, например, в словах *сено* и *сенокос* звук **е** разной долготы. В слове *сено* он звучит дольше, чем в слове *сенокос,* однако значение от этого не изменяется. В эстонском языке долгота всегда имеет значение, например, в словах *kuri* (злой) и *kuuri* (сарая), *pudel* (бутылка) и *puudel* (пудель).

Наряду с долготой гласных существует долгота согласных. Слова *kana* (курица) и *kanna* (носи) отличаются друг от друга только степенью долготы согласного **n.**

**Упражнение 7.** Прочтите слова:

rääk, hääl, väike, päev, sära, värav, käsi, käbi; söök, köök, nöör, öö, ööbik, töö, tööline; süda, tükk, pügama, lükkama; püü, küür, süü, küürima, hüüdma, püüdma.

**Упражнение 8.** Прочтите и переведите.

Päike särab[1] taevas[2]. Rääg ul[3] on vali hääl. Hommikul[4] töölised[5] lähevad[6] tööle[7]. Vabrikuvile[8] üürgab[9]. Öö oli ilus. Ööbikud[10] laulsid[11] kaua. Poiss püüab[12] kalu[13]. Süda tuksub[14]. Nöör on tugev.

[1] сияет; [2] на небе; [3] rääk — коростель, rääg ul — у коростеля; [4] hommik — утро, hommikul — утром; [5] tööline — рабочий, töölised — рабочие; [6] идут; [7] на работу; [8] фабричный гудок; [9] гудит; [10] соловьи; [11] пели; [12] ловит; [13] kala — рыба, kalu — рыбу; [14] бьется.

**Упражнение 9.** Прочтите и переведите.

See on puder. See on puuder. Padi on voodis[1]. See on paadi[2] nina. Vili kasvab. Viili[3] hambad[4] on teravad[5]. Eemal on minu ema[6]. Emal on korv käes. Siin on palju koli. Lapsed läksid[7] kooli[8].

[1] voodi — кровать, voodis — в кровати; [2] paat — лодка, paadi — лодки; [3] viil — напильник, viili — напильника; [4] hammas — зуб, hambad — зубы (здесь в знач. зубцы); [5] terav — острый, teravad — острые; [6] ema — мать, emal — у матери; [7] шли; [8] kool — школа, kooli — в школу.

**Упражнение 10.** Прочтите и переведите.

Kana nokib[1] teri[2]. Kanna[3] see kivi sinna! Pudelis[4] on kali. Ta ostis[5] kalli[6] raamatu[7]. Maja asemel[8] oli vare. Haamer seisab varre[9] otsas. Kotis[10] on vili. Pihku[11] võttis[12] villi[13].

[1] клюет; [2] tera — зерно, teri — зерна; [3] снеси; [4] pudel — бутылка, pudelis — в бутылке; [5] купил; [6] kallis — дорогой, kalli — дорогую; [7] raamat — книга, raamatu — книгу; [8] вместо; [9] vars — рукоятка, varre — рукоятки; [10] kott — мешок, kotis — в мешке; [11] pihk — ладонь, pihku — на ладони; [12] безлично-употребляемый глагол в значении *образовался*; [13] vill — мозоль, villi — форма винит. падежа.

## § 6. ГЛАСНЫЕ ЗВУКИ. ДИФТОНГИ.

Основные гласные звуки **a, o, u, e, i** как в эстонском, так и в русском языке произносятся в ударяемом положении примерно одинаково. В неударяемом положении в русском языке мы видим так называемое явление редукции или ослабления. Редукция в русском языке заключается в том, что вследствие ослабления напряжения всего речевого аппарата гласные неударяемые произносятся менее отчетливо, а также сокращаются по длительности. Так, например, если сравнить между собой слова *сад* и *садок*, то звук **а** в первом слове произносится отчетливее и несколько дольше, чем во втором слове, где этот звук ослаблен.

В эстонском языке гласные никогда не ослабляются, а произносятся одинаково четко как в ударяемом, так и в неударяемом

положении. Ударение находится всегда на первом слоге, и все гласные, независимо от месторасположения, произносятся одинаково. Эту особенность эстонского языка надо строго соблюдать при произношении. Так, в слове *kana* (курица) оба **a** произносятся одинаково четко, причем конечное **a** несколько дольше первого. В русском языке такой конечный гласный обычно несколько укорачивается, поскольку находится в неударяемом слоге: ли́па, се́но, му́ха. В эстонском языке никогда нельзя укорачивать произношения гласного звука в неударяемом положении.

**Упражнение 11.** Прочтите правильно и переведите.

Mis see on? See on kana. Need[1] kanad[2] on noored. Siin on kanad ja haned[3]. Maja on suur. See on lina. See on lumi. Seal on ahi. Siin on isa. Seal on ema. Kana ja muna. See on tuli. Mina, sina ja tema. Mina olen noor, tema on vana. Isa ja ema on vanad[4]. Tema on samuti[5] noor. Lumi on külm.

[1] see — это, мн. число: need — эти; [2] kana — курица, мн. число: kanad — курицы; [3] hani — гусь, haned — гуси; [4] vana — старый, vanad — старые; [5] также.

## ДИФТОНГИ.

В эстонском языке, в отличие от русского, встречается значительное количество дифтонгов, т. е. случаев, когда два различных гласных встречаются в одном слоге и произносятся в виде слитного звука. Чаще всего встречаются дифтонги: **ai, ei, oi, ui, õi, äi, öi, ae, oe, öe, õe, au, õu** и т. д.

**Упражнение 12.** Найти дифтонги.

See on sein. Sai on valge. Päike on palav. Laud on lai. See on väike koer. Või on hea. See on hea sai. See on hea või. See on hea leib. Meri on lai. Põrandal[1] on vaip. Mai on ilus kuu. Meil[2] on ilus õu. Siin kasvab kaer. Õun on punane. Täna on tore päev. Siin on sõel. Seal on nõel. Koi on kahjulik[3].

[1] põrand — пол, põrandal — на полу: [2] meie — мы, meil — у нас; [3] вредный.

## § 7. СОГЛАСНЫЕ ЗВУКИ.

Согласные звуки эстонского языка отличаются от согласных звуков русского языка. Основные различия следующие:

1. Отсутствуют звонкие разновидности **p, t, k.** Соответствующие им краткие согласные **b, d, g** произносятся глухо: saba (хвост), pada (котел), siga (свинья).

В заимствованных словах эти звуки также произносятся глухо: geograafia, bioloogia, dialektika.

**Упражнение 13.** Прочтите и следите за правильным произношением.

See on t u b a. Tuba on v a l g e. Tuba on k õ r g e. Seal on l a g i. Lagi on v a l g e. Siin on suur p a d a. S i g a on loom. Õ d e on noor. V e n d on ka noor. J õ g i on lai. Õun on m a g u s. K a n a d n o k i v a d teri. L i n d l e n d a b.

2. Эстонское твердое **l** произносится мягче, чем русское твердое **л**, примерно как в слове *селение*.

Для уяснения разницы твердого **л** в русском языке и твердого **l** в эстонском языке опишем вкратце их произношение. Русское твердое **л** произносится следующим образом: кончик языка прижат к верхним зубам и к краю твердого нёба у самых зубов, задняя часть языка приподнята, а середина образует ложкообразную форму (рис. 1). Твердый оттенок **л** зависит именно от того, что средняя часть языка вогнута и удалена от твердого нёба. Так произносятся, напр., слова: лак, лоб, лук, улыбка, стол и т. д.

В эстонском языке **l** произносится несколько иначе: кончик языка прикасается не к верхним зубам, а к альвеолам * и к краю твердого нёба. Задняя часть языка не приподнята и не образует дополнительной щели, середина не вогнута, как при произношении русского **л**, а образует слегка выпуклую поверхность (рис. 2). Отсутствие вогнутости спинки языка и придает эстонскому **l** тот средний своеобразный оттенок, который слышим в словах: lakk (лак), kala (рыба), tall (ягненок) и т. д.

Рис. 1.

Рис. 2.

**Упражнение 14.** Прочтите и следите за правильным произношением.

See on suur kala. Tuli põleb. Tala on kõva. Vili kasvab. Ilm on ilus. Täna on vilu. Karbis[1] on kilu.

[1] karp — коробка, karbis — в коробке.

* Альвеолы — ячейки в челюстях, где помещаются корни зубов.



Техническая библиотека Судомеханич. Завода Инв. № 11453

3. Значительно отличается произношение эстонского **s** и **h** от русского **с** и **х**.

Эстонское **s** отличается от русского **с** главным образом своим произношением. В то время как звук **с** в русском языке произносится интенсивно, с напряжением, **s** в эстонском языке слышится значительно слабее. Поэтому мы и видим, что в эстонском языке часто пишется **ss** там, где в русском языке имеется ординарное **с**: Kisseljov (Киселев), Vassiljev (Васильев), Stassov (Стасов). В эстонском языке **s** в начале и в конце слова глухое и по своему произношению совпадает с произношением русского **с**. Между двумя гласными эстонское **s** звучит слабо и имеет легкий оттенок звонкости: isa (отец), lase (пусти), tasa (тихо) и т.д.

**Упражнение 15.** Прочтите, переведите и следите за правильным произношением звука **s**.

Minu isa on tööline. Tema ei väsi. See on ilus asi. Siin kasvab nisu. Istume[1] tasa. Õpilane on usin. See on minu osa. Vend on osav. Temal[2] ei ole isu. Seal on palju nisu.

[1] сидим, посидим; [2] tema — он, temal — у него.

Эстонское **h** также отличается от русского **х**. Русское **х** произносится при сближении задней части спинки языка с задним краем твердого неба и смежного с ним мягкого неба. Эстонское **h** произносится гортанью, причем проход воздуха остается слабо суженным. Поэтому в начале слова эстонское **h** едва уловим: hea (хороший), hommik (утро), hobune (лошадь) и т.д. В русском языке начальное **х** всегда произносится интенсивно: хорошо, хиреть, хотеть и т.д.

Несколько более интенсивно эстонское **h** произносится в середине слова между двумя гласными: vaha (воск), roheline (зеленый), kohe (сейчас), puhuma (дуть) и т.д. Значительно сильнее произносится звук **h** в конце слога: lahke (приветливый), tahtma (хотеть), jah (да), oh (ох), vahtima (смотреть) и т.д. Но все же эстонское **h** во всех позициях произносится слабее русского **х**.

**Упражнение 16.** Прочтите, переведите и следите за правильным произношением звука h.

Täna[1] on ilus hommik. See on hea raamat. Vend oli haige. See on tore hobune. Eile[2] oli halb ilm. Minu[3] hammas valutab. Siin kasvab hea hein. Päike on hele.

Tuul puhub. Mets on roheline. Isa läheb[4] tööle. Tahan[5] lugeda[6].

Õde on lahke. See on lihtne asi. Lehm sööb rohtu[7]. Rahvas on surematu[8]. Kommunism on meie[9] eesmärk.

[1] сегодня; [2] вчера; [3] mina — я, minu — мой; [4] идет; [5] хочу; [6] читать; rohi — трава, rohtu — траву; [8] бессмертен; [9] наша.

4. В эстонском языке сочетания **ng** и **nk** произносятся не раздельно, как в русском языке (напр. тонкий, ринг), а слитно, как один звук: king (туфля), kangas (полотно), langema (падать), vinguma (визжать), vanker (телега), lonkama (хромать) и т.д.

**Упражнение 17.** Прочтите правильно и переведите.

See on king, aga see on saabas. Siin on ilus kangas. Seal on hea kang. Anna[1] ruttu pang! Rong juba tuleb. Puu hakkab[2] langema. See on vanker. Seal on roheline kink. Siin on leib, või ja sink.

[1] дай; [2] начинает.

В остальном согласные эстонского языка соответствуют в основном согласным звукам русского языка, и имеющиеся различия в произношении практического значения не имеют.

5. Следует все же остановиться на одной из особенностей фонетики русского языка, которая создает некоторые расхождения между обоими языками, а именно: **на палатализации** или **смягчении** согласных. **Палатализацией** или **смягчением** согласных называется произношение согласного с легким резонансом гласного **и**, т. е. согласный произносится так, как если бы за ним шел следом гласный **и**. Так, слово *дело* произносится так, будто между звуками **д** и **е** существует еще слегка произносимое **и**: д$^{и}$ело. Так произносятся все слова русского языка, где встречаются мягкие согласные: село (с$^{и}$ело), дядя (д$^{и}$ад$^{и}$а), пять (п$^{и}$ать) и т. д. В русском литературном языке могут палатализоваться (смягчаться) почти все согласные (кроме **ш, ж, й и ц**).

В эстонском языке смягчение согласных развито очень слабо, и только согласные **l, n, s u t** могут иметь смягчение, если после них выступает гласный **i**. На письме это смягчение не отмечается. Изучающему эстонский язык придется запомнить случаи смягчения согласных и стараться произносить их правильно. Это очень важно, т.к. смягчение в эстонском языке, как и в русском (напр. *мел* и *мель*), имеет смыслоразличительное значение, напр: tall, род. talli (произносится *таллъ* — конюшня) и tall, род. talle (ягненок).

Если в русском языке согласные смягчаются и перед звуком **е** (село, сено, дерево и т.д.), то в эстонском языке согласные перед **е** произносятся твердо.

**Упражнение 18.** Прочтите правильно и переведите.

Tema on tore mees. Leib on maitsev. Taevas on selge. Lind lendab[1]. Rebane on kaval loom. Kevad on ilus aeg. Töö on elu alus.

[1] летает.

## § 8. ДОЛГОТА ЗВУКОВ.

### (Häälikute vältus.)

В эстонском языке долгота произношения звуков имеет смыслоразличительное значение, чем она коренным образом отличается от более краткого или же более долгого произношения гласных в русском языке (сравни, например, долготу звука **е** в словах *ле́са* и *лесовод)*.

### Долгота произношения гласных звуков (täishäälikute vältus).

Гласные звуки в эстонском языке по их произношению делятся на **краткие, долгие** и **сверхдолгие.** Краткие произносятся примерно так, как гласные в русских односложных словах типа *ком, мел, мил, жар* и т. д. Долгие и сверхдолгие гласные произносятся протяжно, примерно так, как произносятся в русском языке ударяемые гласные при возгласе удивления: ка-ак?, что-о?, э-этот?, я-асно!

**На письме долгие и сверхдолгие гласные** эстонского языка **обозначаются удвоенным написанием соответствующих букв:**

saan (сани), kool (школа), sool (соль), keel (язык), ruum (пространство), raamat (книга), tööline (рабочий) и т.д.

Долгота гласных имеет ярко выраженное смыслоразличительное значение, напр.:

pudel бутылка — puudel пудель.

Итак, гласные в эстонском языке бывают краткие, долгие и сверхдолгие:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| koli | хлам | — kooli | школы | — kooli | школу, в школу |
| kuri | злой | — kuuri | сарая | — kuuri | сарай, в сарай |
| sada | сто | — saada | пришли | — saada | получить |
| kali | квас | — kaali | брюквы | — kaali | брюкву, в брюкву |
| kera | шар | — keerata | повернуть | — keera | поверни, |
| hiline | поздний | — hiilib | крадется | — hiilida | красться |
| rõdu | балкон | — rõõmud | радости | — rõõmu | (эту) радость |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| kärin | треск | — käärid | ножницы | — käärida | бродить (о вине) |
| kõha | кашель | — ööbik | соловей | — ööbima | ночевать |
| müra | шум | — müüri | стены | — müürima | замуровать |

Как видно из этих примеров, долгие и сверхдолгие гласные на письме обозначаются одинаково, но в произношении их следует чётко различать, чтобы избежать недоразумений.

| | | | |
|---|---|---|---|
| puder | каша | — puuder | пудра |
| kabi | копыто | — kaabi | скреби |
| kuri | злой | — kuuri | в сарай |
| koli | хлам | — kooli | в школу |
| suri | умер | — suuri | больших |
| mina | я | — Miina | Мийна (женское имя) |
| sina | ты | — Siina | Зина |
| tina | свинец | — Tiina | Тийна (женское имя) |
| sabas | в хвосте | — saabas | сапог |
| kokk | повар | — kook | пирожное и т. д. |

**Дифтонги** бывают только **долгие** и **сверхдолгие,** на письме они обозначаются одинаково. Короче или дольше произносится вторая часть дифтонга.

| | | | |
|---|---|---|---|
| saia (произн. сайя) | булки | — saia (произн. сайя) | булку |
| õuna (произн. ыуна) | яблока | — õuna (произн. ыууна) | яблоко (вин. пад.) |
| koera (произн. коэра) | собаки | — koera (произн. коээра) | собаку и т. д. |

Односложные слова с дифтонгами имеют в именительном падеже всегда третью ступень долготы произношения: **õu**n (ыуун) яблоко, s**ei**n (сейин) стена, l**ei**b (лейиб) хлеб, k**au**n (кауун) стручок, s**au**n (сауун) баня и т.д.

**Упражнение 19.** Прочтите, переведите и установите долготу произношения гласных и дифтонгов в выделенных словах.

See on kooli aed. Läheme[1] kooli. Seal on kuri koer. Siin on kuuri uks. See on hea kokk. Seal on magus kook. Siin on saabas. Saun oli kuum. Koerad haukusid öösel õues.

[1] идем.

## Долгота согласных звуков (kaashäälikute vältus).

Согласные звуки эстонского языка по их долготе произношения также бывают краткие, долгие и сверхдолгие:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| lina | лён | — linna | города | — linnа | город (вин. пад.), в город |
| kasi | убери | — kassi | кошки | — kassi | кошку, в кошку |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| vali | суровый | — | valli | вала | — | valli | вал (вин. пад.), в вал |
| tare | изба | — | tarretab | застывает | — | tarre | в избу |
| kamin | камин | — | kammin | причесываю | — | kammisin | причесывал |
| keha | тело | — | tšehhid | чехи | — | kehha | в тело |

Как видно из приведенных примеров, **краткие согласные на письме обозначаются одной буквой, долгие и сверхдолгие — двумя буквами.**

У звуков **j** и **v** второй долготы нет, но есть первая и третья:

| | | | |
|---|---|---|---|
| maja | дом | — | majja в дом |
| kivi | камень | — | kivvi в камень |

**Упражнение 20.** Прочтите, переведите и установите ступени долготы произношения согласных в выделенных словах.

See on l i n a. Lähme[1] l i n n a. Need on l i n n a m a j a d. Näen[2] k a s s i. See on k e r a. Siil tõmbus[3] k e r r a. Seal on p o r i. Laps astus[4] p o r r i. Astume[5] m a j j a. See on ilus m a j a.

[1] идем (повелит. форма); [2] вижу; [3] свернулся; [4] шагнул; [5] идем (шагнем).

В эстонском языке **долгота смычных согласных** обозначается по-разному **только на письме:**

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| kabi | копыто | — | kapi | шкафа | — | kappi | (этот) шкаф |
| taba | замок | — | tapa | убей | — | tappa | убить |
| mõdu | мёд | — | mõte | мысль | — | mõtted | мысли |
| tigu | улитка | — | tiku | спички | — | tikku | спичку |

Как видно из примеров, краткие смычные обозначаются на письме буквами **g**, **b**, **d**, долгие — **k**, **p**, **t** и сверхдолгие — **kk**, **pp**, **tt**.

Именительный падеж (nimetav) многих эстонских односложных слов оканчивается на сверхдолгие смычные: kott — мешок, mutt — крот, pott — горшок, rott — крыса (в приведенных примерах **t** смягченный), jutt — разговор, nutt — плач, patt — грех, kapp — шкаф, papp — папка, lapp — тряпка, sapp — желчь, supp — суп, nupp — кнопка, lipp — флаг, tipp — вершина, pakk — пакет, lakk — лак, takk — пакля, rakk — мозоль, tukk — головня, kukk — петух, tikk — спичка, sikk — козел, pikk — длинный, lukk — замок, sukk — чулок и т.д.

**Упражнение 21.** Прочтите, переведите и установите ступень долготы смычных согласных в выделенных словах.

See on k a p p, aga see on k a p i uks. Hobusel[1] on k a b i. Tema on k a d e inimene. Voodil[2] on k a t e peal. Tigu roomab[3]. T i k k u[4]

ei ole. See on t i k ukarp. See on suur l o d i. M u t t elab maa[5] sees[5]. Kõrgel lehvib l i p p. Laual[6] on s u p p. See on l i p u[7] v a r r a s.

[1] hobune — лошадь, hobusel — у лошади; [2] voodi — кровать, voodil — на кровати; [3] ползет; [4] tikk — спичка, tikku — спички, спичку; [5] maa sees — в земле; [6] laud — стол, laual — на столе; [7] lipp — флаг, lipu — флага.

## § 9. ПРАВОПИСАНИЕ СОЧЕТАНИЙ СОГЛАСНЫХ.

В эстонском языке долгие и сверхдолгие согласные обозначаются на письме двумя буквами только в том случае, если они находятся между гласными: kanna — носи; kalla — наливай (налей) и т.д. Если же согласные находятся в сочетании с другими согласными, то по законам орфографии эстонского языка они никогда не пишутся удвоенной буквой. Так, например, в слове homme (завтра) **m** сверхдолгий, поэтому пишется через **mm**. В слове же homne (завтрашний) звук **m** также сверхдолгий и произносится протяжно, однако пишется через **m**. Эту особенность эстонской орфографии надо иметь в виду как при произношении, так и при правописании слов.

Приведем еще несколько примеров на правописание этого типа:

| | | | |
|---|---|---|---|
| täpp | — точка | täpselt | — точно |
| linn | — город | linlane | — горожанин |
| pikk | — длинный | piklik | — длинноватый |
| mõtted | — мысли | mõtlen | — думаю |
| metall | — металл | metalne | — металлический |
| koppel | — выгон | koplid | — выгоны и т. д. |

В этих примерах согласные в конце первого слога произносятся одинаково как в левом, так и в правом столбике.

Существуют некоторые исключения из вышеприведенного правила.

1. Сверхдолгий **s** после сонорного согласного пишется удвоенно: pulss — пульс, valss — вальс, relss — рельс, marssima — маршировать, seanss — сеанс, värss — стих, kärss — пятачок (у свиньи) и т.д.

2. В сложных словах сохраняется их удвоенное написание: allkiri — подпись (all+kiri), keskkool — средняя школа (kesk+kool), pikksilm — бинокль (pikk+silm) и т.д.

3. Также сохраняется их удвоенное написание в словах суффиксального образования: õhkkond — атмосфера (õhk — воздух+суффикс -kond), kasski — даже кошка (kass — кошка +суффикс -ki) и т.д.

## § 10. ДОЛГОТА СЛОВА.

### (Sõnavälde.)

По долготе первого слога слова эстонского языка делятся на три группы:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ka/la | рыба | — | kaa/lud | весы | — | kaa/luma | вешать |
| jä/nes | заяц | — | hää/lik | гласный | — | hää/li | голосов |
| la/mab | лежит | — | lam/mas | овца | — | sam/muda | шагать |
| li/na | лён | — | lin/nas | в городе | — | lin/na | в город |

В первом столбце находятся слова **с кратким** первым слогом, или краткие **(esmavältelised)**, во втором — слова **с долгим** первым слогом, или долгие **(teisevältelised)**, в третьем — слова со **сверхдолгим** первым слогом, или сверхдолгие **(kolmandavältelised)**. Значит, **первый слог определяет долготу слова.**

Примечание 1. Односложные слова являются всегда сверхдолгими: konn — лягушка, kaas — крышка, pilv — облако и т.д.

Примечание 2. Долгота заимствованных слов определяется по ударяемому слогу: revolutsioon (сверхдолгое), metall (сверхдолгое), botaanika (долгое), kontroll (сверхдолгое), teema (долгое), harakiri (краткое) и т.д.

**Упражнение 22.** Определить долготу слова.

kana, kinnas, maja, raud, raamat, tint, paber, lamp, kirjutama, kandma, sein, linn, mets, õpilane, algus, demokraatia, kandidaat, pioneer, kontsert, filosoofia.

## § 11. ЧЕРЕДОВАНИЕ ЗВУКОВ.

### (Häälikute vaheldus.)

В эстонском языке многие слова имеют две основы, отличающиеся друг от друга либо долготой гласных и согласных, либо же совершенно разными звуками. Так, например, слово *lipp* (знамя) имеет формы *lipu* (знамени) и *lippu* (вин. пад. знамя), отличающиеся друг от друга долготой согласных. Слово *look* (дуга) имеет формы *looga* (дуги) и *looka* (дугу), отличающиеся друг от друга ступенью долготы гласных и согласных. Если же взять слово *tuba* (комната), то оно имеет еще форму *toa* (комнаты), в которой изменениям подверглись гласный и согласный звуки основы.

Такие изменения звуков в основе слова называются **чередованием звуков.**

Чередование звуков эстонского языка имеет два типа: чередование долгих и сверхдолгих звуков (välte-

vaheldus), когда смыслоразличительную функцию имеет определенная долгота звука; чередование качества звука (laadivaheldus), когда смыслоразличительную функцию несет изменение гласного или согласного основы.

1. **Чередование долгих и сверхдолгих звуков.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| maalin | — рисую (**a** долгий) | maalida | — рисовать (**a** сверхдолгий) | |
| suured | — большие (**u** долгий) | suuri | — больших (**u** сверхдолгий) | |
| tallid | — конюшни (**l** долгий) | tallide | — конюшен (**l** сверхдолгий) | |
| õpin | — учусь (**b** долгий) | õppida | — учиться (**b** сверхдолгий) | |
| saunas | — в бане (**au** долгий) | sauna | — в баню (**au** сверхдолгий) | |
| kingad | — туфли (**ng** долгий) | kingade | — туфель (**ng** сверхдолгий) | и т. д. |

Формы слов, в основе которых выступает долгий звук, имеют **слабую ступень:** maalin, suured, tallid, õpin, saunas, kingad. Формы слов, в основе которых выступает сверхдолгий звук, имеют **сильную ступень:** maalida, suuri, tallide, õppida, sauna, kingade.

2. **Чередование качества звука.**

В эстонском языке чередование качества звука произошло исторически вследствие редукции смычных согласных **b, d, g** (а также щелевого **s<d**). При одних условиях эти звуки заменялись другими, близкими по произношению, при других условиях они исчезли совсем. Рассмотрим несколько подробнее случаи чередования качества звуков.

а) **Изменения согласных:**

**b>v:** lei**b** (хлеб) — lei**v**a (хлеба); tõ**b**i (болезнь) — tõ**v**e (болезни); tur**v**as (торф) — tur**b**a (торфа); kõl**b**an (гожусь) — kõl**v**ata (годиться)

**d>j:** sõ**d**a (война) — sõ**j**a (войны); ra**d**a (тропинка) — ra**j**a (тропинки)

**g>j:** sel**g** (спина) — sel**j**a (спины); sül**g**an (плюю) — sül**j**ata (плевать)

б) **Уподобление согласных:**

**mb>mm:** ku**mb** (который) — ku**mm**a (которого); la**mm**as (овца) — la**m**ba (овцы); tõ**mb**an (тяну) — tõ**mm**ata (тянуть)

**ld>ll:** põ**ld** (поле) — põ**ll**u (поля); ku**ld** (золото) — ku**ll**a (золота); mu**ld**an (окучиваю) — mu**ll**ata (окучивать)

**nd>nn:** ve**nd** (брат) — ve**nn**a (брата); ki**nn**as (перчатка) — ki**nd**a (перчатки); ka**nn**an (несу) — ka**nd**a (нести)

rd>rr: kord (порядок) — korra (порядка); murran (ломаю) — murda (ломать); kordan (повторяю) — korrata (повторять)

в) **Выпадение согласных:**

b>Ø: tuba (комната) — toa (комнаты); luba (разрешение) — loa (разрешения); kuube (пиджака) — kuues (в пиджаке)

d>Ø: rida (ряд) — rea (ряда); keerdu (завитка) — keerus (в завитке); vedama (возить) — veab (везет)

g>Ø: viga (ошибка) — vea (ошибки); suled (перья) — sulgede (перьев); algan (начинаю) — alata (начинать)

s>Ø: süsi (уголь) — söe (угля); käsi (рука) — käe (руки)

(h)k>Ø: nahka (кожу) — naha (кожи); ohe (вздох) — ohke (вздоха); puhkan (отдыхаю) — puhata (отдыхать)

(h)t>Ø: rohtu (траву) — rohu (травы); kohtan (встречаю) — kohata (встречать); tehe (действие) — tehte (действия)

(s)k>Ø: kaske (березу) — kased (березы); hõise (возглас) — hõiske (возгласа); viskan (бросаю) — visata (бросить)

г) **Изменение гласных:**

При выпадении звуков **b, d, g** и **s** из слов, первый слог которых краток, передний гласный изменяется:

i>e: rida (ряд) — rea (ряда); pidama (держать) — peab (держит)

u>o: tuba (комната) — toa (комнаты); lugeda (читать) — loeb (читает)

ü>ö: süsi (уголь) — söe (угля); küdema (топиться, о печке) — köeb (топится)

Формы слова, в которых выступают звуки **b, d, g** и **s**, имеют сильную ступень (leib, põld, puhkan, rida, lugeda и т.д.). Формы слова, в которых эти звуки отсутствуют, имеют слабую ступень (leiva, põllu, puhata, rea, loen и т.д.).

## § 12. ЧЕРЕДОВАНИЕ СТУПЕНЕЙ.

### (Astmevaheldus.)

Как мы видели в примерах на чередование звуков, одни формы слов имеют сильную ступень, другие — слабую. Такое явление называется **чередованием ступеней.**

Слова, формы которых имеют сильную и слабую ступени, называются **чередующимися.** Слова, в основе которых при изменении нет чередования звуков, называются **нечередующимися.**

**Упражнение 23.** Определите по приведенным формам чередующиеся слова и установите в них сильные и слабые ступени.

lugu (рассказ) — lood (рассказы); kala (рыба) — kalad (рыбы); lind (птица) — linnud (птицы); raamat (книга) — raamatud (книги); hüpata (прыгать) — hüppan (прыгаю); tõmmata (тянуть) — tõmban (тяну); kirjutada (писать) — kirjutan (пишу); kask (береза) — kased (березы); vedada (возить) — vean (везу); kurb (печальный) — kurvad (печальные); känd (пень) — kännud (пни); pada (котел) — pajad (котлы); pärg (венок) — pärjad (венки); alata (начинать) — algan (начинаю).

**Сводная таблица чередования ступеней.**

| Сильная ст. (См. чередование звуков) | Слабая ст. (курсив) | Примеры |
|---|---|---|
| 1. b | **v** | tõbi — *tõve,* leib — *leiva, helves* — helbe, kaeban — *kaevata* |
| d | j | sõda — *sõja,* rada — *raja, sajab* — sadada |
| g | j | härg — *härja,* jälg — *jälje, hüljes* — hülge |
| mb | mm | kumb— *kumma, komme* — kombe, *hammas* — hamba, tõmban — *tõmmata,* õmblen — *õmmelda* |
| ld | ll | kuld — *kulla, kolle* — kolde, muldan — *mullata* |
| nd | nn | vend — *venna, anne* — ande, *kõnnin* — kõndida *annan* — anda, rändan — *rännata* |
| rd | rr | kord — *korra, murre* — murde, kordan — *korrata, murran* — murda |
| b | Ø | tuba — *toa,* kuub — *kuue, hüüe* — hüüde |
| d | Ø | rida — *rea,* keeld — *keelu, riie* — riide, *kääne* — käände, *köeb* — küdeda, *vean* — vedada |
| g | Ø | siga — *sea,* sulg — *sule, pale* — palge, veerg — *veeru, loen* — lugeda, algan — *alata* |
| hk | h | nahk — *naha, ohe* — ohke, *pühin* — pühkida, puhkan — *puhata, lõhun* — lõhkuda |
| ht | h | leht — *lehe, tehe* — tehte, *sihin* — sihtida, kohtan — *kohata* |
| sk | s | kask — *kase, hõise* — hõiske, *käsin* — käskida, *viskan* — visata |

| Сильная ст., сверхдолгий звук | Слабая ст., долгий звук | |
|---|---|---|
| (См. долготу звуков) | | |
| 2. kk | k | tikk — *tiku,* sukk — *suka,* kukk — *kuke,* *tõke* — tõkke, *äke* — äkke, *kukun* — kukkuda, hakkan — *hakata* |
| pp | p | kepp — *kepi,* sepp — *sepa, hüpe* — hüppe, *lepin* — leppida, hüppan — *hüpata* |
| tt | t | kett — *keti,* rott — *roti, mõte* — mõtte, *küte* — kütte, *kütan* — kütta, *matan* — matta, tõttan — *tõtata* |
| lss | ls | hülss— *hülsi,* valss — *valsi* |
| mss | ms | simss — *simsi* |
| nss | ns | seanss — *seansi,* avanss — *avansi,* bilanss — *bilansi* |
| rss | rs | varss — *varsa,* kirss — *kirsi, marsin* — marssida |
| aa | aa | saan — *saani, kaalun* — kaaluda, haaran — *haarata* |
| ee | ee | keel — *keele,* seen — *seene, teene* — teene, |
| | и т. д. | keelan —*keelata, teenin* — teenida |
| ll | ll | pall — *palli,* hull — *hullu, sallin* — sallida, *kallis* — kalli, kallan — *kallata* |
| mm | mm | kumm — *kummi,* vamm — *vammi,* *kammin* — kammida |
| ss | ss, s | kass — *kassi, vassin* — vassida, mässan — *mässata* |
| | и т. д. | poiss — *poisi,* kauss — *kausi* |
| ae | ae | vaen — *vaenu, naeran* — naerda, laenan — *laenata* |
| ei | ei | hein — *heina,* vein — *veini, eine* — eine |
| | и т. д. | *reisin* — reisida, neiman — *neimata* |
| ks | ks | oks — *oksa,* paks — *paksu, peksan* — peksin |
| rts | rts | kõrts — *kõrtsi,* virts — *virtsa, turtsun* — turtsuda |
| k | g | pink — *pingi,* silk — *silgu, pilge* — pilke, *tõuge* — tõuke, mõõk — *mõõga, räägin* — rääkida, ärkan — *ärgata* |
| p | b | seep — *seebi,* lamp — *lambi,* silp — *silbi,* *saabas* — saapa, *pilbas* — pilpa, *kraabin* — kraapida, pumpan — *pumbata* |
| t | d | paat — *paadi,* sõit — *sõidu,* part — *pardi,* *vaade* — vaate, *puude* — puute, *saadan* — saata, *kardan* — karta, ootan — *oodata* |

**Упражнение 24.** Прочтите и переведите. Выпишите чередующиеся слова и установите в каждом случае, какие звуки чередуются.

Mäel[1] on kõrge tipp. Mis on mäe[2] tipul? Mäe tipul on punane lipp. Kus on must pott? Must pott on pliidil[3]. Missugused suled[4] on

kukel[5]? Kukel on kuldsed[6] suled. Mis see on? See on pikk aialatt. Kes on pikal[7] aialatil[8]? Pikal aialatil on vares. Missugune on vares? Vares on hall. Missugused sukad[9] on sinul? Minul on siidsukad[10]. Oal[11] on rohelised lehed[12]. Seal[13] on hea liha. Kellel[14] on ilus hääl? Käol[15] on ilus hääl. Missugune metsloom on susi? Susi on kahjulik metsloom. Missugused hambad on soel[16]? Soel on teravad hambad. Aga missugune nahk on soel? Soel on hall nahk.

[1] mägi — гора, mäel — у горы; [2] горы; [3] pliit — плита; pliidil — на плите; [4] sulg — перо, suled — перья; [5] kukk — петух, kukel — у петуха; [6] kuldne — золотой, kuldsed — золотые; [7] pikk — длинный, pikal — на длинном; [8] aialatt — садовый шест, aialatil — на садовом шесте; [9] sukk — чулок, sukad — чулки; [10] шелковые чулки; [11] uba — боб, oal — у боба; [12] rohetine leht — зеленый лист, rohelised lehed — зеленые листья; [13] siga — свинья, seal — у свиньи; [14] kes — кто, kellel — у кого; [15] kägu — кукушка, käol — у кукушки; susi — волк, soel — у волка.

# ЛЕКСИКА.

## § 13. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О СЛОВАРНОМ СОСТАВЕ ЭСТОНСКОГО ЯЗЫКА.

Словарный состав эстонского языка по своей структуре несколько отличается от словарного состава русского языка. Как и в русском языке, центром словарного состава, его ядром, является основной словарный фонд, куда входят корневые слова: maa — земля, vesi — вода, mets — лес, inimene — человек, hingama — дышать, käima — ходить и т. д. В этом отношении словарный состав эстонского языка похож на словарный состав любого языка мира.

Если искать различия в структуре словарного состава эстонского языка по сравнению с русским, то их следует искать в грамматическом оформлении словарного состава. В дальнейшем этому вопросу в специальных разделах будет уделено больше внимания, здесь остановимся лишь на самых общих различиях между грамматическими структурами словарного состава в эстонском и русском языках.

Слова эстонского языка, как и в русском, принадлежат к определенным частям речи. Однако в эстонском языке эта дифференциация выражена слабее, чем в русском. Это особенно характерно для существительных и прилагательных, которые в русском языке строго разграничены по своим формальным признакам (камень — каменный, железо — железный и т. д.). В эстонском языке прилагательные как правило не имеют своих отдель-

ных суффиксов и формально совпадают с существительными. Так, слова tikk и pikk по своей структуре одинаковы, однако первое обозначает спичку, второе — длинный, т. е. первое является существительным, второе — прилагательным.

Далее, в эстонском языке слабее развито словообразование, поэтому суффиксальных слов в словарном составе эстонского языка меньше, чем в русском.

Некоторые расхождения имеются между значениями слов в обоих языках. Как известно, большинство слов в языке имеет несколько значений. В зависимости от контекста слова приобретают различные разновидности значения, различные оттенки значений. Многозначность слов часто не совпадает в двух языках, что мы и видим при сравнении словарного состава эстонского и русского языков. Иногда слово одного языка имеет больше значений, чем слово другого языка, где для каждого значения имеется особое слово.

Так, например, эстонское слово põder обозначает как *оленя*, так и *лося*, а hall обозначает в зависимости от контекста *седой* и *серый*, глагол kasvatama переводится словами *растить* и *воспитывать*. Но бывает и наоборот: русское слово *заря* переводится на эстонский язык в зависимости от контекста словами koit (утренняя заря) и eha (вечерняя заря), *конец* — двумя словами: lõpp (окончание) и ots (конец), *палец* — словами varvas (палец ноги) и sõrm (палец руки).

Иногда многозначность слова в одном языке уводит в одну сторону, а в другом языке — в другую сторону. Так, например, в эстонском языке существует слово terve, которому соответствует в русском языке *здоровый* (terve inimene — здоровый человек). Это основное значение совпадает в обоих языках. Однако эти слова многозначны, кроме приведенных основных значений, существуют еще побочные, переносные значения, которые в обоих языках не совпадают. Так, эстонское terve, кроме приведенного значения *здоровый*, обозначает еще *целый* (terve leib — целый хлеб), в русском языке слово *здоровый* такого побочного значения не имеет. Зато в русском языке это слово имеет побочное значение *сильный* (здоровый ветер — в простореч.), которого нет в эстонском слове. Побочные значения в двух отдельно взятых языках не всегда совпадают, и это надо принимать во внимание при изучении любого языка. Поэтому при изучении эстонского языка надо учитывать те побочные значения

слова, которые могут не совпадать со значениями русского слова и переводить не буквально, а по смыслу, учитывая отклонения побочных значений слова в обоих языках.

Приведенное русское слово *здоровый* в определенном контексте имеет синонимы *сильный, большой, могучий,* но не имеет значений *целый, круглый.* Эстонское слово terve (здоровый) имеет синонимы в русском языке *целый, круглый* (terve aasta — целый год, круглый год).

Такое расхождение значения слова может привести к образованию определенных сочетаний слов, в которых смысл зависит не от основного смысла входящих в сочетание слов, а от сочетания в целом. Если в русском языке говорят, что «он на этом деле собаку съел», то смысл сочетания «съесть собаку» не зависит от основного значения этих слов, а от выражения в целом. Такие сочетания слов, в которых смысл зависит от сочетания в целом, называются **фразеологизмами.**

В эстонском языке также имеется значительное количество фразеологизмов, которые надо переводить не буквально, а по смыслу всего фразеологического сочетания.

Так, предложение ta jäi pigisse невозможно перевести буквально, ибо получим непонятное: «Он остался в смоле». Это фразеологизм, обозначающий, что он потерпел неудачу в чем-то. Оборот jalga keerutama (буквально «крутить ногу») остается непонятным в буквальном переводе и станет понятным, если знаем, что это значит *танцевать.*

Иногда фразеологизму в эстонском языке соответствует фразеологизм в русском, например, эстонскому pead murdma соответствует русский «ломать голову», эстонскому pea käib ringi соответствует русский «голова (кружится) идет кругом» и т. д. Таких совпадений немного, и в целом фразеологизмы эстонского языка не совпадают с фразеологизмами русского языка. В настоящем пособии встречающиеся в тексте фразеологизмы эстонского языка поясняются особо в каждом случае.

## § 14. ЗАИМСТВОВАННЫЕ СЛОВА И ИХ ПРОИЗНОШЕНИЕ.

В эстонском и русском языках существует немало общих слов, заимствованных из разных языков. Большинство слов, сходных в русском и эстонском языках, принадлежат к **интернациональной лексике,** т. е. они встречаются во всех основных языках мира. К

таким словам относятся, например: *грамматика, энергия, электричество, социализм, факт* и т. д.

Если сопоставить интернациональную лексику русского и эстонского языков, то мы не видим полного совпадения.

В ряде случаев интернациональному слову в русском тексте соответствует свое слово в эстонском языке, напр.: фотография — päevapilt, газета — ajaleht, афиша — müürileht, антракт — vaheaeg, буржуазия — kodanlus, рекомендовать — soovitama и т.д.

Бывают и обратные явления: интернациональному слову в эстонском языке соответствует русское или старославянское слово в русском языке, напр.: существовать — eksisteerima (заимств. из латинского), поколение — generatsioon (заимств. из латинского) и т.д.

Как показывают факты из различных языков, заимствованные слова в процессе их освоения подвергаются некоторым изменениям.

Так, заимствованное слово приобретает окончания и суффиксы, соответствующие данному языку: praktiline — практический, sotsialistlik — социалистический, temperamentne — темпераментный и т.д.

Иногда под влиянием форм своих слов в заимствованных словах (главным образом из греческого и латинского языков) отбрасывается окончание: tees — тезис, kriis — кризис, faas — фаза, arhitekt — архитектор, vabrik — фабрика, sireen — сирена, turbiin — турбина, amplituud — амплитуда, vorm — форма, tramm — трамвай (заимств. из английского языка), auto — автомобиль, eksam — экзамен, essents — эссенция и т.д. Если слова заимствованы из латинского языка, видим обратное явление: в эстонском сохраняются окончания, в русском они отбрасываются: tsentrum — центр, tsirkus — цирк и т.д.

Некоторые заимствованные научные термины сохраняют свою полную форму: grammatika, geograafia, energia и т.д.

Более заметна разница в фонетическом освоении заимствованных слов. Вследствие того, что в эстонском языке отсутствует звук **ф**, в более старых заимствованиях из греческого, немецкого, французского этот звук заменялся „своим" звуком, большей частью звуками **v** и **p**, иногда звукосочетанием hv: vorm — форма, vutlar — футляр, vosvor — фосфор, plasku — фляжка, praht — фрахт, pant — фанты, trahv — штраф, ohvitser — офицер и т.д.

И только в более поздних заимствованиях сохраняются звуки оригинала: filosoofia, filoloogia, filantroop, filter, finaal, fragment и т.д.

Эстонскому языку чужд и звук **ш**, который в заимствованных словах также опускался: trahv — штраф, tempel — штемпель, torm — шторм и т.д.

Если сравнить неинтернациональные заимствования, то увидим, что много общих слов заимствовано из немецкого языка: saal — зал, palk (произн. пальк) — бревно, балка, trahv — штраф, tool — стул, praak — брак, munder — мундир и т.д.

Некоторые общие слова происходят из восточных языков, откуда они сначала проникли в русский язык, а оттуда уже в эстонский: artell, arssin, balalaika, sara, arbuus, taiga и др.

## § 15. ЗАИМСТВОВАНИЯ ИЗ РУССКОГО ЯЗЫКА.

Эстонский язык заимствовал из русского языка значительное количество слов. Большинство заимствованных слов относится к древней эпохе, к эпохе до XIII века, когда между эстонскими и славянскими племенами сложились дружественные взаимоотношения. К таким древним заимствованиям из русского языка относятся: und — уда, sahk — соха, sirp — серп, värten — веретено, ike — иго (ярмо), koonal — кудель, rist — крест, pagan — язычник (из *поганый*), kurb — скорбный, печальный, tusk — тоска, turg — рынок (из *торг*), tüse — дюжий, määr — мера, lina — лен, karp — коробка, kasukas — шуба (из *кожух*), lusikas — ложка, aken — окно, raamat — книга (из *грамота*) и др.

В последнее время из русского языка заимствованы слова: kolhoos, sovhoos, kolhoosnik, komsomol и ряд других.

**Упражнение 25.** Прочтите и переведите. Найдите заимствованные слова и объясните их правописание.

Eesti NSV-s[1] on tuhat[2] kolhoosi[3], sada[4] sovhoosi ja seitsekümmend[5] masina-traktorijaama[6]. Kaks ja pool miljonit hektarit maad[7] on kinnistatud[8] kolhoosidele[9]. Kolhoosipõldudel[10] töötavad[11] iseliikuvad[12] kombainid[13]. Elmina Otsman on esimene eesti[14] naiskombainer[15]. Rapla rajooni «Uue Elu» kolhoos sai[16] kaks miljonit[17] rubla sissetulekut[18]. Nad vedasid[19] autodega[20] vilja[21] elevaatorisse[22]. Üliõpilased[23] kuulasid[24] psühholoogia loengut[25]. Sel[26] nädalal[27] oli meie grupil[28] kaks konsultatsiooni. Nõukogude[29] kultuur on sotsia-

listlik sisult[30] ja rahvuslik vormilt[31]. Rukis «Sangaste» annab[32] 25[33] tsentnerit[34] saaki[35] hektarilt[36]. Minu[37] sõber õpib[38] Tallinna Polütehnilises Instituudis[39] füüsika-matemaatika fakulteedis[40].

[1] читается: Eesti en-es-ve-s — в Эстонской ССР; [2] тысяча; [3] kolhoos — колхоз; [4] сто; [5] семьдесят; [6] машинно-тракторной станции (в русском яз. во множ. числе); [7] maa — земля, maad — земли; [8] on kinnistatud — прикреплено; [9] колхозам, за колхозами; [10] на колхозных полях; [11] работают; [12] самоходные; [13] комбайны; [14] эстонская; [15] комбайнерка; [16] получил; [17] miljon — миллион, miljonit — миллиона; [18] sissetulek — доход, sissetulekut — дохода; [19] возили; [20] auto — автомашина, autodega — на автомашинах, автомашинами; [21] vili — хлеб, зерно; vilja — хлеб, зерно (вин. пад.); [22] elevaator — элеватор, elevaatorisse — на элеватор; [23] üliõpilane — студент, üliõpilased — студенты; [24] слушали; [25] loeng — лекция, loengut — лекцию; [26] see — это, sel — на этой; [27] nädal — неделя, nädalal — неделе, у недели; [28] grupp — группа, grupil — у группы; [29] советская; [30] sisu — содержание, sisult — по содержанию; [31] vorm — форма, vormilt — по форме; [32] дает; [33] читается: kakskümmend viis; [34] tsentner — центнер, tsentnerit — центнера; [35] saak — урожай, saaki — урожая; [36] с гектара; [37] mina — я, minu — мой; [38] учится; [39] в политехническом институте; [40] на факультете.

# МОРФОЛОГИЯ.

## § 16. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ.

### (Nimisõna.)

Именем существительным называется часть речи, которая обозначает предмет, существо или явление и изменяется по падежам и числам. В эстонском языке имя существительное не имеет особой формы грамматического рода, как в русском языке.

Имя существительное имеет два числа: единственное и множественное. Единственное число в эстонском языке не имеет особого показателя: inimene — человек, maja — дом, konn — лягушка, päike — солнце, nimi — имя, puu — дерево и т.д. Для обозначения множественного числа существует признак **-de** или **-te**: inimes/te — людей, maja/de — домов, konna/de — лягушек, puu/de — деревьев и т.д. В именительном падеже множественного числа все существительные оканчиваются на **-d**: inimese/d, maja/d, konna/d, päikese/d, nime/d, puu/d и т.д.

Некоторые существительные, обозначающие отвлеченные или единичные понятия, не употребляются во множественном числе: ilu — красота, rahu — мир, haridus — образование, proletariaat — пролетариат, üliõpilaskond — студенчество, intelligents —

интеллигенция, noorsugu — молодежь, ida — восток, põhi — север и т.д.

Некоторые же существительные употребляются только в форме множественного числа: käärid — ножницы, tangid — щипцы, клещи; päitsed — узда, rõuged — оспа, talgud — толока, omaksed — родственники, õeksed — сестры и т.д.

В русском языке существительных, употребляемых только во множественном числе, значительно больше, например:

| | Ед. ч. | Мн. ч. |
|---|---|---|
| сани | saan | saanid |
| часы | kell | kellad |
| сливки | koor | koored |
| кудри | lokk | lokid |
| сумерки | videvik | videvikud |
| прятки | peitemäng | peitemängud |
| будни | argipäev | argipäevad |

## § 17. СКЛОНЕНИЕ.

В эстонском языке по всем падежам склоняются существительные, прилагательные, личные местоимения, числительные, причастия настоящего времени. Частичные формы склонения могут иметь еще предлоги, наречия и инфинитивы. В настоящем разделе мы рассмотрим слова, имеющие формы всех падежей.

В эстонском языке имеется 14 падежей как для единственного, так и для множественного числа.

## § 18. NIMETAV ИЛИ НОМИНАТИВ. (ИМЕНИТЕЛЬНЫЙ.)

Отвечает на вопросы *kes?* (кто?), *mis?* (что?), *missugune?* (какой?), *mitu?* (сколько?), *mitmes?* (который?). В единственном числе номинатив не имеет окончания (maja, mets, inimene), во множественном числе оканчивается всегда на **-d** (maja/d, metsa/d, inimese/d).

Номинатив эстонского языка имеет следующие основные значения:

**1. Обозначает существо или предмет, который что-либо делает, находится в каком-либо состоянии или же принадлежит к какому-либо виду:**

P o i s s loeb. М а л ь ч и к читает. P u u kasvab. Д е р е в о растет. L a m p ripub laes. Л а м п а висит на потолке. H a u g on kala. Щ у к а — рыба.

В русском языке эстонскому номинативу в этом случае соответствует и м е н и т е л ь н ы й п а д е ж.

**2. Обозначает существо или предмет, на которое направлено какое-либо действие:**

Osteti r a a m a t. Купили к н и г у. R a a m a t on ostetud. К н и г а куплена. Osta r a a m a t. К у п и книгу.

В русском языке эстонскому номинативу в этих предложениях соответствует в и н и т е л ь н ы й п а д е ж, если глагол имеет спрягаемую форму, или и м е н и т е л ь н ы й п а д е ж, если глагол имеет форму краткого причастия.

**3. Обозначает существо или предмет, который определяет сущность или вид другого существа или предмета:**

Tamm on p u u. Дуб — д е р е в о. Aino on ü l i õ p i l a n e. Айно — с т у д е н т к а.

В русском языке эстонскому номинативу в этих предложениях соответствует и м е н и т е л ь н ы й п а д е ж.

**4. В предложениях с числительными обозначает время или меру:**

Rong saabus kell k o l m. Поезд прибыл в т р и часа. Linnani on v i i s kilomeetrit. До города п я т ь километров.

На русский язык переводится и м е н и т е л ь н ы м п а д е ж о м.

**5. Обозначает существо или предмет, с которым что-либо сравнивают:**

Vend on vanem kui õ d e. Брат старше, чем с е с т р а. Päev on valgem kui h o m m i k. День светлее, чем у т р о.

В русском языке эстонскому номинативу в таких конструкциях обычно соответствует и м е н и т е л ь н ы й п а д е ж.

**6. Обозначает занятие, родство:**

K i r j a n i k Hint kirjutab uut romaani. П и с а т е л ь Хинт пишет новый роман. Õ d e Anna loeb raamatut. С е с т р а Анна читает книгу.

В русском языке эстонскому номинативу в таких предложениях соответствует и м е н и т е л ь н ы й п а д е ж.

**7. Употребляется в конструкциях, показывающих особые обстоятельства:**

Tuli tuppa, m ü t s peas. Пришел в комнату в ш а п к е. Kõnnib, p i i p suus. Ходит с т р у б к о й во рту.

В русском языке эстонскому номинативу в этих конструкциях соответствуют к о с в е н н ы е п а д е ж и.

**Упражнение 26.** Прочтите и переведите. Спишите и подчеркните в тексте номинатив един. числа одной чертой, множ. числа — двумя чертами.

Mis see on? See on tool. Mis need on? Need on toolid. Mis see on? See on laud. Aga mis need on? Need on pingid. Ja mis need on? Need on kapid. Kas need on pliiatsid? Ei, need ei ole pliiatsid, need on tindipotid. On need raamatud? Jah, need on raamatud. Mis need on? Need on vihikud, sulepead ja suled. See on pliiats, aga need on raamatud. Siin on lauad ja toolid, aga seal on kapid ja pingid. Need ei ole pliiatsid, vaid sulepead. Seal on aknad, uksed, ahjud ja lauad, aga siin on raamatud, tahvlid, tindipotid ja suled.

## § 19. OMASTAV ИЛИ ГЕНИТИВ. (РОДИТЕЛЬНЫЙ.)

Отвечает на вопросы *kelle?* (кого? чей?), *mille?* (чего?). В единственном числе генитив н е и м е е т с в о е г о о к о н ч а н и я и оканчивается на любые гласные, кроме õ (maja, metsa, karbi, sule, vihiku), во множественном числе генитив оканчивается на признак множественного числа **-de**, **-te** (maja/de, metsa/de, karpi/de, mõte/te, oks/te).

Генитив эстонского языка имеет следующие основные значения:

**1. Обозначает предмет или существо, которому что-либо принадлежит:**

i s a maja — дом о т ц а, v e n n a raamat — книга б р а т а, k o l h o o s i põllud — поля к о л х о з а, l a u a jalg — ножка с т о л а, m a j a katus — крыша д о м а, r a a m a t u lehekülg — страница к н и г и и т.д.

Как видно из приведенных примеров, эстонскому генитиву в русском языке соответствует **р о д и т е л ь н ы й** п а д е ж. Следует обратить внимание на различный порядок слов: в эстонском языке слово, обозначающее предмет или существо, которому что-либо

принадлежит, находится на первом месте, в русском языке — на втором.

**2. Обозначает отношение двух предметов или понятий:**

p a r t e i liige — член п а р т и и, k e e m i a kabinet — кабинет х и м и и, f ü ü s i k a õpik — учебник ф и з и к и, v e n e k e e l e õpetaja — преподаватель р у с с к о г о я з ы к а и т.д.

И в этом случае эстонскому генитиву в русском языке соответствует р о д и т е л ь н ы й п а д е ж.

**3. Обозначает предмет или существо, на которое направлено действие, выраженное отглагольным существительным:**

m e t s a raiumine — рубка л е с а, e l a m u t e ehitamine — строительство ж и л и щ, v i g a d e parandamine — исправление о ш и б о к, h e i n a kokkuvedamine — возка с е н а и т.д.

Здесь эстонскому генитиву в русском языке соответствует р о д и т е л ь н ы й п а д е ж.

**4. Обозначает предмет или существо, на которое направлено какое-либо законченное действие:**

ostis r a a m a t u — купил к н и г у, joonistas p i l d i — нарисовал к а р т и н у, ehitas m a j a — построил д о м и т.д.

В этом случае эстонскому генитиву в русском языке соответствует в и н и т е л ь н ы й п а д е ж.

**5. Обозначает время и меру:**

töötas ühe n ä d a l a — работал одну н е д е л ю, kõndisime k i l o m e e t r i maad — прошли к и л о м е т р, ostis l i i t r i piima — купил л и т р молока и т.д.

И в этом случае эстонскому генитиву в русском языке соответствует в и н и т е л ь н ы й п а д е ж.

**Упражнение 27.** Спишите и переведите, подчеркните слова в генитиве.

Raamatu kaas on must. Kelle raamat see on? See on tema raamat. Aga kelle müts see on? See on minu venna müts. Tooli põhi on katki. Sinu palitu ripub varnas[1]. Meie läheme metsa äärde[2] jalutama. Jõe kaldal[3] on hea olla. Minu venna nimi on Jüri, aga õe nimi on Anna. Kes on tahvli juures[4]? Tahvli juures on seltsimees

Karu, ta kirjutab kriidiga[5]. Kes oli akna juures? Akna juures oli seltsimees Neeme.

[1] varn — вешалка, varnas — на вешалке; [2] äär — край, äärde — на край; [3] kallas — берег, kaldal — на берегу; [4] у, около; [5] kriit — мел, kriidiga — мелом.

**Упражнение 28.** Переведите и подчеркните слова в генитиве. Разъясните, к какому типу значения они относятся.

Kolhoosi kari sõi[1] karjamaal[2]. Koolilapse raamatud olid portfellis[3]. Inimese töö loob[4] kõik maailma rikkused. Kirjaniku viimane teos oli väga huvitav. Koosoleku presiidium istus[5] laval[6] laua taga[7]. See seltsimees tegi[8] koosolekul[9] hea ettepaneku. Koosoleku juhataja pani[10] ettepaneku hääletamisele[11]. Meie hääletasime[12] ettepaneku poolt[13]. Ta esitas[14] ettekandjale[15] küsimuse. Koosoleku vaheajal[16] avasime[17] ukse ja akna. Eile õhtul[18] lõpetasin[19] selle raamatu lugemise ja andsin[20] oma raamatu sõbrale[21] lugeda. Selle[22] tehase töölised sõitsid[23] Moskvasse põllumajandusnäitusele[24]. Meie vabariigi paviljon Üleliidulisel põllumajandusnäitusel[25] on kaunis. Meil Nõukogude Liidus toimub[26] suur looduse ümberkujundamine. Teekond kestis[27] kuu aega. Ostsin turult[28] koti kartuleid[29] ja koorma puid[30].

[1] ел, здесь в значении «паслось»; [2] karjamaa — пастбище, karjamaal — на пастбище; [3] portfell — портфель, portfellis — в портфеле; [4] создает; [5] сидел; [6] lava — сцена, laval — на сцене; [7] laua taga — за столом; [8] сделал; [9] koosolek — собрание, koosolekul — на собрании; [10] поставил; [11] hääletamine — голосование, hääletamisele — на голосование; [12] голосовали; [13] ettepaneku poolt — за предложение; [14] задал; [15] ettekandja — докладчик, ettekandjale — докладчику; [16] vaheaeg — перерыв, vaheajal — в перерыве; [17] открыли; [18] õhtu — вечер, õhtul — вечером; [19] закончил; [20] дал; [21] sõber — друг, sõbrale — другу; [22] see — этот, selle — этого; [23] поехали; [24] põllumajandusnäitus — сельхозвыставка, põllumajandusnäitusele — на сельхозвыставку; [25] на Всесоюзной сельхозвыставке; [26] происходит, имеет место; [27] продолжался; [28] turg — рынок, turult — с рынка, на рынке; [29] kartul — картофель; kartuleid — картофеля; [30] puu — дерево, дрова, puid — дров.

## § 20. OSASTAV ИЛИ ПАРТИТИВ.. (ЧАСТИЧНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы *keda? mida?* (кого? чего?). В единственном числе партитив имеет окончания:

1. **-d, -da**: kaevab se/da maa/d — копает эту землю;
2. **-t, -tt**: loeb raamatu/t — читает книгу, joob ve/tt — пьет воду;
3. **не имеет окончания**: ehitab maja — строит дом.

Во множественном числе имеет окончания:

1. **-sid**: ehitab maja/sid — строит дома;
2. **-id**: loeb raamatu/id — читает книги;
3. **не имеет окончания**: korjab seeni — собирает грибы.

Партитив эстонского языка имеет следующие основные значения:

**1. Обозначает неопределенное количество или часть какого-либо предмета или вещества:**

L e i b a on laual. Х л е б (неопределенное количество) на столе. Õues on l a p s i. На дворе д е т и (неопределенное количество). Klassis on õ p i l a s i. В классе у ч е н и к и (неопределенное количество).

Если хотят обозначить не часть предмета или вещества, а целый предмет или полное количество, то употребляется номинатив:

L e i b on laual. Х л е б (целый хлеб) на столе. L a p s e d on õues. Д е т и (все дети) на дворе. Õ p i l a s e d on klassis. У ч е н и к и (все) в классе.

В русском языке партитиву в этих случаях соответствует и м е н и т е л ь н ы й п а д е ж.

**2. Обозначает предмет или существо, на которое направлено какое-либо незаконченное или продолжающееся действие:**

Õpilane luges r a a m a t u t. Ученик читал к н и г у. Poiss sööb l e i b a. Мальчик ест х л е б. Traktor künnab p õ l d u. Трактор пашет п о л е.

Эстонскому партитиву в таких случаях в русском языке соответствует в и н и т е л ь н ы й п а д е ж.

Если хотят обозначить законченное или прекращенное действие, необходимо вместо партитива употреблять генитив, а также слова, показывающие законченность какого-либо действия:

Õpilane luges r a a m a t u läbi. Ученик прочитал к н и г у. Poiss sõi l e i v a ära. Мальчик съел х л е б. Traktor kündis p õ l l u üles. Трактор вспахал п о л е.

На русский язык конструкции с незаконченным или продолжающимся действием переводятся при помощи в и н и т е л ь н о г о п а д е ж а, причем глагол имеет форму несовершенного вида.

**3. Обозначает предмет или существо, о котором что-либо отрицается:**

Õpilane ei loe r a a m a t u t. Ученик не читает к н и г и.

Poiss ei söö l e i b a. Мальчик не ест х л е б а. Traktor ei kündnud p õ l d u. Трактор не пахал п о л я.

Õpilasel ei ole r a a m a t u t. У ученика нет к н и г и. Mul ei ole k ü b a r a t. У меня нет ш л я п ы.

В русском языке партитиву соответствует р о д и т е л ь н ы й п а д е ж при отрицании.

**4. Обозначает предмет или существо при словах, выражающих количество или меру:**

tuhat t ö ö l i s t — тысяча р а б о ч и х, kakskümmend õ p i l a s t — двадцать у ч е н и к о в, kümme t r a k t o r i t — десять т р а к т о р о в, liiter p i i m a — литр м о л о к а, kilogramm l e i b a — килограмм х л е б а, palju i n i m e s i — много л ю д е й, mitu r a a m a t u t — несколько к н и г, väike p u i d — мало д е р е в ь е в и т.д.

В русском языке партитиву в этих случаях соответствует р о д и т е л ь н ы й п а д е ж.

Следует отметить, что в русском языке при числительных употребляется родительный падеж ед. или мн. числа, в эстонском же языке всегда партитив единственного числа. При числительном *üks* (один) как в эстонском, так и в русском языках употребляется номинатив — именительный:

üks **inimene** — один **человек**
kaks **inimest** — два **человека**
kolm **inimest** — три **человека**
kümme **inimest** — десять **человек** и т. д.

**5. В сочетании с глаголами, имеющими чувственный оттенок, в эстонском языке всегда употребляется партитив:**

armastan v e n d a — люблю б р а т а, kardan õ d e — боюсь с е с т р у, vihkame v a e n l a s t — ненавидим в р а г а и т.д.

В русском языке партитиву в этих случаях соответствует в и н и т е л ь н ы й п а д е ж.

**Упражнение 29.** Прочтите и переведите.

Ema tegi[1] värsket võid. Poiss vaatles[2] mässavat merd. Tee[3] tööd ja ära viida[4] aega! Meie parandasime[5] teed ja raiusime[6] jääd. Vaata[7] seda suurt, kõrget puud! Mina magasin[8] ja nägin[9] und. Ta

on vist juba viis aastat vana[10]. Maas[11] oli näha[12] hõõguvat sütt, ma valasin[13] sellele[14] vett. Vanaisa ja pojapoeg läksid[15] püüdma kala. Hommikul[16] läksin vaatama venna tuba, töökat[17] venda ei olnud enam toas[18], ka atra ei olnud enam kuuri all ega hobust tallis[19]. Vend ei tulnud[20] enne õhtut. Hobune veab[21] atra ja ka koormat. Saunal[22] ei olnudki[23] korstnat. Julget inimest ei kohuta[24] miski. Mesilased korjavad[25] lilledelt[26] mett. Ära kõnele[27] valet, muidu ei taha keegi[28] sinu kõnet kuulata. Kunstnik maalis[29] Tallinna sadamat. Ülemiste järve juures nägime[30] suurt kivi.

[1] делала, изготовляла; [2] рассматривал, смотрел; [3] делай, tee tööd — работай; [4] не трать, aega viitma — тратить время; [5] чинили; [6] рубили; [7] смотри; [8] спал; [9] видел; [10] фраза «ta on viis aastat vana» переводится не буквально «он есть... », а «ему пять лет»; [11] maa — земля, maas — на земле; [12] было видно, виднелись; [13] налил; [14] see — этот, sellele — на это; [15] шли; [16] hommik — утро, hommikul — утром; [17] töökas — трудолюбивый, töökat — трудолюбивого; [18] tuba — комната, toas — в комнате; [19] tall — конюшня, tallis — в конюшне; [20] не пришел; [21] везет, тянет; [22] saun — баня, saunal — у бани; [23] окончание -ki или -gi является усилительной частицей и переводится через «даже»: ei olnudki — не было даже; [24] не пугает, не страшит; [25] собирают; [26] lill — цветок, lilledelt — с цветков; [27] не говори; [28] ei taha keegi — никто не захочет; [29] рисовал; [30] видели.

**Упражнение 30.** Перепишите и подчеркните слова в партитиве. Разъясните, к какому типу значения они относятся.

Riiulil[1] oli raamatuid, vihikuid ja igasuguseid pabereid. Sadas[2] vihma ja lund segamini. Tüdruk kirjutas[3] kaua aega kirja. Meie viime[4] oma grupis[5] järjekindlalt läbi poliitõppusi. «Volta» tehas toodab[6] elektrimootoreid. Meie põllumajanduses töötab[7] rohkesti masinaid. Noormees õppis[8] hästi tundma[8] traktorit. Soovime[9] kõigile[10] head uut aastat. Üliõpilased kuulasid[11] huviga[12] lektorit. Aastas[13] on kaksteist kuud. Kuus[14] on neli nädalat. Nädalas[15] on seitse päeva. Ma ei ole ühtki[16] päeva töölt[17] puudunud[18]. Ei ole maailmas[19] paremat ja ideelisemat kirjandust kui nõukogude kirjandus. Selle toa seinal[20] ei ole pilti. Nad sõid[21] sööklas[22] suppi, liha ja jõid teed. Mida teie ostsite[23] einelauast[24]? Meie ostsime einelauast vorsti, juustu, kooke ja muud. Eine einelauas[25] maksis[26] kolm rubla.

[1] riiul — полка, riiulil — на полке; [2] шел; [3] писала; [4] viime läbi — проводим; [5] grupp — группа, grupis — в группе; [6] производит, выпускает; [7] работает; [8] изучил; [9] желаем; [10] kõik — все, kõigile — всем; [11] слушали; [12] huvi — интерес, huviga — с интересом; [13] aasta — год, aastas — в году; [14] kuu — месяц, kuus — в месяце; [15] nädal — неделя, nädalas — в неделе; [16] üks — один, üht — одного, ühtki — даже одного (ни одного); [17] töö — работа, töölt — с работы, от работы; [18] ei ole puudunud — не отсутствовал, не пропускал; [19] maailm — мир, maailmas — в мире; [20] sein — стена, seinal — на стене; [21] ели, кушали; [22] söökla — столовая, sööklas — в столовой; [23] купили; [24] einelaud — буфет, einelauast — из буфета; [25] в буфете; [26] стоил.

## § 21. SISSEÜTLEV ИЛИ ИЛЛАТИВ.
## (НАПРАВИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kellesse? millesse? kuhu?* (в кого? во что? куда?).

В единственном числе иллатив имеет окончания:

1. -sse: kirjutab vihiku/sse — пишет в тетрадь;

2. **не имеет окончания**: läks metsa — пошел в лес, valas vee tõrde — налил воду в бочку.

Во множественном числе имеет всегда окончание -sse: kirjutab vihikute/sse — пишет в тетрадях, pandi kottide/sse — положили в мешки и т.д.

Иллатив эстонского языка имеет следующие основные значения:

**1. Обозначает предмет, существо или явление, во внутрь которого развивается какое-либо действие:**

Poiss läks k o o l i. Мальчик пошел в ш к о л у. Ta kirjutas r a a m a t u s s e. Он написал в к н и г у. Ta pani kompveki s u h u. Он положил конфету в р о т. Juhan sõitis l i n n a. Охан поехал в г о р о д. Tüdruk vaatas a k n a s s e. Девочка посмотрела в о к н о.

В русском языке **иллативу в таких предложениях** соответствует в и н и т е л ь н ы й п а д е ж с п р е д л о г о м **в.**

**2. Обозначает отношение между двумя предметами или существами:**

Ta suhtub lugupidavalt oma s õ b r a s s e. Он относится с уважением к своему д р у г у. Mis puutub see m i n u s s e? Какое отношение это имеет к о м н е? Lapsed on tulnud i s a s s e. Дети пошли в о т ц а.

В русском языке иллативу в таких предложениях соответствует либо д а т е л ь н ы й п а д е ж с п р е д л о г о м **к** (при глаголах: suhtuma — относиться, puutuma — иметь отношение, касаться), либо в и н и т е л ь н ы й п а д е ж с п р е д л о г о м **в.**

**3. Обозначает часть тела при процессе обувания, одевания и т. д.:**

Poiss pani saapad j a l g a. Мальчик обулся (обул сапоги на ноги). Ta pani pintsaku s e l g a. Он надел пиджак (на спину).

Ta pani mütsi p ä h e. Он надел шапку (на голову). Ta pani sõrmuse s õ r m e. Он надел кольцо (на палец).

Здесь употребляется всегда иллатив б е з о к о н ч а н и я (jalga, selga, sõrme и т.д.).

Эти выражения стали фразеологическими, и буквальный перевод на русский язык здесь невозможен.

**4. Обозначает положение или состояние, в которое кто-либо или что-либо попадает:**

sattus halba t u j j u — настроение испортилось (буквально: попал в плохое н а с т р о е н и е); raamat tõlgiti eesti k e e l d e —книгу перевели н а эстонский я з ы к; seadsime maja k o r d a — привели дом в п о р я д о к и т.д.

В русском языке иллативу в таких предложениях соответствует в и н и т е л ь н ы й п а д е ж с п р е д л о г о м.

**Упражнение 31.** Перепишите, подчеркните слова, имеющие форму иллатива, и разъясните, к какому типу значения они относятся.

Seltsimees Aru kirjutab[1] sinisesse vihikusse, aga seltsimees Vaino joonistab[2] kollasesse vihikusse. Tema läheb[3] tuppa. Kas sina lähed metsa? Ei, mina ei lähe[4] metsa, mina lähen randa. Kuhu teie lähete[5]? Meie läheme parki jalutama. Aga kuhu lähete teie? Meie läheme lugemistuppa lugema. Nad lähevad[6] sohu marjule[7], aga meie läheme metsa seenile[8]. Marjad keedame[9] potis[10], aga seened soolame[11] purki. Kuhu lähevad poisid? Poisid lähevad jõkke ujuma. Konn hüppab[12] vette. Mees sõidab[13] linna. Õhtul meie heidame[14] voodisse magama, aga hommikul läheme klassi õppima. Vahel läheme kinosse või teatrisse. Paneme saapad jalga ja mütsid pähe ning läheme metsa jalutama. Puškini «Vaskratsanik» on tõlgitud eesti keelde. Ta suhtub armastusega oma töösse.

[1] пишет; [2] рисует; [3] идет; [4] не иду; [5] идете; [6] идут; [7] по ягоды, за ягодами; [8] по грибы, за грибами; [9] варим; [10] pott — горшок, potis — в горшке; [11] солим; [12] прыгает; [13] едет; [14] ложимся.

## § 22. SEESÜTLEV ИЛИ ИНЕССИВ. (ВНУТРЕННИЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kelles? milles? kus?* (в ком? в чем? где?).

Инессив оканчивается как в единственном, так и во множественном числе всегда на -s: vihiku/s (в тетради) — vihikute/s (в тетрадях); metsa/s (в лесу) — metsade/s (в лесах) и т.д.

Инессив эстонского языка имеет следующие основные значения:

**1. Обозначает предмет, существо или явление, внутри которого развивается какое-либо действие или состояние:**

Poiss õpib k o o l i s. Мальчик учится в ш к о л е. Mina elan l i n n a s. Я живу в г о р о д е. Artikkel ilmus a j a l e h e s. Статья появилась в г а з е т е. Klaas on k a p i s. Стакан в ш к а ф у.

В русском языке инессиву в таких предложениях соответствует п р е д л о ж н ы й п а д е ж с п р е д л о г о м **в.**

**2. Обозначает часть тела при процессе обувания, одевания и т. д. (результат процесса):**

Poisil on saapad j a l a s. У мальчика сапоги обуты. Temal on pintsak s e l j a s. У него надет пиджак. Temal on müts p e a s. У него надета шапка. Temal on sõrmus s õ r m e s. У него кольцо на пальце.

В русском языке таким предложениям обычно соответствуют свои обороты, в которых слово, соответствующее инессиву, совершенно опускается.

**3. Обозначает положение или состояние, в котором кто-либо или что-либо находится:**

Ta on halvas t u j u s. Он (находится) в плохом н а с т р о е н и и. Raamat on kirjutatud eesti k e e l e s. Книга написана на эстонском я з ы к е. Maja on k o r r a s. Дом (находится) в п о р я д к е.

В русском языке инессиву в таких предложениях соответствует п р е д л о ж н ы й п а д е ж с п р е д л о г о м.

**4. Обозначает временные отношения:**

Asi juhtus n o v e m b r i s. Дело случилось в н о я б р е. N ä d a l a s on seitse päeva. В н е д е л е семь дней.

На русский язык инессив в таких случаях переводится п р е д л о ж н ы м п а д е ж о м с п р е д л о г о м **в.**

**Упражнение 32.** Переведите и перепишите. Подчеркните слова, имеющие форму инессива.

Mina magan[1] voodis, aga söön[2] söögitoas. Vend töötab[3] vabrikus, aga õde õpib[4] ülikoolis. Kus teenib[5] seltsimees Kurg? Seltsimees Kurg teenib ratsaväes. Kus teie elate[6]? Meie elame[7] ilusas

puumajas[8]. Majas on neli tuba. Toas[9] on puhas ja hea. Õhtul[10] põleb[11] elektrilamp, meie loeme[12] ja kirjutame[13]. Vahel mängime[14] aias[15] ja jalutame[16] metsas. Kus[17] teie mängite[18] ja jalutate[19]? Meie jalutame tänaval[20], aga mängime pargis. Hommikul meie ujume[21] jões[22]. Sina töötasid[23] õhtul.

V a n a s õ n a. Vale ei seisa[24] kaua kotis. (Соответствует русской: шила в мешке не утаишь. Дословный перевод: ложь долго в мешке не стоит).

[1] сплю; [2] ем, кушаю; [3] работает; [4] учится; [5] служит; [6] живете; [7] живем; [8] ilus puumaja — красивый деревянный дом, ilusas puumajas — в красивом деревянном доме; [9] tuba — комната, toas — в комнате; [10] вечером; [11] горит; [12] читаем; [13] пишем; [14] играем; [15] aed — сад, aias — в саду; [16] гуляем; [17] где; [18] играете; [19] гуляете; [20] tänav — улица, tänaval — на улице; [21] купаемся, плаваем; [22] jõgi — река, jões — в реке; [23] работал; [24] не стоит.

**Упражнение 33.** Переведите на эстонский язык.

На столе книги. На полу большой ковер. На стене картины. У мальчика красный барабан и серый мяч. У брата длинная палка. На желтом полу стоит белый стул. У меня пулемет, у тебя винтовка. У тебя новые тетради. На высоком окне стоит маленький горшок.

Стены, дверь и окна. В комнате стол и стулья. Мы кушаем в столовой. Спим на кровати. На кровати матрас, простыни, одеяло и подушки. В комнате есть еще полки. На полках книги и тетради. На окне цветы. Цветы красивы. На стене картины и часы. На полу мягкие ковры.

## § 23. SEESTÜTLEV ИЛИ ЭЛАТИВ. (ИСХОДНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kellest?* (из кого? о ком?), *millest?* (из чего? о чем?), *kust?* (откуда?).

Элатив оканчивается как в единственном, так и во множественном числе всегда на -st: vihiku/st (из тетради) — vihikute/st (из тетрадей); metsa/st (из лесу) — metsade/st (из лесов) и т.д.

Элатив эстонского языка имеет следующие основные значения:

**1. Обозначает предмет, существо или явление, из которого развивается какое-либо действие:**

Poiss tuleb k o o l i s t. Мальчик идет и з ш к о л ы. Mina tulen l i n n a s t. Я иду и з г о р о д а. Võtsin klaasi k a p i s t. Я взял стакан и з ш к а ф а.

В русском языке элативу в таких предложениях соответствует родительный падеж с предлогом **из.**

**2. Обозначает предмет, существо или явление, через которое проходит какое-либо действие:**

Läksime külast läbi. Мы прошли через деревню. Viimaks jõudsime metsast läbi. Наконец мы прошли через лес. Peame jõest läbi minema. Мы должны пройти через реку.

В такого типа предложениях элатив переводится на русский язык винительным падежом с предлогом **через.**

**3. Обозначает часть тела при процессе разувания, раздевания и т. д.:**

Poiss võttis saapad jalast. Мальчик разулся (снял сапоги с ног). Ta võttis pintsaku seljast. Он снял пиджак. Ta võttis mütsi peast. Он снял шапку. Ta võttis sõrmuse sõrmest. Он снял кольцо (с пальца).

В русском языке такого рода предложениям обычно соответствуют свои обороты, в которых слово, соответствующее элативу, может быть опущено.

**4. Обозначает положение или состояние, от которого кто-либо или что-либо освобождается:**

Vend paranes haigusest. Брат выздоровел (от болезни). Ta sai lahti halvast tujust. У него улучшилось настроение (он освободился от плохого настроения). Juhan võttis hobuse rakmest. Юхан распряг лошадь (от сбруи).

В русском языке элативу в таких предложениях соответствует родительный падеж с предлогом **от.**

**5. Обозначает материал, из которого сделана вещь:**

Puust maja — деревянный дом, kivist ehitus — каменное строение, maja on puust — дом из дерева, maja oli kivist — дом был из камня (или каменный) и т.д.

В русском языке элативу в такого рода конструкциях соответствует прилагательное (если элатив обозначает дополнение) или родительный падеж с предлогом **из** (если элативом выражается сказуемое).

**6. Обозначает предмет, существо или явление, из чего что-либо получается или образуется:**

Sellest p o i s i s t tuleb hea lendur. Из этого м а л ь ч и к а будет хороший летчик (или: этот мальчик будет хорошим летчиком). Heast r i i d e s t saab ka hea ülikond. Из хорошего м а т е р и а л а получится и хороший костюм.

В таких предложениях элатив обычно переводится на русский язык р о д и т е л ь н ы м п а д е ж о м с п р е д л о г о м **из.**

**7. Обозначает предмет, существо или явление, о котором что-либо подразумевается, сообщается, говорится:**

Vend jutustas meile palju S u u r e s t I s a m a a s õ j a s t. Брат нам много рассказывал о В е л и к о й О т е ч е с т в е н н о й в о й н е. Ta mõtles oma i s a s t. Он думал о своем о т ц е. Ettekandja kõneles vähe k r i i t i k a s t ja e n e s e k r i i t i k a s t. Докладчик мало говорил о к р и т и к е и с а м о к р и т и к е.

В русском языке элативу в такого рода предложениях соответствует п р е д л о ж н ы й п а д е ж с п р е д л о г о м **о.**

**8. Обозначает исходную точку пространства и времени:**

T a l l i n n a s t Leningradini on 361 kilomeetrit. О т Т а л л и н а до Ленинграда 361 километр. Ta töötas n o v e m b r i s t märtsini. Он работал с н о я б р я до марта.

В русском языке элативу в такого рода предложениях соответствует р о д и т е л ь н ы й п а д е ж с п р е д л о г о м **от** или **с.**

**9. Обозначает предмет, существо или явление, с которым что-либо сравнивается:**

Kalev on m i n u s t tugevam. Калев сильнее м е н я. See raamat on e n d i s e s t parem. Эта книга лучше п р е ж н е й. Õde on v e n n a s t hoolsam. Сестра прилежнее б р а т а.

На русский язык элатив в таких предложениях переводится р о д и т е л ь н ы м п а д е ж о м.

**10. Обозначает предмет или явление, которое является причиной какого-либо психического или физического состояния:**

Laps oli k ü l m a s t kange. Ребенок окоченел о т х о л о д а. Suurest h i r m u s t oli ta liikumatu. Он был недвижим о т большого с т р а х а. E h m a t u s e s t jäi ta tummaks. Он онемел о т и с п у г а.

Здесь в русском языке элативу соответствует р о д и т е л ь н ы й п а д е ж с п р е д л о г о м **от.**

**Упражнение 34.** Перепишите, переведите и подчеркните слова элативе. Объясните, к какому типу они относятся.

Sõdurid tulevad[1] linnast. Tema tuleb suurest majast. Oja voob[2] allikast sügavasse kuristikku. Kuristikust voolab ta edasi suurde kke. Suurest jõest voolab vesi merre. Mere vesi on soolane. Soolaes vees on hea ujuda. Maja katusel[3] on kivist korsten. Korstnast leb suitsu. See purk on klaasist, aga see purk on plekist. Millest[4] n see kohver? See kohver on nahast, aga see kohver on puust. Peer jutustab[5] sõjast ja suurtest lahingutest saksa fašistidega[6]. Ta utustab veel Ukrainast, Krimmist ja Kaukaasiast. Kaukaasias on uured mäed. Isa jutustab suurtest mägedest. Sõdurid tulistavad[7] ntpüssidest, kuulipildujatest ja kahuritest.

[1] идут; [2] течет; [3] katus — крыша, katusel — на крыше; [4] из чего; [5] рассказывает; [6] fašist — фашист, fašistidega — с фашистами; [7] стреляют

**Упражнение 35.** Переведите.

Тов. Ярв работает с весны до осени в деревне. Осенью он приедет из деревни в город. Он расскажет много интересного о деревне. Зимой в городе он бывает в театрах и кино. Он ходит всегда с кожаным портфелем. В портфеле разные документы.

Падежи **sisseütlev, seesütlev и seestütlev** являются **внутренне-местными падежами** эстонского языка. Как мы видели из приведенных примеров, эти падежи обозначают не только движение во внутрь чего-либо или изнутри чего-либо, но и различные другие отношения, в том числе временные и пространственные.

Кроме внутренне-местных падежей в эстонском языке существуют еще **падежи внешне-местные: alaleütlev, alalütlev и alaltütlev,** которые в основном обозначают движение по поверхности или же с поверхности чего-либо, а также и другие отношения.

## § 24. ALALEÜTLEV ИЛИ АЛЛАТИВ. (ДАТЕЛЬНО-НАПРАВИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kellele?* (кому? на кого?), *millele?* (чему? на что?), *kuhu?* (куда?) и оканчивается как в единственном, так и во множественном числе всегда на **-le**: vihiku/le (тетради, на тетрадь) — vihikute/le (тетрадям, на тетради); metsa/le (лесу, на лес) — metsade/le (лесам, на леса) и т. д.

Аллатив эстонского языка имеет следующие основные значения:

**1. Обозначает лицо, предмет или явление, которому что-либо дается или с которым что-либо делается:**

Andis kirja v e n n a l e. Он дал письмо б р а т у. Parimale t ö ö t a j a l e anti preemia. Лучшему р а б о т н и к у дали премию. Anna l a p s e l e süüa. Дай р е б е н к у покушать. M e i e t ö ö l e on see kasulik. Н а ш е й р а б о т е это полезно. V e n n a l e on see töö raske. Б р а т у эта работа тяжела.

В русском языке аллативу в такого типа предложениях соответствует д а т е л ь н ы й п а д е ж.

**2. Обозначает цель или место какого-либо движения:**

Ta läks t ä n a v a l e. Он пошел н а у л и ц у. Inimesed lähevad p õ l l u l e töötama. Люди идут н а п о л е (в поле) работать. Pane raamatud l a u a l e. Положи книги н а с т о л. Lähen k o o s o l e k u l e. Я иду н а с о б р а н и е.

Здесь в русском языке аллативу соответствует в и н и т е л ь н ы й п а д е ж с п р е д л о г о м **на.**

**3. Обозначает состояние, которое наступает у кого-либо или чего-либо:**

Ilm läheb v i h m a l e. Погода становится дождливой (буквально: погода идет на дождь). Poisi nägu läks n a e r u l e. На лице мальчика появилась улыбка (буквально: лицо мальчика пошло на улыбку). See asi ajas mu v i h a l e. Это дело меня взбесило. Õde läheb m e h e l e. Сестра выходит замуж и т.д.

В русском языке такого рода предложениям обычно соответствуют свои обороты, в которых слово, соответствующее аллативу, переводится различными способами. Более или менее точный перевод здесь невозможен.

**Упражнение 36.** Перепишите и подчеркните слова в аллативе. Объясните, к какому типу они относятся.

Mina panen[1] kohvrid põrandale. Tema riputab[2] pildid seinale. Kalur sõidab paadiga[3] merele. Kuhu läheb kolhoosnik? Kolhoosnik läheb põllule. Aga kuhu läheb sõdur? Sõdur läheb ka põllule. Tema annab raamatud vennale. Paas annab vintpüssid Hirvele, aga Kask annab kuulipildujad Naaritsale. Mina annan tindipotid ja vihikud korrapidajale. Mees ehitab põllule majakese[4]. Ta hakkab[5] suvel[6] majakeses elama.

[1] кладу, положу; [2] вешает; [3] paat — лодка, paadiga — на лодке; [4] maja — дом, majake — домик; [5] станет; [6] suvi — лето, suvel — летом.

**Упражнение 37.** Прочтите и расскажите.

### Jänesed.

Jänesed ei tule[1] suvel puuviljaaeda. Kuid hoopis teisiti on talvel[2]. Talvel on jänestel[3] külm. Nad otsivad[4] enesele[5] süüa. Aias kasvavad[6] noored õunapuud. Jänesed hüppavad[7] aeda ja hakkavad närima. Õunapuudele on see kahjulik. Õunapuud hukkuvad[8] sellest.

Kolhoosnikud panevad õunapuudele õled ümber. Siis asuvad[9] hiired õlgedesse elama. Nüüd hakkavad jänesed ja hiired närima.

Kolhoosnikud katavad[10] tüved kuuseokstega[11]. See aitab[12]. Jänesed ja hiired ei tule enam aeda.

[1] ei tule — не ходят; [2] talv — зима, talvel — зимой; [3] jänes — заяц, jänestel — у зайцев, зайцам; [4] ищут; [5] ise — сам, enesele — себе; [6] растут; [7] прыгают; [8] гибнут, погибают; [9] поселяются, забираются; [10] покрывают; [11] kuuseoksad — еловые ветки, kuuseokstega — еловыми ветками; [12] помогает.

Ответьте на вопросы.

Kunas jänesed ei tule puuviljaaeda?
Mis teevad jänesed talvel?
Mis kasvab aias?
Mis teevad jänesed puuviljaaias?
Mis juhtub siis õunapuudega?
Mida teevad kolhoosnikud?
Kes asuvad nüüd õlgedesse elama?
Millega katavad kolhoosnikud õunapuude tüved?
Mis teevad nüüd jänesed ja hiired?

**Упражнение 38.** Переведите.

Рыбак садится в лодку и едет на море. Зайцы имеют длинные уши. Колхозники покрывают яблони соломой. Кошки — враги мышей. Мои книги на той высокой полке, а книги брата в том шкафу.

## § 25. ALALÜTLEV ИЛИ АДЕССИВ. (ПРИНАДЛЕЖНОСТНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kellel?* (у кого? на ком?), *millel?* (у чего? на чем?), *millal?* (когда?), *kus?* (где?) и имеет как в единственном, так и во множественном числе всегда окончание -l: vihiku/l (у тетради, на тетради) — vihikute/l (у тетрадей, на тетрадях); metsa/l (у леса, на лесе) — metsade/l (у лесов, на лесах) и т. д.

Адессив эстонского языка имеет следующие основные значения:

**1. Обозначает предмет, существо или явление, которому что-либо принадлежит или который имеет какой-либо признак:**

Vennal on kiri. У брата (имеется) письмо (возможно также: брат имеет письмо). Majal on kõrge katus. У дома высокая крыша (или: дом имеет высокую крышу). Koeral on teravad hambad. У собаки острые зубы (или: собака имеет острые зубы). Sel raamatul on ilus kaas. У этой книги красивая обложка.

В русском языке адессиву в таких предложениях обычно соответствует родительный падеж с предлогом у. Перевод таких конструкций возможен также при помощи предложений, в которых слово, соответствующее адессиву, имеет форму именительного падежа.

**2. Обозначает место, на котором что-либо находится или происходит какое-либо действие:**

Ta seisab tänaval. Он стоит на улице. Inimesed töötavad põllul. Люди работают на поле (в поле). Raamatud asetsevad laual. Книги находятся на столе. Olin kaks tundi koosolekul. Я был два часа на собрании.

В такого типа предложениях адессиву в русском языке соответствует предложный падеж с предлогом **на.**

**3. Обозначает лицо или предмет, находящееся в каком-либо состоянии:**

Mul on külm. Мне холодно. Vennal on täna raske. Брату сегодня тяжело. Minu õel on kerge õppida. Моей сестре легко учиться.

В таких предложениях адессиву в русском языке соответствует дательный падеж.

**4. Обозначает временные отношения:**

Ta sõitis kevadel linna. Он поехал весной в город. Sel talvel oli väga külm. Этой зимой было очень холодно. Möödunud nädalal oli väga palav. На прошлой неделе было очень жарко. Möödunud talvel vedasime heinu. В прошлую зиму (или: прошлой зимой) мы возили сено. Töö algas hommikul. Работа начиналась утром. Ta sõitis meile esimesel mail. Он приехал к нам первого мая.

В таких предложениях адессиву в русском языке обычно соответствует либо творительный падеж, либо наречие,

образованное от творительного падежа существительных (утром, зимой). Возможны и другие способы перевода.

**5. Обозначает причину какого-либо действия:**

Ta tegi seda direktori k ä s u l. Он сделал это п о п р и к а з а н и ю директора. Komsomoli komitee ü l e s a n d e l esines Heino ettekandega. П о з а д а н и ю комитета комсомола Хейно выступил с докладом.

В такого типа конструкциях адессив переводится на русский язык д а т е л ь н ы м п а д е ж о м с п р е д л о г о м **по.**

**Упражнение 39.** Переведите и подчеркните слова в адессиве. Объясните, к какому типу они относятся.

Missugune raamat on teil? Minul on ilus punane raamat. Aga missugune vihik on teil? Minul on suur hall vihik. Seltsimees Karul on kuulipilduja, aga seltsimees Kullil on vintpüss. Kellel on uued ajalehed? Seltsimees Metsal on uued ajalehed, aga seltsimees Sepal on uued raamatud.

Missugune tapeet on seinal? Seinal on ilus roheline tapeet. Missugused seinad on toal? Toal on puhtad seinad. Mis on seinal? Seinal on suur kell. Mis on veel seinal? Seinal on veel must tahvel. Aga mis on tahvlil? Tahvlil on valge kriit ja pehme lapp. Meil on punane tint, aga teil on must tint. Toal on kollane põrand ja hallid seinad. Toal on veel kõrge lagi ja madalad aknad. Kas toal on kõrged või madalad aknad? Toal on suured kõrged aknad.

V a n a s õ n a. Valel on lühikesed jalad. (Ложь имеет короткие ноги.)

**Упражнение 40.** Прочтите, запомните, расскажите.

Tuba on suur. Toal on lagi, põrand, seinad, uks ja aknad. Põrandal on toolid, laud, riiul, kapp ja voodid. Voodil on valge vaip, linad ja padjad. Riiulil on raamatud, vihikud, paber, tint, pliiatsid ja sulepead. Aknal on ilusad sinised ja punased lilled. Seinal on pildid ja suur seinakell. Põrandal on pehmed hallid vaibad. Põrandad ja vaibad on puhtad.

Ответьте на вопросы.

Missugune on tuba? Mis on toal? Mis on põrandal? Kus on madrats, vaip, linad, padjad? Kus on raamatud ja vihikud? Mis on aknal? Kus on suur seinakell? Kus on vaibad? Missugused on põrandad? Kas vaibad on mustad?

V a n a s õ n a. Igal linnul pesa armas, igal lapsel kodu kallis. (Каждая птица любит свое гнездо, человек — свой дом.)

**Упражнение 41.** Переведите.

Мы гуляем в парке. Утки плавают в реке. Он спит в кровати. Книга находится (есть) на окне. Часы на стене. Товарищ Мери ест в столовой. Вечером я гуляю на улице. В коробке находятся (есть) карандаш, ручки и перья. Мы стоим на улице и читаем. Мой брат учится в университете, а мой отец работает на заводе.

Какова комната? Комната большая и чистая. У комнаты пол, потолок.

## § 26. ALALTÜTLEV ИЛИ АБЛАТИВ. (ОТДЕЛИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kellelt?* (от кого? с кого?), *millelt?* (от чего? с чего?), *kust?* (откуда?) и имеет как в единственном, так и во множественном числе окончание **-lt**: vihiku/lt (от тетради, с тетради) — vihikute/lt (от тетрадей, с тетрадей); metsa/lt (от леса, с леса) — metsade/lt (от лесов, с лесов) и т.д.

Аблатив в эстонском языке имеет следующие основные значения:

**1. Обозначает предмет, существо или явление, от которого что-либо отделяется, отнимается, развивается и т. д.:**

Sain v e n n a l t kirja. Я получил о т б р а т а письмо. M a j a l t võeti korsten maha. С д о м а сняли трубу. S i n u l t võis seda oodata. О т т е б я это можно было ожидать. R a a m a t u l t olid kaaned ära võetud. У к н и г и были сняты обложки. S a a p a l t tuli kand ära. У с а п о г а (от сапога) отвалился каблук.

В русском языке аблативу в таких предложениях обычно соответствует р о д и т е л ь н ы й п а д е ж с п р е д л о г о м **от** (иногда с предлогами **с** и **у**).

**2. Обозначает место, от которого что-либо отделяется, отходит, исходит:**

Ta tuli t ä n a v a l t. Он пришел с у л и ц ы. Inimesed tulevad p õ l l u l t koju. Люди идут с п о л я домой. Võtan l a u a l t raamatud. Беру книги с о с т о л а. Isa tuli k o o s o l e k u l t. Отец пришел с с о б р а н и я.

В такого типа конструкциях аблативу в русском языке соответствует р о д и т е л ь н ы й п а д е ж с п р е д л о г о м **с**.

**Упражнение 42.** Переведите. Спишите и подчеркните слова в аблативе.

Virve võtab[1] laualt raamatud, aknalt tindipotid ja riiulilt vihikud. Õpilased hakkavad kirjutama. Väli küsib[2] Paasilt, kas ta hästi laulab[3]. Paas vastab[4] Välile, et[5] ta laulab väga hästi. Lehmad ja lambad tulevad karjamaalt koju, karjane ajab[6] nad lauta ja suleb[7] uksed. Töölised tulevad õhtul vabrikust töölt ja heidavad[8] puhkama. Merelt paistab[9] must suits: seal on laevastik. Sõjalaevad manööverdavad[10] merel. Seal sõidavad ristlejad ja miinilaevad. See suur laev on lahingulaev. Lahingulaevalt tõuseb[11] suits. Sõjalaevad lasevad[12] kahuritest. Kõrgel[13] lendavad[14] lennukid. Mägedelt ja kõrgetelt katustelt näeme[15] kaugele[16]. Kevadel[17] rändavad[18] linnud soojadelt maadelt jälle meile tagasi ja hakkavad rõõmsalt laulma.

[1] берет; [2] спрашивает; [3] поет; [4] отвечает; [5] союз «что»; [6] гонит; [7] закрывает; [8] ложатся; [9] виднеется; [10] маневрируют; [11] поднимается; [12] стреляют; [13] высоко; [14] летят; [15] видим; [16] далеко; [17] kevad — весна, kevadel — весной; [18] странствуют (перелетают).

**Упражнение 43.** Ответьте письменно на следующие вопросы. Поставьте слова, заключенные в скобки, в нужный падеж.

Kust puhuvad sügisel valjud tuuled? (Meri.)
Kust Paas võtab raamatud? (Riiul.)
Kellelt saavad haiged abi? (Arst.)
Kust ei saa kaugele näha? (Madal koht.)
Millelt võtame kevadel talveraamid ära? (Aken.)
Kust on kaugele näha? (Kõrge mägi.)

**Упражнение 44.** Прочтите и расскажите.

**Suvel.**

Eespool[1] on kõrge mägi. Mäel seisab[2] kaks maja. Mäelt alla tuleb[3] kõver tee. Paremal pool[4] on karjamaa. Vasakul[5] on põld. Tagapool[6] kasvavad[7] rohelised põõsad. Eemal[8] on heinamaa. Metsast voolab[9] heinamaale sügav jõgi. Heinamaalt voolab jõgi läbi karjamaa uuesti metsa. Jõel asub ilus valge sild. Lapsed tulevad sillalt ja lähevad metsa marjule[10]. Mäelt tulevad sõdurid ja sammuvad[11] heinamaale. Neil on seljas[12] vintpüssid. Jalas[13] on neil mustad saapad, peas[14] rohelised mütsid. Jõe kaldal istub poiss, tema õngitseb[15] kala.

[1] впереди; [2] стоят; [3] идет; [4] paremal pool — на правой стороне; [5] слева налево; [6] позади; [7] растут; [8] вдали; [9] течет; [10] за ягодами; [11] шагают; [12] selg — спина, seljas — на спине; [13] jalg — нога, jalas — на ногах; [14] на голове; [15] удит.

**Упражнение 45.** Переведите на эстонский язык.

Бойцы открыли огонь по неприятелю из винтовок и пулеметов. Дети идут из школы и рассказывают о заданных уроках.

Далеко на море видны корабли. Дай мне с верхней полки ту книгу в красной обложке. Буря сломала с деревьев много ветвей. Заяц выбежал из-за куста.

## § 27. SAAV ИЛИ ТРАНСЛАТИВ. (ПРЕВРАТИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kelleks?* (кем?), *milleks?* (чем? во что?) и имеет как в единственном, так и во множественном числе окончание **-ks**: paber muutus vihiku/ks (бумага стала тетрадью, бумага превратилась в тетрадь) — vihikute/ks (тетрадями); õhk muutus sooja/ks — воздух стал теплым (потеплел) и т.д.

Транслатив в эстонском языке имеет следующие основные значения:

**1. Обозначает предмет, существо или явление, которым кто-либо или что-либо становится или может стать:**

Sõja ajal sai ta o h v i t s e r i k s. Во время войны он стал о ф и ц е р о м. Poiss kasvas s u u r e k s. Мальчик вырос (большим). Soo muutus p õ l l u k s. Болото превратилось в п о л е. Meie tarvitame t o i d u k s aedvilja. Мы употребляем в п и щ у овощи.

В такого типа конструкциях транслатив переводится на русский язык двояким образом: либо т в о р и т е л ь н ы м п а д е ж о м (при непереходных глаголах), либо в и н и т е л ь н ы м п а д е ж о м с п р е д л о г о м **в** (при переходных глаголах).

**2. Обозначает количество и предел времени какого-либо действия:**

Ta läks õppima k a h e k s a a s t a k s. Он пошел учиться н а д в а г о д а. Sõitsime kolhoosi k o l m e k s p ä e v a k s. Мы поехали в колхоз н а т р и д н я. H o m m i k u k s tuleb see töö lõpetada. К у т р у эту работу надо закончить. S ü g i s e k s saab töö valmis. К о с е н и работа будет готова. K e v a d e k s ostan uue mantli. К в е с н е куплю (себе) новое пальто.

В русском языке транслативу в такого рода предложениях соответствует либо р о д и т е л ь н ы й п а д е ж с п р е д л о г о м **на** (при значении количества времени), либо д а т е л ь н ы й п а д е ж с предлогом **к** (при значении предела времени).

**3. Обозначает порядок какого-либо действия:**

esiteks — во-первых, teiseks — во-вторых, kolmandaks — в третьих и т. д.

Esiteks, sa oled väsinud ja, teiseks, see käib sul üle jõu. Во-первых, ты устал и, во-вторых, это тебе не под силу.

**Упражнение 46.** Спишите и подчеркните слова в транслативе. Объясните, к какому типу значения они относятся.

Tuli muutis[1] maja tuhaks. Minu vend astus[2] mereväkke madruseks. Suveks sõidavad paljud inimesed linnast maale, aga talveks sõidavad nad jälle linna tagasi. Hommikuks tuleb[3] see töö ära lõpetada. Oravad tarvitavad[4] toiduks kuusekäbisid. Puusepa tööriistaks on kirves. Minu isa jäi haigeks[5] ja suri[6]. Kui vaenlased meile kallale tungivad[7], siis teeme[8] nad pihuks ja põrmuks[9]. Kevadel puhkevad[10] pungad puudel ja muutuvad[11] noorteks lehtedeks ja lõhnavateks õiteks[12]. Tehased muudavad metalli veduriteks, traktoriteks, tankideks ja kahuriteks. Varsad kasvavad[13] hobusteks, vasikad — lehmadeks, talled — lammasteks.

[1] превратил; [2] поступил; [3] придется; [4] употребляют; [5] jäi haigeks — заболел; [6] умер; [7] kallale tungima — нападать, kallale tungivad — нападут; [8] разобьем (сломаем, превратим); [9] pihuks ja põrmuks — в пух и прах; [10] распускаются; [11] превращаются (становятся); [12] lõhnav õis — пахучий цветок, lõhnavateks õiteks — в пахучие цветки; [13] вырастают.

## § 28. RAJAV ИЛИ ТЕРМИНАТИВ. (ПРЕДЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kelleni?* (до кого?), *milleni?* (до чего? и оканчивается как в единственном, так и во множественном числе всегда на **-ni**: maja/ni (до дома) — majade/ni (до домов); metsa/ni (до леса) — metsade/ni (до лесов) и т.д.

Терминатив **обозначает предельное пространство или время:**

Mina lähen metsani. Я иду до леса. Tallinnast Tartuni on 205 kilomeetrit. От Таллина до Тарту 205 километров. Selle inimese sünnist surmani oli möödunud 75 aastat. От рождения до смерти этого человека прошло 75 лет. Selles asjas võin ma oodata homseni. В этом деле я могу подождать до завтра.

В русском языке терминативу обычно соответствует родительный падеж с предлогом **до.**

**Упражнение 47.** Переведите и подчеркните слова в терминативе:

Varsti jõudsime[1] suure metsani. Siit jäi[2] linnani veel kuus kilomeetrit. Linnast on mereni ainult poolt kilomeetrit. Tuleva näda-

lani saame[3] selle rahaga läbi[3]. Maakeralt kuuni on 386 000 kilomeetrit. Reedeni jäi veel kolm päeva. Instituudi lõpetamiseni[4] jääb[5] mul veel kolm aastat.

[1] достигли, дошли; [2] осталось; [3] läbi saama — обойтись, saame läbi — обойдемся; [4] lõpetamine — окончание, lõpetamiseni — до окончания; [5] остается.

## § 29. OLEV ИЛИ ЭССИВ.
### (ОБСТОЯТЕЛЬСТВЕННЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kellena?* (кем?), *millena?* (чем?), *missugusena* (каким?) и имеет всегда как в единственном, так и во множественном числе окончание **-na**: töötab õpetaja/na — работает учителем; nemad töötavad õpetajate/na — они работают учителями и т.д.

Эссив в эстонском языке имеет следующие основные значения:

**1. Обозначает предмет, существо или явление, которым кто-либо или что-либо является или в качестве кого (чего) кто-либо или что-либо выступает:**

Ta töötab arstina. Он работает врачом. Ta elas oma elu ära kalamehena. Он прожил свою жизнь рыбаком. Kutsikana oli Muri väga kena koer. Щенком Мурка была очень красивой собакой. Meie saadik töötab tehases treialina. Наш депутат работает на заводе слесарем.

В русском языке в такого типа предложениях эссиву соответствует творительный падеж.

**2. Обозначает обстоятельство, признак или сравнение:**

Jõudsin esimesena kohale. Я дошел первым до места. Õppida tuleb noorena. Учиться надо в молодости (или: молодым). Purjekad ujusid merel valgete luikedena. Парусники плыли по морю белыми лебедями (или: как белые лебеди).

На русский язык эссив обычно переводится также творительным падежом.

**Упражнение 48.** Переведите и подчеркните слова в эссиве.

Õpetajana on seltsimees Väraval väga palju hoolt ja muret. Mina töötan[1] õpetajana juba üle kümne aasta. Sõduritena ja madrustena kaitsevad[2] meie noored oma isamaad. Kes noorena õpib[3], see vanana tark. Musta elukana kadus[4] rong ööpimedusse[5]. Tema ujub vees kalana. Lapsena elasin[6] ma Tallinna läheduses. Vanana tuleb[7] tal veel palju vaeva näha. Eemalt paistis[8] mets koledana ja õudsena. Korstnatest tõuseb[9] suits taeva poole[10] rõngastena. Taeva-

tähed helgivad[11] taevas sinakate tuledena. Minu onu töötas mitu aastat tehases puusepana. Kassina roomas[12] sõdur põõsastikus.

[1] работаю; [2] защищают; [3] учится; [4] исчез; [5] в ночную темноту; [6] жил; [7] прилется; [8] казался; [9] поднимается; [10] taeva poole — к небу; [11] сверкают, мерцают; [12] полз.

## § 30. ILMAÜTLEV ИЛИ АБЕССИВ. (ЛИШИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kelleta?* (без кого?), *milleta?* (без чего?) и оканчивается как в единственном, так и во множественном числе всегда на **-ta**: vihiku/ta (без тетради) — vihikute/ta (без тетрадей); metsa/ta (без леса) — metsade/ta (без лесов) и т.д.

**Абессив обозначает отсутствие какого-либо существа, предмета, явления или признака:**

Meie kolhoosis on kaks kolhoosnikut l e h m a t a. В нашем колхозе два колхозника не имеют коров (б е з к о р о в). Ta elab i s a t a. Он живет б е з о т ц а. Uus maja on veel k a t u s e t a. Новый дом еще б е з к р ы ш и. T e m a t a oli meil igav. Б е з н е г о нам было скучно. K u u t a öö on pime. Безлунная (б е з л у н ы) ночь темна.

В русском языке адессиву чаще всего соответствует р о д и т е л ь н ы й п а д е ж с п р е д л о г о м **без**, однако возможны и другие способы перевода.

**Упражнение 49.** Переведите и подчеркните слова в абессиве.

Ta tuli koju raamatuta. Vihmata vili ei kasva[1]. Suleta ja paberita ei lähe[2] keegi kooli. Tee oli suhkruta. Poiss kõndis mütsita. Aken oli alles klaasita. Vedur tuli üksi vaguniteta. Ära hakka[3] suleta kirjutama! Vihmata ei kasva põllul vili ega heinamaal rohi. Nõukogude riigis ei ole keegi tööta. Kapitalistlikkudes maades on aga palju töölisi tööta. Need on töötatöölised. See kirves on varreta. Masinateta ja traktoriteta on kolhoosidel raske toime tulla[4]. Kõrbes on võimatu elada veeta. Lumeta teel on reega raske sõita. Miks sa palituta välja tulid[5]? Täna on nii soe ilm, et võib[6] isegi[7] kuueta käia. Soojadel maadel on majad katuseta. Pilvine taevas on tähtedeta. Ükski[8] kolhoos ei ole kariloomadeta. Laevadeta ei ole võimalik[9] merel sõita. See jõgi on kaladeta. Lugema õppisin ma suurema vaevata. Kultuurinimene ei saa[10] elada ajaleheta.

[1] ei kasva — не растет; [2] ei lähe — не идет; [3] ära hakka — не начинай [4] toime tulla — справиться (фразеологизм); [5] välja tulema — выходить, välja tulid — вышел; [6] можно; [7] даже; [8] ни один; [9] ei ole võimalik — невозможно; [10] не может.

## § 31. KAASAÜTLEV ИЛИ КОМИТАТИВ. (ОРУДИЙНЫЙ И СОПРОВОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ.)

Отвечает на вопросы: *kellega?* (кем? с кем?), *millega?* (чем? с чем?) и оканчивается как в единственном, так и во множественном числе всегда на **-ga**: venna/ga (с братом) — vendade/ga (с братьями); kirve/ga (топором, с топором) — kirveste/ga (топорами, с топорами) и т.д.

Комитатив имеет в эстонском языке следующие основные значения:

**1. Обозначает орудие или средство какого-либо действия:**

Ta töötab l a b i d a g a. Он работает л о п а т о й. Mina kirjutan s u l e g a. Я пишу п е р о м. Meie sõitsime siia r o n g i g a. Мы приехали сюда п о е з д о м (или: на поезде).

В такого типа предложениях комитативу в русском языке обычно соответствует т в о р и т е л ь н ы й п а д е ж б е з п р е д л о г а.

**2. Обозначает предмет, существо или явление, которое сопровождает другой предмет, существо или явление:**

Ma jalutasin s õ b r a g a. Я гулял с д р у г о м. Rong tormas m ü r i n a g a üle silla. Поезд промчался с г р о х о т о м через мост. Suure r õ õ m u g a tulen sinna. С большой р а д о с т ь ю я приду туда.

В таких случаях комитатив переводится на русский язык т в о р и т е л ь н ы м п а д е ж о м с п р е д л о г о м **с.**

**3. Обозначает время, необходимое для совершения какого-либо действия:**

Ta kirjutas töö valmis kolme t u n n i g a. Он написал работу в т е ч е н и е т р е х ч а с о в. Heino lõpetas instituudi nelja a a s t a g a. Хейно окончил институт в т е ч е н и е ч е т ы р е х л е т. N ä d a l a g a saab see asi valmis. В т е ч е н и е н е д е л и это дело будет закончено.

В такого рода предложениях комитативу в русском языке обычно соответствует р о д и т е л ь н ы й п а д е ж с н а р е ч н ы м п р е д л о г о м **в течение.**

**4. Обозначает признак какого-либо существа, предмета или явления:**

See oli pika k a e l a g a hobune. Это была лошадь с длинной ш е е й. Tal olid jalas s ä ä r e g a saapad. У него были на ногах

сапоги с голенищами. Peas oli tal nokaga müts. На голове у него была фуражка с козырьком.

В этом случае комитатив переводится на русский язык творительным падежом с предлогом с.

**Упражнение 50.** Переведите и установите, к какому типу значения относятся слова в комитативе.

I. Seltsimees Nael kirjutab[1] sulega, aga seltsimees Jõgi kirjutab tahvlil kriidiga. Mis teie teete[2] suuga? Suuga meie sööme[3], joome[4] ja kõneleme[5]. Aga mis teie teete kõrvadega? Kõrvadega meie kuuleme[6]. Inimesel on käed. Inimesed töötavad kätega. Parrest jalutab vennaga. Kus on Särg? Särg ujub järves Soonega.

II. Inimestel on jalad. Mis nad teevad jalgadega? Jalgadega nad käivad[7], jooksevad[8], hüppavad[9] ja tantsivad[10]. Millega teie kirjutate? Meie kirjutame pliiatsitega ja sulgedega. Teie kirjutate tindiga. Aga millega teie loete[11]? Meie loeme[12] silmadega. Inimesel on veel suu ja kõrvad. Suuga meie sööme ja räägime[13], kõrvadega kuuleme. Kätega meie töötame. Inimesel on pea, keha, jalad ja käed. Need on inimese kehaosad. Kas nemad kirjutavad kriidiga? Ei, nemad ei kirjuta kriidiga, vaid nemad joonistavad[14] pliiatsitega. Meie räägime, sööme ja joome. Öösel meie magame voodites, aga päeval meie õpime klassides.

III. Kes seal seisavad? Seal seisavad nooremleitnant Lind, alampolkovnik Tooming ja polkovnik Pajuste. Mis nad teevad? Nad kõnelevad ja vaidlevad[15]. Polkovnik Pajuste räägib valjusti ja vehib[16] kätega. Nooremleitnant Lind on tõsine ja kõneleb vaikselt.

[1] пишет; [2] делаете; [3] едим; [4] пьем; [5] говорим, разговариваем; [6] слышим; [7] ходят; [8] бегают; [9] прыгают; [10] танцуют; [11] читаете; [12] читаем; [13] говорим; [14] рисуют; [15] спорят; [16] размахивает.

**Упражнение 51.** Просклоняйте по всем падежам единственного числа слова: raamat, vikat, kana, maja, kivi.

## § 32. СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ПАДЕЖЕЙ.

| Падежи | Окончания ед. числа | Окончания мн. числа |
|---|---|---|
| 1. **Nimetav** (номинатив) | — (maja) | (maja/d) |
| 2. **Omastav** (генитив) | — (maja) | (maja/de, raamatu/te) |
| 3. **Osastav** (партитив) | **-d, -t, -tt, -da, Ø** maa/d, raamatu/t, kä/tt, se/da, maja) | **-sid, -id, Ø** (nime/sid, mõtte/id, maju) |
| 4. **Sisseütlev** (иллатив) | **-sse, Ø** (raamatu/sse, keel/de, majja) | **-sse** (maja/de/sse) |

| Падежи | Окончания ед. числа | Окончания мн. числа |
|---|---|---|
| 5. Seesütlev (инессив) | -s (maja/s) | -s (maja/de/s) |
| 6. Seestütlev (элатив) | -st (maja/st) | -st (maja/de/st) |
| 7. Alaleütlev (аллатив) | -le (maja/le) | -le (maja/de/le) |
| 8. Alalütlev (адессив) | -l (maja/l) | -l (maja/de/l) |
| 9. Alaltütlev (аблатив) | -lt (maja/lt) | -lt (maja/de/lt) |
| 10. Saav (транслатив) | -ks (maja/ks) | -ks (maja/de/ks) |
| 11. Rajav (терминатив) | -ni (maja/ni) | -ni (maja/de/ni) |
| 12. Olev (эссив) | -na (maja/na) | -na (maja/de/na) |
| 13. Ilmaütlev (абессив) | -ta (maja/ta) | -ta (maja/de/ta) |
| 14. Kaasaütlev (комитатив) | -ga (maja/ga) | -ga (maja/de/ga) |

**Примечания:**

1. Знак ∅ обозначает, что в данном падеже некоторые слова не имеют никакого падежного окончания. Если же падеж вообще не имеет окончания, то это обозначено чертой.
2. Номинатив мн. ч. оканчивается на **-d**, генитив — на **-de**, **-te**, но это не падежные окончания, а признаки мн числа

## § 33. ТИПЫ СКЛОНЕНИЯ.

Слова эстонского языка склоняются не по одному образцу, а имеют в зависимости от разных признаков несколько типов склонения. При определении типа склонения принимаются во внимание два момента: 1) **ступень в чередующихся словах** и 2) **количество слогов в слове.** В заимствованных словах принимается во внимание и место ударения.

С точки зрения чередования звуков все слова делятся на **чередующиеся,** в корне которых имеет место чередование звуков, и **нечередующиеся,** в корне которых нет чередования звуков. Количество слогов имеет важное значение для установления типов склонения, ибо односложные слова имеют иные формы склонения, чем двухсложные и многосложные слова.

При определении общей картины типа склонения следует устанавливать формы **основных падежей,** которыми являются:

**номинатив, генитив, партитив и иллатив.** Остальные падежи образуются на основе уже приведенных четырех падежей.

В эстонском языке существует **семь** основных типов склонения, из них первые пять типов охватывают склонения нечередующихся слов и два типа — склонения чередующихся слов.

## § 34. ПЕРВОЕ СКЛОНЕНИЕ.

По первому склонению склоняются **односложные нечередующиеся слова, которые в именительном падеже имеют долгий гласный или дифтонг.**

Типовыми словами первого склонения являются слова **puu** (дерево) и **koi** (моль).

| | Ед. число | | Мн. число | |
|---|---|---|---|---|
| **Nimetav** | *puu* | *koi* | *puud* | *koid* |
| **Omastav** | *puu* | *koi* | *puu/de* | *koi/de* |
| **Osastav** | *puu/d* | *koi/d* | *pu/id* | *koi/sid* |
| **Sisseütlev** | *puu/sse* | *koi/sse* | *puu/de/sse* | *koi/de/sse* |

Хотя эти слова и входят в одно склонение и склоняются в общем по одним и тем же законам, между обоими типами имеются некоторые различия.

При склонении слов типа **puu** и **koi** видим следующие сходства и различия:

1. Генитив ед. числа по форме совпадает с именительным, а во мн. числе всегда оканчивается на **-de**;

2. Партитив ед. числа имеет всегда окончание **-d**; партитив мн. числа у этого типа слов не имеет строго выдержанной системы: у типа puu как правило имеет окончание **-id**, однако это не выдерживается, и у многих слов наряду с этим окончанием имеется еще окончание **-sid**: tee (дорога) — te/id и tee/sid, kuu (месяц) — ku/id и kuu/sid; у некоторых же слов этого типа имеется только окончание **-sid**: jää (лед) — jää/sid, lee (очаг) — lee/sid, у заимствованных слов: depoo/sid, ateljee/sid и т.д. **Партитив множ. числа** у типа koi имеет всегда окончание -sid: krae (воротник) — krae/sid, krai (край) — krai/sid, täi (вошь) — täi/sid и т.д.

3. Иллатив ед. и мн. числа имеет окончание **-sse** у слов maa (земля), soo (болото), suu (рот) и pea (голова), кроме этого окончания, имеются еще особые окончания **-ha**, **-he**, **-hu**: ma/ha, so/hu, su/hu, pä/he, которые употребляются только при ответе на вопрос: kuhu? (куда?): poiss kukkus maha — мальчик упал (на землю); pistis leiva tüki suhu — сунул кусок хлеба в рот; läks sohu — ушел в болото; pani mütsi pähe — надел шапку на голову.

По типу **puu** склоняются слова: *maa, soo, luu, kuu, truu, suu, muu, kee, lee, tee, öö, vöö, töö, jää* и т.д.; заимствованные слова: *depoo, trikoo, armee, idee, komitee, allee, palee* и т.д.

По типу **koi** склоняются слова: *või, mai, krai, krae, kae, täi, süü, püü, pii, klii, prii* и др.; заимствованные слова: *partei, patarei, kantselei, papagoi, konvoi, kakao, loterii, galerii, menüü* и т.д.

**Упражнение 52.** Просклоняйте по всем падежам слова: suu, maa, luu; idee, komitee; krai, prii; partei, menüü.

**Упражнение 53.** Поставьте слова в скобках в нужный падеж.

Metsas oli kolm (patarei). Jahimehed läksid (soo). Kevadel on vahel külmi (öö). Aias kasvab ilusaid (õunapuu): Jüri pistis[1] marja (suu). Post langes[2] (maa). Kõigilt (puu) on[3] lehed juba langenud[3]. Tuul hõljutas[4] raskeid (viljapea). Vanasti tarvitati[5] laiu (vöö) ja hõbedasi (kee).

[1] положил; [2] упал; [3] on langenud — опали; [4] качал; [5] употребляли.

## § 35. ВТОРОЕ СКЛОНЕНИЕ.

Второе склонение охватывает в основном **нечередующиеся** слова, состоящие **из двух кратких слогов** и имеющие на конце слова в номинативе ед. числа гласные **a, i, u:** *pesa* (гнездо), *nimi* (имя), *elu* (жизнь).

Все слова этого склонения относятся к трем основным типам.

I. Слова, склоняющиеся по типу **pesa.**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *pesa* | *pesad* |
| **Omastav** | *pesa* | *pesa/de* |
| **Osastav** | *pesa* | *pesa/sid* или *pesi* |
| **Sisseütlev** | *pesa/sse* или *pessa* | *pesa/de/sse* |

Как **pesa** склоняются: *isa, ema, kana, muna, visa, köha, kära, koma, küla, häda; abi, huvi, kruvi, tädi, südi, nüri, tüli, nagi, äri, rahu, elu, karu, maru, aru, mõru, toru, kino* и т.д.

Как видно, к этому типу склонения относятся слова, состоящие из двух кратких слогов и оканчивающиеся в номинативе и генитиве на a, i, u.

**Особенности этого типа:** номинатив, генитив и партитив по своей форме полностью совпадают; иллатив ед. числа имеет у многих слов, наряду с полной формой, еще краткую: pesasse или pessa, elusse или ellu, ojasse или ojja, majasse или majja, kivisse или kivvi, osasse или ossa, külasse или külla, rabasse или rappa, tülisse или tülli, torusse или torru и т.д.

У некоторых слов этого типа партитив мн. числа имеет краткую форму: maja — maju, kala — kalu, osa — osi, kivi — kive и т.д.

Как видно из приведенных примеров, кратким окончанием партитива может быть **-u**, **-i**, **-e**. Существует определенная закономерность, обусловливающая то или иное окончание в словах этого типа:

Если основа слова оканчивается на **a** и а) если в первом слоге имеются гласные **a**, **i**, **õ**, то кратким окончанием партитива мн. числа будет **-u**: kana (курица) — kanu, vana (старый) — vanu, rada (тропинка) — radu, sada (сто) — sadu, vaba (свободный) — vabu, lina (лен) — linu, sõna (слово) — sõnu и т.д.

б) Если в первом слоге имеются гласные **e**, **o**, **ü**, то кратким окончанием партитива во мн. числе будет **-i**: pesa (гнездо) — pesi, keha (тело) — kehi, oma (свой) — omi, osa (часть) — osi, püha (праздник) — pühi и т.д.

в) Если в первом слоге имеется гласный **u**, то кратким окончанием партитива мн. числа будет **-e**: muna (яйцо) — mune.

Если основа слова оканчивается на **i**, то кратким окончанием партитива может быть только **-e**: kivi (камень) — kive, huvi (интерес) — huve, tuvi (голубь) — tuve и т.д.

Надо иметь в виду, что большинство слов этого типа имеет только полное окончание **-sid**: isa (отец) — isasid, koma (запятая) — komasid, oja (ручей) — ojasid, ora (острие) — orasid, mõra (трещина) — mõrasid, vara (имущество) — varasid, raha (деньги) — rahasid, nüri (тупой) — nürisid, tüli (ссора) — tülisid, tuju (настроение) — tujusid, karu (медведь) — karusid и т.д.

К этому типу относятся также собственные имена, состоящие из двух кратких слогов: *Mari, Jüri, Ülo, Türi* и т.д. Они отличаются от слов типа pesa только тем, что в партитиве ед. числа имеют окончание -t: Marit, Jürit, Ülot, Türit.

II. Слова, склоняющиеся по типу **nimi.**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *nimi* | *nime/d* |
| **Omastav** | *nime* | *nime/de* |
| **Osastav** | *nime* | *nime/sid* |
| **Sisseütlev** | *nime/sse* | *nime/de/sse* |

Как **nimi** склоняются: *hani, suvi, tüvi, lävi, lõhi, süli* и т.д.

К этому типу склонения относятся слова, состоящие из двух кратких слогов. Номинатив ед. числа у этих слов оканчивается на **i**, а генитив — на **e**.

Некоторые слова этого типа имеют в иллативе ед. числа две формы: tüvesse или tüvve, sülesse или sülle. Партитив мн. числа имеет только полную форму: hanesid, suvesid, tüvesid, lävesid, lõhesid, sülesid.

К этому типу относятся еще слова подтипа **tuli**, имеющие в партитиве ед. числа отклонение от нормы:

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *tuli* | *tule/d* |
| **Omastav** | *tule* | *tule/de* |
| **Osastav** | *tul/d* | *tule/sid* |
| **Sisseütlev** | *tule/sse* или *tulle* | *tule/de/sse* |

Так же склоняются слова *lumi, meri, uni, veri, mõni*, имеющие партитив: lund, merd, und, verd, mõnd. Этот подтип имеет в иллативе как полную, так и краткую форму: lumesse или lumme, meresse или merre, unesse или unne, veresse или verre, mõnesse или mõnne.

III. Слова, склоняющиеся по типу **materjal.**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *materjal* | *materjali/d* |
| **Omastav** | *materjali* | *materjali/de* |
| **Osastav** | *materjali* | *materjali/sid* или *materjale* |
| **Sisseütlev** | *materjali/sse* или *materjali* | *materjali/de/sse* |

Как **materjal** склоняются все интернациональные слова, у которых генитив ед. числа оканчивается на два кратких слога:

*seminar, apelsin, magasin, inventar, sanitar, komissar, restoran, pension, komisjon, revisjon, muuseum, grammofon, tehnikum, stipendium, insener, ohvitser, sekretär, kontrolör, prokurör* и т.д.

Сюда же относятся эстонские слова с суффиксом **-tar**: *laulja-tar, kaunitar, kolhoositar, sõbratar* и т.д.

По поводу слов этого типа следует сказать, что в партитиве мн. числа правильным считается употребление только краткой формы: apelsine, magasine, inventare, komissare, kaunitare и т.д.

### Общие признаки II склонения.

1. В общем ко II склонению относятся слова, состоящие из двух кратких слогов или же оканчивающиеся в генитиве ед. числа на два кратких слога.

2. Партитив ед. числа у слов II склонения не имеет окончания, а совпадает по форме с генитивом (исключение составляют слова типа **tuli**).

3. Партитив мн. числа имеет полную форму **-sid**. Исключение составляют некоторые слова типа **pesa** и все слова типа **materjal**.

4. Генитив мн. числа у слов II склонения всегда оканчивается на **-de**: *majade, tulede, seminaride.*

**Упражнение 54.** Просклоняйте по всем падежам слова: küla, karu, kivi; suvi, lumi, meri; sanitar, sõbratar.

**Упражнение 55.** Поставьте слова в скобках в нужный падеж:

Hakkas sadama[1] (lumi). Sellel põllul on palju (kivi). Krimmis on palju (sanatoorium) ja (puhkekodu). Nendes (sanatoorium) ja (puhkekodu) puhkavad[2] töölised ja kolhoosnikud. Aknast nägime[3] lainetavat (meri). Lapsed ootasid[4] (ema) ja (isa). Astusime suurde (maja). Auto oli jäänud[5] sügavasse (lumi). Ta lõi kirve (kivi).

[1] буквально: начал падать, перевод начал идти; [2] отдыхают; [3] увидели; [4] ждали; [5] буквально: был оставшийся, перевод: завяз.

## § 36. ТРЕТЬЕ СКЛОНЕНИЕ.

К третьему склонению относятся в основном следующие типы **нечередующихся** слов:

а) слова, состоящие из **двух кратких слогов** и **оканчивающиеся** в номинативе ед. числа на **-e**: *kõne, pere, male;*

б) слова, состоящие из **двух слогов,** причем **первый** слог является **долгим:** *tubli, summa, hapu;*

в) слова, оканчивающиеся на суффикс **-nna:** *lauljanna, müüjanna, eestlanna.*

I. Слова, склоняющиеся по типу **kõne.**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *kõne* | *kõne/d* |
| **Omastav** | *kõne* | *kõne/de* |
| **Osastav** | *kone/t* | *kõne/sid* |
| **Sisseütlev** | *kõne/sse* | *kõne/de/sse* |

Как **kõne** склоняются слова: *ime, vale, jume, vahe, tare, ale, aine, nire, võre, kabe* и др.

II. Слова, склоняющиеся по типу **tubli.**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *tubli* | *tubli/d* |
| **Omastav** | *tubli* | *tubli/de* |
| **Osastav** | *tubli/t* | *tubli/sid* |
| **Sisseütlev** | *tubli/sse* | *tubli/de/sse* |

Как **tubli** склоняются слова: *manna, kirju, piiga, roosa, lilla, draama, kummi, juuni, juuli, auto, kalju, neiu, polka, foto* и др.

III. Слова, склоняющиеся по типу **lauljanna.**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *lauljanna* | *lauljanna/d* |
| **Omastav** | *lauljanna* | *lauljanna/de* |
| **Osastav** | *lauljanna/t* | *lauljanna/sid* |
| **Sisseütlev** | *lauljanna/sse* | *lauljanna/de/sse* |

Как **lauljanna** склоняются слова: *sõbranna, näitlejanna, õmblejanna* и др.

**Общие признаки III склонения.**

1. Партитив у всех слов III склонения имеет в ед. числе окончание **-t,** во множественном **-sid.** Исключение представляют только три слова, не имеющие в партитиве единственного числа окончания: *kahju, rubla* и *vedru.* У этих слов номинатив, генитив и партитив единственного числа по форме совпадают.

2. Иллатив ед. числа имеет полную форму **-sse.**

3. Генитив мн. числа у всех слов этого склонения имеет окончание **-de:** *tarede, autode, paljude, sõbrannade.*

**Упражнение 56.** Просклоняйте по всем падежам слова: ime, vale, jume; auto, neiu, roosa; tantsijanna, venelanna; rubla, vedru.

**Упражнение 57.** Поставьте слова в скобках в нужный падеж.

Mina ei joo[1] (hapu) piima. Tema ei taha[2] (hapu) õunu. Selles vabrikus on palju (tubli) töölisi. Nägime[3] kõrgeid (kalju). Rahvas kuulas[4] huvitavat (kõne). Mõne aasta pärast saame[5] (tubli) õpetajateks. Sõitsime kohale (auto — множ. число). Nendele (tantsijanna) toodi[6] palju lilli.

[1] не пью; [2] не хочет; [3] увидели; [4] слушал; [5] станем; [6] принесли.

## § 37. ЧЕТВЕРТОЕ СКЛОНЕНИЕ.

К четвертому склонению относятся следующие типы **нечередующихся** слов:

а) слова, имеющие **в генитиве** ед. числа **два слога,** причем **первый** слог является **сверхдолгим:** *aasta, veski, aus* (ausa), *töökas* (tööka) и др.;

б) слова, имеющие **в генитиве** ед. числа **три** или **больше слогов:** *raamat* (raamatu), *pime* (pimeda), *ese* (eseme), *kaheksas* (kaheksanda) и др.

### I. Слова, склоняющиеся по типу aasta.

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *aasta* | *aasta/d* |
| **Omastav** | *aasta* | *aasta/te* |
| **Osastav** | *aasta/t* | *aasta/id* |
| **Sisseütlev** | *aasta/sse* | *aasta/te/sse* или *aasta/i/sse* |

По типу склонения сюда же относятся слова, в которых номинатив короче генитива:

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *aus* | *ausad* |
| **Omastav** | *ausa* | *ausa/te* |
| **Osastav** | *ausa/t* | *ausa/id* |
| **Sisseütlev** | *ausa/sse* | *ausa/te/sse* или *ausa/i/sse* |

В подтипе t ö ö k a s генитив будет tööka, партитив — tööka/t, иллатив — tööka/sse и т.д.

В подтипе n u m b e r генитив будет numbri, партитив — numbri/t, иллатив — numbri/sse и т.д.

Как **aasta** склоняются слова: *andja, söökla, valge, voodi, julge, veski, haige, raske, õhtu, tasku, reede, töökas, takjas, pruunikas, jõukas, haldjas, tuhkjas, aus, loeng, näiv, õel, number, mantel, mööbel, meeter, naaskel, klamber, laager, kahvel, pähkel, meister, vanker, kelder, suhkur, naaber, ohver, kangur, Peeter, Mihkel, Kaarel* и т.д.

Следует обратить внимание на то, что в словах подтипа n u m b e r, оканчивающихся в генитиве ед. числа на **i**, партитив мн. числа оканчивается на **-eid**: numbri — numbreid, laagri — laagreid, meistri — meistreid, vankri — vankreid и т.д.

## II. Слова, склоняющиеся по типу **raamat**.

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *raamat* | *raamatu/d* |
| **Omastav** | *raamatu* | *raamatu/te* |
| **Osastav** | *raamatu/t* | *raamatu/id* |
| **Sisseütlev** | *raamatu/sse* | *raamatu/te/sse* или *raamatu/i/sse* |

Как **raamat** склоняются слова: *sadam, kartul, ilus, lahing, istung, miljon, treial, kanep, õnnetu, kevad, redel, vikat, kalur, kodar, korter, värin, lootsik, männik, ööbik, tüdruk, porgand, vihik, päber, nädal; raadio, dünamo, kirjutaja, tänamatu, kolhoosnik, parandamatu; sipelgas, labidas, kasukas, vasikas, putukas, pihlakas, viljakas, kentsakas* и т.д.

Двухсложные нечередующиеся слова, оканчивающиеся на **-ik**, в которых первый слог краткий или же долгий, склоняются по следующему типу:

| | | | |
|---|---|---|---|
| vihik | lootsik | vihiku/d | lootsiku/d |
| vihiku | lootsiku | vihiku/te | lootsiku/te |
| vihiku/t | lootsiku/t | vihiku/id | lootsiku/id |
| vihiku/sse | lootsiku/sse | vihikute/sse<br>vihikui/sse | lootsikute/sse<br>lootsikui/sse |

К этому же типу относятся слова, приобретающие в генитиве **-da** или **-me**:

| | Ед. число | | Мн. число | |
|---|---|---|---|---|
| **Nimetav** | *pime* | *ase* | *pime/da/d* | *ase/me/d* |
| **Omastav** | *pime/da* | *ase/me* | *pime/da/te* | *ase/me/te* |
| **Osastav** | *pime/da/t* | *ase/t* | *pime/da/id* | *ase/me/id* |
| **Sisseütlev** | *pime/da/sse* | *ase/me/sse* | *pime/da/te/sse* или *pime/da/i/sse* | *ase/me/te/sse* или *ase/me/i/sse* |

Как **pîme** склоняются слова: *kibe, tige, hõbe, tume, äge, lage sale, väle, hale, lame, tüse, rabe, pude, jahe, kade* и др. У этих слов генитив единственного числа состоит всегда из трех слогов.

Как **ase** склоняются слова: *side, sade, ige, suge, habe, vare, säde, lade, kube* и т.д. Несколько иначе склоняется s ü d a: генитив — süda/me. партитив — **süda/nt**, иллатив — süda/me/sse, номинатив мн. ч. — süda/me/d, генитив — süda/me/te, партитив — süda/me/id. иллатив — süda/me/te/sse или süda/me/i/sse и т.д.

## Общие признаки IV склонения.

1. Партитив у всех слов IV склонения имеет в единственном числе окончание -t, которое присоединяется к основе генитива: number — numbri — *numbri/t*, allikas — allika — *allika/t*, aus — ausa — *ausa/t*. Во множественном числе партитив имеет окончание **-id** (-aid, -eid, -uid, -oid): *sööklaid, pähkleid, lepikuid, dünamoid.*

2. Иллатив ед. числа имеет полное окончание **-sse**, иллатив мн. числа кроме полной формы имеет еще краткую: *söökлaisse, pähkleisse, lepikuisse, dünamoisse.* Эта краткая форма может образовывать параллельные формы и по другим падежам: *sööklais, sööklaist, sööklaile, sööklail, sööklailt* и т.д.

3. Генитив мн. числа у всех слов этого склонения оканчивается на **-te**: *sööklate, pähklite, lepikute, dünamote.*

**Упражнение 58.** Просклоняйте по всем падежам слова: valge, veski, takjas, loeng, mantel, Mihkel, kartul, hõbe, side, süda.

**Упражнение 59.** Поставьте слова в скобках в нужный падеж:

Nägin[1] teda viimast korda palju (aasta) tagasi. Neil (loeng) on mõnus istuda. Tööstuskool valmistab[2] ette[2] kvalifitseeritud (meister). Kevadel ei pääse[3] siit läbi[3] ei regedel ega (vanker). See ese on valmistatud[4] puhtast (hõbe). Külaline oli pika (habe). Meie rohkearvulistes (sadam) keeb[5] vilgas elu. Meie linnast on[6] kõik (vare) juba kadunud[6].

[1] видел; [2] подготавливает; [3] läbi pääsema — проходить, ei pääse läbi — не пройти; [4] on valmistatud — изготовлена, сделана; [5] кипит; [6] on kadunud — исчезли.

## § 38. ПЯТОЕ СКЛОНЕНИЕ.

К пятому склонению относятся **нечередующиеся** слова, **оканчивающиеся в номинативе** ед. числа на **-ne** или **-s**, а **в генитиве** — на **-se**: *teine — teise, katus — katuse, õpilane — õpilase.* В генитиве ед. числа эти слова могут иметь два, три и больше слогов.

### а) Слова, имеющие в генитиве ед. числа два слога.

В этом разделе имеются два типа: слова **с долгим первым слогом** *(teine, naine)* и слова **со сверхдолгим первым слогом** *(paene, jääne).*

#### I. Слова, склоняющиеся по типу **teine.**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *teine* | *teise/d* |
| **Omastav** | *teise* | *teis/te* |
| **Osastav** | *teis/t* | *teis/i* |
| **Sisseütlev** | *teise/sse* | *teis/te/sse* |

Как **teine** склоняются все двухсложные слова, оканчивающиеся в номинативе на **-ne,** в которых первый слог является **долгим:** *naine, öine, maine, luine, kuine, soine, jäine.*

Для слов этого типа характерно то, что партитив мн. числа имеет на конце **i:** *naisi, öisi, maisi, luisi, kuisi, soisi, jäisi.*

#### II. Слова, склоняющиеся по типу **paene.**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *paene* | *paese/d* |
| **Omastav** | *paese* | *paes/te* |
| **Osastav** | *paes/t* | *paese/i/d* |
| **Sisseütlev** | *paese/sse* | *paes/te/sse* |

Как **paene** склоняются все двухсложные слова, оканчивающиеся в номинативе на **-ne** и имеющие **сверхдолгий** первый слог: *vaene, jääne, luune, kuune, võine, söene.*

Для слов этого типа характерно то, что партитив мн. числа оканчивается на — **-id:** *vaeseid, jääseid, luuseid, kuuseid, võiseid, söeseid.*

К этому же типу слов относятся и некоторые двухсложные сверхдолгие основы, оканчивающиеся в номинативе ед. числа на **-s:** teos — teose, teos/t, teose/sse, teose/d, teos/te, teose/i/d, teos/te/sse.

Так же склоняются слова: *seos, eos, käis, veis.*

б) **Слова, имеющие в генитиве ед. числа три слога.**

В этом разделе имеются также два типа: **трехсложные слова с кратким или долгим первым слогом** (*punane, katus — katuse*) и **трехсложные слова со сверхдолгим первым слогом** (*tööline, raskus — raskuse*).

III. Слова, склоняющиеся по типу **punane.**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *punane* | *punase/d* |
| **Omastav** | *punase* | *punas/te* |
| **Osastav** | *punas/t* | *punase/id* |
| **Sisseütlev** | *punase/sse* | *punas/te/sse* |

Как **punane** склоняются все трехсложные слова, оканчивающиеся в номинативе ед. числа на **-ne** и имеющие краткий или долгий первый слог: *sinine, hobune, suvine, rebane, tuline, vesine, vihane, jahune; vihmane, talvine, karvane, karjane, soolane, kollane* и т.д.

Для этого типа характерно окончание **-id** в партитиве мн. числа: *siniseid, hobuseid, vesiseid, vihmaseid, karvaseid* и т.д.

К этому же типу слов относятся и некоторые трехсложные основы с кратким или долгим первым слогом, оканчивающиеся в номинативе ед. числа на **-s**: katus — katuse, katus/t, katuse/sse, katuse/d, katus/te, katuse/id, katus/te/sse. Так же склоняются слова: *vares, jänes, oras, teras, sügis; madrus, kaelus, annus, silmus, uudis* и т.д.

IV. Слова, склоняющиеся по типу **tööline.**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *tööline* | *töölise/d* |
| **Omastav** | *töölise* | *töölis/te* |
| **Osastav** | *töölis/t* | *töölis/i* |
| **Sisseütlev** | *töölise/sse* или *tööli/sse* | *töölis/te/sse* |

Как **tööline** склоняются все трехсложные основы, оканчивающиеся в номинативе единственного числа на **-ne** и имеющие **сверхдолгий** первый слог: *aastane, õhtune, praegune, katkine, endine, lõunane, üldine, pikkune* и т.д. Сюда же относятся слова *päike, äike, väike*, утерявшие окончание **-ne.**

Для слов этого типа характерно окончание **-i** в партитиве мн. числа: *aastasi, praegusi, eestlasi, joomisi, laulmisi* и т.д.

К этому же типу относятся и некоторые трехсложные основы со сверхдолгим первым слогом, оканчивающиеся в номинативе ед. числа на -s: *raskus, suurus, pikkus, laius, uhkus, totrus, tundmus, seadus, julgus, võitlus, oskus, rõskus, külmus, soojus, kursus* и т.д. В генитиве эти слова имеют три слога: *raskuse, suuruse, pikkuse* и т.д.

в) **Слова, имеющие в генитиве ед. числа четыре и больше слогов.**

В этом разделе имеем два основных типа, отличающихся друг от друга формой партитива мн. числа: 1) четырехсложные слова с окончанием **-ne**, а также все слова с суффиксами **-line**, **-lane**, **-ke** (-kene) и **-mine**, независимо от количества слогов *(õpilane, revolutsiooniline)*; 2) пятисложные слова, оканчивающиеся на **-ne** (*vastastikune*).

V. Слова, склоняющиеся по типу **õpilane**.

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *õpilane* | *õpilase/d* |
| **Omastav** | *õpilase* | *õpilas/te* |
| **Osastav** | *õpilas/t* | *õpilas/i* |
| **Sisseütlev** | *õpilase/sse* | *õpilas/te/sse* |

Как **õpilane** склоняются все четырехсложные основы, оканчивающиеся в номинативе ед. числа на **-ne**, а также все слова с суффиксами **-line**, **-lane**, **-ke** (-kene) и **-mine**, независимо от количества слогов: *inimene, õpetlane, venelane, pikaldane, pikergune, roheline, tulevane, eestlane, veskiline, revolutsiooniline, filosoofiline, väiksekene, poisike, tüdrukuke, kõnelemine, kirjutamine, magamine* и т.д.

Для слов этого типа характерно окончание **-i** в партитиве мн. числа: *inimesi, õpetlasi, venelasi* и т.д.

К этому же типу относятся некоторые слова, оканчивающиеся в номинативе ед. числа на -s и имеющие в генитиве четыре и больше слогов: kirjutus — kirjutuse, kirjutus/t, kirjutuse/sse или kirjutu/sse — kirjutuse/d, kirjutus/te, kirjutus/i, kirjutus/te/sse. Так же склоняются слова: kõnelus, varandus, kasvatus, ehitus, rumalus, mõtlematus, seltsimehelikkus, sõbralikkus, revolutsioonilisus и др.

VI. Слова, склоняющиеся по типу **vastastikune**.

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *vastastikune* | *vastastikuse/d* |
| **Omastav** | *vastastikuse* | *vastastikus/te* |
| **Osastav** | *vastastikus/t* | *vastastikuse/id* |
| **Sisseütlev** | *vastastikuse/sse* | *vastastikus/te/sse* |

Как **vastastikune** склоняются все пятисложные основы, оканчивающиеся в номинативе единственного числа на **-ne**: põletikune, kohastikune, kärestikune, läbistikune и т.д.

Для этого типа характерно окончание **-id** в партитиве мн. числа: põletikuseid, kohastikuseid, kärestikuseid, läbistikuseid и т.д.

## Особые типы пятого склонения.

VII. Слова, склоняющиеся по типу **raudne**.

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *raudne* | *raudse/d* |
| **Omastav** | *raudse* | *raudse/te* |
| **Osastav** | *raudse/t* | *raudse/id* |
| **Sisseütlev** | *raudse/sse* | *raudse/te/sse* |

Как **raudne** склоняются все слова, имеющие перед **-ne** согласный звук (у вышерассмотренных типов перед **-ne** находился везде гласный звук), поэтому как окончание партитива ед. числа, так и генитива мн. числа присоединяется к гласному основы (у только что рассмотренных типов окончание генитива мн. числа присоединялось к согласному основы). К этому типу относятся слова: *eilne, homne, sealne, kaudne, materiaalne, sotsiaalne, kommunaalne, kolossaalne, grandioosne, geniaalne, proletaarne* и т.д.

VIII. Слова, склоняющиеся по типу **juus**.

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *juus* | *juukse/d* |
| **Omastav** | *juukse* | *juus/te* |
| **Osastav** | *juus/t* | *juukse/id* |
| **Sisseütlev** | *juukse/sse* | *juus/te/sse* |

К этому типу склонения относятся все слова, в которых внутри основы выступает элемент **ks**. Как **juus** склоняются слова: *vennas, ões, omaksed, käliksed.* Последние два слова имеют только множественное число.

## Общие признаки V склонения.

1. Все слова этого склонения оканчиваются в генитиве ед. числа на **-se**: *sinine — sinise, käis — käise, paratamatus — paratamatuse* и т.д.

2. Партитив ед. числа у всех слов этого склонения имеет окончание **-t**; партитив мн. числа соответственно типам слов оканчивается либо на **-i**, либо на **-id**: *soisi, praegusi, inimesi, paratamatusi; raudseid, teoseid, soolaseid, kohastikuseid.*

3. Иллатив ед. числа имеет как правило полное окончание: **-sse**. В словах, которые в партитиве мн. числа оканчиваются на **-i**, при вопросе *kuhu?* (куда?) возможна еще параллельная краткая форма иллатива:

| Партитив мн. числа | Иллатив ед. числа | | |
|---|---|---|---|
| teisi | teise/sse | или | teise |
| seadusi | seaduse/sse | или | seadu/sse |
| õpilasi | õpilase/sse | или | õpila/sse |
| venelasi | venelase/sse | или | venela/sse |
| poliitilisi | poliitilise/sse | или | poliitili/sse |

Слова, оканчивающиеся в партитиве мн. числа на **-id**, имеют в иллативе ед. числа только одну полную форму: sinise/id — sinise/sse, teose/id — teose/sse и т.д.

4. Генитив мн. числа оканчивается у всех слов на **-te**: sinis/te, käis/te, paratamatus/te, soolas/te, raudse/te, nüüdse/te и т.д.

**Упражнение 60.** Напишите формы основных падежей следующих слов:

pikkus, otsus, nüüdne, äike, soine, metalne, välismaine, kinnine, õigus, ollus, ühepikkune, uudne, uudis, kursus, praegune, soolane, paratamatus, intelligentne, proletaarlane, tellimine, kapriisne, väheldane, viltune, gloobus, kahtlane, ootamatus.

**Упражнение 61.** Напишите следующие словосочетания в форме партитива мн. числа:

tubli madrus, täpne ütlus, hiline sügis, revolutsiooniline võitlus, vapper vennas, väike arusaamatus, vastastikune kohustus, järgmine summa, üldine otsus, praegune kursus, haruldane nähtus, äärmine võimalus, väike lõoke, kevadine äike, suuline vastus, endine

kahtlus, sõjajärgne taastamistöö, märkimisväärne uudis, kevadine sündmus, igakülgne ettevalmistus, muistne kindlus, praktiline oskus, tärpentinine pudel, nõgine keris, õine vaatlus, eluline määrus.

**Упражнение 62.** Поставьте слова в скобках в нужный падеж.

Ehituskohale toodi[1] koorem (raudne) talasid. (Juus) tuleb[2] iga päev kammida. Ta on võtnud[3] osa[3] paljudest (revolutsiooniline võitlus). Meie loeme[4] nõukogude kirjanike (teos). Koosolekul oli palju (inimene). Koosolek võttis[5] vastu[5] rea (printsipiaalne otsus). Teaduslikud asutused korraldavad[6] (teoreetiline arutlus ja teadusalane vaidlus).

[1] привезли, принесли; [2] надо; [3] фразеологизм osa võtma обозначает «принять участие»: on võtnud osa — принимал участие, участвовал; [4] читаем; [5] vastu võtma — принимать, võttis vastu — принял; [6] устраивают.

## § 39. СКЛОНЕНИЕ ЧЕРЕДУЮЩИХСЯ СЛОВ.

До сих пор мы рассматривали слова, звуки основы которых не чередовались. Теперь мы приступим к рассмотрению особенностей склонения чередующихся слов.

Вспомним, что чередующимися словами в эстонском языке называются слова, которые в разных грамматических формах выступают в сильной и слабой ступени.

Склоняющееся слово (существительное, прилагательное, числительное) является чередующимся, если генитив ед. числа, по сравнению с номинативом и партитивом, находится на противоположной ступени.

Если в чередующемся слове **генитив** имеет **слабую ступень**, то **номинатив** и **партитив** — **сильную ступень:**

| Omastav | Nimetav | Osastav |
|---|---|---|
| *kapi* | *kapp* | *kappi* |
| *sepa* | *sepp* | *seppa* |
| *luku* | *lukk* | *lukku* |
| *koti* | *kott* | *kotti* |
| *targa* | *tark* | *tarka* |
| *toa* | *tuba* | *tuba* |
| *linnu* | *lind* | *lindu* |
| *märja* | *märg* | *märga* |

Если в чередующемся слове **генитив** имеет **сильную ступень**, то **номинатив** и **партитив** — **слабую ступень:**

| Omastav | Nimetav | Osastav |
|---|---|---|
| *mõtte* | *mõte* | *mõtet* |
| *kalda* | *kallas* | *kallast* |
| *liikme* | *liige* | *liiget* |
| *katte* | *kate* | *katet* |
| *koopa* | *koobas* | *koobast* |
| *turba* | *turvas* | *turvast* |
| *hüppe* | *hüpe* | *hüpet* |
| *kõite* | *kõide* | *kõidet* |

В словах такого типа **номинатив** и **партитив ед. числа**, а также **генитив мн. числа** имеют **одинаковые ступени** чередования, т. е. имеют либо сильную, либо слабую ступень:

| Nimetav (ед. ч.) | Osastav (ед. ч.) | Omastav (мн. ч.) | Ступень |
|---|---|---|---|
| *kapp* | *kappi* | *kappide* | Сильная ступень чередования. |
| *lukk* | *lukku* | *lukkude* | |
| *kott* | *kotti* | *kottide* | |
| *tark* | *tarka* | *tarkade* | |
| *tuba* | *tuba* | *tubade* | |
| *lind* | *lindu* | *lindude* | |
| *märg* | *märga* | *märgade* | |
| *mõte* | *mõtet* | *mõtete* | Слабая ступень чередования. |
| *hüpe* | *hüpet* | *hüpete* | |
| *tõke* | *tõket* | *tõkete* | |
| *koobas* | *koobast* | *koobaste* | |
| *turvas* | *turvast* | *turvaste* | |
| *kõide* | *kõidet* | *kõidete* | |

## § 40. ШЕСТОЕ СКЛОНЕНИЕ.

К шестому склонению относятся **чередующиеся** слова, у которых **номинатив ед. числа** имеет **сильную ступень** чередования, **генитив — слабую ступень.**

По особенностям склонения эти слова делятся на две большие группы.

**Первая группа шестого склонения.**

К первой группе относятся все чередующиеся слова, у которых партитив не имеет падежного окончания. Эти слова в свою

очередь делятся на несколько типов, отличающихся друг от друга некоторыми особенностями.

### I. Слова, склоняющиеся по типу **jalg**.

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *jalg* | *jala/d* |
| **Omastav** | *jala* | *jalga/de* |
| **Osastav** | *jalga* | *jalgu* |
| **Sisseütlev** | *jala/sse* или *jalga* | *jalga/de/sse* |

Как **jalg** склоняется большинство слов шестого склонения, у которых номинатив ед. числа является односложным, генитив — двухсложным (основы, оканчивающиеся на -a): *lepp, sepp, pikk, sukk, lakk, tukk, õlg* (õla), *märg, härg, pärg, poeg, leib, kaup, laat, sool, küür, määr, väär, ränk, nõrk, tark, virk, nurk, kord, lõng, king, tald, mõrd, kumb, kand, rand, hind, suund, laud, piisk, haab, tuhk, sahk, silm, ilm, linn*; (основы, оканчивающиеся на -e) *rüpp, kukk, sulg, jälg, kärg, särg, kurg, hetk, talv, kask, kiik, eit*; (основы, оканчивающиеся на -i) *kott, lott, pott, rätt, latt, matt, trepp, kepp, seep, leek, taat, kuur, kool, tool, paar, piir, puur, müür, üür, tüür, pilt, vilt, silt, kont, lont, kurk, purk, poiss, tund, pulss, kurss, värss, šeff, dušš*; (основы, оканчивающиеся на -u) *põld, lind, murd, lukk, jutt, nutt, rutt, lipp, tipp, tikk, sikk, Mikk, võrk, laul, sälg, org, ling, ving, samm, niit, liit, laim, vaim, muhk* и др.)

В словах этого типа, кроме общих правил, необходимо еще учитывать правила чередования звуков в основе, описанных в разделе о чередовании звуков (напр. **g** переходит в **j**: härg — härja, märg — märja, särg — särje, но kurg — kure; сочетания **rd, ld, nd** переходят в **rr, ll, nn**: mõrd — mõrra, kuld — kulla, tund — tunni и т.д.)

По-особому склоняется слово kõik: kõik — kõige — kõike — kõige/sse или kõike, kõik — kõiki/de или kõigi — kõiki — kõiki/de/sse.

**Упражнение 63.** Просклоняйте по всем падежам слова: pärg, kukk, seep, vilt, purk, põld, liit, laud, suund.

### II. Слова, склоняющиеся по типу **rida**.

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *rida* | *rea/d* |
| **Omastav** | *rea* | *rida/de* |
| **Osastav** | *rida* | *rida/sid* или *ridu* |
| **Sisseütlev** | *rea/sse* или *ritta* | *rida/de/sse* |

Как **rida** склоняются слова с кратким первым слогом, у которых номинатив ед. числа имеет два слога, а из генитива выпадают **b**, **d** или **g**, или же **d** переходит в **j**: *nuga, juga, siga, viga, iga, tuba, uba, luba; rada, pada, sada, koda, sõda* и др.

Эти слова оканчиваются в генитиве ед. числа на **-a**.

Сюда же относятся слова, оканчивающиеся в генитиве ед. числа на **-e**, **-o**, **-u**: *jõgi, mägi, tugi, nõgi, lagi, regi, vägi, tõde, õde, kude, ladu, madu, kadu, kubu, hagu, kägu, nägu, tegu, tigu, ligu, vagu, lugu, sugu, magu, tõbi* (tõve), *sadu* (saju) и т.д.

В этих словах партитив мн. числа имеет только окончание **-sid**: *jõgesid, õdesid, madusid, nägusid, sadusid.*

### III. Слова, склоняющиеся по типу **jõud.**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *jõud* | *jõu/d* |
| **Omastav** | *jõu* | *jõu/du/de* |
| **Osastav** | *jõudu* | *jõudu/sid* или *jõude* |
| **Sisseütlev** | *jõu/sse* или *jõudu* | *jõudu/de/sse* |

Как **jõud** склоняются слова, в которых как номинатив, так и генитив ед. числа являются односложными: *saag* (sae, saagi), *pood* (poe, poodi), *loog* (loo, loogu), *roog* (roo, roogu), *roog* (roa, rooga) *lõõg* (lõa, lõõga).

### IV. Слова, склоняющиеся по типу **padi.**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *padi* | *padja/d* |
| **Omastav** | *padja* | *patja/de* |
| **Osastav** | *patja* | *patju* |
| **Sisseütlev** | *padja/sse* или *patja* | *patja/de/sse* |

Как **padi** склоняются слова, в которых номинатив ед. числа имеет два слога и оканчивается на **-i**, причем I слог краткий, генитив же по сравнению с партитивом имеет слабую ступень чередования: *nali, kabi, kali, väli, vili, kuhi, tühi, põhi, kuri, turi, puri, kari, kiri, ori, ahi, vari* и т.д.

### V. Слова, склоняющиеся по типу **sõber.**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *sõber* | *sõbra/d* |
| **Omastav** | *sõbra* | *sõpra/de* |
| **Osastav** | *sõpra* | *sõpru* |
| **Sisseütlev** | *sõbra/ssé* или *sõpra* | *sõpra/de/sse* |

Как **sõber** склоняются слова с кратким I слогом, у которых номинатив ед. числа оканчивается на **-er, -el**: *põder, kõder, nõder, ader, oder, kubel, koger, teder, puder* и т.д.

По образцу этого типа, но с некоторыми отклонениями, склоняются слова **rohi** и **rehi:**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *rohi, rehi* | *rohu/d, rehe/d* |
| **Omastav** | *rohu, rehe* | *rohtu/de, rehte/de* |
| **Osastav** | *rohtu, rehte* | *rohtu/sid* или *rohte*<br>*rehte/sid* или *rehti* |
| **Sisseütlev** | *rohu/sse* или *rohtu*<br>*rehe/sse* или *rehte* | *rohtu/de/sse*<br>*rehte/de/sse* |

## VI. Слова, склоняющиеся по типу **maastik:**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *maastik* | *maastiku/d* |
| **Omastav** | *maastiku* | *maastikku/de* |
| **Osastav** | *maastikku* | *maastikke* |
| **Sisseütlev** | *maastiku/sse* или *maastikku* | *maastikku/de/sse* |

Как **maastik** склоняются слова, у которых именительный падеж оканчивается на **-ik, -kond**: *laevastik, lugemik, ümbrik, mõistlik, kunstnik, olevik, tulevik, minevik, sotsialistlik, kommunistlik, materialistlik, ühiskond, perekond, osakond, õpilaskond* и т.д.

Подтип **ühiskond** склоняется: ühiskond — ühiskonna — ühiskonda — ühiskonna/sse или ühiskonda // ühiskonna/d — ühiskonda/de — ühiskondi — ühiskonda/de/sse.

Примечание. Следует различать слова, оканчивающиеся на **-ik** типа vihik и mõistlik. В первом слове первый слог краткий, во втором — сверхдолгий. К шестому склонению относятся только слова, в которых слог, предшествующий суффиксу **-ik**, является сверхдолгим: mõist/lik, sotsia/list/lik, kunst/nik. Сюда относятся также слова, в которых перед суффиксом **-ik** имеется несколько слогов: õnnelik, lugemik, kanarbik и т.д.

Все двухсложные слова на **-ik** (imik, männik, lootsik, ööbik), в которых первый слог краткий или долгий, относятся к четвертому склонению и склоняются по типу **raamat.**

К этому же типу относится и подтип **kompvek**: kompvek — kompveki — kompvekki — kompveki/sse или kompvekki // kompveki/d — kompvekki/de — kompvekke — kompvekki/de/sse.

По этому же образцу склоняются все заимствованные слова, в последней части которых по аналогии со словами типа **jalg** имеет место чередование ступеней: *kompass, kontsert, kongress, kabinet, kotlet, apteek, pankrot, karussell, petersell, teemant, parlament* и мн. др.

Совершенно особо склоняется слово **õlu:**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *õlu* | *õlle/d* |
| **Omastav** | *õ!le* | *õlle/de* |
| **Osastav** | *õlut* | *õlle/sid* |
| **Sisseütlev** | *õlle/sse* | *õlle/de/sse* |

## Общие признаки первой группы VI склонения.

1. Все слова этого склонения в генитиве ед. числа имеют слабую ступень чередования по сравнению с номинативом и партитивом ед. числа: jalg — jala — jalga, tikk — tiku — tikku, sõber — sõbra — sõpra и т.д.

2. Партитив ед. числа имеет всегда сильную ступень чередования, но без падежного окончания: jalga, tikku, sõpra и т.д.

Партитив мн. числа у большинства слов этого склонения имеет краткое окончание (-i, -e, -u), которое образуется по определенным законам. Эти законы могут быть выражены в следующей таблице:

| На какой гласный оканчивается основа в партитиве ед. ч. | Какие гласные находятся в первом слоге | Краткое окончание партитива множ. числа | Исключения |
|---|---|---|---|
| **-e** kukke, sulge, hetke, tetre, kaske, lehte | Любые гласные | **-i** kukki, sulgi, hetki, tetri, kaski, lehti | Нет |
| **-i** kotti, seepi, poissi, pilti, pulssi, kompvekki | Любые гласные | **-e** kotte, seepe, poisse, pilte, pulsse, kompvekke | Нет |
| **-u** lippu, põldu, liitu, võrku, pakku, ahju, sõnastikku | Любые гласные | **-e** lippe, põlde, liite, võrke, pakke, ahje, sõnastikke | Нет |

| На какой гласный оканчивается основа в партитиве ед. ч. | Какие гласные находятся в первом слоге | Краткое окончание партитива множ. числа | Исключения |
|---|---|---|---|
| -a: leppa, kokka, sukka, ränka, sööta, rühma | e, o, u, ä, ö, ü | -i: leppi, kokki, sukki, ränki, sööti, rühmi | 1. После j и i выступает -e: *kuhja — kuhje, tühja — tühje, nuia — nuie*<br>2. Если 1-й слог краткий, то хотя в нем и встречается u, оконч. партитива будет -e: *nuga — nuge, tuba — tube, luba — lube* |
| -a: jalga, patja, siga, lõõga, leiba, käia | a, i, õ; ei, äi | -u: jalgu, patju, sigu, lõõgu, leibu, käiu | Три слова:<br>pikka — pikki<br>kinga — kingi<br>silma — silmi |

3. Иллатив ед. числа на вопрос *kuhu?* (куда?) имеет еще краткую форму: *jalasse* или *jalga*, *ümbrikusse* или *ümbrikku*, *lugemikusse* или *lugemikku* и т.д.

4. Генитив мн. числа образуется всегда на основе партитива ед. числа при помощи **-de**: *jalga — jalgade*, *tuba — tubade*, *kotti — kottide*, *lugemikku — lugemikkude* и т.д.

Некоторые слова, имеющие в первом слоге дифтонг **ae**, **oe**, **õe**, **ei**, **oi**, **õu** или звукосочетания **ks**, **ts**, после согласных **l**, **n**, **r**, **s**, в виде исключения, оканчиваются на **-te**: *naela — nael/te*, *nõela — nõel/te*, *koera — koer/te*, *õuna — õun/te*, *seina — sein/te*, *poissi — pois/te*, *püksi — püks/te*, *oksa — oks/te*, *vitsa — vits/te* и т.д.

**Упражнение 64.** Напишите формы основных падежей следующих слов:

sepp, sukk, pikk, silm, king, värss, võrk, laul, mägi, ladu, kägu, pood, saag, kari, kabi, põder, puder, minevik, tulevik, perekond, kontsert, apteek, lootsik, vihik.

## Вторая группа шестого склонения.

Ко второй группе VI склонения относятся все чередующиеся слова, у которых партитив ед. числа имеет окончания **-t** или **-tt.** Все эти слова оканчиваются в генитиве всегда на **-e** и имеют в корне согласные **l, n, r, s**: *keel — keele, joon — joone, hiir — hiire, küüs — küüne, vars — varre, uus — uue, käsi — käe.*

### I. Слова, склоняющиеся по типу **keel.**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *keel* | *keele/d* |
| **Omastav** | *keele* | *keel/te* |
| **Osastav** | *keel/l* | *keeli* |
| **Sisseütlev** | *keele/sse* или *keelde* | *keel/te/sse* |

Как **keel** склоняются слова: *meel, hääl, tuul, huul, nool, pool, hool, joon, soon, seen, peen, koor, noor, saar, kaar, kiir, hiir, suur, juur, äär, säär* и т.д.

Сюда же относится слово **leem**, у которого в партитиве ед. числа **m** ассимилируется (уподобляется) **n**: leem — leeme — leent — leeme/sse/ // leeme/d — leen/te — leemi — leen/te/sse.

### II. Слова, склоняющиеся по типу **küüs.**

| | Ед число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *küüs* | *küüne/d* |
| **Omastav** | *küüne* | *küün/te* |
| **Osastav** | *küün/t* | *küüsi* |
| **Sisseütlev** | *küüne/sse* или *küünde* | *küünte/sse* |

Как **küüs** склоняются слова, имеющие в номинативе ед. числа на конце **-s**, в генитиве **-n**: *kaas, laas, lääs, õõs.*

К этой же группе относятся слова подтипа **vars**, у которых в генитиве ед. числа вместо **s** имеется **r**: vars — varre — vart — varre/sse или varde // varre/d — varte — varsi — varte/sse.

К таким словам относятся: *tõrs, õrs, pars, kõrs, hirs.*

Сюда же относятся слова еще одного подтипа **uus**, у которых в генитиве нет **s**: uus — uue — uut — uue/sse или uude // uue/d — uute — uusi — uute/sse. К таким словам относятся: *viis, kuus, põis, täis, õis, reis, hiis.*

Несколько особо склоняются пять слов: **üks, kaks, mees, uks** и **laps.**

| | Ед. число | | Мн. число | |
|---|---|---|---|---|
| **Nimetav** | *üks* | *kaks* | *ühe/d* | *kahe/d* |
| **Omastav** | *ühe* | *kahe* | *ühte/de* | *kahte/de* |
| **Osastav** | *üht* | *kaht* | *ühte/sid* | *kahte/sid* |
| **Sisseütlev** | *ühe/sse* / *ühte* | *kahe/sse* / *kahte* | *ühte/de/sse* | *kahte/de/sse* |

| | Ед. число | | | Мн. число | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nimetav** | *mees* | *uks* | *laps* | *mehe/d* | *ukse/d* | *lapse/d* |
| **Omastav** | *mehe* | *ukse* | *lapse* | *mees/te* | *us/te* | *las/te* |
| **Osastav** | *meest* | *ust* | *last* | *mehi* | *uksi* | *lapsi* |
| **Sisseütlev** | *mehe/sse* | *ukse/sse* | *lapse/sse* | *mees/te/sse* | *us/te/sse* | *las/te/sse* |

III. Слова, склоняющиеся по типу **käsi.**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *käsi* | *käe/d* |
| **Omastav** | *käe* | *käte* |
| **Osastav** | *kätt* | *käsi* |
| **Sisseütlev** | *käe/sse* или *kätte* | *käte/sse* |

Как **käsi** склоняются слова: *süsi* (söe), *tõsi* (tõe), *vesi* (vee), *mesi* (mee), *lüsi* (löe), *susi* (soe), *kesi* (kee), *esi* (ee).

**Общие признаки второй группы VI склонения.**

1. У всех слов этой группы партитив ед. числа имеет окончание **-t** (küünt, uut), у типа **käsi -tt**: kätt, sütt, mett.

2. Иллатив краткой формы ед. числа оканчивается у типа **käsi** на **-tte**, у других типов на **-de**: kätte, vette, mette, keelde, joonde, suurde, tõrde, kaande, küünde.

3. Генитив мн. числа у всех слов второй группы оканчивается на **-te**: käte, süte, keelte, joonte, suurte, tõrte, kaante, küünte.

4. Партитив мн. числа во всех случаях оканчивается на **-i**: käsi, süsi, keeli, jooni, suuri, tõrsi, kaasi, küüsi.

**Упражнение 65.** Просклоняйте по всем падежам слова: tuul, nool, joon, saar, leem, kaar, lääs, tõrs, viis, kuus, süsi, tõsi.

**Упражнение 66.** Просклоняйте по всем падежам:

noor koer, villane sokk, tühi tõrs, lahtine uks, mõnus jutt, suur seen, sinine vihik, ilus maastik, roheline männik, uus lootsik, terav küüs.

**Упражнение 67.** Поставьте слова, заключенные в скобки, в нужный падеж.

Selles järves kasvab[1] palju (särg, luts, koger, viidikas). Meie maal on palju (suur jõgi ja kõrge mägi). Nendes (jõgi) on palju

(vesi). Ma armastan[2] väga (mesi). Selles teatris korraldatakse[3] sageli häid (kontsert ja etendus). Suurtes (laas) on palju (kõrge puu). Vaadake, seal on nii rohkesti (ilus kask). Kevadel puhkevad[4] kaskedel (noor leht). Ta näitas[5] meile huvitavaid (pilt). Selles majas elutseb[6] palju (hiir ja rott). Puudel ja põõsastel asetsevad[7] (linnu pesa). Kaupluses oli müüa mitmesuguseid (nuga, vihik, sulg) ja teisi (kaup). Meie tänaval on palju (pood). Taevast hakkas sadama suuri (piisk). Neid (ümbrik) ei saa kasutada. Meie vabariigi (kolhoosid) käib[8] praegu viljakoristamine.

[1] растет, водится; [2] люблю; [3] устраиваются, проводятся; [4] распускаются; [5] показал; [6] водится; [7] находятся; [8] идет.

## § 41. СЕДЬМОЕ СКЛОНЕНИЕ.

К седьмому склонению относятся **чередующиеся** слова, у которых **номинатив** ед. числа имеет **слабую ступень** чередования, а **генитив — сильную.**

По особенностям склонения эти слова подразделяются на следующие типы:

I. Слова, склоняющиеся по типу **mõte.**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *mõte* | *mõtte/d* |
| **Omastav** | *mõtte* | *mõte/te* |
| **Osastav** | *mõte/t* | *mõtte/id* |
| **Sisseütlev** | *mõtte/sse* | *mõte/te/sse* |

Как **mõte** склоняются чередующиеся двухсложные слова, оканчивающиеся в номинативе ед. числа на **-е** и имеющие слабую ступень чередования, а в генитиве — сильную: *võte, tõke, hape, läte; kolle, rinne, anne, murre, riie, püüe, köide; pale, muie, ohe, oie, hõise, läige; komme, kaabe; hoone, luule, laine, aine, ihne, kaitse, kaste* и др.

В этих словах имеются некоторые отклонения от нормы, вызванные изменениями корневых звуков:

1. *kolle — kolde — kollet — kolde/sse // kolde/d — kolle/te — koldeid — kolle/te/sse;*
2. *pale — palge — palet — palge/sse // palge/d — pale/te — palgeid — pale/te/sse;*
3. *komme — kombe — kommet — kombe/sse // kombe/d — komme/te — kombeid — komme/te/sse.*

## II. Слова, склоняющиеся по типу **hammas**.

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *hammas* | *hamba/d* |
| **Omastav** | *hamba* | *hammas/te* |
| **Osastav** | *hammas/t* | *hamba/id* |
| **Sisseütlev** | *hamba/sse* | *hammas/te/sse* |

Как **hammas** склоняются слова, оканчивающиеся в номинативе ед. числа на **s**, а в генитиве на **-a**, **-e**, **-i**: *lammas*, *sammas*, *varras*, *varvas*, *turvas*, *kallas*, *kinnas*, *rukis*, *rikas*, *okas*, *ratas*, *mätas*, *laegas*, *kaigas*, *vilgas*, *koobas*, *urgas*, *ablas*, *habras*, *kallis*, *kaunis*, *siiras*, *võõras*, *rahvas*, *põõsas*, *rõngas*, *uljas*, *kitsas*, *toores*, *hernes* и др.

При склонении этих слов нужно иметь в виду особенности, вызванные типами ассимиляции корневых звуков:

1. *varras — varda — varrast — varda/sse // varda/d — varras/te — varda/id — varras/te/sse;*
2. *rukis — rukki — rukist — rukki/sse // rukki/d — rukis/te — rukke/id — rukis/te/sse;*
3. *laegas — laeka — laegast — laeka/sse // laeka/d — laegas/te — laeka/id — laegas/te/sse;*
4. *koobas — koopa — koobast — koopa/sse // koopa/d — koobas/te — koopa/id — koobas/te/sse;*
5. *kallis — kalli — kallist — kalli/sse // kalli/d — kallis/te — kalle/id — kallis/te/sse.*

В словах подтипа **kallis** ступени чередования на письме не обозначаются. В номинативе и партитиве ед. числа, в генитиве, иллативе и во всех других косвенных падежах мн. числа **l** долгий, а в генитиве и косвенных падежах ед. числа и в партитиве мн. числа — сверхдолгий. Это надо обязательно учитывать при произношении.

| **l** долгий | **l** сверхдолгий |
|---|---|
| kallis | kalli |
| kallist | kalleid |
| kalliste | kallisse |
| kallistesse | kallis |
| kallistest | kallist |
| и т. д. | и т. д. |

Следует еще отметить, что у всех основ, оканчивающихся на **-i**, партитив мн. числа оканчивается на **-eid**: kalli — kalleid, kauni — kauneid, rukki — rukkeid и т.д.

## III. Слова, склоняющиеся по типу **tütar.**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *tütar* | *tütre/d* |
| **Omastav** | *tütre* | *tütar/de* |
| **Osastav** | *tütar/t* | *tütre/id* |
| **Sisseütlev** | *tütre/sse* | *tütar/de/sse* |

Как **tütar** склоняются слова VII склонения, у которых номинатив ед. числа оканчивается на **-l, -r, -n**: *sammal, vemmal, pannal, kannel, koonal, küünal, pöial, pastel, kutel, tatar, pipar, sõstar, manner, aken* и др.

При склонении слов этого типа надо учитывать особенности, вызванные закономерностями ассимиляции корневых звуков:

1. *sammal — sambla — sammalt — sambla/sse // sambla/d — sammal/de — sambla/id — sammal/de/sse;*
2. *kannel — kandle — kannelt — kandle/sse // kandle/d — kannel/de — kandle/id — kannel/de/sse;*
3. *pipar — pipra — pipart — pipra/sse // piprad — pipar/de — pipra/id — pipar/de/sse.*

В последнем примере слабая и сильная ступени на письме не обозначаются, но при произношении это надо обязательно учитывать (pipar — b долгий, pipra — b сверхдолгий).

## IV. Слова, склоняющиеся по типу **liige.**

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| **Nimetav** | *liige* | *liikme/d* |
| **Omastav** | *liikme* | *liikme/te* |
| **Osastav** | *liige/t* | *liikme/id* |
| **Sisseütlev** | *liikme/sse* | *liikme/te/sse* |

Как **liige** склоняются все двухсложные чередующиеся слова, генитив ед. числа которых оканчивается на **-me, -ne** или **-sa**: *seitse* (seitsme), *juhe* (juhtme), *ranne* (randme), *anne* (andme), *köide* (köitme), *mähe* (mähkme), *pühe* (pühkme), *rake* (rakme), *kaste* (kastme), *sõõre* (sõõrme), *ripse* (ripsme), *võti* (võtme), *mitu* (mitme), *seeme* (seemne), *kümme* (kümne), *armas* (armsa), *hoolas* (hoolsa), *võimas* (võimsa), *valvas* ( valvsa),*sünnis* (sündsa), *õnnis* (õndsa), *tõrges* (tõrksa), *õõnes* (õõnsa), *ainus* (ainsa), *rõõmus* (rõõmsa) и др.

В отличие от других слов VII склонения, этот тип склонения имеет свои особенности:

1. Генитив мн. числа имеет сильную ступень: liikmete, seemnete, hoolsate и т. д. Вследствие этого и все косвенные падежи имеют сильную ступень: liikmetesse, liikmetes, liikmetest, liikmetele и т.д.

2. Партитив ед. числа у основ с окончанием **-sa** имеет сильную ступень произношения: sündsa/t, ärksa/t, ainsa/t и т.д. Некоторые слова наряду с сильной ступенью имеют также параллельные формы слабой ступени: armsa/t или armas/t, hoolsa/t или hoolas/t, võimsa/t или võimas/t.

### Общие признаки VII склонения.

1. Партитив ед. числа, как правило, имеет слабую ступень, окончание **-t** присоединяется к форме номинатива: mõte/t, hammas/t, tütar/t, liige/t. У слов типа hoolas партитив имеет в виде исключения сильную ступень: hoolsa/t, võimsa/t, valvsa/t.

2. Иллатив ед. числа имеет только полную форму: mõtte/sse. hamba/sse, tütre/sse, liikme/sse.

3. Генитив мн. числа образуется на основе партитива ед. числа и оканчивается на **-te**: mõte/te, hammas/te, rukis/te, köide/te. Слова типа **tütar** в виде исключения оканчиваются на **-de**: tütar/de, aken/de, küünal/de.

В словах типа **liige** генитив мн. числа образуется на основе генитива ед. числа и поэтому имеет сильную ступень: *andme/te, seemne/te, rakme/te.*

4. Партитив мн. числа имеет всегда сильную ступень и окончание **-id**: *mõtte/id, hamba/id, tütre/id, liikme/id.*

**Упражнение 68.** Просклоняйте во всех падежах слова:

võte, kaabe, läige, rõngas, ratas, laegas, vemmal, küünal, tatar, juhe, kümme, õõnes, rõõmus.

**Упражнение 69.** Поставьте слова в скобках в нужный падеж.

Meie artellis on palju (liige). Need (mõte) on õiged. (Õõnes) puus oli linnupesa. Kõrges (varras) lehvis[1] lipp. Neil lastel on (hea komme). Sügavates (koobas) elavad[2] rebased. Meie kolhoosnikud on väga (hoolas). Selles kimbus on palju (võti). Külvata tuleb[3] ainult puhastatud (seeme). Ta õppis[4] (kannel) mängima. Nendel (kannel) on ilus heli. Montöörid parandasid[5] (juhe). Meie kõik peame olema[6] (valvas), et (vaenlane — множ. число) ei saaks[7]

kahju teha[8]. Ilusa (päev) üle oleme kõik (rõõmus). Neid (raamat) jatkub[9] (kümme) lapsele.

[1] развевался; [2] живут; [3] придется, надо; [4] учился; [5] исправляли, чинили; [6] должны быть; [7] не могли бы; [8] причинить вред, навредить; [9] хватит.

## § 42. ОБРАЗОВАНИЕ СЛОЖНЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ.

Особой чертой грамматического строя эстонского языка является обилие сложных слов, особенно существительных. Продуктивность сложных слов в эстонском языке объясняется особенностями его грамматической структуры. Богатство форм в одном секторе грамматического строя часто объясняется бедностью этих форм в другом секторе.

Отсутствие грамматического рода и вследствие этого невозможность обозначения биологического рода грамматическими средствами послужили причиной образования в эстонском языке многочисленной группы сложных слов.

Сравнительная бедность прилагательных в эстонском языке также является причиной образования значительной группы сложных слов.

### I. Сложные существительные, обозначающие биологический род.

Отсутствие грамматического рода затрудняет обозначение биологического рода грамматическим путем, как это имеет место в русском языке: колхозник — колхозница, волк — волчица, кот — кошка и т. д. В эстонском языке слова, обозначающие биологический род, могут образовываться только лексически.

Для различения биологического рода диких зверей и некоторых домашних животных употребляются, *isa* (отец) и *ema* (мать): *hunt* — волк (общее название вида), *isahunt* — волк, *emahunt* — волчица; *lõvi* — лев (общее название вида), *isalõvi* — лев, *emalõvi* — львица; *kalkun* — индюк (общее название вида), *isakalkun* — индюк, *emakalkun* — индюшка; *hani* — гусь (общее название вида), *isahani* — гусь, *emahani* — гусыня и т.д.

Для различения биологического рода людей употребляются слова *mees* (мужчина) и *nais* [от слова *naine* (женщина)].

meeskolhoosnik — колхозник
naiskolhoosnik — колхозница

| | |
|---|---|
| meestööline | — рабочий |
| naistööline | — работница |
| meeskülaline | — гость |
| naiskülaline | — гостья |
| meesüliõpilane | — студент |
| naisüliõpilane | — студентка |
| meeskokk | — повар |
| naiskokk | — повариха и т. д. |

Для обозначения общего названия вида, если не требуется биологическое различение, употребляются слова: *kolhoosnik* — колхозник, *tööline* — рабочий, *külaline* — гость, *üliõpilane* — студент, *kokk* — повар и т.д.

Некоторые сложные слова, обозначающие старых людей, образуются при помощи *isa* и *ema*, *mees*, *eit* (в диалектах *eit* — мать):

| | |
|---|---|
| vanaisa | — дедушка |
| vanaema | — бабушка |
| vanamees | — старик |
| vanaeit | — старуха |

Для обозначения биологического рода домашних животных существуют особые слова для каждого пола, как и в русском языке: *lehm* — корова, *pull* — бык, *härg* — вол; *hobune* — лошадь (общее название вида): *mära* — кобыла, *täkk* — жеребец; *lammas* — овца, *oinas* — баран, *siga* — свинья (общее название рода): *emis* — свиноматка, *kult* — хряк, *kana* — курица, *kukk* — петух и т. д.

Для обозначения биологического рода «утки» в эстонском языке, как и в русском, нет особых слов (утка, селезень), а употребляются: *part* — утка (общее название вида), *emapart* — утка, *isapart* — селезень.

**Упражнение 70.** Образуйте парные сложные слова, обозначающие биологический род, от следующих общих названий:

tiiger, kass, elevant, luik, panter; arst, teenistuja, õpilane.

## II. Сложные существительные, обозначающие сложные понятия.

Сложные существительные этого типа выражают сложное понятие, в котором первая часть обозначает какой-либо признак второго компонента. Например, в слове raudahi (железная печь) первая часть raud (железо) указывает на материал, из которого сделан предмет, обозначенный словом ahi (печь). В сложном слове koolimaja (школьное здание) первая часть kooli (генитив от слова kool — школа) указывает на вид предмета, обозначенный словом maja (дом).

В русском языке притяжательное отношение (конкретная принадлежность вещи кому-либо) выражается при помощи определенного падежа: стадо колхоза, колесо автомобиля, коляска ребенка и т.д. В эстонском языке этому соответствует: kolhoosi kari, auto ratas, lapse vanker и т.д., т.е. в этом случае мы имеем два отдельных слова. Но когда требуется выразить определительное отношение (отношение предмета к определенному типу по различным признакам), замечаем несоответствие между обоими языками. Русский язык образует в таких случаях стыменные прилагательные, и мы получаем конструкции: колхозное стадо, автомобильное колесо, детская коляска и т.д. В эстонском языке образование такого типа прилагательных невозможно, поэтому такое отношение может быть выражено только сложным словом: kolhoosikari, autoratas, lapsevanker и т.д.

Этим и объясняется обилие сложных слов в эстонском языке.

Сложные слова образуются при помощи различных падежей, однако в большинстве случаев в образовании сложных существительных участвуют два падежа: **номинатив** и **генитив.**

Сложные слова, образованные при помощи генитива и номинатива, имеют обычно различные значения:

raudahi — железная печь
tütarlaps — девушка
käsikiri — рукопись
terasviil — стальной напильник
rauaahi — печь для плавки железа
tütrelaps — ребенок дочери
käekiri — почерк
teraseviil — напильник для стали и т. д.

## А. Сложные существительные, образованные при помощи номинатива.

Номинатив сложных существительных имеет следующие основные значения:

**1. Обозначает вещество или материал, из которого изготовлен предмет:**

*raudahi* — железная печь, *palkmaja* — бревенчатый дом, *raudtee* — железная дорога, *viltkübar* — войлочная шляпа, *siidsukk* — шелковый чулок, *sitskleit* — ситцевое платье, *kuldsõrmus* — золотое кольцо, *hõbekell* — серебряные часы, *klaasuks* — стеклянная дверь, *kivikatus* — каменная крыша, *raudnael* — железный гвоздь, *pappkarp* — картонная коробка, *nahkkinnas* — кожаная перчатка и т.д.

**2. Обозначает основной признак предмета:**

*aedlinn* — город-сад, *rongkäik* — демонстрация, *kiiktool* — стул-качалка, *okastraat* — колючая проволока, *kilpkonn* — черепаха, *sarvloom* — рогатый скот, *juurvili* — овощ, *tiibkluver* — рояль, *tükksuhkur* — кусковой сахар, *viisaastak* — пятилетка, *lillkapsas* — цветная капуста, *mesipuu* — улей, *postmark* — почтовая марка, *postkaart* — открытка и т.д.

**3. Обозначает место или время:**

*põldpüü* — куропатка, *vesiroos* — водяная лилия, *talvrukis* — озимая рожь, *sügislill* — осенний цветок, *kevadpalitu* — весеннее пальто, *suviriided* — летняя одежда, *aedmaasikas* — садовая земляника, клубника и т.д.

**4. Обозначает средство, способ употребления предмета, выраженного вторым словом:**

*jalgpall* — футбол, *käsipall* — волейбол и баскетбол, *käsitöö* — ручная работа, *käsiveski* — ручная мельница, *vesiveski* — водяная мельница, *purilennuk* — планер, букв. парусный самолет, *suitskate* — дымовая завеса и т.д.

**5. Обозначает чье-либо занятие:**

*sadulsepp* — шорник, букв. седельный мастер, *kingsepp* — сапожник, *pütlsepp* — бондарь (букв. бочечный мастер) и т.д.

**6. Употребляется в терминах естествознания:**

*soolhape* — соляная кислота, *väävelhape* — серная кислота, *boorvaseliin* — борный вазелин, *kloornaatrium* — хлорный натр,

*lämmastikhape* — азотная кислота, *tulilill* — лютик, *vesipaju* — водяная ива и т.д.

Как видно из приведенных примеров, многим сложным существительным эстонского языка в русском языке соответствуют не сочетания прилагательного и существительного, а простые слова: *juurvili* (juur — корень, vili — плод) — овощ, корнеплод, *kilpkonn* (kilp — щит, konn — лягушка) — черепаха, *rongkäik* (rong — колонна, поезд, käik — шествие, ход) — демонстрация, некоторым же соответствуют сложные слова: aedlinn, kiiktool, viisaastak, tulilill и т.д.

**Упражнение 71.** Объясните употребление сложных слов в тексте.

Kohtumine[1] vennasvabariigi esindajatega möödus[2] sõbralikus õhkkonnas. Meie elame[3] suures kivimajas, enne[4] elasime[5] väikeses puumajas. Ema kinkis[6] tütrele kuldkella ja ilusa hõbelusika. Rongkäik liikus[7] mööda[8] tänavaid. Noormehed mängisid[9] iga[10] päev jalgpalli. Esimehe lõppsõna oli lühike ja selge. Aedmaasikad valmivad[11] juulis. Eile viisin[12] oma[13] töösaapad kingsepale parandada[14]. Katelseppade brigaad tuli[15] sotsialistlikus võistluses esimesele kohale. Tuleb[16] pidupäev ka meie tänavale. Käskkirjal oli direktori allkiri. Käsikiri valmis[17] autoril õigeks ajaks. Isa oli kodusõjas soomusrongi komandöriks. Kivisüsi on tähtis loodusvara. Nõukogude Liit on rikas kivisöe poolest. Naaberkolhoos koristas[18] juba[19] vilja. Suvivili oli juba küps. See tehas andis[20] tööstussaadusi üle plaani. Ekskursandid vaatlesid[21] huviga näituspaviljone. Lapsed kuulasid[22] muinasjuttu okasroosist. Pargis kasvasid[23] hõbekuused, õitsesid[24] teeroosid ja lõhnasid[25] öökannikesed.

[1] встреча; [2] прошла; [3] живем; [4] прежде, раньше; [5] жили; [6] подарила; [7] двигался; [8] по; [9] играли; [10] каждый; [11] поспевают, созревают; [12] снес; [13] свои; [14] починить; [15] вышла; [16] придет (здесь в значении — будет); [17] была готова; [18] убрал; [19] уже; [20] дал; [21] наблюдали, рассматривали; [22] слушали; [23] росли; [24] цвели; [25] благоухали.

### Б. Сложные существительные, составленные при помощи генитива.

В эстонском языке генитив образует большое количество сложных слов и придает им следующие основные значения:

1. **Обозначает принадлежность существа, предмета или явления к определенному типу или виду:**

*vedurijuht* — водитель паровоза, машинист, *kontserdisaal* — концертный зал, *maalikunstnik* — живописец (maal — картина, *kunstnik* — художник), *linnukoer* — легавая собака (lind — птица,

koer — собака), *veoloom* — тягловое животное (vedu — возка, loom — животное), *laululind* — певчая птица, *külvivares* — грач (külv — сев, vares — ворона), *lepalind* — горихвостка (lepp — ольха, lind — птица), *rukkilill* — василек (rukis — рожь, lill — цветок), *sõidupilet* — проездной билет, *juturaamat* — книга рассказов, *aknaklaas* — оконное стекло, *hundikoer* — волкодав (hunt — волк, koer — собака), *kuusepuu* — ель, *hernesupp* — гороховый суп, *kapsasupp* — щи (букв. суп из капусты), *riisisupp* — рисовый суп, *tangupuder* — крупяная каша, *tatrapuder* — гречневая каша, *kartulipuder* — картофельное пюре, *hobusevaras* — конокрад, *õllepruulija* — пивовар, *seebikeetja* — мыловар, *terasesulataja* — сталевар, *praagitootja* — бракодел, *aurulaev* — пароход, *lõpueksam* — заключительный экзамен и т.д.

2. **Обозначает функции или назначение предмета:**

*veoauto* — грузовик (vedu — возка, auto — автомобиль), *sõiduauto* — легковой автомобиль, *puhkekodu* — дом отдыха, *koolimaja* — школьное здание, школа, *paberikorv* — корзина для бумаги, *tindipott* — чернильница, *lapsevanker* — детская коляска, *käigukast* — коробка скоростей, *õppevahend* — средство обучения, *õpperaamat* — учебник, *kuulipilduja* — пулемет и т.д.

3. **Обозначает определенное количество материала** (первое слово обозначает материал, второе — количество):

*liivatera* — песчинка (liiv — песок, tera — зерно), *liivakuhi* — куча песку, песчаная куча, *mullatükk* — ком земли, *leivatükk* — кусок хлеба, *saiatükk* — кусок булки, *viljarõuk* — скирда хлеба, *heinakuhi* — стог сена, *lauavirn* — штабель досок, *veetilk* — капля воды, *vihmapiisk* — капля дождя, *lillekimp* — букет цветов, *lehmakari* — стадо коров и т.д.

4. **Обозначает объект какого-либо действия:**

*viljapeks* — молотьба (хлеба), *põllukünd* — пахота (поля), *enesekriitika* — самокритика, *lumevedu* — возка снега, *viljalõikus* — жатва, *jänesejaht* — охота на зайца, *seakasvatus* — свиноводство, *aiapidamine* — садоводство, *heinaniitja* — сенокосилка.

Сложные слова, в которых первая часть имеет форму какого-либо другого падежа, встречаются гораздо реже: *sõttaminek* — уход на войну (sõda — война, sõtta — иллативная форма), *koolikäija* — школьник; ходящий в школу (kool — школа, koolis —

инессивная форма), *teelolek* — нахождение в пути (tee — дорога, teel — адессивная форма), *tööleminek* — уход на работу (töö — работа, tööle — аллативная форма), *tervekssaamine* — выздоровление (terve — здоровый, terveks — транслативная форма), *töötatööline* — безработный (tööta — абессивная форма) и т.д.

Иногда в эстонском языке встречаются сложные слова, состоящие из двух, трех и более компонентов: *rehepeksumasin* — молотилка (состоит из слов: rehi — овин, peks — битье, молотьба, rehepeks — молотьба хлеба, masin — машина), *sadamaraudtee* — портовая железная дорога (sadam — порт, raud — железо, tee — дорога), *kergejõustikuvõistlus* — соревнование по легкой атлетике (kerge — легкий, jõud — сила, võistlus — соревнование), *aruandeaasta* — отчетный год (aru andma — давать отчет, aasta — год), *viljapuuaed* — плодовый сад (vili — плод, puu — дерево, aed — сад), *põlevkivitööstus* — сланцевая промышленность (põlev — горящий, kivi — камень, tööstus — промышленность), *raadiovastuvõtja* — радиоприемник (vastu võtma — принимать), *kingsepatöökoda* — сапожная мастерская (king — туфля, ботинок, sepp — кузнец, мастер, töö — работа, koda — помещение, комната), *allmaaraudteejaam* — станция метро (all — под, maa — земля, raudtee — железная дорога, jaam — станция) и т.д.

При перечислении нескольких сложных слов, имеющих одну общую часть, общая часть пропускается и заменяется дефисом во всех словах, кроме последнего, напр.:

Näitusel oli palju m e t s- j a k o d u l o o m i. На выставке было много диких и домашних животных (вместо metsloomi написана только первая часть mets-).

Siin asetsevad Eesti l a e v a-, v a g u n i- ja m a s i n a e h i t u s t e h a s e d. Здесь находятся эстонские судостроительные, вагоностроительные и машиностроительные заводы.

* * *

В русском языке существует также большое количество разного типа сложных слов. Большинство из них имеет соединительные гласные **о** или **е**: снегопад — lumesadu, пылесос — tolmuimeja, языковед — keeleteadlane, миноносец — miinilaev, растениеводство — taimekasvatus, водокачка — veetorn, радиотехник — raadiotehnik, сталелитейщик — terasesulataja, каменотес — kiviraiuja, сенокос — heinaniitmine, хлопковод — puuvillakas-

vataja, дровосек — puulõhkuja, ледокол — jäälõhkuja, jäämurdja, маслоделие — võitööstus, судомеханик — laevamehhaanik и т.д.

Как видно из приведенных примеров, сложным существительным русского языка в эстонском соответствуют главным образом **генитивные словосложения**, т. е. сложные слова, образованные при помощи генитива.

**Номинативные словосложения** эстонского языка, как правило, не имеют соответствующих сложных слов в русском языке и переводятся главным образом словосочетаниями:

*raudkast* — железный ящик, *raudnael* — железный гвоздь, *raudtee* — железная дорога, *kuldraha* — золотая монета, *kuldkell* — золотые часы, *kuldsõrmus* — золотое кольцо, *hõberaha* — серебряная монета, *puumaja* — деревянный дом, *puukast* — деревянный ящик, *puukatus* — деревянная крыша и т.д.

Перевод такого типа сложных слов возможен отдельными простыми словами: *rongkäik* — демонстрация, *kilpkonn* — черепаха, *koeranael* — свищ, *konnasilm* — мозоль, *põldpüü* — куропатка и т.д.

**Упражнение 72.** Выпишите из текста сложные слова и укажите основную часть в них.

Meie toa nurgas on suur raudahi. Raudteel sõitis[1] mürinal kiirrong. Meie õpime[2] juba[3] liitsõnu. Tagala tootis[4] sõjapäevil rindele küllaldaselt[5] kahureid, lennukeid, mürske, kuulipildujaid, vintpüsse, automaate, miinipildujaid jne. Nõukogude armee kaitses[6] edukalt[7] meie kodumaad. Vennale kingiti[8] sünnipäevaks käekell. Isal oli aga taskukell. Söögitoas seinal rippus[9] suur vana seinakell. Nii oli meil kodus kolm ajanäitajat ja aknast paistis[10] ka raekoja tornikell. Ainult hoolimatud[11] inimesed rikuvad[12] ilupuid. Talumehed olid kokku tulnud[13] teed parandama[14] ja liiva vedama[15]. Mutt ronis[16] maa alt välja[16], tõusis[17] veepinnale ja ujus[18] kaldale. Lugesin[19] rahvanaljandit rannamehest ja ta pojast. Hoolas töömees tõusis[20] juba vara üles. Tütarlapsed jooksid[21] kilgates[22] metsa. Meie kodumaa järved ja jõed on kalarikkad. Nõukogude Liidu poliitika on rahupoliitika. Ülemnõukogu istungjärgul võeti[23] vastu[23] seadus viisaastaku plaani kohta.

[1] ехал, шел; [2] учим; [3] уже; [4] производил; [5] достаточно, в достаточном количестве; [6] защищала; [7] успешно; [8] подарили; [9] висели; [10] были видны, виднелись; [11] небрежные, нерадивые; [12] портят; [13] kokku tulema — собраться; [14] исправлять, чинить; [15] возить; [16] ronis välja — вылез; [17] поднялся; [18] поплыл; [19] читал; [20] встал; [21] бежали; [22] крича от радости, взвизгивая; [23] võeti vastu — приняли.

**Упражнение 73.** Прочтите и переведите. Объясните употребление в тексте сложных слов.

Meie käitise töölised olid kolhoosis põllutööl. Mul on palju häid sõpru ja seltsimehi, kuid[1] ainult[2] üks südamesõber. Vanasti[3] inimesed kirjutasid hanesulgedega, nüüd kirjutame terassulgedega. Esimene mai on kogu maailma töörahva pidupäev. Vanaema tugitool seisis[4] nurgas. Mehed niitsid[5] heinamaal heina. Rahvasaadik kohtus[6] oma valijatega. Ma loen[7] iga päev ajalehti. Rahvamajas oli suur rahvapidu. Jaamas seisis pikk kaubarong. Linnas on palju häid koolimaju. Koolilapsed võtsid[8] raamatukogust raamatuid.

[1] но; [2] только; [3] в старину; [4] стоял; [5] косили; [6] встретился; [7] читаю, [8] взяли.

## § 43. ОБРАЗОВАНИЕ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ПРИ ПОМОЩИ СУФФИКСОВ.

В эстонском языке существительные могут быть образованы при помощи суффиксов: *aed* сад — *aed/nik* садовник, *söök* еда — *söök/la* столовая, *maa* земля — *maa/stik* местность, *inimene* человек — *inim/kond* человечество, *vedama* возить — *ved/ur* паровоз и т.д.

По сравнению с русским языком, в эстонском языке суффиксов значительно меньше. Если в русском языке существует более ста суффиксов имен существительных, то в эстонском языке их только несколько десятков. Система суффиксов обоих языков не совпадает.

По своему значению суффиксы имен существительных подразделяются на несколько групп.

### I. Суффиксы, образующие имена существительные со значением лица или деятеля.

**1. Суффикс -ja образует существительные из глагольных основ и обозначает лицо или предмет, который что-либо делает или способен что-либо делать.** Суффикс **-ja** присоединяется к глагольной основе первого инфинитива и может образовывать существительные от любого глагола:

künd/ma — *künd/ja* пахарь, luge/ma — *luge/ja* читатель, laul/ma — *laul/ja* певец и т.д.

Следует иметь в виду, что в русском языке суффиксу **-ja** не соответствует какая-либо одна форма, а около 20 различных суф-

фиксов со значением лица или деятеля: *võit/ja* — победитель, *vali/ja* — избиратель, *kasvata/ja* — воспитатель, *toot/ja* — производитель, *tööta/ja* — работающий, трудящийся, *tegi/ja* — делающий, *õppi/ja* — учащийся, *loo/ja* — творец, *sõud/ja* — гребец, *müü/ja* — продавец, *laul/ja* — певец, *valda/ja* — владелец, *kannata/ja* — страдалец, *istu/ja* — сидящий, *kaits/ja* — защитник, *laima/ja* — клеветник, *trummilöö/ja* — барабанщик, *tinuta/ja* — паяльщик, *söö/ja* — едок, *lask/ja* — стрелок, *käi/ja* — ходок; *kudu/ja* — ткач, *graveeri/ja* — гравер, *organiseeri/ja* — организатор, *puge/ja* — подлиза, подхалим, *laiskle/ja* — лентяй, *jahuta/ja* — охладитель, *puhasta/ja* — очиститель и т.д.

2. **Суффикс -ur образует существительные от глагольных и именных основ и обозначает лицо, имеющее определенную профессию:**

valva/ma — *valv/ur* (страж, сторож, часовой); sõdi/ma — *sõd/ur* (солдат, боец); lenda/ma — *lend/ur* (летчик) и т.д.

Иногда этот суффикс образует слова, имеющие уничижительное значение: hulku/ma — *hulk/ur* (бродяга); nuuski/ma — *nuusk/ur* (сыщик); pelga/ma — *pelg/ur* (трус) и т.д.

При помощи этого же суффикса образуются некоторые технические термины и общие понятия: veda/ma — *ved/ur* (паровоз); sidu/ma — *sid/ur* (шкворень); tege/ma — *teg/ur* (фактор) и т.д.

На русский язык существительные с этим суффиксом переводятся словами, имеющими разные окончания: *siht/ur* — наводчик, *piil/ur* — разведчик, *kuj/ur* — скульптор, *kang/ur* — ткач, *kaev/ur* — горняк, шахтер, *leid/ur* — изобретатель, *kahj/ur* — вредитель, *kal/ur* — рыбак, *lonk/ur* — хромой, *ränd/ur* — путешественник, *kuulipild/ur* — пулеметчик, *miinipild/ur* — минометчик и т.д.

3. **Суффикс -nik образует существительные от именных основ и обозначает лицо с каким-либо постоянным признаком** (профессия, образ жизни, длительное состояние и т. д.). В русском языке этому суффиксу соответствуют суффиксы **-ник, -тель, -ец** и др.:

*aed/nik* — садовник, *kunst/nik* — художник, *ratsa/nik* — всадник, *kolhoos/nik* — колхозник, *võlg/nik* — должник, *lihu/nik* — мясник, *kohtu/nik* — судья, *koda/nik* — гражданин, *ela/nik* — житель, *põge/nik* — беженец, беглец, *mesi/nik* — пчеловод, *mõis/nik* — помещик, *oma/nik* — владелец и т.д.

Иногда посредством этого же суффикса образовываются некоторые термины естествознания: *süsi/nik* — углерод, *vesi/nik* — водород, *hap/nik* — кислород, *mäda/nik* — гнойник, нарыв и т.д.

**4. Суффикс -lane образует существительные от именных основ и обозначает лицо, имеющее какой-либо длительный признак** (национальность, постоянное местожительство, занятие, профессию и др.):

*vene/lane* — русский, *ecst/lane* — эстонец, *moskva/lane* — москвич, москвичка, *tallin/lane* — таллинец, таллинка; *tead/lane* — ученый, *mereväe/lane* — моряк и т.д.

В русском языке этому суффиксу соответствуют различные суффиксы существительных, обозначающих национальность, местожительство, профессию:

а) **существительные, обозначающие национальность:**

*vene/lane* — русский, *eest/lane* — эстонец, *saks/lane* — немец, *prants/lane* — француз, *ing/lane* — англичанин, *amcerik/lane* — американец, *grusiin/lane* — грузин, *soom/lane* — финн, *ukrain-lane* — украинец, *mordva/lane* — мордвин, *tatar/lane* — татарин и т.д.

б) **существительные, обозначающие местожительство:**

*moskva/lane* — москвич, *leningrad/lane* — ленинградец, *harkov/lane* — харьковчанин, *kiiev/lane* — киевлянин, *tart/lane* — житель гор. Тарту, *viljandi/lane* — житель гор. Вильянди, *london/lane* — лондонец и т.д.

в) **существительные, обозначающие постоянное занятие (профессию):**

*üliõpi/lane* — студент, *ajaloo/lane* — историк, *keeletead/lane* — языковед, *sport/lane* — спортсмен, *sõjaväe/lane* — военный, *mereväe/lane* — моряк, *loodusloo/lane* — естествовед и т.д.

г) **существительные, обозначающие лицо с каким-либо постоянным признаком:**

*partei/lane* — партиец, партийный, *lenin/lane* — ленинец, *vaen/lane* — враг, *mets/lane* — дикарь, *kosi/lane* — жених, *võlg-lane* — должник и т.д.

Иногда посредством этого же суффикса образуются некоторые термины естествознания: *varb/lane* — воробей, *mesi/lane* — пчела, *heri/lane* — оса, *häni/lane* — трясогузка и др.

**5. Суффикс -line образует существительные от именных основ и обозначает лицо, имеющее какой-либо временный признак:**

*heina/line* — косарь, *külа/line* — гость, *abi/line* — помощник, *laada/line* — участник ярмарки, *pidu/line* — участник праздника, *veski/line* — участник помола, *pulma/line* — участник свадьбы, *matuse/line* — участник похорон, *talgu/line* — участник толок, *marju/line* — сборщик ягод, *seene/line* — сборщик грибов и т.д.

Иногда при помощи этого суффикса образуются существительные, обозначающие лицо с длительным признаком: *töö/line* — рабочий, *alaea/line* — подросток, *metsa/line* — хищник и т.д.

**6. Суффикс -nna и -tar образуют существительные от именных основ и обозначают лицо женского пола:**

*eestla/nna* — эстонка, *venela/nna* — русская, *laulja/nna* — певица и т.д.

Кроме этого основного значения, суффикс **-nna** имеет еще дополнительные оттенки значения:

а) **национальности:**

*ukrainla/nna* — украинка, *grusiinla/nna* — грузинка, *ingla/nna* — англичанка, *rumeenla/nna* — румынка, *soomla/nna* — финка, *mordvala/nna* — мордовка, *tatarla/nna* — татарка и т.д.

б) **местожительства:**

*moskvala/nna* — москвичка, *tallinla/nna* — таллинка, *tartla/nna* — жительница гор. Тарту, *kiievla/nna* — киевлянка, *leningradla/nna* — ленинградка и т.д.

в) **занятия или другого признака:**

*laulja/nna* — певица, *tantsija/nna* — танцовщица, *müüja/nna* — продавщица, *õpetaja/nna* — учительница, *sportla/nna* — спортсменка, *sõbra/nna* — подруга, приятельница и т.д.

Как видно из приведенных примеров, суффикс **-nna** в этом значении соотносителен с суффиксом **-lane**, обозначающим национальность, местожительство или занятие, а также признак биологического рода (мужского):

| | | | |
|---|---|---|---|
| vene/lane | русский | venela/nna | русская |
| eest/lane | эстонец | eestla/nna | эстонка |
| prants/lane | француз | prantsla/nna | француженка |
| moskva/lane | москвич | moskvala/nna | москвичка и т. д. |

Следует лишь отметить, что в общем контексте суффикс **-lane**, как и соответствующий ему суффикс в русском языке, обозначает лицо какой-либо национальности безотносительно к биологическому признаку пола: tuli *mõskvalaste* delegatsioon — приехала делегация москвичей и т.д.

Суффикс **-tar** образует небольшое количество существительных и обозначает обычно лишь молодую женщину: *sõbra/tar* — молодая подруга (сравни *sõbranna* — подруга вообще), *kauni/tar* — красавица, *kolhoosi/tar* — колхозная девушка и т.д.

7. **Суффиксы -ar и -ard образуют существительные от глагольных и именных основ и обозначают лицо, имеющее какой-либо отрицательный или предосудительный признак:**

*joom/ar* (от глагола jooma — пить) — пьяница, *sõõm/ar* (от глагола sõõma — есть) — обжора, *roim/ar* (от существительного roim — преступление) — преступник; *log/ard* (от глагола logelema — бездельничать) — бездельник, лодырь; *jõhk/ard* (от прилагательного jõhker — наглый, циничный) — наглец, нахал, грубиян; *käp/ard* (от глагола käperdama — лапать) — плохой, неумелый работник, растяпа и т.д.

8. **Суффикс -ik образует существительное от глагольных и именных основ и обозначает лицо с каким-либо общим постоянным или длительным признаком:**

*saad/ik* — депутат, посланец; *peal/ik* — вожак, начальник, предводитель; *lemm/ik* — любимец, любимица; *noor/ik* — молодуха, молодка; *im/ik* — грудной ребенок; *jooks/ik* — беглец и др.

**Упражнение 74.** Перепишите и подчеркните существительные, имеющие суффиксы со значением лица или деятеля. Установите их падежную форму.

Nõukogude teadlased töötavad[1] tähtsate probleemide kallal[2], seovad[3] teadust praktikaga. Noor leninlane, pioneer, on kommunistide ja kommunistlike noorte abiline kõigis asjus. Hiljuti toimusid[4] vabariiklikud mudellennukite võistlused, millest võttis[5] osa[5] suur hulk mudellendureid-kooliõpilasi. Üleliidulise põllumajandusnäituse paviljonid on maitsekalt[6] kujundatud mitmesuguste vabariikide kunstnike poolt[7]. Näitusel paeluvad[8] noorte külastajate tähelepanu[9] Vladimiri linna pioneeride väljapanekud — mitšuurinlikud puuviljade ja köögiviljade sordid. Need eksponaadid jutustavad[9] noorte aednike hoolsast tööst. Lastekodu kasvandikud said vilunud pedagoogide juhatusel hea ja mitmekülgse kasvatuse. Kogu ehitajate

kollektiiv põleb[10] soovist[10] lasta[11] esimene osa hüdrojõujaamast käiku[11] aasta lõpuks. Selleks töötavad[12] ehitajad ja monteerijad nii päeval kui öösel. Käsikäes vabariigi ehitajatega töötab ehitusel venelasi, ukrainlasi, valgevenelasi ja teiste rahvuste esindajaid. Nõukogude kaubanduse müüja ülesandeks on abivalmilt[13] ja viisakalt[14] teenindada[15] ostjaid. Teatris esietendus[16] Vilis Lācise (читается Laatsis) näidend «Kaluri poeg». Rahvas on töökas ega[17] salli[17] logardeid ning tööpõlgureid. Rahvasaadik käis[18] tihti ennast tutvustamas[19] ja vestlemas[20] tööliste ja kaevuritega. Nad õppisid[21] põhjalikult tundma[21] vene töölisliikumise ajalugu, marksismi-leninismi klassikute töid. Uus põllumajandusmaksu seadus toob[22] kolhoosnikuile palju kasu. Saadikud ning külalised kuulasid[23] sügava tähelepanuga Nõukogude valitsuse juhi kõnet. Kindla sammuga marsivad[24] tribüüni eest mööda sportlased: jooksjad, võimlejad, maadlejad, korvpallurid, iluuisutajad, suusatajad, ujujad, jalgratturid, mootorisportlased, maletajad ja paljud teised. Narvalased kutsuvad[25] hüdroelektrijaama ehitust vääramatu sõpruse ehituseks. Siin töötavad ennastsalgavalt[26] mitmesugustest rahvustest ehitajad. Betoneerijate brigaadis, keda juhib[27] valgevenelane, töötavad lätlane, leedulane, ukrainlanna ja venelanna. Nad töötavad kõik vaimustusega ja täidavad[28] alati oma ülesanded eeskujulikult[29].

[1] работают; [2] над; [3] связывают; [4] происходили, состоялись; [5] osa võtma — участвовать, võttis osa — участвовало; [6] со вкусом; [7] со стороны; [8] tähelepanu paeluma — приковывать внимание, paeluvad tähelepanu — приковывают внимание; [9] рассказывают; [10] soovist põlema — гореть желанием, põleb soovist — горит желанием; [11] käiku laskma — пускать в ход, lasta käiku — пустить в ход; [12] работают; [13] услужливо; [14] вежливо; [15] обслуживать; [16] шла премьерой; [17] и не терпит; [18] ходил; [19] знакомиться; [20] беседовать; [21] tundma õppima — изучать, õppisid tundma — изучили; [22] принесет; [23] слушали, [24] маршируют; [25] называют; [26] самоотверженно; [27] руководит; [28] выполняют; [29] образцово.

## II. Суффиксы, образующие имена существительные со значением места, пространства и объема.

**1. Суффикс -la образует существительные главным образом от именных основ и обозначает место, помещение для чего-либо:**

*söök/la* — столовая, *haig/la* — больница, *võim/la* — спортивный зал, *siga/la* — свинарник, *kana/la* — курятник, *taga/la* — тыл, *vang/la* — тюрьма, *uju/la* — купальня, *ravi/la* — лечебница, *nõuand/la* — консультация, консультационный пункт и т.д.

**2. Суффикс -stik образует существительные от именных основ и обозначает конкретную совокупность каких-либо предметов:**

*saare/stik* — архипелаг, группа островов, *laeva/stik* — флот, *sõna/stik* — словарь, *tähe/stik* — алфавит, *maa/stik* — местность, *rahva/stik* — народонаселение, *tule/stik* — группа огней, иллюми-

нация, *toe/stik* — подпорки, *aine/stik* — тематика, *mäe/stik* — горы, горный массив, *põõsa/stik* — кустарник, *toru/stik* — трубопровод и т.д.

3. **Суффикс -kond образует существительные от именных основ и обозначает абстрактную общую совокупность каких-либо предметов:**

*inim/kond* — человечество, *ühis-*, *selts/kond* — общество, *töölis/kond* — рабочие, трудящиеся, *üliõpilas/kond* — студенчество, студенты, *õhk/kond* — атмосфера, *piir/kond* — округ, район действия какого-либо явления, *teadus/kond* — факультет, *kool/-kond* — последователи, школа какого-нибудь художника, ученого, *mets/kond* — лесничество, *vesi/kond* — водный бассейн и т.д.

4. **Суффикс -stu образует незначительное количество существительных от именных основ и обозначает совокупность предметов, составляющих некое целое:**

*kalmi/stu* — кладбище (от kalm — могила), *kauba/stu* — торг (сокращение: торговая организация, от kaup — товар), *aja/stu* — эпоха (от aeg — время), *ühi/stu* — кооператив (от *ühine* — общий) и т.д.

**Упражнение 75.** Перепишите и подчеркните существительные с суффиксами, обозначающими место, пространство и объем. Определите падежную форму этих существительных.

Uude linnaossa ehitati[1] haigla, kultuurimaja võimlaga ja mugav söökla. Pedagoogilise Instituudi üliõpilaskond abistas[2] kolhoosnikuid sügisestel koristustöödel. Võitlus rahu eest on võitlus kogu inimkonna õnneliku tuleviku eest. Ehituse juures kerkivad[3] kõrgele võimsate kraanade kolmnurgad, seisab[4] tehase tornide ridastik. Teeehitajad vedasid[5] purustusmasina juurest teekatteks kivikillustikku. Pühapäeval oli töölisasula tänavail liikumist[6] ja sagimist[7] vähem kui argipäevadel. Inimesed veetsid[8] aega[8] kodus, perekonnas või käisid[9] naabritel külas. Tööstuskaubastust ostsime[10] jalanõusid ja riiet. Kuivadel maa-aladel rajasid[11] inimesed niisutuskanalid ja veehoidlad.

[1] построили; [2] помогало; [3] поднимаются, вздымаются; [4] стоит; [5] возили; [6] движения; [7] сутолоки; [8] aega veetma — проводить время, veetsid aega — проводили время; [9] ходили; [10] купили; [11] заложили, проложили.

## III. Суффиксы, образующие имена существительные со значением названия действия и результата действия.

**1. Суффикс -mine образует многочисленные существительные от глагольных основ и обозначает название какого-либо действия (имя действия):**

kirjutama — *kirjuta/mine* (писание); lugema — *luge/mine* (чтение); töötama — *tööta/mine* (работа) и т.д.

При помощи этого суффикса имя действия образуется от всех глаголов: *ehita/mine* — стройка, *laul/mine* — пение, *õppi/mine* — учение, *tead/mine* — знание, *taasta/mine* — восстановление, *sõdi/mine* — ведение войны, *tulista/mine* — стрельба, *vaatle/mine* — наблюдение, *võitle/mine* — борьба и т.д.

**2. Суффикс -us образует существительные от глагольных основ и обозначает обобщенный, абстрактный результат какого-либо действия:**

*võitl/us* — борьба, *puhk/us* — отдых, *harjum/us* — привычка, *arvust/us* — критика, отзыв, *küsim/us* — вопрос, *tead/us* — наука, *alg/us* — начало, *kahets/us* — сожаление, *õmbl/us* — шов, *tulem/us* — результат, *juhtum/us* — случай, *surev/us* — смертность (от причастия surev), *tegev/us* — деятельность (от причастия tegev), *elav/us* — оживление (от причастия elav), *suremat/us* — бессмертие (от форм. suremata), *kannatamat/us* — нетерпение, нетерпимость (от форм. kannatamata) и т.д.

**3. Суффикс -is образует существительные от глагольных основ и обозначает конкретный результат, продукт какого-либо действия:**

*jäät/is* — мороженое (сравни jäät/us — обледенение), *kirjut/is* — статья (сравни kirjut/us — писание), *saadet/is* — посылка, *sulat/is* — сплав (сравни sulat/us — плавка), *täid/is* — начинка, *keed/is* — варенье и др.

В некоторых случаях посредством этого суффикса образуются слова, имеющие **уничижительное значение:**

*käperd/is* — плохо сделанная вещь, пачкотня (от глагола käperdama — пачкать, марать), *soperd/is* — плохо сделанная вещь, мазня, стряпня (от глагола soperdama — делать кое-как, кропать), *hirmut/is* — страшилище и т.д.

4. **Суффикс -nd образует существительные от глагольных и именных основ и обозначает предмет, образованный в результате какого-либо действия:**

*lühe/nd* — сокращение, *näide/nd* — пьеса, *laie/nd* — расширение, *täie/nd* — дополнение, *tõe/nd* — доказательство, справка, *ole/nd* — существо, тварь, индивид, *era/nd* — исключение и т.д. Иногда слова с этим суффиксом имеют и другие значения: *isa/nd* — господин, *saja/nd* — столетие (от числительного sada — сто), *varju/nd* — оттенок (от существительного vari — тень), *lisa/nd* — приложение (от существительного lisa — добавление) и т.д.

5. **Суффикс -ng образует существительные от глагольных основ и обозначает отрезок какого-либо действия или же результат этого действия:**

*istu/ng* — собрание, *loe/ng* — лекция, *hinna/ng* — оценка, *lepi/ng* — договор, *lae/ng* — заряд, *haara/ng* — облава, *murra/ng* — перелом, *puha/ng* — порыв (ветра), *tooda/ng* — продукция и т.д.

Суффикс **-ng** присоединяется обычно к форме слабой ступени чередования: lugema — loetud — *loe/ng*; hindama — hinnatud — *hinna/ng*; leppima — lepitud — *lepi/ng* и т.д.

**Упражнение 76.** Прочтите и переведите. Перепишите и подчеркните существительные со значением названия и результата действия. Определите их падежную форму.

Kogu nõukogude rahvas kannab[1] hoolt[1] teadlaste loomingu avardamise[2] eest[2]. Kapitalism on[3] määratud[3] paratamatule hävingule. Tallinna parkide rohelus pakub[4] mõnusat varju palava päikese[5] eest[5]. Noored sportlased õppisid[6] tundma[6] jahipidamise kunsti. Koristustööde läbiviimisel omab[7] suurt tähtsust võitlus viljakadude vastu, sest[8] need[9] tekitavad[10] tõsist kahju ühismajanditele. Õeldis on lauseliige. Igal nõukogude töötajal on õigus puhkusele. Suurem osa keldreid olid[11] sõja ajal kasutamisel[11] varjenditena. Iga töö nõuab[12] täpsust. August Jakobson on näidendi «Elu tsitadellis» autor. Palderjanijuurte leotust tarvitatakse[13] rahustusvahendina. Nõukogudemaal tehakse[14] kõik töörahva hüvanguks. Kirjutise autoriks osutus[15] kohalik kooliõpetaja. Vihmavalangu poolt tekitatud[16] kahju oli suur.

[1] hoolt kandma — заботиться, kannab hoolt — заботится; [2] о расширении; [3] обречен; [4] предоставляет; [5] от солнца; [6] tundma õppima — изучать, õppisid tundma — изучали; [7] имеет; [8] так как; [9] они; [10] причиняют; [11] использовалась; [12] требует; [13] употребляется; [14] делается; [15] оказался; [16] причиненный.

## IV. Образование имен существительных, обозначающих абстрактные, отвлеченные понятия.

Основным суффиксом, при помощи которого в эстонском языке образуются отвлеченные понятия, является **-us**, который образует от глагольных основ существительные, обозначающие обобщенный результат какого-либо действия (см. предыдущий раздел).

Этот же суффикс **-us** образует большое количество абстрактных понятий, главным образом от именных основ (преимущественно от прилагательных): arg (трусливый) — *arg/us* (трусость); tark (умный) — *tark/us* (ум); kurb (печальный) — *kurb/us* (печаль); suur (большой) — *suur/us* (величина); sügav (глубокий) — *sügav/us* (глубина); lai (широкий) — *lai/us* (ширина); pikk (длинный, долгий) — *pikk/us* (длина, долгота); must (черный, грязный) — *must/us* (грязь, нечистота); noor (молодой) — *noor/us* (молодость); kuum (горячий, жаркий) — *kuum/us* (жар, жара, зной) и т.д.

Суффикс **-us** присоединяется всегда к сильной ступени чередования основы: tark — targa — *tarkus*, arg — ara — *argus* и т.д.

Если основа оканчивается на гласный звук, то он перед суффиксом опускается: julge (смелый) — *julg/us* (смелость, храбрость); valge (светлый, белый) — *valg/us* (свет); kõrge (высокий) — *kõrg/us* (вышина); kerge (легкий) — *kerg/us* (легкость); selge (прозрачный, ясный) — *selg/us* (ясность); puhas, puhta (чистый) — *puht/us* (чистота); vaene, vaese (бедный) — *vaes/us* (бедность); ahne (жадный) — *ahn/us* (жадность); usin, usina (прилежный) — *usin/us* (прилежание, старание) и т.д.

В некоторых словах во избежание слияния гласных или согласных возникает дополнительный гласный **d**: vaba (свободный) — *vabad/us* (свобода); vana (старый) — *vanad/us* (старость); truu (верный) — *truud/us* (верность); tubli (порядочный, славный) — *tublid/us* (порядочность); kena (миловидный) — *kenad/us* (миловидность); ilus (красивый) — *ilud/us* (красота, красавица) и т.д.

В русском языке существует ряд суффиксов (около 30), образующих абстрактные существительные, напр.: **-ота:** беднота, быстрота, глухота; **-изна:** белизна, желтизна, новизна; **-ина:** величина, вышина, ширина; **-щина**: барщина, казенщина, белогвардейщина; **-ость:** бодрость, смелость, глупость; **-ие (ье):** величие, усер-

дие, веселье; **-ство:** кулачество, ханжество, мещанство; **-ба:** дружба, ходьба, стрельба и т. д.

В эстонском языке этим суффиксам русского языка соответствует один основной суффикс **-us**. Кроме этого суффикса, им могут соответствовать также суффиксы, образующие слова со значением названия действия и результата действия, имеющие абстрактное значение: ходьба — *käimine*, стрельба — *tulistamine*, деятельность — *tegevus* и т.д.

**Упражнение 77.** Подчеркните существительные, обозначающие отвлеченные понятия. Установите, от каких слов они образовались.

Uhkus ajab upakile[1]. Mere sügavus on[2] mõõdetav[2]. Nõukogude Armee sõduritele on omane julgus ja vaprus. Mootorrataste esivõistlustel arendati[3] suurt kiirust. Ülekohus ei seisa kotis[4]. Hans Leberecht on jutustuse «Valgus Koordis» autor. Nõukogude rahvaste sõprus on vääramatu[5]. Mesipuu ümber kees[6] vilgas tegevus. Antud lubadust tuleb[7] tingimata täita[7]. Puhtus on tervise allikas.

[1] uhkus ajab upakile — гордость опрокидывает (эст. пословица); [2] измерима; [3] развивали; [4] ülekohus ei seisa kotis — соответствует русской пословице: шила в мешке не утаишь (букв.: несправедливость в мешке не стоит); [5] непоколебима; [6] бурлила; [7] tuleb täita — надо выполнять.

## V. Образование имен существительных с оттенком уменьшительности или ласкательности.

Для образования имен существительных с оттенком уменьшительности или ласкательности в эстонском языке существует один основной суффикс **-ke**, который является очень продуктивным и образует слова с дополнительным значением уменьшительности или ласкательности от большинства существительных: maja — *maja/ke* (домик), oja — *oja/ke* (ручеек), lill — *lille/ke* (цветочек), poiss — *poisi/ke* (мальчишка, мальчик мальчуган); mees — *mehi/ke* (мужичок), koer — *koera/ke* (собачка) и т.д.

В чередующихся словах суффикс уменьшительности или ласкательности присоединяется к основе генитива: sõber — sõbra — *sõbra/ke* (дружок), lipp — lipu — *lipu/ke* (флажок), kukk — kuke — *kuke/ke* (петушок), hammas — hamba — *hamba/ke* (зубок), tütar — tütre — *tütre/ke* (доченька) и т.д.

В русском языке для выражения уменьшительности или ласкательности существует около двух десятков суффиксов, однако

почти все слова с оттенком уменьшительности переводятся на эстонский язык при помощи суффикса **-ke** или же при помощи прилагательного *väike* — маленький: братец — *venna/ke* (также vennas), хлебец — *leivake* (väike leib), дружок — *sõbrake*, карманчик — *taskuke* (väike tasku), моторчик — *väike* mootor, ванночка — *vannike* (väike vann), ключик — *võtmeke* (väike võti) и т.д.

Если в русском языке уменьшительный суффикс потерял свое первоначальное значение уменьшительности или ласкательности, то в таких случаях слова переводятся на эстонский язык без уменьшительного суффикса: солнышко — *päike*, дедушка — *vanaisa*, петушок — *kukk*, снежинка — *lumehelves*, соломинка — *kõrs*, песчинка — *liivatera*, вечеринка — *piduõhtu* и т.д.

В эстонском языке не существует особого суффикса увеличительности, и соответствующие слова русского языка можно переводить лишь лексическим путем: бородища — *suur habe* (большая борода), волчище — *suur hunt* (большой волк) и др.

**Упражнение 78.** Образуйте при помощи суффикса -ke существительные от следующих слов:

puu, kana, karu, ema, isa, meri, uni, mantel, suhkur, pähkel, kevad, lootsik, tüdruk, süda, habe, hõbe, õde, vend, jalg, käsi, padi, poeg, kägu, taat, põld, põder, teder, ahi, tuba, lammas, varvas, kannel, küünal, sõstar, kärbes.

**Упражнение 79.** Перепишите и подчеркните существительные с оттенком уменьшительности или ласкательности. Установите падежные окончания этих слов.

Minu isa majake asub[1] maal. Kaugelt paistis[2] üksik tuluke. Õpetaja jutustas[3] lastele muinasjuttu hundist ja Punamütsikesest. Keset jõge asus[4] väike saareke. Metsa läbiv[5] rajake viis järve juurde. Haug on väikeste kalakeste suurim[6] vaenlane. Isa kinkis[7] pojale sünnipäevaks paadikese. Üksik täheke vilkus[8] taevas. Keset iidset männimetsa kasvas[9] sihvakas kaseke. Väike koerake haukus[10] kassi.

[1] находится; [2] виднелся; [3] рассказывал; [4] находился; [5] проходящая через [6] наибольший, самый большой; [7] подарил; [8] мерцала; [9] росла; [10] лаяла.

## § 44. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ. (Omadussõna.)

Имя прилагательное обозначает признак предмета непосредственно или через отношение предмета к другому предмету. В эстонском языке категория прилагательных имеет некоторые отличия от категории прилагательных русского языка:

1. В эстонском языке прилагательные не так четко грамматически разграничены от существительных, как в русском языке. Если для прилагательных русского языка характерно наличие особых окончаний (каменн/ый, син/ий, каменн/ая, син/яя, каменн/ое, син/ее), то прилагательные эстонского языка, как правило, не имеют особых, им присущих окончаний и по форме совпадают с существительными:

*suur* — большой, *väike* — маленький, *sügav* — глубокий, *kõrge* — высокий, *armas* — милый, *sile* — гладкий, *vana* — старый, *noor* — молодой, *ilus* — красивый, *hea* — хороший, *halb* — плохой и т.д. Прилагательные склоняются по одним и тем же законам, что и существительные. Так, например, прилагательное *suur* (большой) склоняется как существительное *juur* (корень), прилагательное *väike* (маленький) склоняется как существительное *päike* (солнце) и т.д. Поэтому типы склонения прилагательных рассматриваются вместе с существительными.

2. Отсутствуют так называемые притяжательные прилагательные, которые имеются в русском языке: *сестрин* платок, *отцовы* рукавицы, *братнино* ружье и т. д. В эстонском языке для выражения такого рода понятий употребляются конструкции с существительными:

*õe rätik* — платок *сестры*, *isa kindad* — рукавицы *отца*, *venna püss* — ружье *брата* и т.д.

3. Отсутствует краткая форма прилагательных: дом *красив*, шапка *велика*, ландыш *пахуч* и т. д. На эстонский язык краткая форма прилагательных русского языка переводится всегда соответствующей формой прилагательного со связкой:

*maja on ilus* — дом красив, *maja oli ilus* — дом был красив; *maja tuleb ilus* — дом будет красив и т.д.

## Основные значения имен прилагательных.

Имя прилагательное эстонского языка обозначает следующие признаки:

1. **величину или объем:**

*suur* — большой, *kitsas* — узкий, *väike* — малый, маленький, *lai* — широкий, *avar* — просторный, *pikk* — длинный, *lühike* — короткий, *peenike* — тонкий, *jäme* — толстый, *madal* — низкий, *kõrge* — высокий, *paks* — толстый и т.д.

2. **окраску:**

*punane* — красный, *kollane* — желтый, *roheline* — зеленый, *sinine* — синий, *valge* — белый, *must* — черный, *hall* — серый, *kirju* — пестрый, *oranž* — оранжевый, *beež* — бежевый, *lilla* — лиловый и т.д.

3. **физические свойства кого-либо или чего-либо:**

*tugev* — сильный, *nõrk* — слабый, *kõhn* — тщедушный, тощий, худощавый, *rasvane* — жирный, *haige* — больной, *terve* — здоровый, *väle* — проворный, *aeglane* — медленный, *sile* — гладкий, *tuline* — горячий, *soe* — теплый, *külm* — холодный, *raske* — тяжелый и т.д.

4. **психические свойства кого-либо:**

*kuri* — сердитый, *õel* — злой, *tark* — умный, *rumal* — глупый, *sõbralik* — дружелюбный, дружеский, дружественный, *armas* — милый, *taibukas* — понятливый, сообразительный, догадливый, *kergemeelne* — легкомысленный, *morn* — мрачный, *lõbus* — веселый, *rõõmus* — радостный, *kurb* — печальный и т.д.

5. **материал:**

*raudne* — железный, *kuldne* — золотой, *kivine* — каменный, *puine* — деревянный, *nahkne* — кожаный, *metalne* — металлический и т.д.

Имя прилагательное выступает в предложении главным образом в качестве **определения** (s u u r maja — большой дом, k õ r g e puu — высокое дерево, i l u s lind — красивая птица) и **сказуемого**; прилагательное, выступающее в качестве сказуемого, всегда присоединяется к существительному при помощи связки olema (быть): ahi o n s u u r — печка велика, aken o n v ä i k e — окно маленькое, laud o n l a i — стол широк и т.д.

**Склонение прилагательного с существительным.**

При склонении прилагательное согласуется с именем существительным в числе, падеже и имеет одинаковые с ним окончания. В четырех падежах (терминативе, эссиве, абессиве и комитативе) прилагательные не имеют падежных окончаний, а выступают всегда в форме генитива.

**Таблица склонения прилагательного с существительным.**

| Падежи | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| 1. **Nimetav** *kes? mis?* | *punane* raamat | *punase/d* raamatu/d |
| 2. **Omastav** *kelle? mille?* | *punase* raamatu | *punas/te* raamatu/te |
| 3. **Osastav** *keda? mida?* | *punas/t* raamatu/t | *punase/id* raamatu/id |
| 4. **Sisseütlev** *kellesse? millesse?* | *punase/sse* raamatu/sse | *punaste/sse* raamatute/sse |
| 5. **Seesütlev** *kelles? milles?* | *punase/s* raamatu/s | *punaste/s* raamatute/s |
| 6. **Seestütlev** *kellest? millest?* | *punase/st* raamatu/st | *punaste/st* raamatute/st |
| 7. **Alaleütlev** *kellele? millele?* | *punase/le* raamatu/le | *punaste/le* raamatute/le |
| 8. **Alalütlev** *kellel? millel?* | *punase/l* raamatu/l | *punaste/l* raamatute/l |
| 9. **Alaltütlev** *kellelt? millelt?* | *punase/lt* raamatu/lt | *punaste/lt* raamatute/lt |
| 10. **Saav** *kelleks? milleks?* | *punase/ks* raamatu/ks | *punaste/ks* raamatute/ks |
| 11. **Rajav** *kelleni? milleni?* | *punase* raamatu/ni | *punaste* raamatute/ni |
| 12. **Olev** *kellena? millena?* | *punase* raamatu/na | *punaste* raamatute/na |
| 13. **Ilmaütlev** *kelleta? milleta?* | *punase* raamatu/ta | *punaste* raamatute/ta |
| 14. **Kaasaütlev** *kellega? millega?* | *punase* raamatu/ga | *punaste* raamatute/ga |

Примечание. Как видно из таблицы, окончания прилагательных в четырех падежах (kaasaütlev, rajav, ilmaütlev и olev) не согласованы с окончаниями существительных.

**Упражнение 80.** Прочтите и переведите.

I. Kus on suur ahi? Suur ahi on seal. Kas see on suur või väike laud? See on suur laud. Kas see aken seal on kõrge? Ei, see aken on madal. Missugune joonlaud on siin? Siin on pikk ja kitsas joonlaud. Suur ahi on siin, aga väike tahvel on seal. Kas tahvel on puhas? Jah, tahvel on puhas.

II. Kes seal on? Seal on seltsimees Kask. Seal on veel tema vana isa ja vana ema. Need on vanad inimesed. Seltsimees Kask on noor inimene. Kas seal on hapu kali? Jah, seal on hapu kali, aga siin on magus kali. Seal on suured tammed. Need on punased lipud. See on valge lumi.

III. Mis asi see on? See on väike kena kamm. Aga mis see on? See on lai madal laud. Mis asjad need on? Need on pikad ja kitsad

joonlauad. Siin on suured raamatud, aga seal on õhukesed vihikud. Aga mis seal veel on? Seal on veel kõrge tamm ja maja. Siin on sügav jõgi ja paks mets.

**Упражнение 81.** Переведите на эстонский язык.

Здесь высокие дубы. Там красные флаги. Эта курица маленькая. Там еще книги и шкафы. Это широкая скамейка. Это маленькое яйцо. Там большие мешки. Печь высокая. Доска чистая. Квас кислый. Река маленькая. Снег белый.

## § 45. СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ.

Как в русском, так и в эстонском языках степени сравнения имеют прилагательные, обозначающие качество и свойство предмета. Степеней сравнения три:

1. **Положительная степень (algvõrre)** — обозначает качество предмета безотносительно к тем же качествам других предметов:

*tugev* inimene — сильный человек, *kõrge* puu — высокое дерево, *raske* töö — трудная работа и т.д.

2. **Сравнительная степень (keskvõrre)** — обозначает качество, свойственное в большей степени данному предмету или предметам, чем другому предмету или предметам.

tüdruk oli poisist *tugevam* — девочка была сильнее мальчика; kuusk on kasest *kõrgem* — ель выше березы; see töö on veelgi *raskem* — эта работа еще труднее и т.д.

Форма сравнительной степени прилагательных образуется при помощи присоединения признака **-m** к генитивной основе ед. числа: tugev — tugeva — tugeva/*m*; suur — suure — suure/*m*; ilus — ilusa — ilusa/*m* и т.д.

| Положительная степень | | Сравнительная степень | |
|---|---|---|---|
| Nimetav | Omastav | Nimetav | Omastav |
| *sinine* | sinis/e | *sinise/m* | *sinisem/a* |
| *pruun* | pruun/i | *pruuni/m* | *pruunim/a* |
| *ilus* | ilus/a | *ilusa/m* | *ilusam/a* |
| *õnnelik* | õnnelik/u | *õnneliku/m* | *õnnelikum/a* |
| *väle* | väle/da | *väleda/m* | *väledam/a* |
| *hoolas* | hools/a | *hoolsa/m* | *hoolsam/a* |
| *armas* | arms/a | *armsa/m* | *armsam/a* |
| *karvane* | karvas/e | *karvase/m* | *karvasem/a* |

Исключение составляют следующие случаи:

а) прилагательные, имеющие двухсложную основу с окончаниями **-a** и **-u** (VI склонение), в сравнительной степени приобретают в качестве гласного основы **-e** (вместо **a** или **u**): *arg — ara — are/m, soe — sooja — sooje/m, nõrk — nõrga — nõrge/m, kuiv — kuiva — kuive/m, kuri — kurja — kurje/m, vali — valju — valje/m, paks — paksu — pakse/m* и т.д.

б) некоторые прилагательные II-го склонения, оканчивающиеся на **-a**, также приобретают гласную основы **-e**: *vana — vane/m, kõva — kõve/m, paha — pahe/m*;

в) некоторые прилагательные имеют в сравнительной степени разную или же значительно измененную основу: *hea* (хороший) — *parem* (лучше); *pisike* (маленький) — *pisem* (меньше); *lühike* (короткий) — *lühem* (короче); *õhuke* (тонкий) — *õhem* (тоньше); *väike* (маленький) — *väiksem* или *vähem* (меньше).

### Роль сравнительной степени в предложении.

В эстонском языке сравнительная степень прилагательных выступает в предложении в роли **сказуемого** (tema on minust *tugevam* — он *сильнее* меня), а также в роли **определения** (*tugevam* poiss pandi sõudma — *более сильного* мальчика посадили грести).

В русском языке простая форма сравнительной степени прилагательных очень редко выступает в предложении в роли определения (нет человека *счастливей* меня). В эстонском языке существует только одна форма сравнительной степени, которая во всех случаях может выступать в роли определения. Форма сравнительной степени склоняется во всех падежах. На русский язык форма сравнительной степени прилагательных в роли определения переводится обычно описательной формой сравнительной степени:

| | | |
|---|---|---|
| 1. **Nimetav** | kõrgem puu | более высокое дерево |
| 2. **Omastav** | kõrgema puu | более высокого дерева |
| 3. **Osastav** | kõrgema/t puu/d | (вижу) более высокое дерево |
| 4. **Sisseütlev** | kõrgema/sse puu/sse | в более высокое дерево |
| 5. **Seesütlev** | kõrgema/s puu/s | в более высоком дереве |
| 6. **Seestütlev** | kõrgema/st puu/st | из более высокого дерева |
| 7. **Alaleütlev** | kõrgema/le puu/le | более высокому дереву<br>на более высокое дерево |
| 8. **Alalütlev** | kõrgema/l puu/l | у более высокого дерева<br>на более высоком дереве |

| | | |
|---|---|---|
| 9. **Alaltütlev** | kõrgema/lt puu/lt | { от более высокого дерева<br>{ с более высокого дерева |
| 10. **Saav** | kõrgema/ks puu/ks | (стало) более высоким деревом |
| 11. **Rajav** | kõrgema puu/ni | до более высокого дерева |
| 12. **Olev** | kõrgema puu/na | (существует) более высоким деревом |
| 13. **Ilmaütlev** | kõrgema puu/ta | без более высокого дерева |
| 14. **Kaasaütlev** | kõrgema puu/ga | с более высоким деревом |

Множественное число также образуется по общим закономерностям: *kõrgema/d puu/d* — более высокие деревья, *kõrgema/te puu/de* — более высоких деревьев, *kõrgema/id puu/id* — (вижу) более высокие деревья, *kõrgema/te/sse puu/de/sse* — в более высокие деревья и т.д.

3. **Превосходная степень (ülivõrre)** обозначает высшую степень качества, превосходство данного предмета над рядом других. В эстонском языке, как и в русском, имеются две формы образования превосходной степени прилагательных:

а) **Простая форма** образуется через признак **-im** или **-em:**

*kõrge/im* puu — высочайшее дерево, *ilusa/im* linn — прекраснейший город, *õnnelik/em* inimene — счастливейший человек и т.д.

Простая форма превосходной степени образуется на основе **партитива мн. числа:**

*ilusa/id — ilusa/im, paraja/id — paraja/im, kindla/id — kindla/im, pimeda/id — pimeda/im, suuri — suur/im* и т.д.

Когда партитив множественного числа оканчивается на **-u**, превосходная степень имеет окончание **-im**: *vanu — van/im, tarku — targ/im, halbu — halv/im* и т.д.

В чередующихся основах слов VI склонения партитив имеет сильную ступень долготы произношения, превосходная степень — слабую: *õnnelikke — õnnelik/em, kannatlikke — kannatlik/em, korralikke — korralik/em, tarku — targ/im, pikki — pik/im, ränki — räng/im* и т.д.

В эстонском языке простая форма превосходной степени является непродуктивной и не может образовываться от всех прилагательных, а лишь от тех, которые в партитиве мн. числа оканчиваются на **-id** или гласный звук. Простой формы превосходной степени прилагательного вообще нельзя образовать от подавляющего большинства прилагательных.

б) **Сложная форма** превосходной степени прилагательного образуется при помощи местоименного наречия *kõige* («самый») и формы сравнительной степени прилагательного:

*kõige kõrgem* — самый высокий, *kõige ilusam* — самый красивый, *kõige kindlam* — самый (наиболее) твердый и т.д.

**Таблица образования превосходной степени прилагательных.**

| Партитив мн. числа | Сравнит. степень | Превосходная степень | |
|---|---|---|---|
| | | простая форма | сложная форма |
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| Оканчивается на **-id** | | | |
| ilusa/id | ilusa/m | ilusa/im | kõige ilusa/m |
| paraja/id | paraja/m | paraja/im | kõige paraja/m |
| vapra/id | vapra/m | vapra/im | kõige vapra/m |
| tugeva/id | tugeva/m | tugeva/im | kõige tugeva/m |
| võimsa/id | võimsa/m | võimsa/im | kõige võimsa/m |
| hapra/id | hapra/m | hapra/im | kõige hapra/m |
| pehme/id | pehme/m | pehme/im | kõige pehme/m |
| koduse/id | koduse/m | koduse/im | kõige koduse/m |
| suurepärase/id | suurepärase/m | suurepärase/im | kõige suurepärase/m |
| Оканчивается на гласные | Перед признаком гласные **-e, -u** | | |
| pikk/i | pike/m | pik/im | kõige pike/m |
| suur/i | suure/m | suur/im | kõige suure/m |
| tark/u | targe/m | targ/im | kõige targe/m |
| märg/i | märje/m | — | kõige märje/m |
| van/u | vane/m | van/im | kõige vane/m |
| uus/i | uue/m | uus/im | kõige uue/m |
| ränk/i | ränge/m | räng/im | kõige ränge/m |
| õnnelikk/e | õnneliku/m | õnnelik/em | kõige õnneliku/m |
| Оканчивается на **-sid** | | | |
| vaba/sid | vaba/m | — | kõige vaba/m |
| hapu/sid | hapu/m | — | kõige hapu/m |
| tubli/sid | tubli/m | — | kõige tubli/m |
| mõru/sid | mõru/m | — | kõige mõru/m |
| nüri/sid | nüri/m | — | kõige nüri/m |
| südi/sid | südi/m | — | kõige südi/m |
| vilu/sid | vilu/m | — | kõige vilu/m |
| Оканчивается на гласные | Перед признаком гласный **-i** | | |
| kalk/e | kalgi/m | — | kõige kalgi/m |
| karm/e | karmi/m | — | kõige karmi/m |
| hall/e | halli/m | — | kõige halli/m |
| loll/e | lolli/m | — | kõige lolli/m |
| narr/e | narri/m | — | kõige narri/m |
| napp/e | napi/m | — | kõige napi/m |

| 1 | 2 | 3 | 4 |
|---|---|---|---|
| Оканчивается на -j/e, -g/i | | | |
| tüh/je | tühje/m | — | kõige tühje/m |
| kur/je | kurje/m | — | kõige kurje/m |
| soo/je | sooje/m | — | kõige sooje/m |
| hä/id | pare/m | par/im | kõige pare/m |
| palju/id | ena/m | — | kõige ena/m |

**Упражнение 82.** Спишите и подчеркните в тексте степени сравнения прилагательного.

Terav kirves leiab[1] kivi. Kuri keel on teravam kui nuga. Maailm on kõige suurem kooliraamat ja elu kõige targem õpetaja. Kala otsib[2], kus sügavam, inimene — kus parem. Mõista, mõista[3], mis see on: valgem kui lumi, punasem kui veri, magusam kui mesi? (Kirss.) Parimatele õpilastele kinkis[4] kooliõpetaja huvitavaid raamatuid. Tool on lauast madalam. Noorim poeg oli vanematele kõige armsam. Palavamatel ilmadel tuleb[5] aeda hästi kasta. Soo on märjem kui mets. Tallinna vanas linnaosas on kõveramad tänavad kui uues. Minu vend muutus[6] tõsisemaks. Olin[7] väsinud[7] ja ase näis mulle pehmem. Kaugemal merel on vesi soolasem kui kalda ääres. Õde on minust kuus aastat vanem, vend aga kolm aastat noorem. Aasta lühim öö on 21. juunil, kuna[8] päev on sel ajal kõige pikem. Päike käib[9] siis taevas kõige kõrgemal. Suvi on meil palavaim aastaaeg, kevad aga ilusaim õite[10] rohkuse[10] poolest[10]. Sügis on kasulikem aastaaeg: siis valmivad[11] kõik viljad.

[1] найдет; [2] ищет; [3] угадай; [4] подарил; [5] надо; [6] стал; [7] я был утомлен; [8] так как; [9] ходит, здесь в значении находится; [10] по обилию цветов; [11] созревают.

**Упражнение 83.** Образуйте формы сравнительной и превосходной степени из следующих прилагательных:

sügav, hapu, roosa, vihane, hoolas, kurb, laisk, viisakas, kannatlik, tulukas, võimas, habras, kahtlane, suurepärane.

## § 46. УПОТРЕБЛЕНИЕ ДРУГИХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ В РОЛИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ.

В эстонском языке в роли прилагательных могут употребляться и другие части речи, которые в этих случаях приобретают формы степеней сравнения.

В значении прилагательного могут выступать существительные: k o e r poiss — шаловливый (*koer* в значении существитель-

ного *собака*) мальчик; see poiss on veelgi k o e r e m — этот мальчик еще шаловливее; aga see poiss on k õ i g e k o e r e m — а этот мальчик самый шаловливый; täna on r ä b a l ilm — сегодня скверная (*räbal* в значении существительного *тряпка*) погода; eilne ilm oli veelgi r ä b a l a m — вчерашняя погода была еще скверней и т.д.

К такого рода существительным, употребляемым в роли прилагательных, относятся: *sõber* — друг (sõber mees — дружественный человек), *sant* — калека, нищий (sant ilm — скверная погода), *ahv* — обезьяна (see mees on veelgi ahvim — этот человек еще более напоминает обезьяну, букв. обезьяннее) и др.

Часто в роли прилагательных выступают глагольные формы (причастия): m e e l i t a v ülesanne — лестное задание, m e e l i t a v a m ülesanne — более лестное задание, k õ i g e m e e l i t a v a m ülesanne — наиболее, самое лестное задание; h a r i t u d inimene — образованный человек, h a r i t u m inimene — более образованный человек; v i l u n u d tööline — опытный рабочий, v i l u n u m tööline — более опытный рабочий, k õ i g e v i l u n u m tööline — наиболее опытный рабочий и т.д.

Иногда в роли прилагательных выступают наречия: *tasa* — тихо, *tasem* — тише, *kõige tasem* — наиболее тихо; *otse* — прямо, *otsem* — прямее и т.д.

## § 47. ОБРАЗОВАНИЕ СЛОЖНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ.

В эстонском языке встречается большое количество сложных прилагательных, в которых первым компонентом может быть как существительное, так и прилагательное. В образовании сложных прилагательных, как и в образовании сложных существительных, участвуют главным образом два падежа: номинатив и генитив.

**А. Сложные прилагательные, образованные при помощи номинатива.**

Номинатив в сложных прилагательных имеет следующие основные значения:

1. **Обозначает предмет, с которым сравнивается какое-либо качество:**

*süsimust* (süsi — уголь, must — черный) — черный, как уголь, угольно-черный; *kriitvalge* (kriit — мел, valge — белый)

— белый, как мел; *piimvalge* (piim — молоко) — белый, как молоко, молочно-белый; *õhkkerge* (õhk — воздух, kerge — легкий) — легкий, как воздух, воздушно-легкий; *raudraske* (raud — железо, raske — тяжелый) — тяжелый, как железо; *klaassile* (klaas — стекло, sile — гладкий) — гладкий, как стекло; *tuhkhall* (tuhk — зола, hall — серый) — золисто-серый; *jänesarg* (jänes — заяц, arg — трусливый) — трусливый, как заяц; *päevselge* (päev — день, selge — ясный) — ясный, как день; *kuldkollane* (kuld — золото, kollane — желтый) — золотисто-желтый; *kristallselge* (kristall — кристалл, selge — ясный, прозрачный) — кристально-ясный; *surmkindel* (surm — смерть, kindel — устойчивый, твердый, достоверный) — достоверный, как смерть; *nõelterav* (nõel — игла, terav — острый) — острый, как игла; *välkkiire* (välk — молния, kiire — быстрый) — быстрый, как молния, молниеносный; *veripunane* (veri — кровь, punane — красный) — кроваво-красный; *kottpime* (kott — мешок, pime — темный) — темно, как в мешке; *tulikuum* (tuli — огонь, kuum — горячий) — горячий, как огонь; *mesimagus* (mesi — мед, magus — сладкий) — сладкий, как мед и т.д.

В сложных прилагательных этого типа первым компонентом выступает всегда имя существительное.

В русском языке сложные прилагательные этого типа малопродуктивны и им обычно соответствуют сравнительные словосочетания. В редких случаях им соответствуют сложные прилагательные, образованные сочинительным или подчинительным способом: *hõbevalge* — серебристо-белый, *kuldkollane* — золотисто-желтый и т. д.

**2. Обозначает качество, которое определяет степень или оттенок другого качества:**

*hulljulge* (hull — бешеный, шальной, сумасшедший, julge — смелый) — безумно-смелый, отчаянный; *kibesoolane* (kibe — горький, soolane — соленый) — горько-соленый; *magushapu* (magus — сладкий, hapu — кислый) — кисло-сладкий (букв. сладко-кислый); *tühipaljas* (tühi — пустой, paljas — голый) — совершенно пустой; *rumaluhke* (rumal — глупый, uhke — гордый, надменный, чванливый) — заносчивый; *kurikuulus* (kuri — злой, kuulus — известный) — пресловутый; *helepunane* (hele — яркий, punane — красный) — яркокрасный; *rohekaskollane* (rohekas — зеленоватый, kollane — желтый) — зеленовато-жел-

тый; *uusaegne* (uus — новый, aeg — время) — современный; *võõrkeelne* (võõras=võõr — чужой, keel — язык) — иностранный и т.д.

В сложных прилагательных этого типа **первым компонентом** выступает всегда **имя прилагательное.**

В русском языке сложным прилагательным этого типа обычно соответствуют сложные прилагательные, образованные сочинительным способом. Перевод возможен и при помощи словосочетаний.

3. **Обозначает качество, которое сочетается с другим равноценным качеством в одном понятии:**

*majanduslik-poliitiline* — политико-экономический; *marksistlik-leninlik* — марксистско-ленинский; *ajaloolis-filosoofiline* (ajalooline+filosoofiline) — историко-философский; *matemaatilis-füüsikaline* (matemaatiline+füüsikaline) — физико-математический и т.д.

Этот тип сложных прилагательных непродуктивен и встречается главным образом в книжном языке. В русском языке такого типа сложным прилагательным обычно соответствуют сложные прилагательные, образованные сочинительным способом.

Б. **Сложные прилагательные, образованные при помощи генитива.**

Генитив в сложных прилагательных имеет следующие основные значения:

1. **Обозначает предмет или материал, определяемый каким-либо качеством:**

*verevaene* (veri — кровь, vaene — бедный) — малокровный; *kultuurivaene* — малокультурный; *veekindel* (vesi — вода, kindel — устойчивый, твердый) — водонепроницаемый; *viljarikas* (vili — хлеб, зерно, rikas — богатый) — урожайный; *külmakindel* (külm — холод, мороз, kindel — устойчивый) — морозоустойчивый; *tuulevaikne* (tuul — ветер, vaikne — тихий) — безветренный; *alkoholivaba* (alkohol — алкоголь, vaba — свободный) — безалкогольный; *kohvipruun* (kohv — кофе, pruun — коричневый) — коричневый (цвета кофе); *sidrunikollane* (sidrun — лимон, kollane — желтый) — лимонно-желтый; *sirelililla* (sirel — сирень, lilla — лиловый, фиолетовый) — лиловый, сиреневый; *rukkililleesinine* (rukkilill — василек, sinine — синий) — васильковый и т.д.

В русском языке сложным прилагательным этого типа соответствуют сложные прилагательные, образованные подчинительным способом. Иногда они переводятся при помощи простых прилагательных.

2. **Обозначает место, время, количество:**

*mereäärne* (meri — море, äär — край, äärne — находящийся на краю чего-либо) — находящийся на краю моря, приморский; *kalduäärne* (kallas — берег) — прибрежный; *metsatagune* (mets — лес, taga — за, tagune — находящийся сзади чего-либо) — находящийся за лесом; *revolutsioonieelne* (eel — перед, впереди, eelne — находящийся перед чем-либо) — дореволюционный; *majaeelne* (maja — дом) — находящийся перед домом; *hommikupoolne* (hommik — утро, pool — сторона, poolne — находящийся по направлению к чему-либо) — предутренний; *põhjapoolne* (põhi — север) — северный, находящийся к северу; *lõunapoolne* — южный, находящийся к югу; *idapoolne* — восточный, находящийся к востоку; *läänepoolne* — западный, находящийся к западу; *sajameheline* (sada — сто, mees — мужчина, meheline — состоящий из людей) — состоящий из ста человек; *kahetoaline* (kaks — два, tuba — комната, toaline — состоящий из комнат) — двухкомнатный; *teisejärguline* (teine — второй, järk — степень, järguline — относящийся к какой-либо степени) — второстепенный и т.д.

В русском языке такого типа сложным прилагательным обычно соответствуют описательные словосочетания.

**Упражнение 84.** Перепишите и подчеркните сложные прилагательные. Определите их тип.

Mööda terashalli ja peegelsiledat merd lähenesid[1] suured sõjalaevad. Välkkiiretele hävituslennukitele järgnesid[2] rasked pommitajad. Sõjajärgsel viisaastakul taastati[3] meie maal tuhandeid linnu ja asulaid. Vali tuul paiskas[4] näkku nõelteravaid lumekübemeid. Tal[5] oli seljas tuliuus ülikond. Jalas olid tal uhked veekindlad saapad. Demonstrantide esimeses reas lehvis[6] veripunane lipp. A. Tammsaare loomingu keskne teos on viieköiteline romaan «Tõde ja õigus». Kauplusse toodi[7] müügiks lambanahkseid kasukaid. Maja lõunapoolsel küljel kasvasid lopsakad lilled.

[1] приближались; [2] следовали; [3] восстановили; [4] кидал; [5] ta — он, tal — у него; [6] развевался; [7] принесли.

## § 48. ОБРАЗОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ПРИ ПОМОЩИ СУФФИКСОВ.

В эстонском языке значительное количество прилагательных образуется при помощи суффиксов: nahk (кожа) — *nahk/ne* (кожаный), pind (поверхность) — *pinna/line* (поверхностный), vend (брат) — *venna/lik* (братский), õnn (счастье) — *õnne/tu* (несчастный) и т.д.

По сравнению с русским языком, в эстонском языке значительно меньше суффиксов прилагательных. Если в русском языке существует примерно около 50 суффиксов прилагательных, то в эстонском языке их имеется только около десятка. Основные из них:

1. **Суффикс -ne образует прилагательные главным образом от имен существительных и обозначает материал, качество, вес, объем, время, обстоятельство:**

*vask/ne* — медный, *raud/ne* — железный, *kuld/ne* — золотой, *kivi/ne* — каменный, *lumi/ne* — снежный, *liitri/ne* — (liiter — литр) — литровый, *kilogrammi/ne* — килограммовый, *viietonni/ne* — пятитонный, *õhtu/ne* — вечерний, *hommiku/ne* — утренний, *päeva/ne* — дневной, *mehi/ne* — мужественный, *seebi/ne* — мыльный, *lahti/ne* — открытый, *nüüd/ne* — теперешний, *tõsi/ne* — серьезный, *vaik/ne* — тихий и т.д.

**Суффикс -ne** может присоединяться как к основе номинатива, так и генитива. В русском языке эстонским прилагательным с суффиксом **-ne** соответствуют прилагательные, образованные посредством нескольких суффиксов: **-н-ый, -ов-ый, -н-ой** и др.

2. **Суффикс -line образует прилагательные от имен существительных и обозначает их принадлежность к какому-нибудь виду:**

*keele/line* — языковый, *õhu/line* — воздушный, *sõna/line* — словесный, *elu/line* — жизненный, *okka/line* — иглистый, колючий, *maksu/line* — платный, *pinna/line* — поверхностный, *kihi/line* — слоистый, *saki/line* — зубчатый, *triibu/line* — полосатый, *tormi/line* — бурный, *jõu/line* — сильный, мощный, *värvi/line* — цветной, *kutse/line* — профессиональный, *rekordi/line* — рекордный, *partei/line* — партийный, *kunsti/line* — художественный, *luule/line* — поэтический, *ajaloo/line* — (ajalugu — история) — исторический, *uuetüübi/line* (uus — новый, tüüp — тип) — нового типа (букв. новотипичный), *kahetoa/line* — двухкомнат-

ный, *kõrgekvaliteedi/line* (kõrge — высокий, kvaliteet — качество) — высококачественный, *kindlakäe/line* (kindel — твердый, устойчивый, käsi — рука) — принципиальный (букв. твердорукий), *kallihinna/line* (kallis — дорогой, hind — цена) — драгоценный и т.д.

Суффикс **-line** присоединяется всегда к генитивной основе. В русском языке эстонским прилагательным этого типа соответствуют прилагательные, образованные посредством нескольких суффиксов.

3. **Суффикс -lik образует прилагательные от имен существительных и глаголов и обозначает основной признак предмета:**

*püüd/lik* (püüd — стремление, старание) — старательный, *meister/lik* — мастерской, *südam/lik* — сердечный, *ema/lik* — материнский, *isa/lik* — отцовский, *venna/lik* — братский, *riik/lik* — государственный, *kirjandus/lik* — литературный и т.д.

Суффикс **-lik** обычно присоединяется к сильной ступени основы существительных, оканчивающихся на согласный звук: *ühiskond/lik* — общественный, *marksist/lik* — марксистский, *majandus/lik* — экономический, хозяйственный, *tervis/lik* — целебный, оздоровительный, *pilt/lik* — образный, *muut/lik* — изменчивый, *tund/lik* — чувствительный, *tead/lik* — сознательный, *eesrind/lik* — передовой и т.д.

Суффикс **-lik** присоединяется к основам, оканчивающимся на гласный звук, в следующих случаях:

а) при глагольных основах: puudu ma отсутствовать, нехватать — *puudu/lik* недостаточный, неудовлетворительный; sõna kuulma слушаться, быть послушным — *sõnakuule/lik* послушный; tegema делать — *tege/lik* действительный, реальный; nägema видеть, lühi краткий, кратко (lühiaegne — кратковременный) — *lühinäge/lik* близкорукий и т.д.

б) в словах, имеющих чувственное значение: *venna/lik* — братский, *sõbra/lik* — дружественный, *lapse/lik* — детский, *õnne/lik* — счастливый, *kahju/lik* — вредный, *korra/lik* — порядочный, опрятный, аккуратный; *loomu/lik* — естественный и др.

В заимствованных словах суффиксы **-line** и **-lik** не имеют смыслоразличительной функции и присоединяются к основе по орфо-

графическому принципу: **-line** присоединяется к основам, имеющим на конце гласный звук, **-lik** к основам, имеющим на конце согласный звук:

| **line:** | | **-lik:** | |
|---|---|---|---|
| *revolutsiooni/line* | — революционный | *kommunist/lik* | — коммунистический |
| *filosoofi/line* | — философский | *sotsialist/lik* | — социалистический |
| *loogi/line* | — логический | *demokraat/lik* | — демократический |
| *poliiti/line* | — политический | *bolševist/lik* | — большевистский |
| *kultuuri/line* | — культурный, просветительный | *marksist/lik* | — марксистский |
| | | *realist/lik* | — реалистический |
| *kõrgekvaliteedi/line* | — высококачественный | *kapitalist/lik* | — капиталистический |
| *tehni/line* | — технический | *fašist/lik* | — фашистский |
| *üleplaani/line* | — сверхплановый | *materialist/lik* | — материалистический |
| *teoreeti/line* | — теоретический | *lenin/lik* | — ленинский |
| *programmi/line* | — программный | *utopist/lik* | — утопический и т. д. |
| *foneeti/line* | — фонетический и т. д. | | |

4. **Суффикс -tu образует прилагательные от имен существительных и глаголов и обозначает устойчивое отсутствие какого-либо признака:**

*õnne/tu* — несчастный, *vilja/tu* — бесплодный, *võime/tu* — бессильный, *rahu/tu* — беспокойный, *elu/tu* — безжизненный, *ande/tu* — бездарный, *asja/tu* — напрасный, *kasu/tu* — бесполезный, *südame/tu* — бессердечный, *oskama/tu* — не знающий дела, *tänama/tu* — неблагодарный, *lahendama/tu* — неразрешимый, *põhjendama/tu* — необоснованный, *saama/tu* — беспомощный, *sõltuma/tu* — независимый и т.д.

Суффикс **-tu** присоединяется всегда к генитивной основе имен существительных и к основе 1-го инфинитива глаголов. В русском языке этому типу прилагательных соответствуют прилагательные, образованные при помощи префикса **без** или **не**.

5. **Суффикс -kas образует прилагательные от имен существительных или прилагательных и обозначает богатство или бедность какого-либо признака.**

а) Когда суффикс **-kas** присоединяется к основе существительного, он обозначает богатство какого-либо признака и имеет **усилительное значение:**

*sisu/kas* — содержательный, *vilja/kas* — урожайный, плодородный, *tuju/kas* (tuju — настроение) — капризный, *nina/kas* (nina — нос) — заносчивый, *vaimu/kas* (vaim — дух) — остроумный, *ande/kas* — талантливый, *kõhu/kas* — пузатый, толстопузый, *nalja/kas* — смешной, *keha/kas* — полный, тучный, *tüli/kas* — хлопотливый и т.д.

Суффикс **-kas** присоединяется к **генитивной** основе существительных.

б) Когда суффикс **-kas** присоединяется к прилагательному, он обозначает бедность какого-либо признака и вместе с тем **ослабляет значение** его:

*puna/kas* — красноватый, *roosa/kas* — розоватый, *sina/kas* — синеватый, *halli/kas* — сероватый, *rohe/kas* — зеленоватый, *kolla/kas* — желтоватый, *hapu/kas* — кисловатый, *lilla/kas* — лиловатый.

Суффикс **-kas** присоединяется к гласной основе прилагательного.

6. **Суффикс -jas образует прилагательные от существительных и прилагательных и обозначает сходство признака с чем-либо:**

*tuhk/jas* (tuhk — пепел) — пепельный, *nool/jas* (nool — стрела) — стреловидный, стрельчатый, *klaas/jas* — стекловидный, *tain/jas* (tainas — тесто) — тестообразный и т.д.

Присоединяется к номинативу существительного.

Прилагательные, образованные при помощи суффикса **-jas**, ослабляют значение признака: *sink/jas* — синеватый, *valk/jas* — беловатый, *mõrk/jas* — горьковатый, *must/jas* — чернова́тый и т.д.

7. **Суффикс -ldane образует несколько прилагательных от гласной основы других прилагательных и наречий и обозначает бедность какого-либо признака.** Присоединяется к гласной основе прилагательного или наречия:

*pika/ldane* — медлительный, *vana/ldane* — староватый, *lühe/ldane* — коротковатый, *vähe/ldane* — небольшой, маловатый и др.

8. **Суффикс -ke образует прилагательные от прилагательных и имеет уменьшительное значение:**

*väikse/ke* — маленький, малюсенький, *vaese/ke* — бедненький, *kõhna/ke* — тощенький, *õnnetu/ke* — несчастненький, *rumala/ke* — глупенький и т.д.

Присоединяется к генитивной основе прилагательного.

Кроме приведенных, более или менее продуктивных суффиксов прилагательных, в эстонском языке имеется еще несколько непродуктивных суффиксов, при помощи которых образованы некоторые прилагательные: **-lane**: *haig/lane* — болезненный, *kerg/-*

*lane* — легкомысленный; **-võitu**: *laisa/võitu* — склонный к лени, с ленцой, *vana/võitu* — староватый, *musta/võitu* — черноватый и т.д.

**Упражнение 85.** Перепишите и подчеркните прилагательные, образованные при помощи суффиксов. Установите тип значения этих прилагательных.

Sõjajärgse viisaastaku edukas teostamine[1] on Nõukogude riigi võimsuse kujukaks väljenduseks. Nõukogude tegelikkus pakub[2] piiramatuid võimalusi loominguliste talentide õitsenguks. Kustumatu kuulsuse on toonud[3] oma lahingulippudele Vietnami patrioodid võitluses prantsuse kolonisaatoritega. Nõukogude võimu aastatel on puhkenud[4] õitsele[4] sisult sotsialistlik ja vormilt rahvuslik eesti tõeliselt rahvalik kultuur. Kogu tänapäeva eesrindlik ühiskondlik elu toetub[5] kõigis oma praktilistes ja teoreetilistes avaldustes marksismile-leninismile kui teadusliku maailmavaate ainuõigele alusele. Söetööstus on sotsialistliku tööstuse juhtiv osa. Tänu kommunistliku partei ja Nõukogude valitsuse pidevale hoolitsusele sammub[6] meie söetööstus edukalt toodangu suurenemise ja tehnilise progressi teed. Kaevandatava[7] söe hulgalt on ta ette[8] jõudnud[8] kõigist Euroopa kapitalistlikest riikidest. Praegu areneb[9] kaevandustes järjest laiemalt sotsialistlik võistlus aastaplaani ennetähtaegse täitmise eest. Vabariigi kaevurid võitlevad[10] veelgi sihikindlamalt oma töös esinevate[11] puuduste likvideerimise eest, põlevkivitoodangu edasise suurendamise eest, et anda[12] vääriline panus kommunismi ülesehitamise töösse meie maal.

[1] осуществление; [2] предоставляет; [3] принесли; [4] õitsele puhkema — расцветать, on puhkenud õitsele — расцвела; [5] опирается; [6] шагает, идет; [7] kaevandatav — добываемый, kaevandatava söe hulgalt — по количеству добываемого угля; [8] ette jõudma — обгонять, on ette jõudnud — обогнала; [9] ширится; [10] борются; [11] esinev — встречающийся; [12] дать.

## § 49. ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ.

Имена числительные (**arvsõnad**) бывают двух видов:

1. Количественные (**põhiarvud**), которые выражают определенное количество и отвечают на вопросы: *mitu? kui palju?* (сколько? как много?), напр.: *üks*, *kaks*, *kolm*, *kümme*, *kakskümmend*, *kolmkümmend*, *sada* jne. (один, два, три, десять, двадцать, тридцать, сто и т.д.).

2. Порядковые (**järgarvud**), которые определяют порядок и отвечают на вопросы: *mitmes?* (который?), напр.: *esimene*, *teine*, *kolmas*, *neljas*, *kümnes*, *sajas* jne. (первый, второй, третий, четвертый, десятый, сотый и т.д.).

### Количественные числительные.

*üks* — 1, *kaks* — 2, *kolm* — 3, *neli* — 4, *viis* — 5, *kuus* — 6, *seitse* — 7, *kaheksa* — 8, *üheksa* — 9, *kümme* — 10, *üksteist* — 11, *kaksteist* — 12, *kolmteist* — 13, *neliteist* — 14, *viisteist* — 15, *kuusteist* — 16, *seitseteist* — 17, *kaheksateist* — 18, *üheksateist* — 19, *kakskümmend* — 20, *kakskümmend üks* — 21, *kakskümmend kaks* — 22, *kakskümmend kolm* — 23, *kolmkümmend* — 30, *nelikümmend* — 40, *viiskümmend* — 50, *sada* — 100, *sada üks* — 101, *sada kaks* — 102, *sada kakskümmend kolm* — 123, *kakssada* — 200, *kolmsada* — 300, *tuhat* — 1000, *kakskümmend tuhat* — 20.000, *miljon* — 1.000.000, *miljard* — 1.000.000.000.

### Порядковые числительные.

1. *esimene* — первый, 2. *teine* — второй, 3. *kolmas* — третий, 4. *neljas* — четвертый, 5. *viies* — пятый, 6. *kuues* — шестой, 7. *seitsmes* — седьмой, 8. *kaheksas* — восьмой, 9. *üheksas* — девятый, 10. *kümnes* — десятый, 11. *üheteistkümnes* — одиннадцатый, 12. *kaheteistkümnes* — двенадцатый, 13. *kolmeteistkümnes* — тринадцатый, 14. *neljateistkümnes* — четырнадцатый, 15. *viieteistkümnes* — пятнадцатый, 16. *kuueteistkümnes* — шестнадцатый, 17. *seitsmeteistkümnes* — семнадцатый, 18. *kaheksateistkümnes* — восемнадцатый, 19. *üheksateistkümnes* — девятнадцатый, 20. *kahekümnes* — двадцатый, 21. *kahekümne esimene* — двадцать первый, 22. *kahekümne teine* (kahes) — двадцать второй, 23. *kahekümne kolmas* — двадцать третий, 30. *kolmekümnes* — тридцатый, 40. *neljakümnes* — сороковой, 100. *sajas* — сотый, 121. *saja kahekümne esimene* — сто двадцать первый, 1000. *tuhandes* — тысячный, 7.000. *seitsme tuhandes* — семитысячный, *miljones* — миллионный, *miljardes* — миллиардный.

Порядковые числительные, обозначенные в тексте арабской цифрой, в эстонском языке всегда отмечаются точкой: Täna on 1. mai — Сегодня 1-е мая.

**Упражнение 86.** Прочтите и переведите:

### Aasta.

Jaanuaris, veebruaris,
märtsiski[1] maad lumi katab[2],
aga aprillis ja mais
päike juba pehmelt[3] paistab[4].

Juunis, juulis, augustis
lilled õitsevad[5], tera paisub[6].
Septembris ja oktoobris
aidas salv ju viljast täitub[7].
Nukker, hall on november —
maa siis ootab[8] lumikatet,
ja kui saabub[9] detsember,
puistab[10] lund ta pehmet valget.
Pea[11] siis aasta lahkumas[12],
uus ta järel[13] tulemas[14].

[1] даже в марте; [2] покрывает; [3] мягко, ласково; [4] светит; [5] цветут; [6] наливается; [7] наполняется; [8] ждет; [9] приходит, наступает; [10] сыплет; [11] скоро, вскоре; [12] уходит; [13] за ним; [14] приходит.

M õ i s t a t u s: Ühel tammel kaksteist haru, igas harus neli pesa, igas pesas seitse muna, igal munal ise nimi? (Aasta.)

**Упражнение 87.** Ответьте на вопросы.

Mitu kuud on aastas? Missugused on kuude nimetused? Mitu nädalat on kuus? Mitu päeva on nädalas? Mis teie tegite esmaspäeval ja teisipäeval? Aga kolmapäeval ja neljapäeval? Kas te reedel käisite koosolekul? Aga laupäeval olite vist teatris? Kas pühapäeval oli jalutamiseks ilus ilm? Mitu tundi on ööpäevas? Aga mitu minutit on tunnis? Mitu sekundit on minutis?

Nimetage talvekuud. Talvele järgneb kevad ja kevadele suvi. Kui suvi lõpeb, saabub vihmane sügis. Sügisele järgneb jällegi talv.

**Упражнение 88.** Прочтите и переведите.

Selle linnani on kakskümmend kaks kilomeetrit. Minul on taskus nelikümmend seitse rubla. Mitu vihikut on kapis? Kapis on kakssada kolmkümmend kuus vihikut. Järvekülani on veel kuusteistkümmend kilomeetrit. Mitu kilomeetrit on veel järveni? Järveni on kaheksa ja pool kilomeetrit.

Все количественные числительные, кроме *üks* (один), требуют после себя партитива ед. числа: ü k s laps, k a k s last, k o l m last.

Все порядковые числительные требуют номинатива: e s i m e n e laps, t e i n e laps, k o l m a s laps.

**Упражнение 89.** Перепишите и замените все цифры словами.

Kuuni on 386 000 kilomeetrit. Lennuk lendab tunnis 250 kilomeetrit, ööpäeva jooksul 6000 kilomeetrit. Lennuk lendab kuuni 63 päeva, kui ta vahetpidamata lendab. Reisirong sõidab 75 kilomeetrit tunnis, ööpäeva jooksul 1800 kilomeetrit. Tema sõidab kuuni 204 päeva. Hobune jookseb tunnis 16 kilomeetrit, ööpäeva jooksul 240 kilomeetrit; kuuni jookseks hobune 1600 päeva, see on neli

aastat ja 139 päeva. Jalakäija käib keskmiselt 60 kilomeetrit ööpäevas, kuuni käiks jalakäija 6466 päeva, see on 17 aastat ja 295 päeva.

**Упражнение 90.** Переведите на эстонский язык.

На столе (есть) двадцать тетрадей и шестнадцать книг. На стене висят семь картин. Сколько окон в комнате (у комнаты)? В комнате (у комнаты) пять окон. Он получил двести двадцать два рубля. В нашем доме живут тридцать два человека.

**Упражнение 91.** Ответьте письменно на вопросы.

Mitu silma on sinul? Mitu jalga on lehmal? Mitu päeva on ühes kuus? Aga mitu päeva on ühes aastas? Mitu korstnat on teie majal? Kui vana sina oled? Mitu venda ja õde sul on? Mitu rubla raha on sul taskus? Kui palju on laual pliiatseid, raamatuid ja vihikuid?

## § 50. СКЛОНЕНИЕ ИМЕН ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ.

### А. Количественные числительные.

Числительные *üks* и *kaks* склоняются по VI склонению (особый тип), числительное *kolm* склоняется как **jalg** (VI склон.). Числительное *neli* склоняется как существительное **padi** (VI склон.), числительные *viis* и *kuus* — как существительное **uus** (VI склон.).

| Падежи | Единственное число | | |
|---|---|---|---|
| 1. **Nimetav** | *üks* | *kaks* | *kolm* |
| 2. **Omastav** | *ühe* | *kahe* | *kolme* |
| 3. **Osastav** | *üht* | *kaht* | *kolme* |
| 4. **Sisseütlev** | *ühte* / *ühesse* | *kahte* / *kahesse* | *kolme* / *kolmesse* |
| 5. **Seesütlev** | *ühes* | *kahes* | *kolmes* |
| 6. **Seestütlev** | *ühest* | *kahest* | *kolmest* |
| 7. **Alaleütlev** | *ühele* | *kahele* | *kolmele* |
| 8. **Alalütlev** | *ühel* | *kahel* | *kolmel* |
| 9. **Alaltütlev** | *ühelt* | *kahelt* | *kolmelt* |
| 10. **Rajav** | *üheni* | *kaheni* | *kolmeni* |
| 11. **Kaasaütlev** | *ühega* | *kahega* | *kolmega* |
| 1. **Nimetav** | *neli* | *viis* | *kuus* |
| 2. **Omastav** | *nelja* | *viie* | *kuue* |
| 3. **Osastav** | *nelja* | *viit* | *kuut* |
| 4. **Sisseütlev** | *nelja* / *neljasse* | *viide* / *viiesse* | *kuude* / *kuuesse* |
| 5. **Seesütlev** | *neljas* | *viies* | *kuues* |
| 6. **Seestütlev** | *neljast* | *viiest* | *kuuest* |
| 7. **Alaleütlev** | *neljale* | *viiele* | *kuuele* |
| 8. **Alalütlev** | *neljal* | *viiel* | *kuuel* |
| 9. **Alaltütlev** | *neljalt* | *viielt* | *kuuelt* |
| 10. **Rajav** | *neljani* | *viieni* | *kuueni* |
| 11. **Kaasaütlev** | *neljaga* | *viiega* | *kuuega* |

| Падежи | Множественное число | | |
|---|---|---|---|
| 1. Nimetav | *ühed* | *kahed* | *kolmed* |
| 2. Omastav | *ühtede* | *kahtede* | *kolmede* |
| 3. Osastav | *ühtesid* | *kahtesid* | *kolmesid* |
| 4. Sisseütlev | *ühtedesse* | *kahtedesse* | *kolmedesse* |
| 5. Seesütlev | *ühtedes* | *kahtedes* | *kolmedes* |
| 6. Seestütlev | *ühtedest* | *kahtedest* | *kolmedest* |
| 7. Alaleütlev | *ühtedele* | *kahtedele* | *kolmedele* |
| 8. Alalütlev | *ühtedel* | *kahtedel* | *kolmedel* |
| 9. Alaltütlev | *ühtedelt* | *kahtedelt* | *kolmedelt* |
| 10. Rajav | *ühtedeni* | *kahtedeni* | *kolmedeni* |
| 11. Kaasaütlev | *ühtedega* | *kahtedega* | *kolmedega* |
| 1. Nimetav | *neljad* | *viied* | *kuued* |
| 2. Omastav | *neljade* | *viite* | *kuute* |
| 3. Osastav | *neljasid* | *viisi* | *kuusi* |
| 4. Sisseütlev | *neljadesse* | *viitesse* | *kuutesse* |
| 5. Seesütlev | *neljades* | *viites* | *kuutes* |
| 6. Seestütlev | *neljadest* | *viitest* | *kuutest* |
| 7. Alaleütlev | *neljadele* | *viitele* | *kuutele* |
| 8. Alalütlev | *neljadel* | *viitel* | *kuutel* |
| 9. Alaltütlev | *neljadelt* | *viitelt* | *kuutelt* |
| 10. Rajav | *neljadeni* | *viiteni* | *kuuteni* |
| 11. Kaasaütlev | *neljadega* | *viitega* | *kuutega* |

Числительное *seitse* склоняется как существительное **liige** (VII склон.), *kaheksa* и *üheksa* склоняются как существительное **raamat** (IV склон.).

| Käänded | Ainsus | | |
|---|---|---|---|
| 1. Nimetav | *seitse* | *kaheksa* | *üheksa* |
| 2. Omastav | *seitsme* | *kaheksa* | *üheksa* |
| 3. Osastav | *seitset* | *kaheksat* | *üheksat* |
| 4. Sisseütlev | *seitsmesse* | *kaheksasse* | *üheksasse* |
| 5. Seesütlev | *seitsmes* | *kaheksas* | *üheksas* |
| 6. Seestütlev | *seitsmest* | *kaheksast* | *üheksast* |
| 7. Alaleütlev | *seitsmele* | *kaheksale* | *üheksale* |
| 8. Alalütlev | *seitsmel* | *kaheksal* | *üheksal* |
| 9. Alaltütlev | *seitsmelt* | *kaheksalt* | *üheksalt* |
| 10. Rajav | *seitsmeni* | *kaheksani* | *üheksani* |
| 11. Kaasaütlev | *seitsmega* | *kaheksaga* | *üheksaga* |

| Käänded | Ainsus | Mitmus |
|---|---|---|
| 1. Nimetav | *kümme* | *kümned* |
| 2. Omastav | *kümne* | *kümnete* |
| 3. Osastav | *kümmet* | *kümneid* |
| 4. Sisseütlev | *kümnesse* | *kümnetesse* |
| 5. Seesütlev | *kümnes* | *kümnetes* |

*jne.*

| Käänded | Mitmus | | |
|---|---|---|---|
| 1. Nimetav | *seitsmed* | *kaheksad* | *üheksad* |
| 2. Omastav | *seitsmete* | *kaheksate* | *üheksate* |
| 3. Osastav | *seitsmeid* | *kaheksaid* | *üheksaid* |
| 4. Sisseütlev | *seitsmetesse* | *kaheksatesse* | *üheksatesse* |
| 5. Seesütlev | *seitsmetes* | *kaheksates* | *üheksates* |
| 6. Seestütlev | *seitsmetest* | *kaheksatest* | *üheksatest* |
| 7. Alaleütlev | *seitsmetele* | *kaheksatele* | *üheksatele* |
| 8. Alalütlev | *seitsmetel* | *kaheksatel* | *üheksatel* |
| 9. Alaltütlev | *seitsmetelt* | *kaheksatelt* | *üheksatelt* |
| 10. Rajav | *seitsmeteni* | *kaheksateni* | *üheksateni* |
| 11. Kaasaütlev | *seitsmetega* | *kaheksatega* | *üheksatega* |

| Käänded | Ainsus | Mitmus |
|---|---|---|
| 1. Nimetav | *sada* | *sajad* |
| 2. Omastav | *saja* | *sadade* |
| 3. Osastav | *sada* | *sadasid (sadu)* |
| 4. Sisseütlev | *sajasse* | *sadadesse* |
| 5. Seesütlev | *sajas* | *sadades* |
| | *jne.* | |

При склонении составных числительных (от двадцати одного) основой для косвенных падежей, начиная с иллатива, является **форма генитива падежа, ед. числа,** которая сохраняется без изменения, а падежные окончания прибавляются к концу последнего слова:

1. Nimetav *sada kakskümmend*
2. Omastav *saja kahekümne*
3. Osastav *sada kahtkümmend*
4. Sisseütlev *saja kahekümnesse*
5. Seesütlev *saja kahekümnes*
6. Seestütlev *saja kahekümnest* jne.

1. Nimetav *kakssada kolmkümmend kolm*
2. Omastav *kahesaja kolmekümne kolme*
3. Osastav *kahtsada kolmekümmend kolme*
4. Sisseütlev *kahesaja kolmekümne kolmesse*
5. Seesütlev *kahesaja kolmekümne kolmes* jne.

При написании числительных надо помнить, что **числительные от 1 до 9 с десятками и сотнями и числительные от 11 до 19 пишутся вместе.** В остальных случаях все числительные пишутся отдельно: *viisteistkümmend* — 15, *kolmkümmend* — 30, *nelisada* — 400, *nelisada kakskümmend üks* — 421.

**Упражнение 92.** Прочтите и переведите. Установите падежную форму числительных.

**Langevarjuga hüppamise (parašütismi) ajaloost.**

Mõned aastad tagasi hüppas[1] üks Nõukogude lendur langevarjuga kuue tuhande kahesaja viiekümne meetri kõrguselt alla[1]. Viis kuud hiljem hüppas teine lendur kahe tuhande meetri kõrguselt ja avas[2] langevarju neljasaja meetri kõrgusel maast. Üksteistkümmend kuud hiljem kolmas julge lendur avas langevarju saja viiekümne meetri kõrgusel maast. Silmapaistev oli hüpe kaheksa tuhande ühesaja meetri kõrguselt. Lendur langes[3] kinnise langevarjuga saja neljakümne kahe sekundi jooksul seitse tuhat üheksasada meetrit ja avas langevarju alles kahesaja meetri kaugusel maast.

[1] выбросился; [2] раскрыл; [3] падал.

**Упражнение 93.** Просклоняйте числительные:

nelikümmend kolm, seitsekümmend seitse, sada kakskümmend kaheksa.

## Б. Порядковые числительные.

*Esimene, teine* (первый, второй)

| Падежи | Ед. число | | Мн. число | |
|---|---|---|---|---|
| 1. **Nimetav** | *esimene* | *teine* | *esimesed* | *teised* |
| 2. **Omastav** | *esimese* | *teise* | *esimeste* | *teiste* |
| 3. **Osastav** | *esimest* | *teist* | *esimesi* | *teisi* |
| 4. **Sisseütlev** | *esimesse* / *esimesesse* | *teise* / *teisesse* | *esimestesse* | *teistesse* |
| 5. **Seesütlev** | *esimeses* | *teises* | *esimestes* | *teistes* |
| 6. **Seestütlev** | *esimesest* | *teisest* | *esimestest* | *teistest* |
| 7. **Alaleütlev** | *esimesele* | *teisele* | *esimestele* | *teistele* |
| 8. **Alalütlev** | *esimesel* | *teisel* | *esimestel* | *teistel* |
| 9. **Alaltütlev** | *esimeselt* | *teiselt* | *esimestelt* | *teistelt* |
| и т. д. | | | | |

*Kolmas, seitsmes* (третий, седьмой)

| Падежи | Ед. число | | Мн. число | |
|---|---|---|---|---|
| 1. **Nimetav** | *kolmas* | *seitsmes* | *kolmandad* | *seitsmendad* |
| 2. **Omastav** | *kolmanda* | *seitsmenda* | *kolmandate* | *seitsmendate* |
| 3. **Osastav** | *kolmandat* | *seitsmendat* | *kolmandaid* | *seitsmendaid* |
| 4. **Sisseütlev** | *kolmandasse* | *seitsmendasse* | *kolmandatesse* | *seitsmendatesse* |
| 5. **Seesütlev** | *kolmandas* | *seitsmendas* | *kolmandates* | *seitsmendates* |
| 6. **Seestütlev** | *kolmandast* | *seitsmendast* | *kolmandatest* | *seitsmendatest* |
| 7. **Alaleütlev** | *kolmandale* | *seitsmendale* | *kolmandatele* | *seitsmendatele* |
| и т. д. | | | | |

**Упражнение 94.** Прочтите и расскажите.

### Kolm käsku.

(Eesti rahvanaljand)

1

Vargad läinud[1] ühel õhtul kuhugi varastama[2]. Ainult[3] vanaeit olnudki[4] kodu.

Vanaeit kedranud[5] ja haigutanud[6].

Haigutanud esimese korra ja ütelnudki[7] ise: «Juba esimene käsk käes[8]. Kui kaks veel tuleb[9], siis lähengi[10].»

Vargadki kuulnud. Arvanudki[11], et eit käsu[12] saanud[12] neid vemmeldama minna[13].

Eit haigutanud teisegi korra. Ütelnud ise: «Teine käskki käes. Kui kolmas tuleb, siis tarviski[14] minna.»

Vargad löönudki[15] kartma[15].

Eit haigutanud kolmandagi korra. Pannudki[16] voki ära[16] ja ütelnud: «Ei nüüd enam aita[17], eks tulegi[18] minna[18].»

Vargad arvanud, et eit nüüd tulebki neid kinni[19] võtma[19]. Pannudki[20] putkama[20].

Eit ei aimanudki[21] vargaid, vaid läks magama[22].

[1] пошли; [2] воровать; [3] только; [4] и была (-ki, -gi — усилительная частица); [5] пряла; [6] зевала; [7] и сказала, молвила; [8] имеется, дан (букв. в руке); [9] будет; [10] пойду; [11] подумали; [12] получила приказ; [13] vemmeldama minna — идти дубасить; [14] надо; [15] löönudki kartma — испугались; [16] pannud ära — отложила, поставила в сторону; [17] ei nüüd enam aita — ну, теперь хватит; [18] придется идти; [19] kinni võtma — задерживать; [20] pannudki putkama — удрали.

**Упражнение 95.** Прочтите и переведите. Установите падежную форму прилагательных.

### Arsti juures.

«Ütelge[1], palun[2], kas siin[3] on ambulants?»

«Jah, siin on ambulants.»

«Kas praegu[4] on vastuvõtmine[5]?»

«Jah on; vastuvõtmine toimub[6] kella üheteistkümneni.»

«Kus on registreerimine?»

«Siinsamas[7], teine uks vasakult[8].»

«Kus on sisehaiguste kabinet?»

«Teisel korral, kolmas uks paremalt[9].»

«Kas siin on sisehaiguste vastuvõtt?»

«Jah, siin. Missugune järjekorranumber teil on?»

«Mul on kuues number. Aga teil?»

«Mul on neljas.»

«Eile jõudsin[10] ma siia pärast[11] ühteteistkümmend ja siis polnud enam[12] vastuvõttu.»

«Jah, siin ei tohi[13] hilineda[14]. Vastuvõtt lõpeb[15] täpselt[16] kell üksteist.»

«Kuidas te end tunnete[17]?»

«Mul on väga[18] halb. Ma olen ülinõrk[19], mul pööritab[20] pea ja seisan[21] vaevalt jalul.»

«Kas magada saate[22]? Kas teil söögiisu on?»

«Ei sugugi.»

«Millal te haigestusite[23]?»

«Kolm päeva tagasi ma külmetasin[24], peale selle higistasin[25] tugevasti[26] ja mul oli tugev peavalu. Juba kaks päeva ei taha ma raasugi süüa.»

«Kus teil siis nüüd valutab[27]?»

«Mul on valud kõhus.»

«Näidake[28] keelt! Andke, ma katsun[29] teie pulssi! Teil on pala vik.»

«Kas te arvate[30], et mu haigus on ohtlik?»

«Olge muretu[31], ohtlikku pole midagi. Kas teil süda oli paha[33]?»

«Jah, esimesel päeval oli, kuid see läks[33] ruttu mööda[33].»

«Hingake[34] sügavasti[35]! Kas tunnete[36] valu?»

«Mul on ainult raske hingata.»

«Te peate[37] lamama[37] voodis ega[38] tohi[38] kolmel päeval välja[38] minna[38]. Peate dieeti pidama[39]. Ma kirjutan[40] teile retsepti. Seda rohtu võtke[41] iga kahe tunni järel.»

«Tänan.»

«Kiiret paranemist[42].»

[1] скажите; [2] пожалуйста; [3] здесь; [4] сейчас; [5] прием; [6] происходит; [7] здесь же; [8] налево; [9] направо; [10] пришел; [11] после; [12] уже; [13] ei tohi — нельзя; [14] опаздывать; [15] кончается; [16] точно; [17] чувствуете; [18] очень; [19] очень слаб; [20] кружится; [21] стою; [22] можете; [23] заболели; [24] простудился; [25] вспотел; [26] сильно; [27] болит; [28] покажите; [29] пощупаю; [30] думаете, полагаете; [31] olge muretu — не беспокойтесь; [32] süda oli paha — тошнило (букв. сердце было плохое); [33] läks mööda — прошло; [34] вздохните; [35] глубоко; [36] чувствуете; [37] peate lamama — должны лежать; [38] ega tohi välja minna — и не выходить; [39] соблюдать; [40] пропишу; [41] принимайте; [42] скорейшего выздоровления.

**Упражнение 96.** Переведите на эстонский язык.

К осени колхоз выстроит четыре новых дома. Он работал три года сапожником. Агитатором он работал очень хорошо. Кем вы хотите работать после окончания университета? Я хочу стать агрономом. Ребенком я жил в деревне. Он был очень хорошим плотником. Крылья орла достигают двух метров. Я работал близ Москвы в большом колхозе.

## § 51. МЕСТОИМЕНИЕ.

### (Asesõna.)

В эстонском языке местоимение служит самым общим обозначением лица, предмета, признака или качества и замещает названия ранее упомянутых в речи лиц, предметов, признаков качеств или указывает на них.

По своему значению местоимения эстонского языка можно разбить на следующие группы:

1. Личные местоимения **(isikulised asesõnad)**: 1-ое лицо: *mina* — я, *meie* — мы; 2-ое лицо: *sina* — ты, *teie* — вы; 3-е лицо: *tema* — он, *nemad* — они.

Личные местоимения имеют две формы — полную и краткую: *mina* и *ma* — я; *sina* и *sa* — ты; *tema* и *ta* — он, она, оно; *meie* и *me* — мы; *teie* и *te* — вы; *nemad* и *nad* — они. Полные формы личных местоимений употребляются в предложении тогда, когда логическое ударение падает на местоимение (m i n a sõidan Leningradi — я еду в Ленинград). Если же логическое ударение падает на какой-либо другой член предложения, употребляется краткая форма (ma sõidan h o m m e Leningradi — я еду завтра в Ленинград).

2. Возвратные местоимения **(enesekohased asesõnad)**: *ise* — сам, сама, само: *enese* или *enda* — себя; *iseenese* или *iseenda* — самого себя.

3. Указательные местоимения **(näitavad asesõnad)**: *see* — этот, *too* — тот, *sama* или *seesama* — тот же, тот же самый; *seesugune* или *niisugune* — такой; *samasugune* — такой же; *selline* — такой.

4. Вопросительные местоимения **(küsivad asesõnad)**: *kes?* кто? *mis?* что? *kumb?* который? *missugune?* или *milline?* какой?

K e s sõitis linna? Кто поехал в город? K u m b on suurem? Который больше? M i s see on? Что это? и т.д.

5. Относительные местоимения **(siduvad asesõnad)**: те же, что и вопросительные, но употребленные не для вопроса, а для связи предложений (kes, mis, kumb, missugune, milline).

Raamat, m i s lamab laual, on paks. Книга, которая (в эстонском тексте ч т о) лежит на столе, толста.

6. Неопределенные местоимения (**umbmäärased asesõnad**). *keegi* — кто-то, некто? *miski* — что-то, нечто; *mingi* — какой-то, какой-нибудь; *mitu* — несколько; *mõni* — иной, некоторый; *kõik* — все, всё; *ükski* — никто; *mingisugune* — некий, какой-то; *emb-kumb* — одно из двух; *muu* — иной, другой и т.д.

K e e g i tuli. Кто-то пришел. K õ i k on korras. Все в порядке.

7. Взаимные местоимения (**vastastikused asesõnad**): *teineteise* или *üksteise* — друг друга. Местоимение *teineteise* употребляется тогда, когда какое-либо действие относится к двум лицам Mart ja Ülo maadlevad t e i n e t e i s e g a. Март и Юло боролись друг с другом. Poisid maadlesid ü k s t e i s e g a. Мальчики боролись друг с другом.

8. Притяжательное местоимение (**omastav asesõna**): *oma* — свой. В эстонском языке существует только одно притяжательное местоимение: Ta teeb o m a tööd hästi. Он выполняет (делает) свою работу хорошо. Притяжательные местоимения, относящиеся к 1-му, 2-му и 3-му лицу (minu — мой, meie — наш; sinu — твой, teie — ваш, tema — его, nende — их), образуются при помощи форм генитива личных местоимений.

**Упражнение 97.** Прочтите и переведите. Подчеркните местоимения и установите, к какой группе они относятся:

Kas sa tuled[1] kohe[2]? Jah, ma tulen kohe. Tema ise ütles[3] mulle[4] seda. See raamat on haruldaselt[5] ilus. Niisugune raamat meeldib[6] mulle[7]. Kumb teist[8] on tugevam? Õde ja vend seisid[9] teineteise kõrval[10]. Võta[11] oma raamat!

Meie maja on ilusam kui teie maja. Tema töö oli minu omast parem. Puu, mis kasvab[12] aias, on väga kõrge. Mees, kes eile siin töötas[13], on täna haige.

[1] придешь; [2] сейчас же, сразу; [3] сказал; [4] мне; [5] необыкновенно; [6] нравится; [7] мне; [8] из вас; [9] стояли; [10] рядом; [11] возьми; [12] растет; [13] работал.

## § 52. СКЛОНЕНИЕ МЕСТОИМЕНИЙ.

Местоимения в эстонском языке склоняются так же, как имена существительные и прилагательные. Так, например, местоимение *muu* (иной, другой, прочий) склоняется как слово **puu** (I склон.), *mõni* (иной, некоторый, несколько) — как слово **tuli** (II склон.), *kumb* (который) — как слово **jalg** (VI склон.), *sama* (тот же, тот же самый) — как **pesa** (II склон.), *missugune* — как **punane** (V склон.) и т.д.

Однако некоторые местоимения имеют все же некоторые особенности склонения.

## Склонение личных местоимений.

### Личное местоимение **mina**.

| Падежи | Ед. число | | Мн. число | |
|---|---|---|---|---|
| | Полная форма | Краткая форма | Полная форма | Краткая форма |
| 1. **Nimetav** | *mina* (я) | *ma* | *meie* (мы) | *me* |
| 2. **Omastav** | *minu* (меня, мой) | *mu* | *meie* (наш) | — |
| 3. **Osastav** | *min/d* (меня) | — | *mei/d* (нас) | — |
| 4. **Sisseütlev** | *minu/sse* (в меня) | *mu/sse* | *mei/sse* (в нас) | — |
| 5. **Seesütlev** | *minu/s* (во мне) | *mu/s* | *mei/s* (в нас) | — |
| 6. **Seestütlev** | *minu/st* (из меня, обо мне) | *mu/st* | *mei/st* (из нас, о нас) | |
| 7. **Alaleütlev** | *minu/le* (мне, на меня) | *mu/lle* | *mei/le* (нам, на нас) | — |
| 8. **Alalütlev** | *minu/l* (у меня, на мне) | *mu/l* | *mei/l* (у нас, на нас) | — |
| 9. **Alaltütlev** | *minu/lt* (от меня, с меня) | *mu/lt* | *mei/lt* (от нас, с нас) | - |
| 10. **Saav** | *minu/ks* ([стать] мной) | — | *meie/ks* ([стать] нами) | *mei/ks* |
| 11 **Rajav** | *minu/ni* (до меня) | — | *meie/ni* (до нас) | — |
| 12. **Olev** | *minu/na* ([быть] мной) | — | *meie/na* ([быть] нами) | — |
| 13. **Ilmaütlev** | *minu/ta* (без меня) | — | *meie/ta* (без нас) | — |
| 14. **Kaasaütlev** | *minu/ga* (со мной, мной) | — | *meie/ga* (с нами, нами) | |

Как **mina** склоняется местоимение *sina* (мн. число — *teie*).

## Личное местоимение **tema.**

| Падежи | Ед. число | | Мн. число | |
|---|---|---|---|---|
| | Полная форма | Краткая форма | Полная форма | Краткая форма |
| 1. **Nimetav** | *tema* (он) | *ta* | *nemad* (они) | *nad* |
| 2. **Omastav** | *tema* (его) | — | *nende* (их) | — |
| 3. **Osastav** | *teda* ([вижу] его) | — | *nei/d* ([вижу] их) | — |
| 4. **Sisseütlev** | *tema/sse* (в него) | *ta/sse* | *nende/sse* | *nei/sse* |
| 5. **Seesütlev** | *tema/s* (в нем) | *ta/s* | *nende/s* | *nei/s* |
| 6. **Seestütlev** | *tema/st* (из него, о нем) | *ta/st* | *nende/st* | *nei/st* |
| 7. **Alaleütlev** | *tema/le* (ему, на него) | *ta/lle* | *nende/le* | *nei/le* |
| 8. **Alalütlev** | *tema/l* (у него, на нем) | *ta/l* | *nende/l* | *nei/l* |
| 9. **Alaltütlev** | *tema/lt* (от него, с него) | *ta/lt* | *nende/lt* | *nei/lt* |
| 10. **Saav** | *tema/ks* ([стать] им) | — | *nende/ks* | *nei/ks* |
| 11 **Rajav** | *tema/ni* (до него) | — | *nende/ni* | — |
| 12. **Olev** | *tema/na* ([быть]им) | — | *nende/na* | — |
| 13. **Ilmaütlev** | *tema/ta* (без него) | — | *nende/ta* | — |
| 14. **Kaasaütlev** | *tema/ga* (с ним, им) | — | *nende/ga* | — |

## Возвратное местоимение ise.

| Падежи | Ед. число | | Мн. число | |
|---|---|---|---|---|
| 1. **Nimetav** | *ise* (сам) | | *ise* (сами) | |
| 2. **Omastav** | *enese* (самого, свой) | или *enda* | *eneste* (самих, своих) | или *endi* |
| 3. **Osastav** | *ennast* ([вижу] самого себя) | „ *end* | *endid* ([вижу] самих себя) | „ *end* |
| 4. **Sisseütlev** | *enese/sse* (в самого себя) | „ *enda/sse* | *eneste/sse* (в самих себя, в себя) | „ *endi/sse* |
| 5. **Seesütlev** | *enese/s* (в самом себе) | „ *enda/s* | *eneste/s* (в себе) | „ *endi/s* |
| 6. **Seestütlev** | *enese/st* (из самого себя, о самом себе) | „ *enda/st* | *eneste/st* (из самих себя, из себя, о себе) | „ *endi/st* |
| 7. **Alaleütlev** | *enese/le* (самому себе, на себя) | „ *enda/le* | *eneste/le* (самим себе, на себя) | „ *endi/le* |
| 8. **Alalütlev** | *enese/l* (у самого себя, на себе) | „ *enda/l* | *eneste/l* (у самих себя, у себя) | „ *endi/l* |
| 9. **Alaltütlev** | *enese/lt* (от самого себя, с себя) | „ *enda/lt* | *eneste/lt* (от самих себя, с себя) | „ *endi/lt* |
| 10. **Saav** | *enese/ks* ([стать] самим собой) | „ *enda/ks* | *eneste/ks* ([стать] самими собой) | „ *endi/ks* |
| 11. **Rajav** | *enese/ni* (до самого себя) | „ *enda/ni* | *eneste/ni* (до самих себя) | „ *endi/ni* |
| 12. **Olev** | *enese/na* ([быть] самим собой) | „ *enda/na* | *eneste/na* ([быть] самими собой) | „ *endi/na* |
| 13. **Ilmaütlev** | *enese/ta* (без самого себя) | „ *enda/ta* | *eneste/ta* (без самих себя) | „ *endi/ta* |
| 14. **Kaasaütlev** | *enese/ga* (с самим собой, самим собой) | „ *enda/ga* | *eneste/ga* (с самими собой, самими собой) | „ *endi/ga* |

По этому же образцу склоняются возвратные местоимения *iseenese* и *iseenda*. Первая часть этих сложных местоимений (*ise-*) остается без изменений.

Указательное местоимение **see**.

| Падежи | Ед. число | | Мн. число | |
|---|---|---|---|---|
| | Полная форма | Краткая форма | Полная форма | Краткая форма |
| 1. **Nimetav** | *see*<br>(этот) | — | *need*<br>(эти) | — |
| 2 **Omastav** | *selle*<br>(этого) | — | *nende*<br>(этих) | — |
| 3 **Osastav** | *seda*<br>([вижу] этого) | — | *neid*<br>([вижу] этих) | — |
| 4. **Sisseütlev** | *selle/sse*<br>(в это) | *se/sse* | *nende/sse*<br>(в эти) | *nei/sse* |
| 5. **Seesütlev** | *selle/s*<br>(в этом) | *se/s* | *nende/s*<br>(в этих) | *nei/s* |
| 6. **Seestütlev** | *selle/st*<br>(из этого, об этом | *se/st* | *nende/st*<br>(из этих, об этих) | *nei/st* |
| 7. **Alaleütlev** | *selle/le*<br>(этому, на это) | — | *nende/le*<br>(этим, на эти) | *nei/le* |
| 8. **Alalütlev** | *selle/l*<br>(у этого, на этом) | *se/l* | *nende/l*<br>(у этих, на этих) | *nei/l* |
| 9. **Alaltütlev** | *selle/lt*<br>(от этого, с этого) | *se/lt* | *nende/lt*<br>(от этих, с этих) | *nei/lt* |
| 10. **Saav** | *selle/ks*<br>([стать] этим) | *se/ks* | *nende/ks*<br>([стать] этими) | *nei/ks* |
| 11. **Rajav** | *selle/ni*<br>(до этого) | — | *nende/ni*<br>(до этих) | — |
| 12 **Olev** | *selle/na*<br>([быть] этим) | — | *nende/na*<br>([быть] этими) | — |
| 13. **Ilmaütlev** | *selle/ta*<br>(без этого) | — | *nende/ta*<br>(без этих) | — |
| 14. **Kaasaütlev** | *selle/ga*<br>(с этим, этим) | — | *nende/ga*<br>(с этими, этими | — |

По этому же образцу склоняется указательное местоимение *too* (тот).

Вопросительное (относительное) местоимение **kes**.
Неопределенное местоимение **keegi**.

| Падежи | Ед. число | Мн. число | Ед. число |
|---|---|---|---|
| 1. **Nimetav** | *kes*<br>(кто) | *kes* | *keegi*<br>(кто-то) |
| 2. **Omastav** | *kelle*<br>(кого, чей) | *kellede* | *kelle/gi*<br>(кого-то, чей-то) |
| 3. **Osastav** | *keda*<br>([вижу] кого) | *keda* | *keda/gi*<br>([вижу] кого-то) |
| 4. **Sisseütlev** | *kelle/sse*<br>(в кого) | *kellede/sse* | *kelle/sse/gi*<br>(в кого-то) |
| 5. **Seesütlev** | *kelle/s*<br>(в ком) | *kellede/s* | *kelle/s/ki*<br>(в ком-то) |
| 6. **Seestütlev** | *kelle/st*<br>(из кого, о ком) | *kellede/st* | *kelle/st/ki*<br>(из кого-то, о ком-то) |
| 7. **Alaleütlev** | *kelle/le*<br>(кому, на кого) | *kellede/le* | *kelle/le/gi*<br>(кому-то, на кого-то) |
| 8. **Alalütlev** | *kelle/l*<br>(у кого, на ком) | *kellede/l* | *kelle/l/gi*<br>(у кого-то, на ком-то) |
| 9. **Alaltütlev** | *kelle/lt*<br>(от кого, с кого) | *kellede/lt* | *kelle/lt/ki*<br>(от кого-то, с кого-то) |
| 10. **Saav** | *kelle/ks*<br>([стать] кем) | *kellede/ks* | *kelle/ks/ki*<br>([стать] кем-то) |
| 11. **Rajav** | *kelle/ni*<br>(до кого) | *kellede/ni* | *kelle/ni/gi*<br>(до кого-то) |
| 12. **Olev** | *kelle/na*<br>([быть] кем) | *kellede/na* | *kelle/na/gi*<br>([быть] кем-то) |
| 13. **Ilmaütlev** | *kelle/ta*<br>(без кого) | *kellede/ta* | *kelle/ta/gi*<br>(без кого-то) |
| 14. **Kaasaütlev** | *kelle/ga*<br>(с кем, кем) | *kellede/ga* | *kelle/ga/gi*<br>(с кем-то, кем-то) |

По этому же образцу склоняется вопросительное (относительное) местоимение *mis*. Обычно от местоимений *kes* и *mis* формы ед. числа употребляются и в значении мн. числа, однако в некоторых случаях, требующих ясности, употребляются также формы мн. числа.

**Упражнение 98.** Прочтите и переведите. Подчеркните местоимения и установите их падежные формы.

### Koosolek.

Meil oli eile koolis koosolek. Koosolek oli suures saalis. Kõik kuulajad ja lektorid olid koosolekul. Koosoleku saalis seisis pikk presiidiumi ja sekretariaadi laud. Presiidiumi laud oli kaetud[1] punase linaga. Laual olid vaasiga lilled. Kõik kuulajad ja õpetajad istuvad[2] saalis toolidel. Koosoleku avab[3] seltsimees Vaarak. Ta ütleb[4]: «Seltsimehed! Avan[5] kooli kuulajate ja õpetajate koosoleku. Missugused ettepanekud on koosoleku presiidiumi kohta?» Sõna võtab[6] seltsimees Aleksejev. Ta esitab[7] koosoleku juhatuse. «Kes on selle presiidiumi poolt, palun käed üles[8] tõsta[8].» Kuulajad hääletavad[9] ja valivad[10] koosoleku juhataja, sekretariaadi. «Täna on päevakorras küsimus eksamitest. Sõna on selle kohta seltsimees Kasel.» Seltsimees Kask teeb[11] ettekande[11] kooli tööst ja eksamitest. Siis esitasime[12] ettekandjale oma küsimused. Ettekandja vastas[13] küsimustele. Seltsimees Kurg küsis[14]: «Millal algavad[15] eksamid?» «Eksamid algavad esimesel veebruaril.» Seltsimees Petrov küsib[16]: «Millised hinded on kuulajatel?» «Kuulajatel on paremad hinded kui eelmisel aastal,» vastab[17] ettekandja. Siis saavad[18] kuulajad sõna[18] ettekande kohta. Kui keegi enam sõna ei taha[19], lõpetab[20] koosoleku juhataja koosoleku. Kuulajad läksid[21] koosolekult koju kell üheksa õhtul.

[1] был покрыт; [2] сидят; [3] открывает; [4] говорит; [5] открываю, считаю открытым; [6] берет; [7] предлагает; [8] üles tõsta — поднять; [9] голосуют; [10] выбирают; [11] teeb ettekande — делает доклад; [12] задали; [13] ответил; [14] спросил; [15] начнутся; [16] спрашивает; [17] отвечает; [18] получают слово; [19] ei taha — не хочет; [20] закрывает (букв. кончает); [21] пошли.

## § 53. ГЛАГОЛ.

## (Tegusõna.)

Глагол выражает **действие** (*kirjutama* — писать, *töötama* — работать, *sööma* — есть, *sportima* — заниматься спортом и т.д.) или **состояние** (*magama* — спать, *meeldima* — нравиться, *kõlbama* — годиться, *seisma* — стоять, *olema* — быть и т.д.).

В русском языке глаголу свойственны следующие характерные для него грамматические категории: род, число, залог, вид, наклонение, время и лицо.

Глагол эстонского языка по своим грамматическим формам значительно отличается от глагола русского языка. В системе эстонского глагола отсутствуют такие грамматические категории, как *залог, вид* и *род*. Залоговые и видовые отношения выражаются особыми средствами, о которых речь будет идти впереди.

## § 54. ФОРМЫ ЛИЦА, ЧИСЛА И ВРЕМЕН ГЛАГОЛА.

Глагол в эстонском языке имеет **три лица** как в единственном, так и во множественном числе: *mina kirjutan* — я пишу, *sina kirjutad* — ты пишешь, *tema kirjutab* — он пишет; *meie kirjutame* — мы пишем, *teie kirjutate* — вы пишете, *nemad kirjutavad* — они пишут.

Эстонский глагол имеет **два грамматических времени: настоящее и прошедшее** — *mina kirjutan* (я пишу), *mina kirjutasin* (я писал), *sina kirjutad* (ты пишешь), *sina kirjutasid* (ты писал) и т.д.

Глагол эстонского языка не имеет особой формы для выражения будущего времени, поэтому и значение будущего времени выражается в эстонском языке либо лексически (*homme* lähen tööle — завтра пойду на работу), либо синтаксически — особой формой дополнения (ostan *raamatut* — покупаю книгу, ostan *raamatu* — куплю книгу). Об этом будет речь в разделе синтаксиса.

Первое лицо глагола оканчивается в ед. числе на **-n**: kirjuta/n — пишу, loe/n — читаю, maga/n — сплю; kirjuta/si/n — (я) писал, luge/si/n — (я) читал, maga/si/n — (я) спал; во мн. числе на **-me**: kirjuta/me — пишем, loe/me — читаем, maga/me — спим; kirjuta/si/me — (мы) писали, luge/si/me — мы читали, maga/si/me — (мы) спали.

Второе лицо оканчивается в ед. числе на **-d**: kirjuta/d — пишешь, loe/d — читаешь, maga/d — спишь; kirjuta/si/d — (ты) писал, luge/si/d — (ты) читал, maga/si/d — (ты) спал; во мн. числе на **-te**: kirjuta/te — пишете, loe/te — читаете, maga/te — спите; kirjuta/si/te — (вы )писали, luge/si/te — (вы) читали, maga/si/te — (вы) спали.

Третье лицо в эстонском языке не имеет личного окончания, а оканчивается в настоящем времени как в ед., так и во мн. числе на признак настоящего времени (**-b, -va-**): kirjuta/b — пишет, loe/b — читает, maga/b — спит. Во мн. числе третье лицо глагола, кроме признака настоящего времени, имеет еще признак мн. числа **-d**: kirjuta/va/d — пишут, loe/va/d — читают, maga/-va/d — спят.

В прошедшем времени третье лицо оканчивается как в ед., так и во мн. числе на признак прошедшего времени (**-s-, -si-**):

kirjuta/s — (он) писал, luge/s — (он) читал, maga/s — (он) спал. Во мн. числе третье лицо глагола, кроме признака прошедшего времени, имеет еще признак мн. числа **-d**: kirjuta/si/d — (они) писали, luge/si/d — (они) читали, maga/si/d — (они) спали

**Формы глагола настоящего времени.**
**Неопределенная форма — kirjuta/ma.**

| Ед число | | Мн. число | |
|---|---|---|---|
| *mina kirjuta/n* | — я пишу | *meie kirjuta/me* | — мы пишем |
| *sina kirjuta/d* | — ты пишешь | *teie kirjuta/te* | — вы пишете |
| *tema kirjuta/b* | — он пишет | *nemad kirjuta/va/d* | — они пишут |

**Упражнение 99.** Перепишите и переведите. Укажите лицо и число глаголов.

Mina õpin instituudis. Minu vend õpib tehnikumis. Päike pais tab madalalt. Tuul puhub üle metsa. Sügis tuleb. Kolhoosnikud võtavad kartuleid ja koristavad juurvilja. Ma ärkan hommikul kell seitse. Mu noorem vend ärkab kell kaheksa. Kunas sina ärkad? Sina ärkad vist[1] ka[2] kell seitse. Meie istume toas ja loeme raamatuid. Teie lähete täna koolipeole. Traktoristid künnavad traktoriga põldu. Insenerid ehitavad tehast.

[1] вероятно, кажется; [2] также.

**Неопределенная форма — istu/ma.**

| Ainsus | | Mitmus | |
|---|---|---|---|
| mina istu/**n** | — я сижу | meie istu/**me** | — мы сидим |
| sina istu/**d** | — ты сидишь | teie istu/**te** | — вы сидите |
| tema istu/**b** | — он сидит | nemad istu/**vad** | — они сидят |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| mina | maga/**n** | söö/**n** | joo/**n** | seisa/**n** | loe/**n** | tööta/**n** |
| sina | maga/**d** | söö/**d** | joo/**d** | seisa/**d** | loe/**d** | tööta/**d** |
| tema | maga/**b** | söö/**b** | joo/**b** | seisa/**b** | loe/**b** | tööta/**b** |
| meie | maga/**me** | söö/**me** | joo/**me** | seisa/**me** | loe/**me** | tööta/**me** |
| teie | maga/**te** | söö/**te** | joo/**te** | seisa/**te** | loe/**te** | tööta/**te** |
| nemad | maga/**vad** | söö/**vad** | joo/**vad** | seisa/**vad** | loe/**vad** | tööta/**vad** |

**Упражнение 100.** Прочтите и переведите. Укажите лицо и число глаголов.

## Minu perekond ja korter.

Mina elan Tallinnas Tõnismäel suures ilusas majas. Mul on suur perekond. Perekonnas on meil: mina, naine, tütar ja poeg, vanaema ja vanaisa. Mina õpin instituudis, olen üliõpilane. Naine töötab vabrikus. Tütar ja poeg õpivad koolis. Nad on head lapsed ja õpivad väga hästi. Naisel on õde, kes töötab maal kolhoosis. Minul on ka õde ja vend. Õde on koolis õpetaja, aga vend on Nõukogude armees ohvitser.

Päeval mina ja lapsed oleme koolis, naine on vabrikus. Vanaema ja vanaisa on kodus. Vanaema käib kaupluses ja puhastab kodus.

Meil on suur korter. Korteris on neli tuba, köök ja vannituba. Korteris on toolid, lauad, kapid, voodid, diivan ja muu mööbel.

Laual on valge lina ja lilled. Ühel laual on raamatud, ajalehed, tindipott ja sulepead. See on kirjutuslaud. Siin ma kirjutan ja õpin. Teine laud on aga söögilaud. Seal me sööme. Kapis on raamatud. See on raamatukapp. Meie voodis on madrats, linad, tekk ja padi. Voodis me magame.

Toas seinal ripuvad pildid ja peegel. Suur valge lamp ripub laes. Põrandal on pehme vaip.

Õhtul oleme kõik kodus. Mina ja lapsed õpime. Naine istub diivanil ja loeb. Vanaisa ja vanaema ka loevad. Siis kuulame, kui raadio mängib, ja vestleme. Meie töötame ja elame hästi.

Ответьте на вопросы. 1. Kus teie elate? 2. Missugune perekond on teil? 3. Mis teie teete päeval? Mis teie teete õhtul? Missugune on teie korter?

Отрицательная форма глагола настоящего времени.

| Ед число | | Мн. число | |
|---|---|---|---|
| *Mina ei kirjuta* | — я не пишу | *meie ei kirjuta* | — мы не пишем |
| *sina ei kirjuta* | — ты не пишешь | *teie ei kirjuta* | — вы не пишете |
| *tema ei kirjuta* | — он не пишет | *nad ei kirjuta* | — они не пишут |

Как видно из приведенных примеров, отрицательная форма глагола в эстонском языке не имеет личных окончаний.

**Упражнение 101.** Проспрягайте в настоящем времени ( в обоих формах — утвердительной и отрицательной) глаголы:

elama, magama, töötama, tulema, panema, surema, pesema, kõnelema, kogelema, jääma, looma, tooma, sööma, lööma, viima, müüma, jooma.

**Упражнение 102.** Перепишите текст и поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в отрицательную форму:

Talvel päike (tõusma) kõrgele. Minu väike vend (oskama) veel hästi lugeda. Mina täna (tulema) varem koju. Minu tuttavad (olema) täna õhtul kodus. See on halb, et nad (arvestama) teiste seltsimeeste töökogemusi. Need otsused (jääma) ainult paberile, vaid viiakse ellu. Teatrietendus (algama) veel niipea. Teie (käima) korralikult tunnis. Ta (jooma) kunagi keetmata vett. Ükski päev (mööduma) temal tööta. Hea inimene (naerma) teiste häda üle. Aruandja (jätma) neid küsimusi valgustamata.

### Формы глагола прошедшего времени.

В эстонском языке глагол имеет три формы прошедшего времени: **простое прошедшее время (lihtminevik), полное прошедшее время (täisminevik) и давнопрошедшее время (enneminevik).**

А. Простое прошедшее время

| Ед. число | | Мн число | |
|---|---|---|---|
| *mina kirjuta/si/n* | — я писал | *meie kirjuta/si/me* | — мы писали |
| *sina kirjuta/si/d* | — ты писал | *teie kirjuta/si/te* | — вы писали |
| *tema kirjuta/s* | — он писал | *nad kirjuta/si/d* | — они писали |

Как видно из приведенных примеров, простое прошедшее время, в отличие от русского языка, имеет и в прошедшем времени те же личные окончания, что и в формах настоящего времени. Простое прошедшее время отличается от форм настоящего времени особым признаком **-si-**, у некоторых глаголов **-i-**: saan (получу) — sain (получил), который в усеченной форме является также окончанием 3-го лица ед. числа. Третье лицо мн. числа оканчивается на признак множественного числа **-d.**

**Упражнение 103.** Проспрягайте в простом прошедшем времени глаголы:

elama, magama, töötama, tulema, panema, surema, pesema, kõnelema, kogelema, mängima, jalutama, põlema, teenima, istuma.

**Упражнение 104.** Спишите и переведите.

### Kevadel metsas.

Metsas on uputus. Lumi sulas kiiresti ära. Vesi ajas jõgedes kallastest üle. Kõige rohkem kannatasid jänesed, mutid, hiired ja teised loomad, kes maa peal ja maa sees elasid. Vesi tungis nende majakestesse. Loomad põgenesid. Igaüks jooksis, kuidas jaksas.

Mutt hakkas lämbuma, kui vesi sisse tungis. Ta ronis maa alt välja, tõusis veepinnale ja ujus kaldale. Kaldal puges ta jälle maa alla.

**Упражнение 105.** Прочтите и переведите.

### Minu puhkus.

Mina olin puhkusel esimesest augustist kuni esimese septembrini. Puhkuse ajal olin kolhoosis. Sõitsin sinna rongiga ja siis autoga. Minu vanemad on kolhoosnikud. Isa töötab kolhoosis sepana. Neil on ilus maja. Maja taga on mets ja jõgi. Hommikul

tõusin ma kell kaheksa ja käisin jões suplemas. Siis riietusin ja einestasin. Ma sõin värskeid kartuleid hapukoorega ja jõin sooja piima. Iga päev sõin õunu, sõstraid ja vaarikaid, metsas aga — mustikaid ja maasikaid. Iga päev lugesin ajalehti ja ajakirju. Kordasin eesti keelt. Lugesin läbi hea raamatu: Pavlenko «Õnn». Tegin[1] ka kolhoosiklubis ettekande[1] teemal «Võitlus rahu eest». Kolhoosiklubis mängisin malet ja vaatasin uusi filme. Nägin seal filmi «Valgus Koordis», mis oli[2] tehtud[2] Stalini preemia laureaadi kirjanik H. Leberechti jutustuse järgi.

Minu puhkuse ajal olid ilmad väga soojad. Päike paistis, taevas oli sinine. Oli väga hea metsas jalutada ja jões ujuda.

Nii möödus[3] minu puhkus.

Esimeseks septembriks sõitsin Tallinna tagasi, et uue jõuga hakata õppima.

[1] tegin ettekande — сделал доклад; [2] oli tehtud — был сделан; [3] прошел.

**Упражнение 106.** Поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в форму простого прошедшего времени.

Metsas (on) sügav kuristik. Kuristikus (kasvavad) rohelised põõsad. Põhjas (voolab) selge oja. Kuristik (on) pime ja õudne. Põõsad (kahisevad) ja oja (vuliseb). Õhtul (lendavad) siin nahkhiired. Kuristikus (on) veel suured kivid. Kividel (kasvab) roheline sammal. Suvel (on) kuristikus hea jalutada.

Kuristiku kõrval (on) suur soo. Soos (kasvavad) jõhvikad. Soos (elavad) ussid. Soo (on) pehme ja märg. Õhtul (hõljub) soos paks valge udu.

### Отрицательная форма глагола в простом прошедшем времени.

| Ед. число | | Мн. число | |
|---|---|---|---|
| *mina ei kirjuta/nud* | — я не писал | *meie ei kirjuta/nud* | — мы не писали |
| *sina ei kirjuta/nud* | — ты не писал | *teie ei kirjuta/nud* | — вы не писали |
| *tema ei kirjuta/nud* | — он не писал | *nad ei kirjuta/nud* | — они не писали |

Отрицательная форма глагола в простом прошедшем времени оканчивается как в единственном, так и во множественном числе на **-nud** и не имеет ни личных окончаний, ни признака прошедшего времени.

**Упражнение 107.** Поставьте глаголы в отрицательную форму простого прошедшего времени.

Sina elasid linnas. Minu vend elas maal. Täna sadas vihma. Ma jõudsin õigel ajal rongile. Minu väike vend oskab lugeda. Eile õhtul ma lugesin ajalehte. Üliõpilased käisid eile õhtul kinos.

### Б. Полное прошедшее время

Ед. число

| | |
|---|---|
| *mina olen kirjuta/nud* | — я писал (написал) |
| *sina oled kirjuta/nud* | — ты писал (написал) |
| *tema on kirjuta/nud* | — он писал (написал) |

Мн. число

| | |
|---|---|
| *meie oleme kirjuta/nud* | — мы писали (написали) |
| *teie olete kirjuta/nud* | — вы писали (написали) |
| *nad on kirjuta/nud* | — они писали (написали) |

Полное прошедшее время образуется при помощи **настоящего времени** глагола **olema** (быть) и **причастной формы на -nud** и обозначает действие, которое полностью закончено к моменту высказывания. Сравни, например, предложения: Mina lugesin ajalehte — я читал газету. Mina olen selle ajalehe läbi lugenud — я прочел эту газету.

Полное прошедшее время может обозначать и действие, которое имело место в более далеком прошлом, а также действие, которое повторялось многократно: Mina käisin kolhoosis — я ходил в колхоз. Mina olen selles kolhoosis käinud — я ходил в этот колхоз (т.е. бывал в этом колхозе).

Отрицательная форма глагола в полном прошедшем времени образуется при помощи отрицательной формы настоящего времени глагола **olema** (быть) и причастной формы спрягаемого глагола: mina ei ole kirjutanud — я не писал, sina ei ole kirjutanud — ты не писал, tema ei ole kirjutanud — он не писал; meie ei ole kirjutanud — мы не писали, teie ei ole kirjutanud — вы не писали, nad ei ole kirjutanud — они не писали.

**Упражнение 108.** Переведите и объясните употребление форм полного прошедшего времени в глаголах.

Ma käisin möödunud aastal Moskvas. Ma olen mitu korda Moskvas käinud. Seda raamatut olen ma juba lugenud. Kas sa oled söönud värskeid kurke? Jah, ma eile sõin värskeid kurke. Aga mu vend ei ole veel värskeid kurke söönud. Sel suvel elasin ma kolhoosis. Kas sa oled ka kolhoosis elanud? Jah, ma olen ka mitu suve kolhoosis elanud.

### В. Давнопрошедшее время.

Ед. число

| | |
|---|---|
| *mina olin kirjutanud* | — я уже написал |
| *sina olid kirjutanud* | — ты уже написал |
| *tema oli kirjutanud* | — он уже написал |

Мн. число

*meie olime kirjutanud* — мы уже написали
*teie olite kirjutanud* — вы уже написали
*nad olid kirjutanud* — они уже написали

Давнопрошедшее время образуется при помощи **прошедшего времени** глагола **olema** (быть) и **причастной формы на -nud** и обозначает действие в прошедшем, которое по сравнению с каким-либо другим действием произошло раньше первого. Сравни, например, предложения. Kui päike o l i juba l o o j u n u d, tuli ta meile — когда солнце уже зашло, он пришел к нам. Ta tuli klassi, kui kell o l i juba h e l i s e n u d — он пришел в класс, когда звонок уже прозвенел.

Отрицательная форма глагола в давнопрошедшем времени образуется при помощи отрицательной формы прошедшего времени глагола olema (быть) и причастной формы спрягаемого глагола:

*mina ei olnud kirjutanud* — я (еще) не написал
*sina ei olnud kirjutanud* — ты (еще) не написал
*tema ei olnud kirjutanud* — он (еще) не написал
*meie ei olnud kirjutanud* — мы (еще) не написали
*teie ei olnud kirjutanud* — вы (еще) не написали
*nad ei olnud kirjutanud* — они (еще) не написали

**Упражнение 109.** Переведите и объясните употребление различных форм прошедшего времени в глаголах.

Seltsimehed olid juba ammu koju jõudnud, kui mina tuppa astusin. Tänane matk oli lõppenud. Ees ootas maitsev õhtusöök ja kosutav uni värskes õhus. Kõikjal on vaikne — on läinud puhkama traktorid, niidumasinad, kombainid. Saak kooli katseaias osutus heaks. Koolilapsed olid suure hoolega kasvatanud taimi, neid pikeerinud, andnud neile lämmastikväetist ning kobestanud suve jooksul kolm korda pinnast. Noored naturalistid on saavutanud, et tänu õigele hooldamisele valmivad nende katselappidel mitmesugused viljad. Kui palju oled sina juba viljapuid istutanud? Mina olen istutanud kolm õunapuud, neli ploomipuud ja kaks kirsipuud. Pavlovi linna koolilapsed on kasvatanud palju tsitrusviljapuid. Isegi klassides on neil sidrunipuud, mis kannavad viija. Tuhanded inimesed, kes on külastanud Üleliidulist põllumajandusnäitust, viivad siit kaasa rikkalikke teadmisi ja kogemusi oma tulevaseks tööks. Nad on palju juurde õppinud. Kolhoosnikud õppisid tundma eesrindlaste töökogemusi ja saavutusi ning rakendasid neid teadmisi oma kodukolhoosides.

## § 55. НАКЛОНЕНИЯ.

У глагола эстонского языка имеются следующие наклонения **изъявительное, сослагательное, повелительное** и **косвенное.**

### А. Изъявительное наклонение.

### (Kindel kõneviis.)

Изъявительное наклонение глагола эстонского языка показывает, что говорящий считает действие вполне реальным, т. е. таким, которое было, есть или будет в действительности. Рассмотренные нами формы настоящего и прошедшего времени являются вместе с тем и формами изъявительного наклонения.

В эстонском языке изъявительное наклонение не имеет особых показателей: ehita/n (строю) — ei ehita (не строю), ehita/si/n (строил) — ei ehitanud (не строил), — olen ehita/nud (я построил, строил), — ei ole ehita/nud (не построил, не строил) — olin ehita/nud [я (уже) построил, строил] — ei olnud ehita/nud [я (еще) не строил, не построил] и т.д.

В эстонском тексте больше всего встречаются глаголы с различными формами изъявительного наклонения.

**Упражнение 110.** Проспрягайте по всем формам изъявительного наклонения глаголы:

ehitama, avaldama, seletama, selgitama, kasutama, ulatama, ähvardama, abistama, põgenema, lõunastama, nurisema.

**Упражнение 111.** Перепишите и подчеркните в тексте формы глагола изъявительного наклонения и объясните их употребление.

### Käisime miljonär-kolhoosis.

Esimese peatuse enne J. V. Stalini nimelisse kolhoosi jõudmist tegime künkal, kust oli näha kaugele. Ümberringi laiusid kolhoosipõllud, eemalt paistis kolhoosikeskus klubihoone ja teiste ehitustega. Ajalooõpetaja jutustas meile, millised olid need põllud varem ja missugused olid siis põllutööriistad. Nüüd niidab aga kolhoosipõldudel kombain, mürisevad traktorid. Tehnika abistab kolhoosnikuid kõikjal. Kolhoosikeskuses kohtasime agronoomi. Ta näitas meile rändpunalippu ja seletas, kuidas kolhoos sai miljonär-kolhoosi nime.

Külastasime kolhoosiklubi. See on tõesti suur kultuurikeskus: suur saal, näitlejate tuba, mahukas lava ja veel hulk muid ruume. Isegi väljas võisime valjuhääldajast kuulda muusikat.

Tutvusime traktoriga. Mati Liiske istus traktorile ja keerutas mööda õue edasi-tagasi. Temale oli see traktor tuttav, sest suvel töötas Mati kolhoosis samal traktoril abilisena. Selle traktori kiirus on 15—20 km tunnis.

Nüüd läksime kanalasse, sigalasse ja sepikotta. Sigala on uus ehitus, seest väga puhas ja valge. Nägime, kuidas töötajad sigadele toitu valmistasid. Samas nägime ka kartulipurustajat ja toorsöödahekslit.

Kanala on samuti ilus. Sinna sisse minnes sattusime pikka koridori. Vasakut kätt olid kanade söögiriiulid ja munemispesad. Farmi juhataja rääkis, kuidas nad kanu toidavad.

Sepikojas oli huvitav just see, et töö käis elektrijõul.

## Б. Сослагательное наклонение.

## (Tingiv kõneviis.)

Сослагательное наклонение глагола эстонского языка показывает, что какое-либо действие или состояние может осуществиться при каком-нибудь условии: Täna õhtul **läheksin** kinosse, aga pole aega — сегодня вечером я **пошел бы** в кино, но нет времени.

Сослагательное наклонение имеет признак **-ksi- (-ks):** ma lähe/**ksi**/n — я пошел бы, sa lähe/**ksi**/d — ты пошел бы и т. д.

Сослагательное наклонение имеет только две формы времени: **настоящее и полное прошедшее.**

### Формы сослагательного наклонения.

Настоящее время

Ед. число

*mina kirjuta/ksi/n* — я писал бы
*sina kirjuta/ksi/d* — ты писал бы
*tema kirjuta/ks* — он писал бы

Мн. число

*meie kirjuta/ksi/me* — мы писали бы
*teie kirjuta/ksi/te* — вы писали бы
*nad kirjuta/ksi/d* — они писали бы

Как видно из приведенных примеров, в настоящем времени сослагательного наклонения глагол имеет те же личные окончания, что и в изъявительном наклонении: первое лицо **-n** и **-me**, второе лицо **-d** и **-te**. Третье лицо также не имеет собственного личного окончания, а оканчивается в ед. числе на усеченный признак сослагательного наклонения **-ks**, а во мн. числе — на признак мно-

жественного числа **-d**. Признак сослагательного наклонения **-ksi** находится между глагольной основой и личным окончанием.

Отрицательная форма настоящего времени глагола сослагательного наклонения образуется при помощи отрицательной частицы «**ei**» и формы третьего лица ед. числа:

*mina ei kirjuta/ks* — я не писал бы
*sina ei kirjuta/ks* — ты не писал бы
*tema ei kirjuta/ks* — он не писал бы
*meie ei kirjuta/ks* — мы не писали бы и т. д.

**Упражнение 112.** Поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в форму настоящего времени сослагательного наклонения.

Ma (lähen) jalutama. Kas sina (lähed) ka jalutama? Tema (tahab) vähe puhata. Ma (joon) külma vett. Meie (supleme) palava ilmaga meres. Nad (loevad) meelsasti ilukirjandust. Ta (kasvatab) oma poja ausaks ja töökaks inimeseks. Kas sa (võtad) osa ringide tööst? Jah, ma (võtan) osa poliitringi ja lauluringi tööst. Kas sa (tahad) sõita Üleliidulisele põllumajandusnäitusele? Ma väga (tahan) sõita näitusele. Meie (sõidame) teiega kaasa, koos on lõbusam sõita. Ta (peab) harjutama iga päev, et saada oma ala meistriks. Ma (palun) teid tulla pühapäeval ema sünnipäevale.

## Прошедшее время.

В прошедшем времени сослагательного наклонения глагол может иметь только одну форму: полное прошедшее время:

*mina oleksin kirjutanud* — я писал бы (написал бы)
*sina oleksid kirjutanud* — ты писал бы (написал бы)
*tema oleks kirjutanud* — он писал бы (написал бы)
*meie oleksime kirjutanud* — мы писали бы (написали бы)
*teie oleksite kirjutanud* — вы писали бы (написали бы)
*nad oleksid kirjutanud* — они писали бы (написали бы)

Как видно из приведенного материала, полное прошедшее время сослагательного наклонения образуется при помощи настоящего времени сослагательного наклонения глагола **olema** (быть) и причастной формы на **-nud** спрягаемого глагола.

Отрицательная форма полного прошедшего времени глагола сослагательного наклонения образуется при помощи формы настоящего времени сослагательного наклонения глагола **olema** (быть) и причастной формы на **-nud** спрягаемого глагола:

*mina ei oleks kirjutanud* — я не писал бы (не написал бы)
*sina ei oleks kirjutanud* — ты не писал бы (не написал бы)
*tema ei oleks kirjutanud* — он не писал бы (не написал бы)
*meie ei oleks kirjutanud* — мы не писали бы (не написали бы)
и т. д.

**Упражнение 113.** Проспрягайте по всем формам сослагательного наклонения следующие глаголы:

vahetama, kärisema, kõnelema, kasutama, tugevdama, arendama, paljundama, kohutama, valitsema.

## B. Повелительное наклонение. (Käskiv kõneviis.)

В эстонском языке повелительное наклонение выражает приказание, повелєние или просьбу: Kirjutage! Пишите! Mine! Иди! Ära mine! Не ходи! Võtke! Возьмите! Берите! Mingu (ta sinna)! Пусть он идет туда! Võtku (raamat)! Пусть он возьмет (берет) книгу!

Признаком повелительного наклонения глагола эстонского языка являются особые окончания **-gu (-ku)** и **-ge (-ke)**.

Признак повелительного наклонения **-ge, -gu** пишется после **долгих гласных, дифтонгов** и согласных **l** и **r**: vii/ge — снесите, ведите; söö/gu — пусть (они) едят; käi/ge — сходите; käi/gu — пусть (они) сходят; laul/ge — пойте; naer/ge — смейтесь и т.д. Признак **-ke, -ku** пишется обычно после согласных **d, t, p, s, h**: leid/ke — найдите; leid/ku — пусть (они) найдут; sõit/ke — поезжайте; sõit/ku — пусть (они) поедут; tap/ke — убейте; tap/ku — пусть (они) убьют; seis/ke — стойте; seis/ku — пусть (они) стоят; näh/ke — смотрите; näh/ku — пусть (они) смотрят, увидят и т.д.

После кратких гласных могут выступать обе формы повелительного наклонения, о чем см. подробнее в разделе «Правописание окончаний повелительного наклонения».

Повелительное наклонение не имеет в ед. числе формы первого лица, во мн. же числе первое лицо имеет окончание **-m**.

Повелительное наклонение имеет только два времени: **настоящее** и **полное прошедшее.**

### Настоящее время

Ед. число

| | |
|---|---|
| 1. ——— | |
| 2. *kirjuta (sina)* | — пиши, напиши (ты) |
| 3. *kirjuta/gu* | — пусть пишет, напишет (он) |

Мн. число

| | |
|---|---|
| 1. *kirjuta/ge/m (meie)* | — пусть пишем, напишем (мы) |
| 2. *kirjuta/ge (teie)* | — пишите, напишите (вы) |
| 3. *kirjuta/gu (nad)* | — пусть пишут, напишут (они) |

Примечание. Иногда, когда повеление передается не прямо, а становится известным косвенным путем, через третье лицо, форма третьего лица повелительного наклонения употребляется в эстонском языке как первом, так и во втором лице:

Õpetaja ütles, ma kirjutagu kirjatöö valmis järgmiseks päevaks. Учитель сказал, чтобы я написал (букв. пусть я напишу) сочинение к следующему дню. Õpetaja ütles, sa kirjutagu kirjatöö valmis ülehomseks. Учитель сказал, чтобы ты написал (букв. пусть ты напишешь) сочинение к послезавтрашнему дню и т.д.

В разговорной речи подобные формы употребляются сравнительно редко

Отрицательная форма настоящего времени повелительного наклонения отличается от утвердительной тем, что перед соответствующими формами ставится отрицательная частица **ära** (в значении **не**), которая приобретает все глагольные окончания

| | Ед. число | Мн. число |
|---|---|---|
| 1. | ——— | *ärgem kirjutagem* |
| 2. | *ära kirjuta* | *ärge kirjutage* |
| 3. | *ärgu kirjutagu* | *ärgu kirjutagu* |

**Упражнение 114.** Прочтите и переведите. Объясните формы повелительного наклонения глагола.

Tooge need raamatud siia! Viige kapp sinna! Ütle mulle, mis sa siin teed? Mina jalutan metsas. Tõsta kivi siit ära! Pange raamatud riiulile! Pane müts pähe ja mine jalutama! Sööge leib ära! Jooge vesi ära! Hüppa vette ja hakka ujuma!

**Упражнение 115.** Поставьте глаголы, напечатанные в скобках, во 2-е лицо множественного числа повелительного наклонения

(Panema) kohvrid põrandale. (Riputama) pildid seinale. (Minema) põllule tööle. (Ehitama) põllule maja ja (hakkama) seal suvel elama. Suvel (sõitma) maale vanaisa juurde. (Tulema) suvel aeda. (Jooksma) ja (mängima) aias. (Töötama) ka aias ja (laulma). Labidaga (kaevama) maa pehmeks. (Asetama) lilled kasvama. Õhtul (heitma) voodisse puhkama.

В эстонском языке прошедшее время повелительного наклонения не имеет сколько-нибудь развитых форм. Употребляется лишь одна форма третьего лица полного прошедшего времени: *olgu kirjutanud* (ta) — пусть (он) написал, *olgu kirjutanud* (nad) — пусть (они) написали и т.д.

В практическом языке такие формы употребляются крайне редко

**Упражнение 116.** Проспрягайте по всем формам повелительного наклонения следующие глаголы:

riputama, panema, minema, ehitama, elama, kaevama, rõõmustama.

## Г. Косвенное наклонение.

## (Kaudne kõneviis.)

Косвенное наклонение эстонского языка выражает действие, которое стало известно говорящему через третье лицо. В русском языке такого наклонения нет, поэтому предложения, в которых глагол находится в косвенном наклонении, переводятся лексическими средствами: Vend k i r j u t a v a t kirja. Брат будто бы (или: якобы) пишет письмо. Говорят, что брат пишет письмо. Ta o l e v a t s õ i t n u d Leningradi. Говорят, он поехал в Ленинград. Он будто бы поехал в Ленинград и т.д.

Признаком косвенного наклонения является **-vat**, который не имеет личных окончаний.

### Формы косвенного наклонения.

Настоящее время.

Ед. число

| | |
|---|---|
| *mina kirjuta/vat* | — я будто бы (якобы) пишу |
| *sina kirjuta/vat* | — ты будто бы (якобы) пишешь |
| *tema kirjuta/vat* | — он будто бы (якобы) пишет |

Мн. число

| | |
|---|---|
| *meie kirjuta/vat* | — мы будто бы (якобы) пишем |
| *teie kirjuta/vat* | — вы будто бы (якобы) пишете |
| *nad kirjuta/vat* | — они будто бы (якобы) пишут |

Как видно из приведенных примеров, глаголы в форме настоящего времени косвенного наклонения переводятся на русский язык при помощи форм настоящего времени с употреблением слов **будто бы, якобы, говорят** и т. д.

Отрицательная форма настоящего времени косвенного наклонения образуется при помощи добавления к основным формам отрицательной частицы **ei**: mina **ei** kirjutavat — я будто бы не пишу, sina **ei** kirjutavat — ты будто бы не пишешь, tema **ei** kirjutavat — он будто бы не пишет, meie **ei** kirjutavat — мы будто бы не пишем, teie **ei** kirjutavat — вы будто бы не пишете, nad **ei** kirjutavat — они будто бы не пишут.

**Упражнение 117.** Переведите и объясните употребление глаголов косвенного наклонения.

Sa v a l m i s t a v a t praegu eksamite vastu. Tema vend t ö ö t a v a t «Punases Koidus». Teil s a d a v a t iga päev vihma? Talv t u l e v a t sel aastal varakult. Peeter j a l u t a v a t iga õhtupooli kul Kadriorus. Tema t ö ö t a v a t juba aasta väitekirja kallal.

## П р о ш е д ш е е  в р е м я

Из форм прошедшего времени наиболее употребительна форма полного прошедшего.

Оно образуется при помощи глагола **olema** (быть), который имеет форму настоящего времени косвенного наклонения и причастия с окончанием на **-nud**:

Ед. число

*mina ole/vat kirjuta/nud* — я будто бы писал, написал
*sina ole/vat kirjuta/nud* — ты будто бы писал, написал
*tema ole/vat kirjuta/nud* — он будто бы писал, написал

Мн. число

*meie ole/vat kirjuta/nud* — мы будто бы писали, написали
*teie ole/vat kirjuta/nud* — вы будто бы писали, написали
*nad ole/vat kirjuta/nud* — они будто бы писали, написали

Полное прошедшее время косвенного наклонения переводится на русский язык при помощи глагола прошедшего времени несовершенного вида (если действие незаконченное) или совершенного вида (если действие завершенное, законченное), например: *mina olevat raamatut ostnud* — я будто бы покупал книгу; *mina olevat raamatu ostnud* — я будто бы купил книгу.

О т р и ц а т е л ь н а я  ф о р м а полного прошедшего времени косвенного наклонения образуется при помощи добавления отрицательной частицы **ei** (не) к основным формам: *mina* **ei** *olevat kirjutanud* — я будто бы не писал, не написал; *sina* **ei** *olevat kirjutanud* — ты будто бы не писал, не написал и т.д.

**Упражнение 118.** Проспрягайте по всем формам косвенного наклонения глаголы:

riputama, panema, minema, ehitama, elama, kaevama, rõõmustama, valitsema, ähvardama.

**Упражнение 119.** Прочтите и переведите. Подчеркните в тексте глаголы, имеющие формы косвенного наклонения, и объясните причину их употребления.

Ma nägin Peedul uut taskunuga. Poisid rääkisid, et ta olevat selle kooliõuest leidnud, aga ei andvat õpetaja kätte, vaid hoidvat enesele. Poistele ütlevat ta, et olevat selle noa kooperatiivist ostnud. Raha olevat ta saanud ajalehele saadetud kaastöö eest.

Ülo oskavat viiulit mängida. Kas Heino ka oskab viiulit mängida? Ei tea, räägitakse, et tema ei oskavat viiulit mängida.

Peeter olevat eile Moskvast kirja saanud. Kelle käest? Venna käest, ta õppivat seal elektromehhaanika instituudis. Mida siis vend kirjutab? Ta kirjutab, et Moskvas olevat ilus ilm ja ta olevat iga päev ujumas käinud.

## § 56. НЕОПРЕДЕЛЕННО-ЛИЧНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА.

## (Umbisikuline tegumood.)

Кроме личных форм, которые нами уже рассмотрены, глагол эстонского языка имеет еще и неопределенно-личные формы. При личных формах глагол обозначает действие или состояние, которое связано с определенным активным лицом или предметом, являющимся субъектом данного действия или состояния. При неопределенно-личных формах глагол обозначает действие или состояние, которое не связано с определенным лицом или предметом: Põldu k ü n t a k s e. Поле пашут. Eile t ö ö t a t i hästi. Вчера работали хорошо. Siin m ü ü a k s e kartuleid. Здесь продают картофель (или: продается картофель).

В связи с тем, что при неопределенно-личных формах глагола эстонского языка отсутствует активный производитель действия, обозначенного глаголом, эти формы можно называть также пассивными формами глагола.

Неопределенно-личные формы глагола имеют в настоящем времени окончание **-kse**, которое присоединяется к признаку пассивности **-ta-**, **-da-**: *kirjutan* (пишу) — *kirjuta/ta/kse* (пишут, пишется; kirja kirjutatakse — письмо пишут, письмо пишется), laulan (пою) — *laul/da/kse* (поют, поется; laulu lauldakse — песню поют, песня поется). В прошедшем времени неопределенно-личная форма глагола оканчивается на **-ti**, **-di**: *kirjuta/ti* — писали, писалось; *joo/di* — пили, пилось и т.д.

Неопределенно-личные глаголы эстонского языка переводятся на русский язык либо неопределенно-лично употребляемыми формами 3-го лица глагола, либо страдательной формой глагола: maja ehitatakse — дом строят, дом строится.

Неопределенно-личная форма глагола имеет четыре временных формы: настоящее, простое прошедшее, полное прошедшее и давнопрошедшее.

### Настоящее время.

Настоящее время неопределенно-личной формы глагола оканчивается на **-takse, -dakse, -akse**: *ela/takse* — живут, живется; *laul/dakse* — поют, поется; *juu/akse* — пьют, пьется.

Как уже ранее было отмечено, это окончание состоит из признака пассива (**-ta-, -da-**, усеченное **-a-**) и окончания **-kse**. Для упрощения эти два компонента рассматриваются вместе, как окончание неопределенно-личной формы глагола.

Неопределенно-личная форма глагола настоящего времени переводится на русский язык при помощи третьего лица множественного числа изъявительного наклонения, или же глагола настоящего времени страдательного залога:

| | |
|---|---|
| Seal ehitatakse maja | там строят дом<br>там строится дом |
| Metsas saetakse puid | в лесу пилят дрова<br>в лесу пилятся дрова |
| Kirja kirjutatakse | пишут письмо<br>пишется письмо |

Примеры:

| | |
|---|---|
| *istuma, istutakse* | — сидят, сидится |
| *kirjutama, kirjutatakse* | — пишут, пишется |
| *hüppama, hüpatakse* | — прыгают |
| *töötama, töötatakse* | — работают, работается |
| *murdma, murtakse* | — ломают, ломается |
| *kündma, küntakse* | — пашут, пашется |
| *käskima, kästakse* | — велят |
| *laulma, lauldakse* | — поют, поется |
| *kuulma, kuuldakse* | — слышат, слышится |
| *saama, saadakse* | — получают, получается |
| *tooma, tuuakse* | — приносят, приносится |
| *viima, viiakse* | — несут |
| *jooma, juuakse* | — пьют |

Отрицательная форма настоящего времени неопределенно-личной формы получится тогда, если отбросим окончание **-kse** и употребим отрицание **ei**:

*küntakse — ei künta* — не пашут
*naerdakse — ei naerda* — не смеются
*kirjutatakse — ei kirjutata* — не пишут
*loetakse — ei loeta* — не читают
*mängitakse — ei mängita* — не играют
*kõnnitakse — ei kõnnita* — не ходят

**Упражнение 120.** Переведите и подчеркните глаголы настоящего времени неопределенно-личной формы.

Linnas ehitatakse suurt maja. Kevadel küntakse põldu, siis külvatakse sinna viljaseemneid. Talvel köetakse ahjusid puudega või kivisöega. Neid raamatuid loetakse väga suure huviga. Kinos näidatakse huvitavaid filme. Klassis õpitakse, pargis jalutatakse, söögitoas süüakse, magamistoas magatakse. Tahvlile kirjutatakse kriidiga, aga vihikusse kirjutatakse tindiga. Pimedas ei loeta raamatut. Vihmase ilmaga ei käida metsas. Neid puid ei panda ahju, vaid pannakse pliidi alla. Seda raamatut ei loeta huviga. Tänapäeval ei künta enam hobusega, vaid traktoriga. Vigase üle ei naerda. Siin ei laiselda, ei jutelda, ei viideta aega tarbetult, ei suitsetata töö ajal ega hilineta tööle. Siin töötatakse usinasti.

**Упражнение 121.** Ответьте на вопросы.

Millega küntakse maad? (traktor). Millega süüakse suppi? (lusikas). Mis tehakse mererannal? (jalutama). Mis tehakse püssiga? (laskma). Kust võetakse vett? (kaev). Millega sõidetakse merel? (laev).

**Упражнение 122.** Прочтите и подчеркните глаголы настоящего времени неопределенно-личной формы. Установите для каждого глагола две формы инфинитива и формы наклонений.

## Meie juurviljaaed.

Kogu suve annab juurviljaaed meile toidukõrvast. Talveks korjatakse sealt suured toidutagavarad. Juba varakult suvel hakatakse rohelist sibulat sööma. Varsti valmivad kurgid. Peagi on ka kartul valmis. Värske kartul nopitakse maast, pestakse puhtaks ja küpsetatakse või keedetakse. Küpsekartul on väga maitsev. Juurviljaaiast korjatakse kõik juurvili ära. Kõige enne korjatakse ära tomatid, sest nad kardavad külma. Sibul kitkutakse maast välja, seotakse kimpu ja riputatakse ahju juurde kuivama. Nüüd hakatakse porgandeid, peete ja kaalikaid korjama. Need kantakse koopasse ja pannakse kuiva liiva sisse.

Viimaks jõuab kord kartulini. Kartul nopitakse põllult ja pannakse kuhja või keldrisse. Siis hakatakse kapsast korjama. Kapsad riivitakse või raiutakse ja soolatakse suurtesse tünnidesse hapnema.

## Прошедшее время.

Глаголы неопределенно-личной формы имеют три прошедших времени: простое прошедшее, полное прошедшее и давнопрошедшее.

Простое прошедшее время оканчивается на -ti или **-di**: *kirjuta/ti* — писали, писалось; *ela/ti* — жили, жилось; *laul/di* — пели, пелась; *too/di* — приносили, приносилось и т. д.

На русский язык оно переводится при помощи глагола прошедшего времени изъявительного наклонения или глагола прошедшего времени страдательного залога:

Seal ehitati maja { там строили дом / там строился дом

Metsas saeti puid { в лесу пилили дрова / в лесу пилились дрова

Примеры:

| | |
|---|---|
| *istuma — **istu/ti*** | *laulma — laul/di* |
| *kirjutama — **kirjuta/ti*** | *naerma — naer/di* |
| *hüppama — **hüpa/ti*** | *kuulma — kuul/di* |
| *võtma — **võe/ti*** | *saama — saa/di* |
| *lugema — **loe/ti*** | *käima — käi/di* |
| *töötama — **tööta/ti*** | *tooma — too/di* |
| *murdma — mur/ti* | *sööma — söö/di* |
| *käskima — käs/ti* | *jooma — joo/di* |

Отрицательная форма образуется при помощи отрицательной частицы **ei** и пассивного причастия с окончанием на **-tud:**

| | |
|---|---|
| *ehitati — ei ehita/tud* | не строили, не строился, не строились |
| *saeti — ei sae/tud* | не пилили, не пилилась, не пилились |
| *istuti — ei istu/tud* | не сидели |
| *kirjutati — ei kirjuta/tud* | не писали, не писался, не писались |

и т. д.

Полное прошедшее время образуется при помощи формы третьего лица настоящего времени глагола **olema** (быть) и пассивного причастия с окончанием на **-tud**: on kirjuta/tud — написан (kiri on kirjutatud — письмо написано; töö on tehtud. — работа сделана; maja on ehitatud — дом построен и т.д.)

Давнопрошедшее время отличается от полного прошедшего времени лишь тем, что глагол *olema* имеет форму прошедшего времени: oli kirjuta/tud — был (уже) написан; oli teh/tud — был (уже) сделан (kiri oli kirjutatud — письмо было (уже) написано; töö oli tehtud — работа была (уже) сделана; maja oli ehitatud — дом был (уже) построен и т.д.

Полное прошедшее и давнопрошедшее времена переводятся на русский язык обычно при помощи страдательного причастия краткой формы.

**Упражнение 123.** Перепишите и переведите. Подчеркните глаголы и объясните употребление их форм.

I

**Klaasivabrikus.**

Me tarvitame iga päev klaasesemeid. Kuid sealjuures ei ole me kunagi sellele mõtelnud, kui palju tööd ja materjali on vaja, et saada näiteks teeklaas või mõni muu ilus klaasnõu. Kord arutasime seda küsimust salgakoondusel. Et näha oma silmaga klaasi saamislugu, otsustasime minna ekskursioonile klaasivabrikusse «Tarbeklaas».

Ja ühel päeval läksimegi «Tarbeklaasi». Hoovis oli suur maja. Kui selle uksest sisse astusime, lõi vastu soe laine, inimesed töötasid siin kergetes riietes. Olime sattunud nagu suvisesse soojusesse. Selgus, et selles ruumis olid klaasi sulatusahjud. Töölistel, kes ahjude juures töötasid, olid käes kummist kindad.

Ahjudes oli vedel klaas mitmesugustes värvides. Töölised võtsid vedelat klaasi ja panid selle vormi. Teised töölised aga puhusid vedelast klaasist toredaid lillevaase, pudeleid ja mitmesuguseid muid esemeid, mida meil on kodus vaja. Puhutud esemed pandi jahutamisahju. Jahtunult viidi esemed lihvimisele, kus ka mustrid peale tehti.

Me läksime nüüd teise suurde majja, kus lihviti jahtunud asju. Lihvimistsehhis ei olnud nii soe kui ahjude juures. Töölistel olid ees põlled, et vesi ei pritsiks riiete peale. Nad võtsid klaasi kätte ja asetasid selle käiale. Kui klaas oli siledaks lihvitud, tehti talle ilus muster peale. Nüüd läksid asjad pesemisele. Pärast pesemist võis esemeid juba pakkida ja kauplustesse saata.

II

**Mehhaniseeritud metsatöö.**

Juba eemalt kostis puude langemise raginat, kirveste kopsatusi, mootori ja mootorsaagide töö hääli. Olime väga uudishimulikud. Kui me jõudsime töökohale juba lähedale, tuli meile vastu motorist-mehhaanik. Ta juhtis meid väikese laudadest tehtud majakese juurde, mis asus keset tööplatsi. Selles majakeses asus jõuallikas — mootor, mis paneb tööle dünamo. See annab elektrivoolu, millega omakorda pannakse tööle mootorsaed. Kõige selle kohta andis meile seletust mehhaanik. Ta näitas ka, kuidas neid masinaid pannakse tööle ja jäetakse seisma. Samas ruumis asus ka veel mootor-

saagide mehhaaniline teritamise seadeldis. Sellegi töötamist näi dati meile.

Läksime edasi. Mootorsaage oli metsas kokku viis. Nad kõik olid ühendatud 250—500 m pikkuste kaablite kaudu dünamoga. Iga saag kaalub 9,5 kg ja igaühe küljes on pisike elektrimootor, mis vastavale nupule vajutamisel hakkab tööle. Sael on ka jalgratta ke tiga sarnanev kett, mis käib ringi väga kiiresti — 11 000 tiiru minu tis. Keti mõlemas servas on teravad lõikehambad. Meil lubati ka natuke saagimist proovida. See oli aga küllaltki raske.

Saime veel teada, et iga sae meeskonnas peab olema 4—5 meest. Nendest kaks töötavad kogu aja sae juures. Üks kannab saage ja lõikab, teine abistab. Ülejäänud töötajad laasivad puid ja asetavad vastavate sortide järgi riitadesse.

Olime kõik mehhaniseeritud metsatööst ka varem kuulnud, kuid keegi meist ei olnud seda näinud. Seepärast oli ekskursioon väga huvitav ja jääb kõigile kauaks meelde.

## § 57. ИМЕННЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА.

Глагол эстонского языка, кроме спрягаемых форм, имеет еще ряд других форм, которые склоняются по падежам. Эти формы называются **именными формами глагола (tegusõna käändelised vormid).**

Имеются следующие именные формы глагола.

### A. Неопределенная форма глагола.

(Инфинитив.)

Неопределенная форма глагола как в русском, так и в эстонском языках выражает начальную, исходную форму для всей глагольной системы. Однако в эстонском языке неопределенная форма глагола резко отличается от той же формы русского языка: она имеет две основные формы: **I и II инфинитив,** которые обычно переводятся на русский язык одной формой:

Mina hakkan **kirjutama** — я начну писать
Mina tahan **kirjutada** — я хочу писать

Одна из форм инфинитивов оканчивается на **-ma**: *kirjuta/ma, luge/ma, hüppa/ma, maks/ma, sõit/ma, käi/ma* и т.д. Этот инфинитив называется **первым инфинитивом (esimene infinitiiv).**

Эта форма инфинитива имеет еще три падежные формы: инессив — *kirjuta/mas* — пишет (букв. в писании), элатив — *kirju-*

*ta/mast* — (букв. из писания), абессив — *kirjuta/mata* — без писания (букв.).

Ta on põldu k ü n d m a s. Он сейчас пашет поле (букв. находится в пахании). Ta tuli põldu k ü n d m a s t. Он пришел с пахоты (букв. из пахания). Põld jäi k ü n d m a t a. Поле осталось невспаханным (букв. без пахания).

Другая форма инфинитива оканчивается на **-da, -ta, -a**: *kirjuta/da* — писать, *luge/da* — читать, *hüpa/ta* — прыгать, *maks/ta* — платить, *süü/a* — есть, кушать, *käi/a* — ходить и т.д. Этот инфинитив называется **вторым инфинитивом (teine infinitiiv).**

Этот инфинитив имеет еще форму инессива (окончания **-des, -tes, -es**), которая переводится на русский язык при помощи д е е п р и ч а с т и я н а с т о я щ е г о в р е м е н и:

Ta jookseb h ü p a t e s. Он бежит, прыгая.

По отношению к инфинитиву определенные глаголы эстонского языка делятся на три группы: 1) глаголы, способные сочетаться с обеими формами инфинитива; 2) глаголы, способные сочетаться с I инфинитивом; 3) глаголы, способные сочетаться со II инфинитивом.

### 1. Глаголы, способные сочетаться с обеими формами инфинитива.

Глаголов, способных сочетаться с обеими формами инфинитива, в эстонском языке имеется только несколько десятков.

К глаголам, способным сочетаться с обеими формами инфинитива, относятся: *kõlbama* — годиться, *sobima* — подходить, *andma* — давать, *saatma* — посылать, *jätma* — оставлять, *jooksma* — бежать, *jõudma* — мочь, успеть, *kutsuma* — звать, *leidma* — находить, *lubama* — разрешать, *minema* — идти, *sündima* — годиться, подходить и т.д.

Сочетаясь с первым инфинитивом, такие глаголы образуют а к т и в н ы е п р е д л о ж е н и я, в которых действие, обозначенное инфинитивом, производится либо подлежащим, либо дополнением:

Poiss k õ l b a b k ü n d m a. Парень пригоден для пахоты. J ä t a n sõbra l u g e m a. Оставляю приятеля читать (т.е. чтобы приятель читал). S a a t s i n neile poisi n i i t m a. Я послал им парня косить (т.е. чтобы парень косил).

В такого рода предложениях первый инфинитив обычно переводится на русский язык неопределенной формой глагола. Иногда возможен перевод и отглагольным существительным.

Сочетаясь со вторым инфинитивом, такие глаголы образуют пассивные предложения, в которых действие, обозначенное инфинитивом, производится не подлежащим или дополнением, а кем-то или чем-то другим, неопределенным:

Põld kõlbab künda. Поле пригодно для пахоты (или букв.: поле годится пахать). Jätan raamatu lugeda. Оставляю книгу для чтения (почитать). Andsin neile vikati niita Я дал им косу для косьбы (покосить).

В таких предложениях второй инфинитив обычно переводится на русский язык отглагольным существительным в родительном падеже с предлогом для. Иногда возможен перевод и при помощи инфинитива.

**Упражнение 124.** Объясните причину употребления той или иной формы инфинитива.

Sa ei jõua täna laulda. Aega on vähe, sa ei jõua enam laulma See toit kõlbab süüa. Ta ei kõlba meiega kaasa tulema. Kas seda jooki sünnib juua? Kas ta sünnib meiega mängima? Ta jättis kandle meile mängida. Ta jättis pillimehe meile mängima. Õunad toodi lastele süüa. Mehed kutsuti sööma. Vend tõi linnast häid raamatuid meile lugeda. Meie läheme suplema. Kas sa lähed sinna vaadata või vaatama?

## 2. Глаголы, способные сочетаться только с первым инфинитивом.

С первым инфинитивом в эстонском языке сочетаются главным образом глаголы, обозначающие начало действия, движение или положение предмета или существа в пространстве. Иногда могут быть и другие значения.

Mina hakkan minema. Я пойду (букв.: я начну идти). Vihma hakkas sadama. Дождь пошел (букв.: начал идти). Poiss puges varakult magama. Мальчик полез раненько спать. Õde siirdus õppima. Сестра пошла (букв. направилась) учиться. Meie istusime sööma. Мы сели кушать. Lind lendas endale pesa punuma. Птица полетела, чтобы свить себе гнездо.

В русском языке этой форме обычно соответствует инфинитив или спрягаемая форма глагола.

Первый инфинитив эстонского языка по форме совпадает с иллативом, из которого он исторически и произошел.

К глаголам, способным сочетаться только с первым инфинитивом, относятся: *asuma* — приступать, *hakkama* — начинать, *astuma* — шагать, ступать, *hüppama* — прыгать, скакать, *istuma* — сидеть, садиться, *lendama* — летать, *aitama* — помогать, *ajama* — гонять, *harjuma* — привыкать, свыкаться, *kippuma* — стремиться, *pidama* — быть должным, *pääsema* — освобождаться, иметь возможность, *sattuma* — очутиться, *kandma* — носить, *loopima* — кидать, бросать, *sikutama* — тянуть, таскать и т.д.

**3. Глаголы, способные сочетаться только со вторым инфинитивом.**

В эстонском языке со вторым инфинитивом сочетаются глаголы, выражающие возможность или невозможность действия, чувственную, волевую и мыслительную деятельность кого-либо.

Sa võid magada. Ты можешь спать. Tema oskab hästi laulda. Он умеет хорошо петь. Vend armastab lugeda. Брат любит читать. Kas sa julged minna? Ты не боишься идти? Ma tahan puhata. Я хочу отдохнуть и т.д.

К глаголам, способным сочетаться только со вторым инфинитивом, относятся: *võima* — мочь, *jaksama* — быть способным, *kannatama* — выдержать, переносить, *armastama* — любить; *häbenema* — стесняться, *kartma* — бояться, *põlgama* — презирать, *unistama* — мечтать, *kavatsema* — предполагать, *käskima* — приказывать, велеть. *keelama* — запрещать, *mõistma* — понимать, уметь, *püüdma* — стараться, стремиться, *küsima* — спрашивать, *oskama* — уметь, *nägema* — видеть, *märkama* — замечать, *mõtlema* — думать, *teadma* — знать, *taipama* — догадываться, *unustama* — забывать, *proovima* — пробовать, *paluma* — просить и т.д. К этому типу относится несколько сот глаголов.

**Основные значения инфинитива.**

**Первый инфинитив** имеет следующие основные значения:

**1. Обозначает какое-либо действие или состояние, совершаемое каким-либо предметом или существом, который является активным производителем этого действия или состояния:**

Poiss k õ l b a b k ü n d m a. Парень пригоден (годится) для пахоты. Vend l ä k s raamatut l u g e m a. Брат пошел читать книгу. Lehmad a e t i koju m a g a m a. Коров пригнали домой спать. Õde t u l i tuppa s ö ö m a. Сестра вошла в комнату, чтобы покушать.

Для перевода на русский язык обычно употребляется ф о р м а и н ф и н и т и в а.

**2. Обозначает начало какого-либо действия или состояния:**

Vihma h a k k a s s̆ a d a m a. Дождь начал идти (пошел). Laps p u h k e s n u t m a. Ребенок заплакал. Puud l õ i d r o h e t a m a. Деревья зазеленели. Hobune p a n i m i n e m a. Лошадь убежала.

П р и м е ч а н и е. В некоторых вышеприведенных предложениях употребляются глаголы с перемещенным значением: puhkema (разражаться, распускаться, вспыхивать), lööma (ударять, бить), panema (класть, ставить). Они употребляются здесь в значении «быстро, неожиданно начинать».

В такого типа предложениях инфинитив переводится на русский язык с п р я г а е м о й ф о р м о й г л а г о л а.

**3. Обозначает какое-либо действие или состояние, характерное для кого-нибудь или чего-нибудь:**

Poiss o n o s a v r o n i m a. Мальчик ловко лазает (букв.: ловок лазать). Ta o n u s i n t ö ö t a m a. Он прилежно работает (букв.: прилежен работать). Ta o n k a n g e k ä i m a. Он хорошо ходит (букв.: силен ходить).

В этих случаях инфинитив обычно переводится на русский язык с п р я г а е м о й ф о р м о й г л а г о л а.

**4. Обозначает действие или состояние, в котором кто-либо или что-либо находится:**

Õde o n heina n i i t m a s. Сестра находится на сенокосе (букв.: в кошении сена). Ma o l e n koolis õ p p i m a s. Я нахожусь в школе и учусь (букв.: в учении). Vend k ä i b rahvamajas l a u l m a s. Брат ходит в народный дом петь. Vihmapilv o n t u l e m a s. Дождевая туча надвигается (букв.: в надвижении).

Здесь этой форме обычно соответствует в русском языке с п р я г а е м а я ф о р м а г л а г о л а.

**5. Обозначает действие или состояние, из которого кто-либо или что-либо исходит или отходит, которое прекращается, от которого кто-либо отказывается:**

Õde t u l i n i i t m a s t. Сестра пришла с сенокоса (букв.: из кошения). Vend j õ u d i s koju l a u l m a s t. Брат пришел домой после пения (букв.: из пения.) Ta ä r k a s m a g a m a s t. Он проснулся (букв.: проснулся от спанья). Vihm l a k k a s s a d a m a s t. Дождь перестал лить. Ta k e e l d u s s ö ö m a s t. Он отказался есть.

В русском языке этой форме соответствуют п а д е ж н ы е ф о р м ы с у щ е с т в и т е л ь н ы х и с п р я г а е м ы е ф о р м ы г л а г о л а.

**6. Обозначает действие или состояние, которое осталось или остается несделанным, или вообще отсутствует.**

Osa heina j ä i ǹ i i t m a t a. Часть сена осталась нескошенной. Meil j ä i töö t e g e m a t a. У нас работа осталась несделанной. Õpilane u n u s t a s harjutuse k i r j u t a m a t a. Ученик забыл написать упражнение. Ta a s t u s tagasi v a a t a m a t a edasi. Он шагал вперед не оглядываясь.

Сочетания с этой формой инфинитива переводятся на русский язык либо о т р и ц а т е л ь н о й ф о р м о й п р и ч а с т и я, либо в некоторых случаях ф о р м о й д е е п р и ч а с т и я.

**Второй инфинитив** эстонского языка имеет следующие основные значения:

**1. Обозначает какое-либо действие или состояние, которое характеризуется с какой-либо стороны:**

Õ p p i d a on kasulik. Учиться полезно. K i i r u s t a d a pole mõtet. Спешить нет смысла. M a g a d a niisuguse ilusa ilmaga on lausa rumalus. Спать во время такой хорошей погоды сущая глупость.

В русском языке этому обычно соответствует н е о п р е д е л е н н а я ф о р м а г л а г о л а.

**2. Обозначает какое-либо действие или состояние, которое совершается с каким-либо предметом или существом, который сам остается пассивным:**

Põld k õ l b a b k ü n d a. Поле пригодно (годится) для пахоты. Raamat o n l u g e d a. Книга имеется для чтения. Lehmad a e t i koju l ü p s t a. Коров пригнали домой для дойки.

На русский язык инфинитив в такого типа предложениях переводится обычно отглагольным существительным

**3. Обозначает какое-либо действие или состояние, являющееся возможным, желанным, необходимым:**

Õpilane tahab lugeda. Ученик хочет читать. Poeg lubas õppida. Сын обещал учиться. Lapsed juba oskavad laulda. Дети уже умеют петь.

В таких случаях инфинитив обычно переводится на русский язык также при помощи инфинитива.

Второй инфинитив имеет падежную форму инессива: *hüpa/tes* — прыгая, *kirjuta/des* (в русском языке глагол писать не имеет деепричастной формы), *luge/des* — читая, *süü/es* — кушая и т.д. В русском языке этой падежной форме первого инфинитива обычно соответствует деепричастие, иногда — наречие:

Ta sõi istudes. Он ел сидя.
Lennates läheb aeg. Время летит быстро (букв. летая).
Lugedes raamatut istus ta aias. Он сидел в саду читая книгу.

В эстонском языке нет категории деепричастия, ее заменяет инессивная форма первого инфинитива. В отличие от русского языка, эта форма употребляется иногда и в том случае, когда действие, выраженное этой формой, относится не к субъекту действия, а к какому-либо другому лицу или предмету:

Koosoleku lõppedes läksid inimesed koju. После окончания собрания люди пошли домой. Ema laulis kätki kiikudes. Мать пела, и колыбель качалась (букв. при качании колыбели). Minu teades peaksid sa tööga toime tulema. По-моему (букв.: при моем знании), ты должен справиться с работой. Ta ütles seda kõigi kuuldes. Он сказал это при всех (букв.: при слушании всех) и т.д.

Такого типа конструкции переводятся на русский язык не деепричастными оборотами, а именными формами или же, если именные формы не подходят, другими оборотами.

**Упражнение 125.** Переведите и перепишите. Подчеркните инессивную форму первого инфинитива и объясните ее употребление.

Maha kukkudes purunes tass kildudeks. Puu langedes murdusid latv ja mitmed oksad. Lauldes unustad mured ja ka aeg läheb lõbu-

amini. Magades nägi ta kohutavat und. Head õhtut soovides väljus ta toast. Kirjatööd kirjutades vaatas ta vahel ka raamatusse. Madu liigub roomates.

**Упражнение 126.** Прочтите и переведите отрывок из рассказа эстонского писателя Юхана Лийва «На Чудском озере» (*Peipsi peal*). Подчеркните инфинитивы и объясните их употребление.

Mõnekümne aasta eest seisis ühel märtsikuu hommikul kaks jalameest sealpool Peipsi kaldal. Mehed olid Jaak ja Rein, kes paar nädalat tagasi olid läinud Peipsi taha maad kuulama. Venemaalt oli sel ajal kerge väikesi mõisaid rendile saada. Hirm ja igatsus olid meeste tõsistelt nägudelt näha, kui nad vaatasid kodu poole. Äkilist järvelagunemist oli karta. Südilt ja teineteise käest kinni hoides alustavad Jaak ja Rein teekonda. Jää on küll vesine, aga üle ja üle lõhkemata. Nüüd hakkab paksu lumeräitsa sadama. Vaevalt suudavad mehed teemärke tähele panna. Mehed löövad veidi kohkuma, astuvad aga vapralt edasi. Aja järgi arvates on nad ju üle poole järve, aga hirmus ränk on käia kange tuulega. Nagu halvatud jäävad Jaak ja Rein kuulatama: kaugel kohab vesi! Järv on lagunemas. Mehed ruttavad. Vööd võetakse vöölt, sõlmitakse kokku. Teine mässib teise otsa enesele ümber käe. Kui üks sisse langeb, võib teine ta välja tõmmata: jää jalgade all ei või enam kaua lõhkemata jääda. Nad tõotavad vastamisi teineteise naise ja laste eest hoolt kanda, kui neist teine peaks pääsema. Jaak lubab oma südames ei iial enam oma naist peksta, mitte iial linaleisikasse vett raputada, et kaupmeest petta, ei iial naabri heinamaal hobust sööta, ei iial kirikus jutluse ajal tukkuda.

Juba on selgesti jää raginat kuulda. Jää paindub jalge all, üks ainus kõva laine, siis võib ta laguneda. Ühelt jäätükilt teisele hüpates, enam kui üks kord teineteist veest välja tõmmates pääsevad mehed viimaks kaldale.

**Упражнение 127.** Поставьте отглагольные существительные, напечатанные в скобках, в нужную форму инфинитива.

Traktor hakkas hommikul vara maad (kündmine). Ma tahan väga teed (joomine). Hakkame nüüd teed (joomine). Lapsed jooksid jõele (suplemine). Kuuma ilmaga tahavad lapsed (suplemine). Heino oskab juba hästi (lugemine). On veel valge, ma näen (kirjutamine). Poiss palus (joomine). Kas sa jaksad seda pakki (kandmine)? Oli palav ja kõik kippusid (higistamine).

## Б. Причастие.

Причастием (**kesksõna**) называется отглагольное образование, сохраняющее основные признаки глагола, но приобретающее дополнительно признаки прилагательного.

Так, от глагола *kirjutama* (писать) образуются причастия: *kirjutav* — пишущий, *kirjutatav* (kiri) — письмо, которое пишут (в русском языке нет страдательного причастия от глагола писать), *kirjutanud* — писавший, *kirjutatud* — написанный.

От глагола *lugema* (читать) образуются причастия: *lugev* — читающий, *loetav* — читаемый, *lugenud* — читавший, *loetud* — читанный.

Причастия эстонского языка имеют два времени: **настоящее** и **прошедшее**, а также формы: **активные** и **пассивные.**

Причастие настоящего времени **(oleviku partitsiip)** как в активной, так и в пассивной форме имеет признак **-v**:

| **Активная форма:** | | | **Пассивная форма:** | |
|---|---|---|---|---|
| *luge/v* | читающий | — | *loe/ta/v* | читаемый |
| *joonista/v* | рисующий | — | *joonista/ta/v* | рисуемый |
| *tõste/v* | поднимающий | — | *tõste/ta/v* | поднимаемый |
| *aja/v* | гонящий | — | *ae/ta/v* | гонимый |
| *organiseeri/v* | организующий | — | *organiseeri/ta/v* | организуемый |

и т. д.

Причастие прошедшего времени **(mineviku partitsiip)** в качестве признака активной формы имеет окончание **-nud**, пассивной **-tud** или **-dud:**

| **Активная форма:** | | | **Пассивная форма:** | |
|---|---|---|---|---|
| *luge/nud* | читавший | — | *loe/tud* | читанный |
| *joonista/nud* | рисовавший | — | *joonista/tud* | рисованный |
| *tõst/nud* | поднявший | — | *tõste/tud* | поднятый |
| *aja/nud* | гонявший | — | *ae/tud* | (причастн. формы нет) |
| *organiseeri/nud* | организовавший | — | *organiseeri/tud* | организованный |

Причастие настоящего времени, как и в русском языке, склоняется во всех падежах:

Ед. число активной формы:

| | | |
|---|---|---|
| 1. **Nimetav** | l u g e v inimene | читающий человек |
| 2. **Omastav** | l u g e v a inimese | (шапка) читающего человека |
| 3. **Osastav** | l u g e v a t inimest | (вижу) читающего человека |
| 4. **Sisseütlev** | l u g e v a s s e inimesse | в читающего человека |
| 5. **Seesütlev** | l u g e v a s inimeses | в читающем человеке |
| 6. **Seestütlev** | l u g e v a s t inimesest | из читающего человека |
| 7. **Alaleütlev** | l u g e v a l e inimesele | читающему человеку |
| 8. **Alalütlev** | l u g e v a l inimesel | у читающего человека |
| 9. **Alaltütlev** | l u g e v a l t inimeselt | от читающего человека |
| 10. **Saav** | l u g e v a k s inimeseks | (станет) читающим человеком |
| 11. **Rajav** | l u g e v a inimeseni | до читающего человека |
| 12. **Olev** | l u g e v a inimesena | читающим человеком |
| 13. **Ilmaütlev** | l u g e v a inimeseta | без читающего человека |
| 14. **Kaasaütlev** | l u g e v a inimesega | с читающим человеком |

Мн. число активной формы причастия имеет типичные падежные окончания: *lugeva/d inimese/d* — читающие люди, *lugeva/te inimes/te* — (вещи) читающих людей, *lugeva/id inimes/i* — (вижу) читающих людей, *lugevate/sse inimeste/sse* — в читающих людей и т.д.

Пассивная форма настоящего времени имеет те же падежные окончания: *loe/ta/v raamat* — читаемая книга — *loeta/va/d raamatu/d* — читаемые книги, *loeta/va raamatu* — читаемой книги — *loeta/va/te raamatu/te* — (страницы) читаемых книг, *loeta/va/t raamatu/t* — читаемую книгу — *loeta/va/id raamatu/id* — (нет) читаемых книг и т.д.

Причастие прошедшего времени как в активной, так и в пассивной форме не имеет падежных окончаний: *luge/nud inimene* — читавший человек — *luge/nud inimesed* — читавшие люди. *luge/nud inimese* — (книга) читавшего человека — *luge/nud inimeste* — (книги) читавших людей, *luge/nud inimest* — вижу читавшего человека — *luge/nud inimesi* — (вижу) читавших людей, *luge/nud inimesse* — в читавшего человека, *luge/nud inimestesse* — в читавших людей и т.д.

**Упражнение 128.** Переведите на русский язык.

Rongilt tulevad inimesed kõndisid kiiresti. Kadunud loomad olid metsas. Õppiv noorsugu oli koosolekule tulnud. Lendav pääsuke on ilus. Töötaval inimesel on aeg kallis. Lahkuval laeval tõsteti lipp vardasse. Voolav vesi suliseb. Eemalt paistsid suitsevad korstnad. Meie ees laius ääretu valendav lumeväli. Puhanud mees tõusis püsti.

**Упражнение 129.** Переведите на эстонский язык.

Летающий воробей. Упавшее дерево. Дымящиеся трубы. Горящий костер. Уставший человек. Синеющее небо. Дремлющий мальчик. Любящая мать. Спящая девочка. Освежающий напиток. Прыгающая лягушка.

## В. Отглагольные существительные.

В эстонском языке от глагола образуются два типа отглагольных существительных:

1. **имя действия (teonimi)** с окончанием **-mine:**

*luge/mine* — чтение, *laul/mine* — пение, *õppi/mine* — учение, *tead/mine* — знание, *loo/mine* — создание, созидание, *kirjuta/mine*

— писание, *tööta/mine* — работа, *abista/mine* — помощь, оказание помощи, *võitle/mine* — борьба и т.д.

В русском языке имени действия чаще всего соответствуют существительные с суффиксом **-ание, -ение.**

2. **имя действователя (tegijanimi)** с окнчанием **-ja:**

*luge/ja* — чтец, читатель, *laul/ja* — певец, *õppi/ja* — учащийся *tead/ja* — знаток, *loo/ja* — создатель, творец, *kirjuta/ja* — писарь, *tööta/ja* — трудящийся, *ehita/ja* — строитель, *võitle/ja* — борец и т.д.

В русском языке имени действователя чаще всего соответствуют существительные с суффиксом **-ец** или же причастия, образованные от существительных.

Отглагольные существительные склоняются во всех падежах

| | Ед. число | | Мн. число | |
|---|---|---|---|---|
| **Nimetav** | lugeja | lugemine | lugejad | lugemised |
| **Omastav** | lugeja | lugemise | lugejate | lugemiste |
| **Osastav** | lugejat | lugemist | lugejaid | lugemisi |
| **Sisseütlev** | lugejasse | lugemisse | lugejatesse | lugemistesse и т.д |

**Упражнение 130.** Прочтите и переведите. Подчеркните отглагольные существительные.

Delegaatide hulgas on Donetsi basseini noored kaevurid, Gorki masinaehitajad, Uraali metallurgid, Bakuu naftatöölised, Usbekistani puuvillakasvatajad, Siberi ja Uraali kolhoosnikud ning noore nõukogude haritlaskonna esindajad. Tarbijate Kooperatiivi Tööstuskombinaadis osutatakse suurt tähelepanu kutsealase kvalifikatsiooni tõstmisele. Koosolekul arutati tootmisala arendamist ja töö ülesannete täitmise küsimust.

## § 58. ОСНОВНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА.

В эстонском языке глагол имеет четыре основных формы, которые являются основой для образования всех спрягаемых и склоняемых форм.

**1. Второй инфинитив** (оконч. **-da, -ta, -a**) образует следующие формы:

1. **Инессивную** (деепричастную) **форму глагола:**

| | |
|---|---|
| *kirjuta/da — kirjuta/des* | (дееприч. от гл. *писать*) |
| *luge/da — luge/des* | читая |
| *hüpa/ta — hüpa/tes* | прыгая |
| *peks/ta — peks/tes* | (дееприч. от гл. *бить*) |
| *organiseeri/da — organiseeri/des* | организуя и т. д. |

2. **Активное причастие прошедшего времени,** оно же деепричастие прошедшего времени (оконч. **-nud**):

| | |
|---|---|
| *kirjuta/nud* | — писавший, написавши — написав; |
| *luge/nud* | — читавший, прочитавши — прочитав; |
| *hüpa/nud* | — прыгавший, прыгнувши — прыгнув; |
| *peks/nud* | — бивший, побивши — побив; |
| *organiseeri/nud* | — организовавший, организовавши — организовав и т. д. |

*Kirjutanud kirja, läks ta jalutama.* Написавши письмо, он пошел гулять. *Väsinud inimene heitis puhkama.* Уставший человек лег отдыхать. *Väsinud sellest tööst, heitis ta puhkama.* Уставши (или устав) от этой работы, он лег отдыхать.

Исключение составляют глаголы типа **sööma, jooma, tooma,** которые образуют причастие на -nud не от второго инфинитива, а от первого (söö/ma —) *söö/nud,* (joo/ma —) *joo/nud,* (too/ma —) *too/nud* и т.д.

3. **Повелительное наклонение личной формы.**

Третье лицо ед. числа:

| | |
|---|---|
| *ta kirjuta/gu* | — пусть он пишет; |
| *ta ärgu kirjuta/gu* | — пусть он не пишет, |
| *ta luge/gu* | — пусть он читает; |
| *ta ärgu luge/gu* | — пусть он не читает |

Первое лицо мн. числа:

| | |
|---|---|
| *kirjuta/gem* | — пусть мы пишем, напишем, напишемте; |
| *luge/gem* | — пусть мы читаем, почитаем, почитаемте; |
| *ärgem kirjuta/gem* | — пусть мы не пишем, не напишем; |
| *ärgem luge/gem* | — пусть мы не читаем, не почитаем |

Второе лицо мн. числа:

| | |
|---|---|
| *kirjuta/ge* | — пишите, напишите, |
| *luge/ge* | — читайте, почитайте; |
| *ärge kirjuta/ge* | — не пишите; |
| *ärge luge/ge* | — не читайте. |

Третье лицо мн. числа:

| | |
|---|---|
| *nad kirjuta/gu* | — пусть они пишут, напишут; |
| *nad luge/gu* | — пусть они читают, почитают, |
| *nad ärgu kirjuta/gu* | — пусть они не пишут; |
| *nad ärgu luge/gu* | — пусть они не читают. |

II. **Первый инфинитив** (оконч. **-ma**) образует следующие формы глагола:

1. **Падежи инессив, элатив и абессив:**

*kirjuta/ma — kirjuta/mas, kirjuta/mast, kirjuta/mata; luge/ma — luge/mas, luge/mast, luge/mata* и т.д.

2. **Все формы простого прошедшего времени изъявительного наклонения:**

*kirjuta/ma — kirjuta/si/n, kirjuta/si/d, kirjuta/s, kirjuta/si/me* и т.д.; *luge/ma — luge/si/n, luge/si/d, luge/s, luge/si/me* и т.д.

3. **Все формы косвенного наклонения:**

*ma luge/vat, sa luge/vat, ta luge/vat* и т.д.; *ma luge/nud, sa luge/nud* и т.д.; *ma kirjuta/vat, sa kirjuta/vat* и т.д.

4. **Активное причастие настоящего времени:**

*kirjuta/v, luge/v, mängi/v, hüppa/v* и т.д.

5. **Имя действия:**

*kirjuta/mine, luge/mine, mängi/mine, hüppa/mine* и т.д.

6. **Имя действователя:**

*kirjuta/ja, luge/ja, mängi/ja, hüppa/ja* и т.д.

III. **Первое лицо настоящего времени изъявительного наклонения** *(kirjuta/n, loe/n)* образует следующие формы глагола:

1. **Все формы настоящего времени изъявительного наклонения:**

*loe/n — loe/d, loe/b, loe/me, loe/te, loe/va/d; hüppa/n — hüppa/d, hüppa/b, hüppa/me, hüppa/te, hüppa/va/d; ripu/n — ripu/d, ripu/b, ripu/me, ripu/te, ripu/va/d; ei loe, ei hüppa, ei ripu* и т.д.

2. **Все формы условного наклонения:**

*loe/n — loe/ksi/n, loe/ksi/d, loe/ks, loe/ksi/me, loe/ksi/te, loe/ksi/d, hüppa/n — hüppa/ksi/n, hüppa/ksi/d, hüppa/ks, hüppa/ksi/me, hüppa/ksi/te, hüppa/ksi/d, ripu/n — ripu/ksi/n, ripu/ksi/d, ripu/ks, ripu/ksi/me, ripu/ksi/te, ripu/ksi/d, ei loe/ks, ei hüppa/ks, ei ripu/ks* и т.д.

3. **Второе лицо ед. числа повелительного наклонения:**

*kirjuta, ära kirjuta; loe, ära loe; hüppa, ära hüppa; ripu, ära ripu* и т.д.

IV. **Пассивное причастие прошедшего времени** (окончание **-tud, -dud**) образует **все типы неопределенно-личной формы глагола:**

kirjuta/tud — *kirjuta/ta/kse, kirjuta/ti, ei kirjuta/ta, kirjuta/ta/gu, ärgu kirjuta/ta/gu* и т.д.; loe/tud — *loe/ta/kse, loe/ti,*

*loe/ta, loe/ta/gu, ärgu loe/ta/gu* и т.д.; hüpa/tud — *hüpa/ta/kse, hüpa/ti, ei hüpa/ta, hüpa/ta/gu, ärgu hüpa/ta/gu* и т.д.; ripu/tud — *ripu/ta/kse, ripu/ti, ei ripu/ta, ripu/ta/gu, ärgu ripu/ta/gu* и т.д.

**Упражнение 131.** Напишите все основные формы, а также все образованные от них формы, следующих глаголов:

vastutama, valitsema, organiseerima, seletama, abistama, arendama, lõunastama, igatsema, õppima, rääkima, välkuma, sündima, kõndima, hakkama, ruttama, tõttama, näitama, vaatama, ootama, kaebama.

## § 59. ТИПЫ СПРЯЖЕНИЯ.

В зависимости от особенностей своего спряжения глаголы эстонского языка подразделяются на **четыре типа спряжения,** из которых два типа охватывают глаголы с нечередующейся основой и два типа — глаголы с чередующейся основой.

При определении типа спряжения принимаются во внимание следующие моменты: 1. **выступает ли в глаголе чередование или же нет;** 2. **количество слогов в основе глаголов;** 3. **место ударения,** главным образом, в заимствованных словах.

При определении типа спряжения следует установить особенности основных форм глагола, которыми являются: первый и второй инфинитивы, первое лицо настоящего времени изъявительного наклонения и пассивное причастие прошедшего времени. Остальные формы глагола образуются уже на основе приведенных четырех основных форм.

## § 60. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ С НЕЧЕРЕДУЮЩЕЙСЯ ОСНОВОЙ.

При определении того, имеет ли глагол чередующуюся или нечередующуюся основу, исходят из сопоставления форм **I-го лица настоящего времени изъявительного наклонения и второго инфинитива.** Если эти две формы дают разные ступени, мы имеем дело **с чередующимися** глаголами:

*ripu/n* (вишу) — *rippu/da* (висеть), *kingi/n* (дарю) — *kinki/da* (дарить), *hüppa/n* (прыгаю) — *hüpa/ta* (прыгать) и т.д.

**У нечередующихся** глаголов эти формы имеют I-ый слог одинаковой долготы:

*käi/n* (хожу) — *käi/a* (ходить), *müü/n* (продаю) — *müü/a* (продавать), *too/n* (принесу) — *tuu/a* (принести). Приведенные формы, несмотря на некоторые звуковые изменения в основе, считаются нечередующимися.

В общем, формы глаголов с нечередующейся основой сравнительно просты и все они обычно образуются на основе первого или второго инфинитива.

На основе I инфинитива (оконч. **-ma**) образуются все формы, кроме настоящего времени неопределенно-личной формы, которая образуется на основе II инфинитива:

*käia — käia/kse, juua — juua/kse, võida — võida/kse, kirjutada — kirjuta/takse* и т.д.

## § 61. ПЕРВОЕ СПРЯЖЕНИЕ.

К первому спряжению относятся **нечередующиеся** глаголы, имеющие в первом инфинитиве перед **-ma дифтонг** или **долгий гласный.** Типичными для первого спряжения являются глаголы **käi/ma** (ходить) и **too/ma** (приносить).

I. Глаголы, спрягающиеся по типу **käima.**

Инфинитивы: *käi/ma, käi/a.*

1. Настоящее вр. изъявит. наклонения: *käi/n, käi/d, käi/b — käi/me, käi/te, käi/va/d.*

2. Простое прошедшее вр. изъявит. наклонения: *käi/si/n, käi/si/d, käi/s — käi/si/me, käi/si/te, käi/si/d.*

3. Условное наклонение: *käi/ksi/n, käi/ksi/d, käi/ks — käi/ksi/me, käi/ksi/te, käi/ksi/d.*

4. Повелительное наклонение личной формы: *käi, käi/gu — käi/gem, käi/ge, käi/gu.*

5. Косвенное наклонение: *käi/vat.*

6. Неопределенно-личная форма: *käia/kse, käi/da/ks, käi/da/gu, käi/da/vat.*

7. Причастие настоящего времени: *käi/v, käi/da/v.*

8. Причастие прошедшего времени: *käi/nud, käi/dud.*

9. Имя действия: *käi/mine.*

10. Имя действователя: *käi/ja.*

Как глагол **käia** спрягаются: *müüma, viima, naima, võima, näima, treima.*

**Общие замечания к этому типу.**

а) К этому типу относятся нечередующиеся слова, имеющие односложные основы, которые оканчиваются на дифтонги или долгие гласные **ii, üü.**

б) У глаголов этого типа второй инфинитив оканчивается на **-da**: *nai/da, või/da, näi/da, trei/da.* Только три слова имеют окончания **-a**: *vii/a, müü/a, käi/a.*

в) У всех глаголов этого типа без исключения признаком простого прошедшего времени изъявительного наклонения являются **-si-**: *müü/si/n, vii/si/n, käi/si/n, nai/si/n, või/si/n, näi/si/n, trei/si/n.*

г) Неопределенно-личная форма образуется по-разному: при помощи признака **-da-, -d-**: *või/da/kse, nai/da/kse, näi/da/kse;* без этого признака: *käi/a/kse, müü/a/kse, vii/a/kse*; при помощи варианта этого признака **-ta-, -t-**: *trei/ta/kse, trei/t/ud* и т.д.

**Упражнение 132.** Проспрягайте по всем формам глаголы: viima, müüma, võima, treima.

**Упражнение 133.** Перепишите и поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в требуемую форму.

Sügisel (müüma — настоящее время неопределенно-личной формы) kauplustes palju aedvilja. Meie tehastes (treima — настоящее время неопределенно-личной формы) igasuguseid tarbeesemeid. Minu sõber on hea (käima — имя действователя), sellepärast on tal kerge tunnis kuus kilomeetrit ära (käima — один из инфинитов). (Viima — 2 лицо множественного числа повелительного наклонения) see kiri posti. Kas teie (võima — 2 лицо множественного числа настоящего времени изъявительного наклонения) mulle anda mõneks päevaks seda raamatut?

II. Глаголы, спрягающиеся по типу **tooma.**

Инфинитивы: *too/ma, tuu/a.*

1. Настоящее время изъявительного наклонения: *too/n, too/d, too/b — too/me, too/te, too/va/d.*

2. Простое прошедшее время изъявительного наклонения *tõi/n, tõi/d, tõi — tõi/me, tõi/te, tõi/d.*

Как видно из приведенных примеров, простое прошедшее время глагола **tooma** образуется на основе первого инфинитива. Кроме этого, в основе имеет место изменение звука о в õ. Это касается и других глаголов названного типа: *looma* создавать — *lõin* создал, *jooma* пить — *jõin* пил, *sööma* есть — *sõin* ел (здесь звук ö также изменяется в õ), *lööma* ударять — *lõin* ударил и др.

3. Условное наклонение: *too/ksi/n, too/ksi/d, too/ks — too/ksi/me, too/ksi/te, too/ksi/d.*

4. Повелительное наклонение: *too, too/gu — too/gem, too/ge, too/gu.*

5. Косвенное наклонение: *too/vat.*

6. Неопределенно-личная форма: *tuua/kse, too/di, too/daks, too/dagu, too/davat.*

7. Причастие настоящего времени: *too/v, too/da/v.*

8. Причастие прошедшего времени: *too/nud, too/dud.*

9. Имя действия: *too/mine.*

10. Имя действователя: *too/ja.*

Как глагол **tooma** спрягаются: *saama, keema, jooma, looma, pooma, jääma, lööma, sööma* и др.

### Общие замечания к этому типу.

а) Как видно из приведенного материала, к этому типу относятся слова, имеющие односложные основы, оканчивающиеся на долгие гласные (*aa, ee, oo, ää, öö*).

б) У большинства этих слов второй инфинитив оканчивается на **-a**: *juu/a, luu/a, puu/a, lüü/a, süü/a.* Только три слова имеют **-da**: *saa/da, jää/da, kee/da* (допускается также форма *kii/a*).

в) У большинства слов этого типа признаком простого прошедшего времени является **-i-**: *sa/i/n, jõ/i/n, lõ/i/n, jä/i/n, sõ/i/n, tõ/i/n.* Два слова в виде исключения имеют признак **-si-**: (keema) *kee/si/n,* (pooma) *poo/si/n.*

При наличии неопределенно-личной формы отрицательные конструкции образуются не как обычно на основе настоящего времени, а на основе I инфинитива: *luuakse — (looma) ei looda, tuuakse — ei tooda, süüakse — ei sööda, viiakse — ei viida, müüakse — ei müüda* и т.д.

**Упражнение 134.** Проспрягайте по всем формам глаголы: keema, jooma, jääma, sööma, lööma.

**Упражнение 135.** Перепишите и поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в требуемую форму.

Lapsed hakkasid isukalt õuna (sööma — одна из форм инфинитива). Õunu on kõige parem toorelt (sööma — одна из форм инфинитива). Mida teie (sööma—2 лицо мн. числа прош. вр. изъяв. наклон.) hommikul? Meie (sööma — 1 лицо мн. числа прош. вр. изъяв. наклон.) praetud kartuleid ja (jooma — 1 лицо мн. числа прош. вр. изъяв. наклон.) värsket piima. Siis (sööma — прош. вр. неопред.-личной формы) nisuleiba ja (jooma — прош. вр. неопред.-личной формы) piima peale. Metsatukas (lööma — прош. вр. неопред.-личной формы) telk üles ja (jääma — прош. вр. неопред.-личной формы) öömajale. Iga päev (viima — прош. вр. неопред.-личной формы) kolhoosist mitusada liitrit piima turule, kus see linnarahvale (müüma — прош. вр. неопред.-личной формы).

## § 62. ВТОРОЕ СПРЯЖЕНИЕ.

Второе спряжение охватывает **нечередующиеся** глаголы, имеющие в первом инфинитиве перед **-ma** два или больше слогов. Глаголы второго спряжения подразделяются на несколько типов, которые имеют некоторые отклонения от общих правил.

### I. Глаголы, спрягающиеся по типу **elama.**

Инфинитивы: *ela/ma, ela/da.*

1. Настоящее время изъявительного наклонения: *ela/n, ela/d, ela/b — ela/me, ela/te, ela/va/d.*

2. Простое прошедшее время изъявительного наклонения: *ela/si/n, ela/si/d, ela/s — ela/si/me, ela/si/te, ela/si/d.*

3. Условное наклонение: *ela/ksi/n, ela/ksi/d, ela/ks — ela/ksi/me, ela/ksi/te, ela/ksi/d.*

4. Повелительное наклонение личной формы: *ela, ela/gu — ela/gem, ela/ge, ela/gu.*

5. Косвенное наклонение: *ela/vat.*

6. Неопределенно-личная форма: *ela/ta/kse, ela/ti, ela/ta/ks, ela/ta/gu, ela/ta/vat.*

7. Причастие настоящего времени: *ela/v, ela/ta/v.*

8. Причастие прошедшего времени: *ela/nud, ela/tud.*

9. Имя действия: *ela/mine.*

10. Имя действователя: *ela/ja.*

Как **elama** спрягаются нечередующиеся глаголы, имеющие в основе I инфинитива два или больше слогов: a) **magama**, *lubama, põlema, ronima, lisama, küsima, sõdima, jagama, valima, harima, kõlama, väsima*; b) **kirjutama**, *avaldama, seletama, ehitama, kasutama, ulatama, tugevdama, teravdama, edendama, etendama, arendama, paljundama, kummardama, ähvardama, abistama, kohustama, kohutama, lõunastama, põgenema, valitsema, igatsema, helisema, värisema, nurisema, tasakaalustama, alavääristama*; c) **muutuma**, *töötama, julgema, jaatama, eitama, taastama, pooldama, koostama, jaotama, toetama, teotama, harjama, jälgima, säilima, lõhkema, katkema, hukkuma, kattuma, mattuma, puutuma, loobuma, puuduma, ööbima, võrduma*; d) **käsitlema**, *küsitlema, õnnitlema, imetlema, taotlema, viimistlema, kujutlema, loetlema, organiseerima, orienteeruma, desorganiseeruma, desorienteeruma* и т.д.

### Общие замечания к этому типу.

а) У всех глаголов этого типа окончания и признаки присоединяются к основе инфинитива: *väsi/ma — väsi/da — väsi/ta/kse, väsi/nud* и т.д.

б) У слов подтипа **kirjutama** следует строго различать написание и произношение близко совпадающих форм первого инфинитива и отрицательной конструкции неопределенно-личной формы:

(tahan) *aval/da/da* — *ei aval/da/ta*
(tahan) *ehi/ta/da* — *ei ehi/ta/ta*
(tahan) *abis/ta/da* — *ei abis/ta/ta*
(tahan) *tugev/da/da* — *ei tugev/da/ta* и т. д.

**Упражнение 136.** Проспрягайте по всем формам глаголы: väsima, väsitama, helisema, helistama, küsima, sõdima, harima; puutuma, puuduma, töötama, julgema, taastama; organiseeruma, orienteeruma.

## II. Глаголы, спрягающиеся по типу **kõnelema.**

Инфинитивы: ***kõnele/ma, kõnel/da.***

1. Настоящее время изъявительного наклонения: ***kõnele/n, kõnele/d, kõnele/b — kõnele/me, kõnele/te, kõnele/va/d.***

2. Простое прошедшее время изъявительного наклонения: *kõnele/si/n, kõnele/si/d, kõnele/s — kõnele/si/me, kõnele/si/te, kõnele/si/d.*

3. Условное наклонение: *kõnele/ksi/n, kõnele/ksi/d, kõnele/ks — kõnele/ksi/me, kõnele/ksi/te, kõnele/ksi/d.*

4. Повелительное наклонение личной формы: *kõnele, kõnel/gu — kõnel/gem, kõnel/ge, kõnel/gu.*

5. Косвенное наклонение: *kõnele/vat.*

6. Неопределенно-личная форма: *kõnel/da/kse, kõnel/di, kõnel/da/ks, kõnel/da/gu, kõnel/da/vat.*

7. Причастие настоящего времени: *kõnele/v, kõnel/dav.*

8. Причастие прошедшего времени: *kõnel/nud, kõnel/dud.*

9. Имя действия: *kõnele/mine.*

10. Имя действователя: *kõnele/ja.*

Как **kõnelema** спрягаются нечередующиеся глаголы, имеющие в основе суффикс **-ele-**: *tegelema, rabelema, vedelema, muhelema, tõrelema, purelema, kogelema, jagelema, nägelema, sõnelema, sädelema* и др,

**Некоторые замечания к этому типу.**

У всех глаголов этого типа признаки неопределенно-личной формы, повелительного наклонения и причастия прошедшего времени образуются на основе второго инфинитива и присоединяются к согласной основе.

**Упражнение 137.** Проспрягайте по всем формам глаголы:

kogelema, jagelema, virelema, mõnulema, tegelema, muhelema, sõnelema, nägelema.

III. Глаголы, спрягающиеся по типу **tulema**.

Инфинитивы: *tule/ma, tull/a.*

1. Настоящее время изъявительного наклонения: *tule/n, tule/d, tule/b — tule/me, tule/te, tule/vad.*

2. Простое прошедшее время изъявительного наклонения: *tul/i/n, tul/i/d, tul/i — tul/i/me, tul/i/te, tul/i/d.*

3. Условное наклонение: *tule/ksi/n, tule/ksi/d, tule/ks — tule/ksi/me, tule/ksi/te, tule/ksi/d.*

4. Повелительное наклонение: *tule, tul'gu — tul/gem, tul/ge, tul/gu.*

5. Косвенное наклонение: *tule/vat.*

6. Неопределенно-личная форма: *tull/a/kse, tul/di, tul/da/ks, tul/da/gu, tul/da/vat.*

7. Причастие настоящего времени: *tule/v, tul/da/v.*

8. Причастие прошедшего времени: *tul/nud, tul/dud.*

9. Имя действия: *tule/mine.*

10. Имя действователя: *tuli/ja.*

Как **tulema** спрягаются следующие глаголы: *olema, minema, panema, surema.*

### Некоторые замечания к этому типу.

а) По типу **tulema** спрягаются лишь немногие глаголы, однако их формы настолько отклоняются от общих норм, что их надо рассматривать отдельно.

б)У глаголов этого типа исторически образовался особый второй инфинитив: *oll/a, minn/a, pann/a, surr/a.*

в) Простое прошедшее время образуется при помощи признака **-i-**: *ol/i/n, pan/i/n, sur/i/n.*

г) У глагола **minema** некоторые формы образуются от другой основы. Приводим полную таблицу спряжения этого часто употребляемого глагола:

Инфинитивы: *mine/ma, minn/a.*

1. Настоящее вр. изъявит. наклонения: *lähe/n, lähe/d, lähe/b — lähe/me, lähe/te, lähe/vad; ma ei lähe, sa ei lähe, ta ei lähe* и т.д.

2. Простое прошедшее вр. изъявит. наклонения: *läk/si/n, läk/si/d, läk/s — läk/si/me, läk/si/te, läk/si/d; ma ei läinud, sa ei läinud, ta ei läinud* и т.д.

3. Условное наклонение: *lähe/ksi/n, lähe/ksi/d, lähe/ks — lähe/ksi/me, lähe/ksi/te, lähe/ksi/d; ma ei lähe/ks, sa ei lähe/ks, ta ei lähe/ks* и т.д.

4. Повелительное наклонение: *mine, min/gu — läh/me* или *min/gem, min/ge, min/gu; sa ära mine, ta är/gu min/gu — me är/gem min/gem, te är/ge min/ge, nad är/gu min/gu.*

5. Косвенное наклонение: *ma mine/vat, sa mine/vat, ta mine/vat* и т.д.

6. Неопределенно-личная форма: *minn/a/kse, min/di, min/-a/ks; min/da/gu, min/da/vat; ei min/da, ei min/dud, är/gu min/-a/gu* и т.д.

7. Причастие настоящего времени: *mine/v, min/dav.*

8. Причастие прошедшего времени: *läi/nud, min/dud.*

9. Имя действия: *mine/mine.*

10. Имя действователя: *mine/ja.*

Как видно из приведенных примеров, у этого глагола настоящее время и простое прошедшее время изъявительного наклонения, а также I лицо мн. числа повелительного наклонения образуются по-особому, на основе другого корня.

д) К этому же типу относится глагол **pesema** — умываться, имеющий следующие формы: второй инфинитив: *pes/ta*; наст. время изъявит. накл: *pese/n, pese/d, pese/b, pese/me* и т.д.; прош. время изъявит. накл.: *pes/i/n, pes/i/d, pes/i, pes/i/me* и т.д.; условное накл.: *pese/ksi/n, pese/ksi/d, pese/ks* и т.д.: неопределенно-личная форма: *pes/ta/kse, pes/ti, ei pes/ta*; причастие: *pese/v, pes/nud, pes/tav, pes/tud.*

**Упражнение 138.** Проспрягайте по всем формам глаголы: panema, olema, pesema, minema.

**Упражнение 139.** Перепишите и поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в форму простого прошедшего времени:

Mina (elama) Tallinnas, aga minu sõber (elama) Narvas. Eile (olema) koosolekul. Koosolek (olema) suures saalis. Õpilased (käima) pühapäeval teatris. Kas teie (käima) ka teatris? Ei, mina ei (käima) teatris, mina (käima) kinos.

Mis tema (tegema) pühapäeval? Pühapäeval ta (õppima), (jalutama) ja (vestlema) lastega. Kas te pühapäeval (kirjutama)? Ei, ma ei (kirjutama), ma (lugema).

Kus teie (käima) seitsmendal novembril? Seitsmendal novembril (olema) püha, meie (käima) demonstratsioonil. Meie (marssima) tribüünist mööda ja (hüüdma): Olgu tervitatud Suure Sotsialistliku Oktoobrirevolutsiooni aastapäev! Õhtul (kuulama), kui laulukoor (laulma). Siis (sõitma) trammiga koju. Kas teie sõber (sõitma) ka trammiga koju? Ei, tema ei (sõitma) trammiga, tema (sõitma) koju jalgrattaga.

Õde (panema) lilled vaasiga aknale. Kuhu sina (panema) raamatud? Mina (panema) raamatud kirjutuslauale. Kuhu (istuma) ema? Ema (istuma) diivanile. Kuhu ta (panema) linad? Ta (panema) linad voodile. Päeval vanaema (käima) kaupluses, aga õhtul ta (olema) köögis. Kus sina (olema)? Mina (olema) vannitoas.

**Упражнение 140.** Перепишите и поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в необходимую форму.

Ülesanne (kirjutama — прош. вр. неопред.-личной формы) vihikusse, et seda pärast tunde (lahendama — инфинитив). Ta (kirjutama — простое прош. вр. изъявит. накл.) seinalehele pika artikli. Peeter (joonistama — наст. вр. изъяв. накл.) väga hästi. Kui vigu (avastama — отриц. форма неопределенно-личного глаг.), kui neid (kritiseerima — то же), ei ole lootagi, et tööd saab (parandama — инфинитив). 26. juulil 1944. aastal saluteeris meie kodumaa pealinn Moskva vapratele nõukogude vägedele, kes (vabastama — давнопрошедшее вр. изъявит. накл.) Narva hitlerlikest anastajatest. Kohalik tööstus (arenema — наст. вр. изъявит. накл.) linnas tormiliselt. Linnas (ehitama — полное прошедшее вр. неопределенно-личной формы) kalakombinaat, tööstuskombinaat ja mehhaniseeritud leivatehas. Maakeral (elama — причастие наст. вр.) loomade hulk ja mitmekesisus on tohutu. Loomade (kodustama — имя действия) algas juba palju aastatuhandeid tagasi. Praegu (töötama — наст. вр. неопределенно-личной формы) edukalt olemasolevate loomatõugude (parandama — имя действия в адессиве) ja uute loomatõugude (aretama — имя действия в адессиве). Laialdaselt (levima — 3-ье лицо ед. числа полного прош. вр. изъявит. накл.) hõberebaste, nutriate ja teiste karusloomade (kasvatama — имя действия) farmides. Meid (ümbritsema — инессив причастия наст. вр.) loomade maailmas leidub palju inimesele suurt kahju (tekitama — партитив мн. числа причастия наст. вр.) loomaliike. Kui ühendada näiteks kõik õunad, mis igal aastal (hävima — наст. вр. изъявит. накл.) NSV Liidus putukate kahjustuse tõttu (saama — 1-ое лицо мн. числа наст. вр. условного накл.) õuna, mille läbimõõt oleks 100 meetrit.

## § 63. СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ С ЧЕРЕДУЮЩЕЙСЯ ОСНОВОЙ.

У **чередующихся** глаголов основа I-го лица настоящего времени и основа второго инфинитива всегда находятся на противоположных ступенях: *ripun — rippuda, hüppan — hüpata.*

Между основными формами глагола существует строгая закономерность:

I. **Второй инфинитив** и **I лицо настоящего времени** находятся всегда **на противоположных ступенях:** *rippu/da — ripu/n, hüpa/ta — hüppa/n* и т.д.

2. Первый инфинитив имеет всегда сильную ступень: *rippu/ma, hüppa/ma, pakki/ma, hakka/ma* и т.д.

3. Простое прошедшее время (основная форма — первый инфинитив) имеет всегда сильную степень: *rippu/si/n, hüppa/si/n, pakki/si/n, hakka/si/n* и т.д.

4. Причастие прошедшего времени личной формы имеет всегда ту ступень, которую имеет его основная форма — второй инфинитив: *rippu/da — rippu/nud, pakki/da — pakki/nud, hüpa/ta — hüpa/nud, haka/ta — haka/nud* и т.д.

5. Причастие прошедшего времени неопределенно-личной формы и все другие разновидности этой формы имеют обычно слабую ступень: **ripu/tud**: *ripu/ta/kse, ripu/ti, ripu/ta/gu, ripu/ta/vat, ripu/ta/v*; **paki/tud**: *paki/ta/kse, paki/ti, paki/ta/gu, paki/ta/v*; **hüpa/tud**: *hüpa/ta/kse, hüpa/ti, hüpa/ta/gu, hüpa/ta/v*; **haka/tud**: *haka/ta/kse, haka/ti, haka/ta/gu, haka/ta/v* и т.д.

Эту закономерность можно изобразить в виде следующей таблицы, в которой даны взаимоотношения четырех основных форм глагола:

| Сильная ступень | Противоположная ступень | | Слабая ступень |
|---|---|---|---|
| Первый инфинитив **-ma** | Второй инфинитив **-da** | I лицо наст. вр. изъявит. наклон. | Пассивное причастие прош. вр. |
| *rippu/ma*<br>*hüppa/ma* | *rippu/da*<br>*hüpa/ta* | *ripu/n*<br>*hüppa/n* | *ripu/tud*<br>*hüpa/tud* |
| 1) Простое прошед. вр. изъяв. наклон.:<br>*rippu/si/n*<br>*hüppa/si/n* | 1) Деепричастие:<br>*rippu/des*<br>*hüpa/tes* | 1) Условное наклонение:<br>*ripu/ksi/n*<br>*hüppa/ksi/n* | 1) Неопределенно-личные формы:<br>а) *ripu/ta/kse*<br>*hüpa/ta/kse*<br>ei *ripu/tud*<br>ei *hüpa/tud* |
| 2) Косвенное накл.:<br>*rippu/vat*<br>*hüppa/vat* | 2) Активное причастие прошедш. вр.<br>*rippu/nud*<br>*hüpa/nud* | 2) 2-ое лицо повелит. накл. ед. ч.:<br>*ripu, ära ripu*<br>*hüppa, ära hüppa* | б) *ripu/ti*<br>*hüpa/ti* |
| 3) Активное причастие наст. времени:<br>*rippu/v*<br>*hüppa/v* | 3) Повелит. накл. (кроме 2 лица ед. ч.);<br>*rippu/gu*<br>*hüpa/ku*<br>*rippu/gem*<br>*hüpa/kem*<br>*rippu/ge*<br>*hüpa/ke* | | в) *ripu/ta/gu*<br>*hüpa/ta/gu*<br>*ärgu ripu/ta/gu*<br>*ärgu hüpa/ta/gu* |
| 4) Имя действия:<br>*rippu/mine*<br>*hüppa/mine* | | | г) *ripu/ta/v*<br>*hüpa/ta/v* |
| 5) Действующее лицо:<br>*rippu/ja*<br>*hüppa/ja* | | | |

## § 64. ТРЕТЬЕ СПРЯЖЕНИЕ.

К третьему спряжению относятся глаголы **с чередующейся** основой, у которых **II инфинитив** имеет **сильную ступень,** а **I лицо наст. времени** изъявит. наклонения — **слабую ступень.** Для третьего спряжения характерны глаголы **lugema** (читать) и **saatma** (посылать, провожать).

### Первая подгруппа.

Глаголы, в которых окончание инфинитива **-ma** присоединяется **к гласной** основе.

### I. Глаголы, спрягающиеся по типу **lugema.**

| I инфинитив | II инфинитив | I лицо наст. вр. изъявит. наклон. | Пассивное причаст. прош. времени |
|---|---|---|---|
| *luge/ma* | *luge/da* | *loe/n* | *loe/tud* |

1. Настоящее время изъявительного наклонения: *loe/n, loe/d, loe/b — loe/me, loe/te, loe/vad.*

2. Простое прошедшее время изъявительного наклонения: *luge/si/n, luge/si/d, luge/s — luge/si/me, luge/si/te, luge/si/d.*

3. Условное наклонение: *loe/ksi/n, loe/ksi/d, loe/ks — loe/ksi/-me, loe/ksi/te, loe/ksi/d.*

4. Повелительное наклонение: *loe, luge/gu — luge/gem, luge/gu.*

5. Косвенное наклонение: *luge/vat.*

6. Неопределенно-личная форма: *loe/ta/kse, loe/ti; loe/ta/ks; loe/ta/gu, loe/ta/vat.*

7. Причастие настоящего времени: *luge/v, loe/ta/v.*

8. Причастие прошедшего времени: *luge/nud, loe/tud.*

9. Имя действия: *luge/mine.*

10. Действующее лицо: *luge/ja.*

Как **lugema** спрягаются глаголы, имеющие в инфинитивах первую ступень долготы произношения: *kaduma* (kaon), *küdema* (köen), *pidama* (pean), *pügama* (pöan), *põdema* (põen), *tegema* (teen), *nägema* (näen), *laduma* (laon), *siduma* (seon), *kuduma* (koon), *sadama* (sajan) и т.д.

### Некоторые замечания к этому типу.

а) Глагол **pidama** имеет два значения:

1. быть должным: *ma pean õppima* — я должен учиться. В этом значении простое прошедшее время имеет особую форму: *pid/i/n, pid/i/d, pid/i — pid/i/me, pid/i/te, pid/i/d:*

*me p i d i m e õppima* — мы должны были учиться;

*nad p i d i d linna sõitma* — они должны были поехать в город и т.д.

2. д е р ж а т ь, в е с т и, с ч и т а т ь: *metsavaht p i d a s koera* — лесник держал собаку; *vend p i d a s oma sõbraga kirjavahetust* — брат вел со своим другом переписку; *me p i d a s i m e teda targaks inimeseks* — мы считали его умным человеком и т.д. В этом значении этот глагол имеет другую форму простого прошедшего времени: *pida/si/n, pida/si/d, pida/s* — *pida/si/me, pida/si/te, pida/si/d.* Остальные формы совпадают в обоих значениях.

б) У глагола **vedama** (vean) в неопределенно-личном спряжении имеются формы: *vee/ta/kse, vee/ti, vee/ta/ks, vee/ta/gu* и т.д.

в) Глаголы **nägema** (näen) и **tegema** (teen) имеют формы, несколько отличающиеся от других форм глаголов этого типа. II инфинитив: *näha, teha*; наст. вр. изъявит. наклонения: *näe/n, tee/n*; *näe/d, tee/d*; *näe/b, tee/b*; *näe/me, tee/me* и т.д.; простое прош. вр. изъявит. наклонения: *näg/i/n, teg/i/n*; *näg/i/d, teg/i/d*; *näg/i, teg/i*; *näg/i/me, teg/i/me* и т.д.; повелительное наклонение: *näe, tee, näh/ku, teh/ku*; *näh/kem, teh/kem*; *näh/ke, teh/ke* и т.д.; неопределенно-личная форма: *näha/kse, teha/kse*; *näh/ti, teh/ti*; *näh/taks, teh/taks*; *näh/ta/gu, teh/ta/gu* и т.д.

## II. Глаголы, спрягающиеся по типу **õppima.**

| I инфинитив | II инфинитив | I лицо наст. вр. изъявит. накл. | Пассивное причастие прош. вр. |
|---|---|---|---|
| *õppi/ma* | *õppi/da* | *õpi/n* | *õpi/tud* |

1. Настоящее время изъявит. наклонения: *õpi/n, õpi/d, õpi/b* — *õpi/me, õpi/te, õpi/vad.*

2. Простое прошедшее время изъявит. наклонения: *õppi/si/n, õppi/si/d, õppi/s* — *õppi/si/me, õppi/si/te, õppi/si/d.*

3. Условное наклонение: *õpi/ksi/n, õpi/ksi/d, õpi/ks* — *õpi/ksi/me, õpi/ksi/te, õpi/ksi/d.*

4. Повелительное наклонение: *õpi, õppi/gu* — *õppi/gem, õppi/ge, õppi/gu.*

5. Косвенное наклонение: *õppi/vat.*

6. Неопределенно-личная форма: *õpi/ta/kse, õpi/ti, õpi/ta/ks, õpi/ta/gu, õpi/ta/vat.*

7. Причастие настоящего времени: *õppi/v, õpi/ta/v.*

8. Причастие прошедшего времени: *õppi/nud, õpi/tud.*

9. Имя действия: *õppi/mine.*

10. Действующее лицо: *õppi/ja.*

Как **õppima** спрягаются глаголы, инфинитив которых имеет сверхдолгий I слог: *lõppema, leppima, lappima, kloppima, noppima, tekkima, mekkima, pakkima, tõrkuma, välkuma, vilkuma, käskima, marssima, kukkuma, uppuma, sattuma, sulgema* (sulen), *nülgima* (nülin), *neetima* (needin), *rääkima, saagima* (saen), *praadima* (praen), *näuguma* (näun), *hauduma* (haun), *pilduma* (pillun), *sündima* (sünnin) и т.д.

Следует отметить, что у глаголов **käskima** и **kiskuma** при неопределенно-личном спряжении образуются стяженные формы: *käs/ta/kse, kis/ta/kse, käs/ti, kis/ti, käs/tud, kis/tud.*

## Вторая подгруппа.

Глаголы, в которых окончание I инфинитива **-ma** присоединяется **к согласной** основе.

### III. Глаголы, спрягающиеся по типу **saatma.**

| I инфинитив | II инфинитив | I лицо наст. вр. изъявит. накл. | Пассивн. причаст прош. времени |
|---|---|---|---|
| *saat/ma* | *saa/ta* | *saada/n* | *saade/tud* |

1. Настоящее время изъявит. наклонения: *saada/n, saada/d, saada/b* — *saada/me, saada/te, saada/va/d.*

2. Простое прошедшее время изъявит. наклонения: *saat/si/n, saat/si/d, saat/is* — *saat/si/me, saat/si/te, saat/si/d.*

3. Условное наклонение: *saada/ksi/n, saada/ksi/d, saada/ks* — *saada/ksi/me, saada/ksi/te, saada/ksi/d.*

4. Повелительное наклонение: *saada, saat/ku, saat/kem, saat/ke, saat/ku.*

5. Косвенное наклонение: *saat/vat.*

6. Неопределенно-личная форма: *saade/ta/kse, saade/ti, saade/ta/ks, saade/ta/gu, saade/ta/vat.*

7. Причастие настоящего времени: *saate/v, saade/tav.*

8. Причастие прошедшего времени: *saat/nud, saade/tud.*

9. Имя действия: *saat/mine.*

10. Действующее лицо: *saat/ja.*

Как **sáatma** спрягаются глаголы сверхдолгого I слога в I инфинитиве и имеющие на конце основы согласный: *lootma, tootma, keetma, reetma, kiitma, viitma, niitma, mõõtma, söötma, muutma, võitma, toitma, peitma, laitma, köitma; nutma, jätma, kütma, katma, võtma, matma; kurtma, tahtma, kastma, tapma, mõistma, päästma, sööstma* и т.д.

### Замечания к этому типу глаголов.

Глаголы *jätma, katma, kütma, matma* и *võtma* в неопределенно-личном спряжении имеют формы: *jäe/ta/kse, kae/ta/kse, köe/ta/kse, mae/ta/kse, võe/ta/kse; jäe/ti, kae/ti, köe/ti, mae/ti, võe/ti; jäe/tud, kae/tud, köe/tud* и т.д.

Второй инфинитив этих глаголов имеет форму: *jälta, katta, kütta, matta, võlta.*

## IV. Глаголы, спрягающиеся по типу **murdma.**

| I инфинитив | II инфинитив | I лицо наст. вр. изъявит. накл. | Пассивное причастие прош. вр. |
|---|---|---|---|
| *murd/ma* | *murda/* | *murra/n* | *mur/tud* |

1. Настоящее время изъявит. наклонения: *murra/n, murra/d, murra/b — murra/me, murra/te, murra/vad.*

2. Простое прошедшее время изъявит. наклонения: *murd/si/n, murd/si/d, murd/is — murd/si/me, murd/si/te, murd/si/d.*

3. Условное наклонение: *murra/ksi/n, murra/ksi/d, murra/ks — murra/ksi/me, murra/ksi/te, murra/ksi/d.*

4. Повелительное наклонение: *murra, murd/ku — murd/kem, murd/ke, murd/ku.*

5. Косвенное наклонение: *murd/vat.*

6. Неопределенно-личная форма: *mur/ta/kse, mur/ti, mur/-ta/ks, mur/ta/gu, mur/ta/vat.*

7. Причастие настоящего времени: *murde/v, mur/ta/v.*

8. Причастие прошедшего времени: *murd/nud, mur/tud.*

9. Имя действия: *murd/mine.*

10. Действующее лицо: *murd/ja.*

Как **murdma** спрягаются глаголы, имеющие в I инфинитиве сверхдолгий I слог и основа которых оканчивается на **-d**: *andma, kandma, tundma, kündma, teadma, seadma, jõudma, nõudma,*

*sõudma, hüüdma, püüdma, hoidma, võidma, needma* (nean), *seisma, tõusma, kaitsma, maitsma, maksma, lüpsma, jooksma, peksma; laulma, kuulma, naerma, veenma, möönma* и др.

### Замечания к этому типу глаголов.

а) У глаголов **kaitsma** и **maitsma** простое прошедшее вр. изъявительного накл. имеет следующие формы: *kaitse/si/n maitse/si/n* и т.д. (вместо kaitsin, maitsin).

б) У глагола **jooksma** имеются следующие главные формы: II инфинитив — *joosta*; наст. время изъявит. наклон.: *jooksen, jooksed* и т.д.; прош. время изъявит. наклон. — *jooksid* и т.д.; причастие прош. времени: *jooksnud, joostud*; неопределенно-личная форма: *joostakse, joosti, ei joostud.*

в) У глагола **laskma** имеются следующие главные формы: II инфинитив — *lasta*; наст. время изъявит. наклон. — *lasen, lased* и т.д.; прош. время изъявит. наклон. — *lasksin, lasksid, laskis* и т.д.; причастие прош. времени — *lasknud, lastud*; неопределенно-личная форма — *lastakse, lasti, ei lastud.*

Глаголы, имеющие на конце основы звук **n**, по общим законам приобретают окончание причастия **-nud**. Вследствие этого у них образуется двойное **n**: *veen/nud, möön/nud.*

### Общие признаки третьего спряжения.

1. У всех глаголов этого спряжения **II инфинитив** имеет **сильную ступень, настоящее время** изъявит. наклонения — **слабую ступень:**

*luge/da — loe/n, õppi/da — õpi/n, saata/ — saada/n, murda/ — murra/n* и т.д.

2. Простое прошедшее вр. изъявит. наклонения имеет всегда **сильную ступень:**

*luge/sin, õppi/sin, saat/sin, murd/sin* и т.д.

3. Глаголы, у которых окончание I инфинитива **-ma** присоединяется к согласному, в 3-ем лице простого прош. времени изъявит. наклонения имеют окончание **-is:**

*saat/is, murd/is, jooks/is, lask/is* и т.д.

**Упражнение 141.** Проспрягайте по всем формам глаголы: küdema, nägema, tegema, vedama; kloppima, tekkima, pakkima, käskima, kiskuma; keetma, kiitma, söötma, nutma, võtma, kartma, säästma; andma, sõudma, ostma, laulma, naerma, kaitsma, jooksma, laskma.

**Упражнение 142.** Поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в необходимую форму.

### Sovhoosi lautades ja tallis.

Ekskursiooni (võtma — 3-е лицо простого прош. вр.) vastu Erra sovhoosi direktor. (Minema — 1-ое л. мн. числа прост. прош. вр.) karjalauta. Direktor (ütlema — 3-е лицо прост. прош. вр.), et karjalaudas tuleb (olema — форма II инфинитива) eriti vaikselt, sest seal on kõrgetoodangulisi lehmi, kes pärast häirimist (andma — отриц. форма наст. вр.) lüpsjale piima kätte. Ekskursiooni juht sm. Loskit (tutvustama — 3-е лицо прост. прош. вр.) meid kõigepealt karjalauda päevakorraga. Seal algab päev hommikul kell 3.30 ja (lõppema — 3-е лицо наст. вр.) õhtul kell 21. Lüps toimub neli korda päevas: kell 4, 10, 15 ja 20. Karjalaut on täiesti puhas. Eriti puhas on kari. Igale lüpsjale (kinnistama — полное прош. вр. неопред.-личной формы) 12 lehma. Karjalaudas on tahvlile üles (panema — причастие прош. вр. неопред.-личной формы) söödaratsioonid. Need (tegema — полное прош. вр. неопред.-личной формы) igale lehmale eraldi, arvesse (võtma — деепричастие) looma kaalu ja toodangut. Praegu (saama — 3-е лицо наст. вр.) kari päevas keskmiselt ühe looma kohta 3 kg heina, 2 kg suvivilja põhku, 30 kg söödakapsasilo, 10 kg söödapeeti, 3 kg õlikooke ja 1 kg nisukliisid ning veel soola, kondijahu ja söödakriiti. Alla (panema — наст. вр. неопред.-личной формы) lehmadele peenendatud turvast. Toodang lüpsilehma kohta on 18 kg ja keskmiselt lehma kohta 13,6 kg, sealjuures rasva protsent on 3,6—3,7. Nägime (lüpsma — действующее лицо) Martinsi grupis rekordlehma, kes 1953. a. (andma — 3-е лицо прост. прош. вр.) üle 5000 kg piima.

Karjalaudast (minema — 1-ое лицо мн. числа прост. прош. вр.) vasikate lauta, mis on väga eeskujulik ja puhas. Selles olid ainult 1954. a. (sündima — причастие прош. вр. изъявит. накл.) vasikad — arvult 47. Eriti huvitav oli vaadata just samal päeval (sündima — причастие прош. вр. изъявит. накл.) vasikat. See oli ilus loom ja väga suur. Ta (kaaluma — 3-е лицо прост. прош. вр.) sündides 40 kg.

Sealt (minema — 1-ое лицо мн. числа прост. прош. вр.) edasi sigalasse, kus oli 14 paaripäevast põrsast. Sigu on sovhoosil üldse üle 300. Sigala on ka puhas, künad pestud ja täidetud puhta veega.

Hobusetallis (tutvuma — 1-ое лицо мн. числа прост. прош. вр.) just peamiselt mitmesuguste hobuste tõugudega. (Nägema — 1-ое лицо мн. числа прост. прош. вр.) Tori tõugu märasid ja I klassi sugutäkku „Moidikut". Nüüd on meil (teadma — форма II инфинитива), mis värvusega hobused (kuuluma — 3-е лицо мн. числа наст. вр.) ühte või teise tõugu.

## § 65. ЧЕТВЕРТОЕ СПРЯЖЕНИЕ.

К четвертому спряжению относятся глаголы с **чередующейся** основой, у которых **II инфинитив** имеет **слабую ступень**, а **I-ое лицо настоящего времени** изъявительного наклонения — **сильную ступень.** Для четвертого спряжения характерны глаголы **hakkama** (начинать) и **õmblema** (шить).

I. Глаголы, спрягающиеся по типу **hakkama.**

| I инфинитив | II инфинитив | I лицо наст. вр. изъявит. накл. | Пассивн. причаст. прош. времени |
|---|---|---|---|
| *hakka/ma* | *haka/ta* | *hakka/n* | *haka/tud* |

1. Настоящее время изъявит. наклонения: *hakka/n, hakka/d, hakka/b — hakka/me, hakka/te, hakka/vad.*

2. Простое прошедшее время изъявит. наклонения: *hakka/si/n, hakka/si/d, hakka/s — hakka/si/me, hakka/si/te, hakka/si/d.*

3. Условное наклонение: *hakka/ksi/n, hakka/ksi/d, hakka/ks — hakka/ksi/me, hakka/ksi/te, hakka/ksi/d.*

4. Повелительное наклонение: *hakka, haka/ku, haka/kem, haka/ke, haka/ku.*

5. Косвенное наклонение: *hakka/vat.*

6. Неопределенно-личная форма: *haka/ta/kse, haka/ti, haka/ta/ks, haka/ta/gu, haka/ta/vat.*

7. Причастие настоящего времени: *hakka/v, haka/ta/v.*

8. Причастие прошедшего времени: *haka/nud, haka/tud.*

9. Имя действия: *hakka/mine.*

10. Действующее лицо: *hakka/ja.*

Как **hakkama** спрягаются глаголы, имеющие в I инфинитиве сверхдолгий I слог: *hüppama, lükkama, lakkama, hukkama, tõttama, ruttama; vaatama, rüüpama, tüütama, ootama, süütama, viitama, näitama; pumpama, väntama, lokkama, ärkama, lõikama, palkama, hõikama; lupjama, ketrama; algama, pelgama, salgama, hülgama,*

*kargama, muigama; kuldama, lendama, kordama, tõmbama, käebama, kõlbama, oskama, puistama, laastama; keelama, käänama, pöörama, suunama, väänama, keerama, neelama, lõõmama, haavama, roomama; tallama, vinnama, mässama, korjama* и др.

При спряжении глаголов этого типа следует иметь в виду, что сильная и слабая ступени могут проявляться у разных подтипов по-разному:

| II инфинитив (слабая ступень) | I лицо наст. вр изъявит. наклонения (сильная ступень) |
|---|---|
| *vaada/ta* | *vaata/n* |
| *näida/ta* | *näita/n* |
| *pumba/ta* | *pumpa/n* |
| *ärga/ta* | *ärka/n* |
| *palga/ta* | *palka/n* |
| *lubja/ta* | *lupja/n* |
| *ala/ta* | *alga/n* |
| *kara/ta* | *karga/n* |
| *kulla/ta* | *kulda/n* |
| *tõmma/ta* | *tõmba/n* |
| *korra/ta* | *korda/n* |
| *kõlva/ta* | *kõlba/n* |
| *kaeva/ta* | *kaeba/n* |
| *osa/ta* | *oska/n* |

У некоторых глаголов этого типа сильная и слабая ступени на письме не обозначаются (тройное написание гласных в орфографии эстонского языка не принято), но при произношении это надо обязательно соблюдать:

| II инфинитив (слабая ступень) | I лицо наст. времени (сильная ступень) |
|---|---|
| *keela/ta* | *keela/n* |
| *kääna/ta* | *kääna/n* |
| *suuna/ta* | *suuna/n* |
| *talla/ta* | *talla/n* |
| *vinna/ta* | *vinna/n* |
| *mässa/ta* | *mässa/n* |

**Упражнение 143.** Проспрягайте по всем формам глаголы: tõttama, ruttama, lükkama, vaatama, ootama, pumpama, lonkama, ärkama; lupjama, ketrama; algama, kargama; kordama, lendama; neelama, haavama; tallama, vinnama.

II. Глаголы, спрягающиеся по типу **õmblema.**

| I инфинитив | II инфинитив | I л наст. вр. изъяв. накл. | Пасс причаст. прош. времени |
|---|---|---|---|
| *õmble/ma* | *õmmel/da* | *õmble/n* | *õmmel/dud* |

1. Настоящее вр. изъявит. наклонения: *õmble/n, õmble/d õmble/b — õmble/me, õmble/te, õmble/vad.*

2. Простое прошедшее вр. изъявит. наклонения: *õmble/si/n õmble/si/d, õmble/s — õmble/si/me, õmble/si/te, õmble/si/d.*

3. Условное наклонение: *čmble/ksi/n, čmble/ksi/d, õmble/k — õmble/ksi/me, õmble/ksi/te, õmble/ksi/d.*

4. Повелительное наклонение: *õmble, õ mmel/gu — čmmel/gem õmmel/ge, õmmel/gu.*

5. Косвенное наклонение: *õmble/vat.*

6. Неопределенно-личная форма: *õmmel/da/kse, čmmel/di, õmmel/da/ks, õmmel/da/gu, õmmel/da/vat.*

7. Причастие наст. времени: *õmble/v, čmmel/da/v.*

8. Причастие прош. времени: *õmmel/nud, õmmel/dud.*

9. Имя действия: *õmble/mine.*

10. Действующее лицо: *õmble/ja.*

Как **õmblema** спрягаются глаголы, имеющие в I инфинитиве сверхдолгий I слог и перед **-ma** суффикс **-le** :

tõmblema, lendlema, võrdlema, hüplema, võitlema, kahtlema, kohtlema, vehklema, vaevlema, riidlema, kiitlema, kauplema, maadlema, suudlema, liiklema, suplema, taplema, kaklema, mõtlema, ütlema, laisklema, liuglema и др.

При спряжении глаголов этого типа необходимо учитывать закономерности чередования согласных в основе глагола:

| II инфинитив (слабая ступень) | I лицо наст. времени (сильная ступень) |
|---|---|
| *võidel/da* | *võitle/n* |
| *kaubel/da* | *kauple/n* |
| *kohel/da* | *kohtle/n* |

У некоторых глаголов этого типа сильная и слабая ступени **долготы** на письме не обозначаются, но при произношении их необходимо обязательно соблюдать:

| II инфинитив (слабая ступень) | I лицо наст. времени (сильная ступень) |
|---|---|
| supel/da | suple/n |
| mõtel/da | mõtle/n |
| maadel/da | maadle/n |
| ütel/da | ütle/n |

Во втором столбце (сильная ступень) подчеркнутые буквы обозначают сверхдолгие звуки (необходимо произносить вдвое

дольше, чем те же звуки первого столбца: supplen, mõttlen, üttlen, maaadlen и т.д.).

**Упражнение 144.** Проспрягайте по всем формам глаголы: lendlema, võrdlema, vaatlema, kauplema, liiklema, mõtlema, ütlema.

**Общие признаки четвертого спряжения.**

1. У всех глаголов этого спряжения **II инфинитив** имеет **слабую ступень, настоящее вр.** изъявит. наклонения — **сильную ступень:**

*haka/ta — hakka/n, ärga/ta — ärka/n, võidel/da — võitle/n* и т.д.

2. Простое прош. время изъявит. наклонения имеет всегда **сильную ступень:**

*hakka/si/n, ärka/si/n, võitle/si/n* и т.д.

3. Глаголы **mõtlema** и **ütlema** имеют две формы слабой ступени, которые существуют в языке параллельно:

а) I инфинитив: *mõtel/da* или *mõel/da, ütel/da* или *öel/da.*

б) Повелительное наклонение: *ütel/gu* или *öel/gu, ütel/gem* или *öel/gem, ütel/ge* или *öel/ge; mõtel/gu* или *mõel/gu* и т.д.

в) Неопределенно-личная форма: *ütel/da/kse* или *öel/da/kse; mõtel/da/kse* или *mõel/da/kse; ütel/di* или *öel/di; mõtel/di* или *mõel/di* и т.д.

г) Причастия: *ütel/nud* или *öel/nud; mõtel/dav* или *mõel/dav; ütel/dav* или *öel/dav; mõtel/dud* или *mõel/dud* и т.д.

**Упражнение 145.** Поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в необходимую форму.

Hommikul vara (*ruttama* — 3-ье лицо мн. числа наст. вр. изъявит. накл.) töölised vabrikutesse ja tehastesse. Ilm on kuiv, sellepärast (*hakkama* — наст. вр. неопред.-личной формы) kiiresti heina kokku panema. Räägitakse, et naaber (*hakkama* — наст. вр. косвенного накл.) linna sõitma. Õde (*õmblema* — простое прош. вр. изъявит. накл.) endale ilusa kleidi. Selles artellis (*õmblema* — наст. вр. неопред.-личной формы) ülikondi, mantleid ja muid üleriideid. See linnupoeg ei oska veel (*lendama* — II инфинитив). (*Vaatama* — 1-ое лицо мн. числа наст. вр. изъявит. накл.) hommikul esimesi päikese kiiri, mis aknast tuppa langevad. (*Märkama* — 1-ое лицо мн. числа наст. вр. изъявит. накл.), et kiirtes hõljuvad väikesed tolmukübemed. Nõukogude Liidus

(*pöörama* — наст. вр. неопред.-личной формы) tolmu vastu võitlemisele suurt tähelepanu. Kapitalistlikes maades (*võitlema* — неопред.-личный глагол отриц. форма наст. вр.) tolmu vastu, sest see vähendab kapitalistide tulusid.

**Упражнение 146.** Прочтите, переведите. Выпишите глаголы и определите их форму.

I.

**Vähid.**

Siis, kui päikeseserv on puudutanud metsapiiri, kui puude alt roomab lagendikule hämarus, algab jõe mustendavates voogudes iselaadi liikumine. Pimedatest urgudest ja kividealustest ronivad väärikalt välja vähid, keerutavad mõtlikult pikki vurre ja tunnevad äraräakimata suurt igatsust suupärase söömaaja järele. Ja näe, nagu tellimise peale hakkab kusagilt päris lähedalt levima isuäratavat konnahõngu. Kogukas vähiisand närvitseb. Ta pööritab rahutult laterna moodi silmi ja «seab nina õige tuule suunas». Jaajah, siin pole kahtlust — rikkalik «laud» on kaetud üsna lähedale!

Juba seletab silm valendavat toidupala. Aga mida see siis tähendab? Meelisegavalt lõhnav toidupala on otse nina kohal, kuid kätte ei saa midagi!

Isand vähk peab aru. Lõpuks taipab, et tuleb minna natuke tagasi ja siis ülaltpoolt proovida. Noh nii, kohe teine asi! Mõnuga hakkab vähk valget liha õgima. Midagi nagu liigatas! Vähk surub konna kõvemini sõrgade vahele — omast tuleb kinni hoida! Aga siis sööstab konn koos vähiga kiiresti ülespoole.

«On ikka põrakas!» keksib Ants jalalt jalale ja hoiab seljast haardevalmis sõrgu keerutavat ja lakaga pekslevat mustjaspruuni urkaelanikku.

«Vähk! Vähk! Vähk!» jookseb Ilse Põldmaa lõket tegevatele tüdrukutele suurt uudist teatama.

«Mis siin nii palju kisada,» toriseb Heinar ja tõstab oma nata veest välja. Siis aga ajab poiss omakorda hääle suureks.

«Kolm tükki! Mul on kolm vähki korraga!»

Kogu kallas on täis kära ja sagimist. Kuigi õine taevas kallab maha tiheda sabina vihma, pole kellelgi aega seda tähele panna. Tüdrukud puhuvad lõkke hästi suureks, poisid aga toovad samas asetsevasse vähiämbrisse kogu aeg lisa. Lõbu ja põnevust on laialt.

«Kas meie siis kehvemad oleme?» Silvi Tammemaa müksab külge sõbratarile Lea Kunglale. «Hakkame ka püüdma.»

Kaarel Kilvet ongi lõppeks nõus oma natta neile loovutama. Valjusti kilgates tõstavad tüdrukud välja esimese omapüütud vähi.

Vahepeal aga seatakse tulele katel. Vette lisatakse soola ning tilli. Ja kui «leem» hakkab keema, siis on järg vähkide käes. Ants süütab lõkkes tüki paberit ja heidab pilgu katlasse.

«Juba lähevad punaseks!»

Vähke keedetakse mitut moodi. Mine sa tea, milline moodus neist kõige parem on. Poisid arvavad, et veerandtunnilisest keetmisest piisab. Nii tõstetaksegi katel tulelt maha. Okstest murtud hargikestega «õngitsetakse» värskelt punetav ja isuäratavalt lõhnav saak katlast otse rohule. Katel aga seatakse uuesti tulele.

«On ikka hea küll!» kiidab Paul suurt sõrga krõbistades.

«Ja soola on just paras jagu», kinnitab Silvi.

Lõke heidab heledat valgust lõbusatele nägudele. Puude varjud sulavad kokku ümberringi laotuva pimedusega. Sellesse pimedusse kaovad aeg-ajalt poisid. Natad on ju alles jões...

## II.

## Kolhoosi raadiosõlmes.

Hämardub. Viimased viljakoormad põldudelt veerevad viljakuivati poole. Kombainide undamine vaikib. Kibekiire lõikusaegne tööpäev põldudel on lõppenud. Kolhoosikontoris aga alles algab tegevus. Tehakse kokkuvõtteid päevasest tööst ja kaalutakse homseid ülesandeid.

Viljakoristusperioodil peavad kõik toimingud kulgema operatiivselt. Selleks rakendatakse mitmesuguseid tööviise ja agitatsioonivahendeid.

Hilisõhtul Kilingi-Nõmme rajooni J. V. Stalini nimelises kolhoosis. Kolhoosi esimehe tööruumis kummardub paberite kohale kolhoosi partei-algorganisatsiooni sekretär sm. Kuningas. Ta viimistleb ettekannet, täiendab seda päeva jooksul ilmnenud uute faktidega. Millist ettekannet aga on vaja teha nii hilja õhtul ja kellele?

See selgub, kui heita pilk kavalehele, mis kannab nimetust «Kolhoosi raadiosõlme ettekannete programm augustikuus». Selles on tänase kuupäeva all märgitud sm. Kuninga esinemine teemal «Töödistsipliinist kolhoosis». Raadiosõlme juhataja elektrik Kukk juba ootab tema esinemist.

Sm. Kuningas vaatab kella. Mõne minuti pärast on pool üksteist. «Olen valmis,» teatab sekretär elektrikule.

Kell 22.30 kostab vastuvõtjaist: «Halloo, algab kohalik saade...» ja peagi võivad kolhoosnikud oma kodudes mikrofoni kaudu kuulda tuttavat häält. Partei-algorganisatsiooni sekretär räägib töödistsipliini tähtsusest, sellest, kui vajalik see on eriti praegu, viljakoristusperioodil. Ta toob näiteid üksikutest kolhoosnikutest, kes suhtuvad veel vastutustundetult ühisesse töösse kolhoosis, kutsub kõiki pingutama jõudu viljasaagi kiireks ja kadudeta koristamiseks.

J. V. Stalini nimelises kolhoosis on raadiosõlm suureks abiks poliitilise selgitustöö tegemisel. Seda kasutatakse kolhoosnikute

mobiliseerimiseks kolhoosi ees seisvate ülesannete edukale täitmisele.

Augustikuu jooksul antakse raadiosõlme kaudu 18 saadet. Kuuidepunkte on 60, seega saavad kohalikku saadet kuulata sajad inimesed.

Mida esitab kohalik saatja? Augustikuu kavas oli näiteks esimese saatena kolhoosi esimehe sm. Ilvese vestlus saagikoristamiseks ettevalmistumisest ja koristustööde käigust. Edasi järgnes kohaliku võitööstuse direktori sm. Nilbi ettekanne piimavarumisplaani täitmisest. Jaoskonnaarst sm. Soobik vestles tervishoiust ja kolhoosi komsomoli-algorganisatsiooni sekretär sm. Laurand noorte osavõtust viljakoristustöödest. Külanõukogu esimees sm. Kiviselg andis kolhoosnikutele raadiosõlme kaudu ülevaate saagikoristamise käigust, raamatukogu juhataja sm. Kallo aga tegi ettekande «Lugege põllumajanduslikku kirjandust» jne.

Kuu esimesel poolel esinesid raadiosõlmes veel Tali rahvamaja isetegevuslased ja teine selline saade toimub 28. augustil. Kaks korda kuus on planeeritud partei rajoonikomitee või täitevkomitee töötaja esinemine kolhoosnikutele mikrofoni kaudu.

Sedamööda, kuidas on ette nähtud ühe või teise tööülesande täitmise käik kolhoosis, rakendatakse ka raadiosõlm. Näiteks 25. augustiks on kavas külanõukogu esimehe vestlus teemal «Suurendada viljakoristustööde tempot», 30. augustil aga räägib Tali 7-klassilise kooli direktor sm. Mango uue õppeaasta algusest koolis ning annab lastevanemaile nõu laste koolisaatmise asjus.

Nagu kolhoosnikud kõnelevad, on kohalikud saated konkreetsed ja huvitavad kõiki.

## § 66. ПРАВОПИСАНИЕ ГЛАГОЛЬНЫХ ОКОНЧАНИЙ.

### 1. Правописание окончаний II-го инфинитива.

II-ой инфинитив оканчивается на **-da:**

а) в глаголах с нечередующейся основой: (töötan) *tööta/da*, (kirjutan) *kirjuta/da*, (armastan) *armasta/da*, (magan) *maga/da*, (kasvatan) *kasvata/da* (jään) *jää/da*, (saan) *saa/da*, (võin) *või/da* и т.д.

б) в глаголах с чередующейся основой, когда наст. время представляет собой слабую ступень долготы произношения: (õpin) *õppi/da*, (ripun) *rippu/da*, (tukun) *tukku/da*, (rikun) *rikku/da*, (satun) *sattu/da*, (kukun) *kukku/da*, (naeran) *naer/da*, (laulan) *laul/da*, (kuulen) *kuul/da* и т.д.

В глаголах с чередующейся основой, когда наст. время представляет собой сильную ступень долготы произношения, II инфи-

итив оканчивается на **-ta**: (hüppan) *hüpa/ta*, (lükkan) *lüka/ta*, (lippan) *lipa/ta*, (tõttan) *tõta/ta*, (ruttan) *ruta/ta*, (lendan) *lenda/ta*, (vaatan) *vaada/ta*, (viskan) *visa/ta*, (algan) *ala/ta*, (salgan) *sala/ta*, (norskan) *norsa/ta* и т.д.

Сюда же в виде исключения относятся немногие двухсложные нечередующиеся глаголы и глаголы со слабой ступенью в наст. времени, где исторически получилось стяжение основы: (pesen) *pes/ta*, (jooksen) *joos/ta*, (lüpsan) *lüps/ta*, (maksan) *maks/ta*, (tõusen) *tõus/ta* и т.д.

Примечание. У некоторых чередующихся глаголов с основой на **a**, имеющих в наст. времени слабую ступень, II инф. без окончания (**-da>o**): (saadan) *saata/*, (annan) *anda/*, (kardan) *karta/*, (tapan) *tappa/*, (loodan) *loota/*, (sõidan) *sõita/*, (täidan) *täita/*, (köidan) *köita/*, (kütan) *kütta/*.

В некоторых эстонских диалектах еще до сих пор говорят «правильно»: *võtta/da, jätta/da, anda/da.*

В глаголах с односложной нечередующейся основой II инфинитив обычно оканчивается на **-a**: (joon) *juu/a*, (söön) *süü/a*, (toon) *tuu/a*, (loon) *luu/a*, (viin) *vii/a*, (käin) *käi/a*, (löön) *lüü/a*, (müün) *müü/a* и т.д.

Примечание. Сюда же относится несколько двухсложных глаголов, в которых получилось стяжение основы: (suren) surr'a, (panen) pann'a, (olen) oll/a и т.д.

**Упражнение 147.** Перепишите текст и поставьте глаголы, напечатанные в скобках, в правильную форму инфинитива:

Tuleb (tegema) kõik selleks, et meie töötajatel oleksid head tingimused viljakaks tööks ja puhkuseks. Kõigi puuduste põhjused, mis segavad meie edukat tööd, tuleb õigeaegselt (kõrvaldama). Sotsialistlik põllumajandus loob kõik võimalused, et (suunama) meie rahvamajandust edasisele tõusule. Neid võimalusi saab edukalt (kasutama) siis, kui iga ettevõte töötab rütmiliselt ning täidab päevast päeva tööviljakuse tõstmise plaani. Nõukogudemaa tööstusettevõtted omavad niisuguseid tootmistehnilisi reserve, mis aitavad (tootma) talvekuudel niisama edukalt kui suvel ning võimaldavad seega majanduslikku tegevust edasi (arendama). Eesrindlikud ettevõtted teevad juba varakult ettevalmistusi tööks talvel, et (kõrvaldama) kõik takistused, mis võiksid (pidurdama) partei ja valitsuse poolt meie tööstuse ette seatud ülesannete täitmist ja ületamist. Talveks ettevalmistumise senise käiguga ei saa rahul (olema). Käesoleval aastal võivad vanad puudused (korduma). Ükskõikne suhtumine sellesse tähtsasse küsimusse tuleb (lõpetama). Kohustuste edukaks täitmiseks tuleb (likvideerima) veel sotsialistliku võistluse juhtimisel esinevad puudused. Ametiühingugruppides tuleb regulaarselt läbi (viima) tootmisnõupida-

misi. Suurema tähelepanuga tuleb (analüüsima) mõnede töötajate mahajäämuse põhjusi ja (võtma) tarvitusele abinõud nende kõrvaldamiseks. On aeg (hakkama) välja laskma ka välklehte.

## 2. Правописание окончаний неопределенно-личной формы.

В настоящем времени изъявительного наклонения неопределенно-личная форма имеет окончания **-takse** или **-dakse**: (*kirjuta/takse, laul/dakse*), в прош. времени **-ti** или **-di** (*kirjuta/ti, laul/di*), в условном наклонении **-taks** или **-daks** (*kirjuta/taks, laul/daks*), в причастиях настоящего времени **-tav** или **-dav** (*kirjuta/tav, laul/dav*) и т.д. В этих окончаниях признаком неопределенной формы являются **-ta-**, **-t-** или же **-da-**, **-d-**.

Признак неопределенно-личной формы:

| После **краткого гласного** и после **h** и **s**<br>**-ta-, -t-** | После **долгого гласного, дифтонга** и после **долгих l, n, r**<br>**-da-, -d-** |
|---|---|
| kirjuta/**ta**/kse, kirjuta/**t**/i<br>lüka/**ta**/kse, lüka/**t**/i<br>maks/**ta**/kse, maks/**t**/i<br>teh/**ta**/gu, teh/**t**/i | saa/**da**/kse, saa/**d**/i<br>või/**da**/kse, või/**d**/i<br>laul/**da**/kse, laul/**d**/i<br>naer/**da**/kse, naer/**d**/i<br>pan/**da**/gu, pan/**d**/i |

В виде исключения признак **-ta-, -t-** образуется:

1. В глаголах, в которых перед окончанием I-го инфинитива имеется **d**:

andma — an/**ta**/kse, an/**t**/i
murdma — mur/**ta**/kse, mur/t/i
leidma — lei/**ta**/kse, lei/**t**/i.

2. В глаголах, в которых в результате выпадения звука при чередовании образовался долгий гласный или дифтонг:

lugema — loe/**ta**/kse, loe/**t**/i
põdema — põe/**ta**/kse, põe/**t**/i
vedama — vee/**ta**/kse, vee/**t**/i.

**Упражнение 148.** Перепишите и проставьте пропущенное окончание неопределенно-личной формы.

I.

Käesoleval kevadel istuta... (-ti или -di) peenrale neli kõrvitsataime. Iga päev vaadel... (-ti или -di) nende taimede kasvamist.

taimi kaste... (-ti или -di) hoolikalt. Esimesele taimele jätame ainult ühe, teisele kaks, kolmandale kolm, aga neljandale kõik õied, otsusta... (-ti или -di) koos katseaia juhatajaga. Too... (-ti или -di) käärid ja üksteise järel kukkusid suured kollased õied vartelt. Jõudsasti paisuvad kõrvitsad. Eriti suur on vili sellel taimel, millele jäe... (-ti или -di) ainult üks õis.

II.

**Tekstiilivabrikus.**

Juba läbi kontori akna vaatasime vabriku hoovi ja hooneid. Läksime üle õue esimesse osakonda. Siin valmista... (-ti или -di) riidemustreid. Algul maalisid kunstnikud mustri paberile, pärast aga kan... (-ti или -di) see metallist rullidele.

Järgmises osakonnas kuulsime juba **masinate** müra: kogu töö on siin mehhaniseeri... (-tud или -dud). Muidugi on masinate juures ka inimesed, kes tööd juhivad. Selles osakonnas trüki... (-ti или -di) muster juba riidele. Siin riie ka värvi... (-ti или -di). Edasi vii... (-ti или -di) meid kuivatusosakonda ja siis triikimisosakonda. Riiet triigi... (-ti или -di) siin masinatega. Seda riiet, mis läheb müügile valgena, aga pleegi... (-ti или -di). Imestasime väga, kuidas osa... (-takse или -dakse) teha nii suurt ja keerulist tööd.

Nüüd min... (-ti или -di) vaatama, kuidas valmista... (-takse или -dakse) kalevit. Kõigepealt vill kraasi... (-ti или -di) ja kedra... (-ti или -di) lõngaks, siis aga pooli... (-ti или -di). Ka seda tegid masinad. Järgmises osakonnas, kuhu läksime, koo... (-ti или -di) kalevikangaid ja villaseid tekke. Tekke isegi äärista... (-ti или -di) masinatega.

### 3. Правописание окончаний повелительного наклонения.

Признаком глагольных форм повелительного наклонения являются **-ku**, **-ke** или **-gu**, **-ge:**

*hüpa/ku, hüpa/ke/m, hüpa/ke; kirjuta/gu, kirjuta/gem, kirjuta/ge* и т.д.

**После долгих гласных, дифтонгов и сонорных согласных l, n и r** выступают всегда окончания **-gu, -ge, -gem:**

*saa/gu, saa/gem, saa/ge; käi/gu, käi/gem, käi/ge; kõnel/gu, kõnel/gem, kõnel/ge; pan/gu, pan/gem, pan/ge; naer/gu, naer/gem, naer/ge* и т.д.

**После остальных согласных** (практически встречаются согласные **d, t, p, s, h**) глаголы повелительного наклонения имеют окончания **-ku, -ke, -kem:**

*murd/ku, murd/kem, murd/ke; sõit/ku, sõit/kem, sõit/ke; tap/ku, tap/kem, tap/ke; seis/ku, seis/kem, seis/ke; näh/ku, näh/kem, näh/ke* и т.д.

**После кратких гласных** могут выступать обе формы признака повелительного наклонения:

*kirjuta/gu, kirjuta/gem, kirjuta/ge; hüpa/ku, hüpa/kem, hüpa/ke* и т.д.

Для правильного написания после кратких гласных признака повелительного наклонения следует вначале установить форму II-го инфинитива.

1. Если II-ой инфинитив имеет окончание **-da,** признаком повелительного наклонения является **-gu, -ge:**

luge/**da** — luge/**gu**, luge/**gem**, luge/**ge**; armasta/**da** — armasta/**gu**, armasta/**gem**, armasta/**ge** и т. д.

1. Если II-ой инфинитив имеет окончание **-ta**, признаком повелительного наклонения является **-ku, -ke:**

tõta/**ta** — tõta/**ku**, tõta/**kem**, tõta/**ke**; haka/**ta** — haka/**ke**, haka/**kem**, haka/**ke** и т. д.

**Упражнение 149.** Перепишите и проставьте пропущенные окончания повелительного наклонения.

Mõtel... (-ge или -ke) sellele, et ka teie võiksite kolhoosi abistada lehissööda varumisel. Lambad ja kitsed söövad lehisvihtu väga hea meelega. Samuti toovad need vaheldust veiste „toidulauale".

Kaski, pihlakaid ja haabu kasvab kõikjal. Leid... (-ge или -ke) mõnel päeval aega metsa minna. Rääki... (-ge или -ke) omavahel kokku, võt... (-ge или -ke) kaasa teravad noad ja alusta... (-ge или -ke). Kui nuga pole, siis võib ka ilma läbi saada, sest võite oksi ka ettevaatlikult murda.

Näete, siin kasvavad tihedalt valgetüvelised kased, eemal sahistavad lehti haavad ja need seal eemal — lopsakad ning hallikasrohelised — on pihlakad.

Vali... (-ge или -ke) välja oksad, millel on rohkem lehti ning mille puitunud varre läbimõõt ei ole suurem kui üks sentimeeter, ja võt... (-ge или-ke) need maha.

## § 67. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ.

В эстонском языке имеется около десятка продуктивных суффиксов, при помощи которых образуются глаголы как от других частей речи, так и от глаголов.

Основные глагольные суффиксы эстонского языка следующие:

1. **Суффикс -ne- выражает действие, обозначающее процесс постепенного перехода из одного состояния в другое или постепенное возникновение какого-либо качества.** При помощи этого суффикса образуются глаголы из существительных и прилагательных:

*kuju* (образ) — *kuju/ne/ma* (образовываться); *põlv* (поколение) — *põlv/ne/ma* (происходить); *uus* (новый) — *uue/ne/ma* (обновляться); *lai* (широкий) — *laie/ne/ma* (расширяться); *tugev* (сильный, крепкий) — *tugev/ne/ma* (усиливаться, укрепляться, крепнуть); *pikk* (длинный) — *pike/ne/ma* (удлиняться); *hapu* (кислый) — *hap/ne/ma* (киснуть); *mäda* (гнилой) — *mädа/ne/ma* (гнить); *suur* (большой) *suure/ne/ma* (увеличиваться) и т.д.

Суфф. **-ne-** присоединяется обычно к основе сравнительной степени прилагательного (kiire/m — kiire/ne/ma ускоряться; pike/m — pike/ne/ma удлиняться; vähe/m — vähe/ne/ma уменьшаться и т.д.) и к основе номинатива существительного (võlg — võlg/ne/ma быть в долгу; kodu — kodu/ne/ma (букв. одомашниваться) привыкать, обживаться, свыкаться; järg — järg/ne/ma следовать, продолжаться и т.д.).

**Упражнение 150.** Образуйте при помощи суффикса **-ne-** глаголы от следующих слов:

kiire, kõrge, lühike, värske, jagu.

Составьте пять предложений, в которых выступают глаголы с суффиксом **-ne.**

2. **Суффикс -ise- выражает действие, подражающее природным звукам.** При помощи этого суффикса образуются глаголы от существительных:

*helin* звон — *hel/ise/ma* звенеть, звучать; *kohin* шум — *koh/ise/ma* шуметь; *vulin* журчание — *vul/ise/ma* журчать и т.д.

К глаголам такого типа относятся: *pragisema* — трещать; *kihisema* — кишеть; *kõlisema* — звенеть, звонить; *kõmisema* — глухо звучать, громыхать; *vuhisema* — шуметь, свистеть (ветер);

*pladisema* — плескаться; *pirisema* — хныкать, верещать, пищать. *krabisema* — хрустеть, шуршать; *müdisema* — глухо гудеть; *mürisema* — грохотать, греметь и т.д.

3. **Суффикс -ele- (или -le-) выражает повторяющееся или взаимное действие** и образует глаголы от основ существительных и глаголов:

*sädelema* — искриться; *tegelema* — заниматься чем-либо; *kõnelema* — говорить, разговаривать; *rabelema* — барахтаться; *jagelema* — препираться, ссориться, браниться; *maadlema* — бороться (спорт.); *kujutlema* — воображать и т.д.

В сверхдолгих чередующихся основах этот суффикс выступает в виде **-le**: *vaidlema* — спорить; *kisklema* — драться, браниться; *võitlema* — бороться, сражаться; *kauplema* — торговать; *taotlema* — добиваться чего-либо; *liiklema* — двигаться, быть в движении и т.д.

4. **Суффикс -skle-** образует незначительное количество глаголов от глагольных основ **со значением долго продолжающегося действия:**

*mõtisklema* — размышлять, быть в раздумьи (mõtlema — думать); *tantsisklema* — приплясывать (tantsima — танцовать); *olesklema* — пребывать, находиться (olema — быть) и т.д.

В разговорной речи этот суффикс употребляется редко.

**Упражнение 151.** Образуйте при помощи суффикса **-le-** глаголы от следующих слов:

kargama, viskama, tõmbama, pöörama, esitama, mõte, võim, viht.

5. **Суффикс -ta- (или -da-) выражает действие, являющееся причиной другого действия** (такие глаголы называются каузативными):

*kasvatama* — выращивать; *liigutama* — двигать, шевелить; *raputama* — трясти; *eksitama* — вводить в заблуждение; *suretama* — умерщвлять; *tekitama* — вызывать, порождать что-либо; *lepitama* — примирять; *soovitama* — рекомендовать; *vajutama* — нажимать и т.д.

Каузативные глаголы образуются от некаузативных глаголов, и суффикс **-ta- (-da-)** присоединяется к слабой основе:

*liikuma* — двигаться; *liigutama* — двигать, шевелить; *tekkima* — возникать; *tekitama* — порождать; *kaduma* — исчезать; *kaotama* — терять и т.д.

Кроме каузативных глаголов, **суффикс -ta- (-da-) образует еще глаголы** от основ существительных **со значением предметного действия** (такие глаголы называются фактитивными):

*jäätama* — превращать в лед; *hõbetama* — посеребрить; *kuldama* — позолотить; *tinutama* — паять (от сущ. *tina* — свинец); *rautama* — подковывать (от сущ. *raud* — железо) и т.д.

Форма **-da-** пишется после **l, n, r, v**: *liialdama* — преувеличивать; *alandama* — понижать, унижать; *avardama* — расширять; *tugevdama* — укреплять, усиливать.

**Упражнение 152.** Образуйте при помощи суффикса **-ta- (-da-)** глаголы от следующих слов:

kaduma, painduma, lahenema, lehvima, põlema, jahtuma, rappuma, tutvuma, põhjendama; valgus, kühvel, nimi, vaba, vale, hirm, rooste.

6. **Суффикс -u- образует новые глаголы** от имен существительных, прилагательных и глаголов **со значением возвратного действия** (такие глаголы называются рефлексивными):

*jää* (лед) — *jäätuma* (обледенеть); *külm* (холодный, холод) — *külmuma* (замерзать); *keelama* (запрещать) — *keelduma* (отказываться) и т.д.

К рефлексивным глаголам относятся: *elustuma* — оживляться; *viskuma* — бросаться; *joobuma* — опьянеть; *korduma* — повторяться; *painduma* — гнуться; *veenduma* — убеждаться; *suurendama* — увеличиваться; *loobuma* — отказываться; *organiseeruma* — организоваться; *orienteeruma* — ориентироваться; *kääнduma* — склоняться; *pöörduma* — спрягаться, обращаться и т.д.

Суффикс **-u-** присоединяется обычно к согласному звуку сильной основы. После долгих гласных, если за ними выступают согласные **l, n, r**, этот суффикс имеет форму **-du-**: *kuulduma* — слышаться; *joonduma* — равняться; *juurduma* — укореняться и т.д.

Некоторые глаголы со значением возвратного действия имеют суффикс **-i-**: *süttima* — загораться; *vettima* — пропитываться водой; *säilima* — сохраняться; *ööbima* — ночевать и т.д.

**Упражнение 153.** Образуйте при помощи суффикса **-u-** глаголы от следующих слов:

murdma, toitma, hukkama, viskama, kandma, avaldama, karastama, peitma.

Составьте пять предложений, в которых встречаются глаголы с суффиксом **-u-**.

7. **Суффикс -ata- образует глаголы со значением внезапности, моментальности действия:**

*karjatama* — вскрикнуть; *haugatama* — тявкнуть; *hirnatama* — заржать; *kiljatama* — вскрикнуть, взвизгнуть и т.д.

Суффикс **-ata-** присоединяется к слабой основе глагола.

8. **Суффикс -tse- образует глаголы со значением продолжительного и постепенного действия:**

*lehitsema* — перелистывать (от сущ. *leht* — лист); *elutsema* — обитать, водиться (от сущ. *elu* — жизнь); *tegutsema* — действовать, заниматься чем-либо (от сущ. *tegu* — действие, поступок); *silmitsema* — рассматривать (от сущ. *silm* — глаз); *õngitsema* — удить рыбу (от сущ. *õng* — удочка) и т.д.

**Часто глаголы с суффиксом -tse- приобретают уничижительное значение:**

*kaubitsema* — торговать мелочью, заниматься торгашеством (*kauplema* — торговать); *armatsema* — ухаживать, волочиться, любезничать (*armastama* — любить); *originaalitsema* — оригинальничать и т.д.

Суффикс **-tse-** присоединяется к слабой основе.

**Упражнение 154.** Подчеркните глаголы, образованные при помощи суффиксов, и объясните их употребление:

I.

Rong sõitis mürisedes jaama ette. Korstnast pahises suitsu- ja aurujuga. Puud kohisesid pea kohal ja põõsastes sahises tuul. Ta oli juba lahti riietunud ja luges nüüd rahulikult ajalehte. Ajalehes oli kirjeldatud, kuidas välismaa imperialistid sepitsevad uusi sõdu. Pääsukesed lendlesid kõrgel ja eemalt kuuldus mere ühetasast kohinat. Maantee lookles põldude vahel. Taimed toituvad mullas asetsevatest sooladest. Meie kohtusime mererannas. Koosolek kujunes elavaks, sõnavõtjad kõnelesid tehase saavutustest.

II.

Teile meeldib matkata, jälgida looduse üha vahelduvaid pilte, sest ei ole ju kaht täiesti sarnast maastikku maailmas. Selles alati uue leidmises ongi matkamise üks veetlus.

Kui asuksime teele kavatsusega tutvuda isiklikult terve maailma looduse mitmekesisusega, kuluks rohkem aega, kui seda on kasutada ühel inimesel ta eluea jooksul. Maakeral on maismaad 150 miljonit ruutkilomeetrit. Kui alustaksite juba 15-aastasena oma reisi ja see kestaks päev päeva kõrval 60 aastat, siis peaksite suutma matkamisel tutvuda iga päev umbes 7000 ruutkilomeetriga.

Töö, milleks ei piisa üksiku inimese elupäevadest, on teostatud tuhandete uurijate poolt. Nende töö tulemused mitmetest aastasadadest on korrastatult ja läbitöötatuna paigutatud paljudesse raamatutesse, jäädvustatud piltidele, kinofilmidele, kinnistatud erimärkidega mitmesugustele kaartidele. Kokku moodustab kõik see teaduse Maakerast, mida nimetatakse geograafiaks.

Niisiis, loobugem esialgu kogu maailma läbimatkamisest ja asugem tutvuma geograafiaga.

Noorele uurijale on avatud peale raamatute, piltide ja kaartide ka tükike looduslikku Maakera pinda — see on ta lähem koduümbrus. Sellest peabki algama tutvumine geograafiaga. Kes oma matkadel koduümbruses tunneb tõelist huvi kõige ümbritseva vastu, kes liigub lahtiste silmadega, sellele võimaldab geograafia õppimine teha kaugeid matku kõigile maismaa 150 miljonile ruutkilomeetrile, maailmameredele, nende sügavustesse, õhuavarustesse ja isegi mitmete kilomeetrite viisi Maakera sisemusse.

Eeskätt avaneb selle ees, kes tunneb geograafiat, pilt meie võimsast kodumaast, ta erinevast loodusest, tohutuist rikkustest, nõukogude inimese loovast tegevusest oma maal. Veel enamgi — avaneb võimalus näha meie maa tulevikupilti ja aidata seda kujundada. Tundes vastuseid paljudele küsimustele maapinna reljeefi, temperatuuri, sademete ja taimekasvu erinevuste ning nende põhjustajate kohta, võib inimene kõike seda kasutada oma soovi ja vajaduste kohaselt. Geograafiat õppides õpime õigesti armastama, hindama ja kasutama oma kodumaa rikkusi.

## § 68. СЛОВОСЛОЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ.

В эстонском языке словосложение глаголов развито слабо. Сложные глаголы эстонского языка образуются в основном от сложных существительных:

*autasu* (награда) — *autasustama* (награждать); *abielu* (брак) — *abielluma* (вступать в брак); *iseloom* (характер) — *iseloomustama* (охарактеризовывать); *tasakaal* (равновесие) — *tasakaalustama* (уравновешивать); *kooskõla* (согласованность, созвучие) — *kooskõlastama* (согласовывать) и т. д.

Некоторые сложные глаголы образуются от прилагательных *kahekordne* (двукратный, двойной) — *kahekordistama* (удваивать); *kümnekordne* (десятикратный) — *kümnekordistama* (удесятерять); *sajakordne* (стократный) — *sajakordistama* (увеличивать в сто раз) и т. д.

Существуют некоторые глаголы, образованные при помощи служебных слов: *ülehindama* переоценивать; *alavääristama* унижать; *ebaõnnestuma* не удаваться и т.д.

Сложные глаголы спрягаются как обычные, и их составные части всегда пишутся слитно.

**Упражнение 155.** Перепишите и переведите. Подчеркните сложные глаголы и укажите их форму:

Koosolekul võeti vastu kooskõlastatud otsus. Kõneleja iseloomustas kandidaati kui töökat inimest. Minu sõber kavatseb varsti abielluda. Meie linna heakorrastamises on veel palju puudusi. Ei tohi ülehinnata inimeste võimeid, küid neid ei tohi ka mitte alahinnata. Plaani õigeaegseks täitmiseks peame mitmekordistama oma jõupingutusi. Esimese katse ebaõnnestumine ei murdnud veel ta tahtejõudu.

## § 69. НАРЕЧИЕ.

## (Määrsõna.)

Наречие эстонского языка обозначает признак действия, качества или предмета. В предложении оно сочетается с глаголом, прилагательным или другим наречием и выступает в качестве самостоятельного члена предложения — обстоятельства.

Наречия эстонского языка можно подразделить на следующие группы:

1. **Наречия, обозначающие качественный признак какого-либо действия, качества или предмета** (наречия образа действия — **viisimäärsõnad**):

*ruttu* — быстро, *otse* — прямо, *hästi* — хорошо, *kiiresti* — быстро, *valjusti* — громко, *vihaselt* — злобно, *rõõmsalt* — радостно, весело, *aeglaselt* — медленно, *jalgsi* — пешком, *käsitsi* — вручную, врукопашную, *sõbralikult* — дружески, *kõvemini* — крепче, *kindlasti* — уверенно, верно, обязательно, *istukil* — сидя, *ärevil* — встревоженно и т.д.

Ta loeb *kiiresti*. Он *быстро* читает. Tee läks *otse* läbi metsa. Дорога шла *прямо* через лес. Olime kõik *ärevil*. Мы все были *встревожены*.

2. **Наречия, обозначающие количественный признак** (наречия меры — **määramäärsõnad**):

*väga* — очень, *üsna* — довольно, изрядно, порядочно, весьма, *natuke* — немного, *vähe* — мало, *palju* — много, *liiga* — слишком, *pisut* — немного, чуточку, *kahekesi* — вдвоем, *kolmekesi* — втроем, *viiekesi* — впятером и т.д.

Ta loeb *väga* kiiresti. Он читает *очень* быстро. Ilm on *üsna* soe. Погода *довольно* теплая. Käime *kahekesi*. Мы ходим *вдвоем*.

3. **Наречия, обозначающие пространственный признак** (наречия места — **kohamäärsõnad**):

*siia* — сюда, *siin* — здесь, *siit* — отсюда; *sinna* — туда, *seal* — там, *sealt* — оттуда; *kaugele* — далеко, *kaugel* — далеко, *kaugelt* — издалека; *eemale* — вдаль, *eemal* — вдали, *eemalt* — издали; *üles* — вверх, наверх, *ülal* или *üleval* — вверху, наверху, *ülalt* или *ülevalt* — сверху; *ette* — вперед, *ees* — впереди, *eest* — спереди; *alla* — вниз, *all* — внизу, *alt* — снизу и т.д.

*Kaugelt* kostis veduri vilistamist. *Издалека* доносился гудок паровоза. Tule *siia*! Иди *сюда*! Lennuk lendas *üles*. Самолет поднялся (букв. полетел *вверх*).

Как видно из приведенных примеров, в эстонском языке наречия места частично склоняются, а именно: в падежах аллативе, адессиве и аблативе. На русский язык падежные формы наречий места переводятся при помощи разных наречий: *tahapoole* — назад, *tagapool* — позади, сзади, *tagantpoolt* — сзади и т.д.

4. **Наречия, обозначающие временной признак** (наречия времени — **ajamäärsõnad**):

*eile* — вчера; *täna* — сегодня; *homme* — завтра; *hommikul* — утром; *öösi* или *öösel* — ночью; *õhtul* — вечером; *päeval* — днем; *nüüd* — теперь; *ammu* — давно; *vara* — рано; *hilja* — поздно; *kohe* — сразу, сейчас; *sageli* — часто; *harva* — редко; *ajuti* — иногда, временами; *vanasti* — встарь; *tihti* — часто; *varsti* — вскоре, скоро; *pärast* — после; *enne* — ранее, раньше и т.д.

*Eile* oli ilus ilm, *täna* sajab vihma. *Вчера* была хорошая погода, *сегодня* идет дождь. Nad jõudsid kohale *vara hommikul*. Они прибыли на место *рано утром*.

5. **Наречия, выражающие вопрос (küsivad määrsõnad):**

*Kus?* Где? *Kuhu?* Куда? *Kust?* Откуда? *Kunas?* или *millal?* Когда? *Kuidas?* Как? *Miks?* или *mispärast?* Почему? и т.д.

*Kust* ta tuli? *Откуда* он пришел? *Mispärast* sa täna hilinesid? *Почему* ты сегодня опоздал?

Вопросительные наречия могут выступать в предложении в качестве союзных слов: Ma tean, *kust* ta tuli. Я знаю, *откуда* он пришел.

### Сравнение наречий.

Некоторые наречия имеют формы степеней сравнения. Сравнительная и превосходная степени наречий обычно образуются при помощи суффиксов **-mini** или **-malt:**

*kiiresti* (быстро) — *kiire/mini* (быстрее) — *kõige kiire/mini* (очень быстро, быстрее всех); *hästi* (хорошо) — *pare/mini* (лучше) — *kõige pare/mini* (лучше всех); *halvasti* (плохо) — *halve/mini* (хуже) — *kõige halve/mini* (хуже всех); *julgelt* или *julgesti* (смело) — *julge/malt* или *julge/mini* (смелее) — *kõige julge/malt* или *kõige julge/mini* (смелее всех); *kindlalt* или *kindlasti* (твердо, уверенно) — *kindla/malt* или *kindla/mini* (тверже, увереннее) — *kõige kindla/malt* или *kõige kindla/mini* (тверже всех, увереннее всех) и т.д.

Некоторые наречия имеют двойственные формы степеней сравнения — формы прилагательных и формы наречий:

| Положительная степень | Сравнительная степень | Превосходная степень |
|---|---|---|
| *tasa* тихо | *tase/m*, *tase/mini* } тише | *kõige tase/m*, *kõige tase/mini* } тише всех |
| *vara* рано | *vare/m*, *vare/mini* } раньше, ранее | *kõige vare/m*, *kõige vare/mini* } раньше всех |
| *hilja* поздно | *hilje/m*, *hilje/mini* } позже, позднее | *kõige hilje/m*, *kõige hilje/mini* } позже всех |
| *ruttu* быстро | *rute/m*, *rute/mini* } быстрее | *kõige rute/m*, *kõige rute/mini* } быстрее всех |
| *otse* прямо | *otse/m*, *otse/mini* } прямее | *kõige otse/m*, *kõige otse/mini* } прямее всех |
| *kaua* долго | *kaue/m*, *kaue/mini* } дольше, долее | *kõige kaue/m*, *kõige kaue/mini* } дольше всех |

### Образование наречий.

В эстонском языке наречия образуются от различных частей речи:

1. **От имен прилагательных и причастий** при помощи суффиксов:

а) **-sti**: *kõva/sti* — твердо, крепко, громко; *ilusa/sti* — красиво; *selge/sti* — ясно; *julge/sti* — смело; *õige/sti* — правильно, верно; *hä/sti* (от прилагательн. *hea* = *hää* — хороший) — хорошо; *halva/sti* — плохо, скверно; *kuuldava/sti* — как слышно, понаслышке; *nähtava/sti* — повидимому, очевидно, видимо; *loodetava/sti* — вероятно, повидимому и т.д.

Суффикс **-sti** обычно обозначает образ или способ действия и присоединяется к генитивной основе прилагательного или причастия.

б) **-lt**: *vaikse/lt* — тихо; *täpse/lt* — точно; *lohaka/lt* — небрежно, халатно; *otsustava/lt* — решительно; *vihase/lt* — сердито; *õnnetu/lt* — неудачно; *järjekindla/lt* — последовательно; *raske/lt* — тяжело; *kurja/lt* — сердито, злобно; *ülbe/lt* — заносчиво, надменно; *kerge/lt* — легко; *pealiskaudse/lt* — поверхностно; *rõõmsa/lt* — радостно; *lõbusa/lt* — весело и т.д.

Суффикс **-lt** также обозначает образ или способ действия и присоединяется к генитивной основе прилагательного. Бывают случаи, когда суффикс **-sti** выражает более обобщенный признак, суффикс же **-lt** — более конкретный признак действия. Сравни, например: ta puudutas mind *kergelt* — он *слегка* дотронулся до меня; klaas puruneb *kergesti* — стекло *легко* разбивается; ta kõnnib *kindlalt* — он ходит *твердо* (уверенно); ta tuleb *kindlasti* — он придет *обязательно*.

в) **-mini**: *pare/mini* — лучше; *halve/mini* — хуже; *varc/mini* — раньше; *hilje/mini* — позднее, позже; *kaue/mini* — дольше; *kerge/mini* — легче; *kõve/mini* — крепче; *julge/mini* — смелее; *ilusa/mini* — красивее; *selge/mini* — яснее; *kindla/mini* — прочнее, устойчивее; *õige/mini* — правильнее, вернее и т.д.

Суффикс **-mini** образует формы сравнительной и превосходной степени наречий с суффиксом **-sti** и образуется от формы сравнительной степени прилагательных.

г) **-malt**: *kerge/malt* — легче; *hoogsa/malt* — стремительнее; *vaikse/malt* — тише; *täpse/malt* — точнее; *lohaka/malt* — небрежнее, халатнее; *otsustava/malt* — решительнее; *vihase/malt* — сердитее; *raske/malt* — тяжелее; *pealiskaudse/malt* — поверхностнее; *rõõmsa/malt* — радостнее; *lõbusa/malt* — веселее и т.д.

Суффикс **-malt** образует формы сравнительной и превосходной степени наречий с суффиксом **-lt** и образуется от форм сравнительной степени прилагательных.

2. **От имен существительных** при помощи суффиксов:

**-ti**: *õhtu/ti* — по вечерам; *päevi/ti* — по дням, поденно; *hommiku/ti* — по утрам; *koha/ti* — местами; *paigu/ti* — местами, тут и там; *kõrvu/ti* — рядом; *servi/ti* — ребром, краем; *aju/ti* — временами, иногда, время от времени; *suvi/ti* — каждое лето; *sügise/ti* — каждую осень; *talvi/ti* — каждую зиму и т.д.

**-si**: *jalg/si* — пешком; *vägi/si* — насильно; *ilm/si* — наяву; *varg/si* — украдкой, тайком и т.д.

**-tsi**: *käsi/tsi* — вручную, врукопашную; *süli/tsi* — в охапку (обхватив руками); *rinnu/tsi* — опираясь грудью и т.д.

3. **От имен числительных** при помощи суффикса:

**-kesi**: *kahe/kesi* — вдвоем; *kolme/kesi* — втроем; *nelja/kesi* — вчетвером; *viie/kesi* — впятером и т.д.

4. **От разных частей речи** при помощи суффиксов:

**-li**: *seli/li* — на спине; *küli/li* — на боку; *kõhu/li* — на животе; *istu/li* — сидя; *põlvi/li* — на коленях; *pika/li* — лежа; *ammu/li* — разинув (рот); *laia/li* — врассыпную; *sage/li* — часто; *poole/li* — наполовину и т.д.

**-stikku**: *ligi/stikku* — близко друг к другу, рядом, вплотную; *vasta/stikku* — взаимно, обоюдно; *koha/stikku* — один за другим; *järje/stikku* — подряд, поочередно, последовательно; *üle/stikku* — один над другим, друг над другом и т.д.

**-vel** или **-vil**: *ärk/vel* — бодрствуя, начеку, настороже; *liik/vel* — в движении; *val/vel* — начеку, бдительно; *äre/vil* — в возбужденном состоянии; *ele/vil* — в приподнятом настроении; *pine/vil* — в напряженном состоянии; *kohe/vil* — нахохлившись и т.д.

Суффикс **-vel** присоединяется к согласной основе, **-vil** — к гласной основе.

**Упражнение 156.** Перепишите и подчеркните наречия. Определите тип каждого наречия.

Meie elame kahekesi ühes toas. Täna hommikul toodi mulle kiri. See kiri tuli väga kaugelt. Jalgsi on raske siit üle pääseda. Tuul ulub kangemini. Mehed astuvad vaprasti edasi. Täna töötasid mehed eriti kiiresti ja juba tund aega enne uue vahetuse saabumist oli päevanorm peaaegu kahekordselt täidetud. Hommikuti paistab päike minu aknasse. Suur teadlane Darwin seletas teaduslikult inimese põlvnemist ahvisarnastest esivanematest. Oma olemasolu algul erines inimene väga vähe inimesesarnastest ahvidest.

Kas sul on tulnud kunagi juua otse pudelist? See polegi nii lihtne. Alguses jookseb vesi või limonaad päris hästi suhu, siis ikka halvemini, kuni lõpuks ei taha pudelist enam tilkagi välja tulla. Mis teha? Ava pisut suu, nii et õhk suhu pääseb, ja ka pudelist saab päris hästi juua.

Soojust me kasutame iga päev väga palju. Sa tahad kiiresti kuuma vett saada. Lülitad kiiresti sisse elektrikannu. Veidi aja pärast kuuled: teekann juba «laulab». Veel mõni minut ja vesi keeb.

## § 70. ПОСЛЕЛОГИ И ПРЕДЛОГИ.

### (Kaassõnad.)

Послелоги **(tagasõnad)** и предлоги **(eessõnad)** являются служебными словами, которые выражают различного рода отношения между предметами или отношения предметов к действиям, состояниям или качествам. Послелоги и предлоги сочетаются преимущественно с существительными и местоимениями и указывают на их синтаксические отношения к другим словам.

В отличие от русского языка, имеющего богатую систему **предлогов,** эстонский язык обладает бóльшим количеством **послелогов,** которые по значению и функциям соответствуют предлогам русского языка, но располагаются совершенно иначе: если в русском языке предлог стоит всегда перед соответствующим словом, то в эстонском языке служебное слово находится большей частью после основного слова (напр.: pani laua *alla* — положил *под* стол). Отсюда и название этих служебных слов — **послелоги.** Второе отличие эстонских послелогов заключается в том, что многие из них склоняются в трех местных падежах, приобретая, таким образом, новые оттенки. (Напр.: pani laua *alla* — положил *под* стол; oli laua *all* — был *под* столом; võttis laua *alt* — взял *из-под* стола).

В эстонском языке существует также незначительное количество предлогов: ta tuli *enne* mind — он пришел *раньше* меня; *keset* linna seisis monument — *посередине* города стоял памятник.

Послелоги эстонского языка, как правило, сочетаются с генитивом, предлоги — с партитивом, и лишь редкие из них сочетаются с другими падежами.

**Послелоги, сочетающиеся с генитивом:**

**alla** под: kass jooksis laua *alla* — кошка побежала *под* стол;

**all** под: kass istub laua *all* — кошка сидит *под* столом;

**alt** из-под: kass tuli laua *alt* — кошка вышла *из-под* стола;

**ette** перед: maja *ette* pandi pink — *перед* домом поставили скамейку;

**ees** перед: maja *ees* on pink — *перед* домом скамейка:

**eest** перед: maja *eest* viidi pink ära — скамейку, стоящую *перед* домом, унесли;

**hulka** среди: poiss kadus rahva *hulka* — мальчик затерялся *среди* толпы (или: в народе);

**hulgas** среди: poiss on rahva *hulgas* — мальчик находится *среди* толпы (в народе);

**hulgast** из: poiss tuli rahva *hulgast* — мальчик вышел *из* толпы;

**juurde** к: ema läks kaevu *juurde* — мать пошла *к* колодцу;

**juures** у: ema on kaevu *juures* — мать *у* колодца;

**juurest** от: ema tuli kaevu *juurest* — мать пришла *от* колодца;

**järele** за: tema tuli minu *järele* — он пришел *за* мной;

**järel** за, после, вслед за: tema astub minu *järel* — он шагает *за* мной; suve *järel* tuleb sügis — *вслед за* летом приходит осень;

**järelt** за, сзади: ta kadus minu *järelt* — он был *за* мной и исчез;

**keskele** среди: metsade *keskele* tekkis uus linn — *среди* лесов возник новый город;

**keskel** посреди, среди, между: kool asetseb küla *keskel* — школа находится *посреди* (в середине) деревни;

**keskelt** из середины, из среды, из: küla *keskelt* käänab tee järvele — *из* (середины) деревни дорога сворачивает к озеру;

**kohale** над: linna *kohale* ilmus lennuk — *над* городом появился самолет;

**kohal** над: lennuk lendas mere *kohal* — самолет летел *над* морем;

**kohalt** над: lennuk kadus mere *kohalt* — самолет, летевший *над* морем, исчез;

**poole** к, по направлению к, в сторону: sammusime metsa *poole* — мы шагали *в сторону* леса (по направлению к лесу);

**pool** у, на, около: metsa *pool* sadas vihma — *около* леса (по направлению к лесу) шел дождь; lõuna *pool* on suvi palav — *на* юге лето жаркое;

**poolt** со стороны, с, за: põhja *poolt* puhus külma tuult — *с* севера (со стороны севера) дул холодный ветер; mina hääletan tema *poolt* — я голосую *за* него;

**kõrvale** в сторону, вбок, рядом: istu minu *kõrvale* — сядь со мною *рядом*;

**kõrval** рядом, подле, около, возле: ta istub minu *kõrval* — он сидит *возле* (около) меня (рядом со мной);

**kõrvalt** от, со стороны, сбоку: ta läks ära minu *kõrvalt* — он сидел сбоку и ушел;

**äärde** к: läheme mere *äärde* — мы идем *к* морю;

**ääres** у, около: istume mere *ääres* — мы сидим *у* моря;

**äärest** от, с: tuleme mere *äärest* — мы идем *с* моря;

**vahele** между: pane see voodi ja seina *vahele* — положи это *между* кроватью и стеной;

**vahel** между: kapp on voodi ja akna *vahel* — шкаф находится между кроватью и окном;

**vahelt** из, между: prao *vahelt* puhus tuult — из щели дул ветер; ta läks põõsaste *vahelt* läbi — он прошел *между* кустами;

**peale** на, кроме, сверх, после: pani raamatu laua *peale* — он положил книгу *на* стол; peale selle — *кроме* того, *сверх* того;

**peal** на: raamat on laua *peal* — книга *на* столе;

**pealt** с: laua *pealt* võeti raamat — книгу взяли *со* стола;

**sisse** в: astus maja *sisse* — вошел *в* дом;

**sees** в, внутри: ta on maja *sees* — он *внутри* дома (в доме);

**seest** из: maa *seest* tuli vett — *из* земли шла вода и т.д.

Некоторые предлоги также сочетаются с генитивом:

**läbi** через (в значении сквозь): kuul tungis *läbi* seina — пуля прошла *через* стену;

**üle** через, за, над, сверх, свыше: ta läks *üle* tänava — он пошел *через* улицу; see juhtus kaugelt *üle* kesköö: это случилось далеко *за* полночь; lennuk lendas *üle* metsa — самолет летел *над* лесом; kraadiklaas näitas *üle* nulli neli kraadi — градусник показывал четыре градуса *выше* (сверх) нуля; see on mulle *üle* jõu — это для меня *сверх* сил;

**ümber** вокруг, около: ta kõndis *ümber* maja — он ходил *вокруг* дома;

**Предлоги, сочетающиеся с партитивом:**

**enne** до, раньше: ta tuli *enne* kesköödi: он пришел *раньше* (до) полуночи;

**piki** вдоль: jalgrada läks *piki* metsa — тропинка шла *вдоль* леса;

**keset** посреди, посредине: ta jäi seisma *keset* tänavat — он остановился *посреди* улицы;

**vastu** против, о, к: sammusime *vastu* tuult — мы шли *против* ветра; *vastu* tahtmist — *против* желания; lõi peaga *vastu* seina — он стукнулся головой *о* стену; *vastu* õhtut hakkas tuul puhuma — *к* вечеру стал дуть ветер;

**allpool** ниже, внизу: lennuk lendas *allpool* pilvi — самолет летел *ниже* облаков;

**põiki** наискось, поперек: palk oli asetatud *põiki* jõge — бревно было помещено *поперек* реки;

**peale** после: ta tuli *peale* lõunat — он пришел *после* обеда;

**ligi** вблизи, около, почти: lennuk lendas *ligi* maad — самолет летел *вблизи* (около) земли;

**pärast** после, через: ta tuli meile *pärast* lõunat — он пришел к нам *после* обеда; sõja *pärast* jäi õppimine lõpetamata — *из-за* войны учеба осталась незаконченной;

**sealpool** по ту сторону: tehas asus *sealpool* jõge — завод находился *по ту сторону* реки и т.д.

Некоторые послелоги, сочетающиеся с генитивом, могут выступать в роли предлогов и сочетаться с партитивом:

Haiguse *pärast* puudus ta töölt. *Из-за* болезни он не был на работе. *Pärast* haigust sai ta puhkuse. *После* болезни он получил отпуск. Üksmeelselt läheme vaenlaste *vastu*. Единодушно пойдем *против* врагов.

**Упражнение 157.** Поставьте слова, напечатанные в скобках, в нужный падеж, в зависимости от предлога или послелога.

Tema istus (aken) alla. Varsti läheme (jõgi) äärde suplema. Asusime teele juba enne (koit). Pärast (sõda) on meie maal ehitatud tuhandeid uusi vabrikuid ja tehaseid. Peale (jääminek) hakkasid palgiparved liikuma piki (jõgi) pärivett alla (sadam) poole. Luurajad liikusid ettevaatlikult mööda (tihe võsastik). Nad püüdsid hoolega jälgida läbi (lehestik) sealpool (võsastik) asuvat vaenlase eesliini. Pärast (istung) käis elav vestlus. Peale (sõda) asus kogu progressiivne inimkond võitlusse uue sõja (õhutajad) vastu. Meie (kool) juures on söökla. Meie istusime (aken) alla (laud) äärde ja

tellisime endale lõunasööki. Pärast (lõuna) läksime lugemistuppa õppima. Nõukogude sotsialistlikus ühiskonnas on kõigile avatud avar tee (teadmised) juurde.

## § 71. ПРЕФИКСАЛЬНЫЕ СЛОВА.

### (Kõrvalsõnad.)

В эстонском языке существуют особые префиксальные слова, которые употребляются при глаголах для выражения видовых значений законченности и других оттенков действия: *sõi* (ел) — *sõi ära* (съел); *kirjutas* (писал) — *kirjutas valmis* (написал); *arutati* (обсуждали) — *arutati läbi* (обсудили); *luges* (читал) — *luges läbi* (прочитал); *pakkis* (паковал) — *pakkis kokku* (упаковал); *valmistab* (готовит) — *valmistab ette* (подготавливает) и т.д.

Чаще всего префиксальные слова выполняют словообразовательную функцию и образуют слова с новым лексическим значением: *jääma* — оставаться: *ära jääma* — отсутствовать; *maha jääma* — отстать, отставать; *kõrvale jääma* — оставаться в стороне; *alla jääma* — попасть под что-либо, поддаваться и т.д.; *vaatama* — смотреть: *järele vaatama* — следить за чем-то; *läbi vaatama* — просматривать, просмотреть; *ümber vaatama* — обернуться и оборачиваться; *ette vaatama* — быть осторожным и т.д.

Синтаксической особенностью префиксальных слов этонского языка является то, что они часто удалены от основного слова (глагола) и замыкают собой предложение: Ta *tegi* selle töö kiiresti *valmis*. Он *сделал* эту работу быстро. Küsimus *arutati* põhjalikult *läbi*. Вопрос *обсудили* основательно.

Приведем основные типы сочетаний префиксальных слов с глаголами:

**alla** по-, под-, раз-, рас-, с-, о-: *alla andma* — сдаваться, сдаться; *alla heitma* — покорять, покорить; *alla jätma* — сбавлять, сбавить; *alla jääma* — попадать, попасть (под что-либо); *alla kirjutama* — подписывать(ся), подписать(ся); расписываться, расписаться; *alla kriipsutama* — подчеркивать, подчеркнуть; *alla laskma* — спускать, спустить; опускать, снижать, снизить; *alla laskuma* — спускаться, спуститься; *alla minema* — идти вниз; спускаться, спуститься; *alla neelama* — проглатывать, проглотить; *alla panema* — подкладывать, подложить; подостлать, подстилать; *alla tulistama* — сбивать, сбить (самолет); *alla vajuma*

— погружаться, погрузиться; *alla varisema* — опадать, опасть; *alla veerema* — катиться вниз; *alla õmblema* — подшивать, подшить и т.д.

**edasi** пере-, от-, об-, про-: *edasi andma* — передавать, передать; *edasi jõudma* — продвигаться, продвинуться; успевать, успеть; *edasi kaebama* — обжаловать; *edasi lükkama* — отсрочивать, отсрочить; откладывать, отложить; *edasi müüma* — перепродавать, перепродать; *edasi nihkuma* — продвигаться, продвинуться; *edasi nihutama* — продвигать, продвинуть; *edasi toimetama* — препровождать, препроводить; передавать, передать; *edasi tungima* — продвигаться, продвинуться; *edasi töötama* — продолжать работу; *edasi õppima* — продолжать учение и т.д.

**ette** (основное значение «вперед») пред-, у-, пере-, до-, за-, под-: *ette aimama* — предугадывать, предугадать; *ette astuma* — выступать, выступить; *ette heitma* — упрекать, упрекнуть; *ette jõudma* — перегонять, перегнать; *ette kandma* — докладывать, доложить; *ette kavatsema* — задумывать, задумать; *ette kirjutama* — предписывать, предписать; *ette lugema* — читать вслух; *ette määrama* — предназначать, предназначить; *ette nägema* — предвидеть; предусматривать, предусмотреть; *ette panema* — предлагать, предложить; *ette tooma* — приводить, привести; *ette tükkima* — выскакивать, выскочить; *ette valmistama* — подготавливать, подготовить; *ette ütlema* — подсказывать, подсказать и т.д.

**järele** (основное значение «за», «вдогонку») у-, до-, рас-, пере-, о-, под-: *järele aimama* — подражать; *järele aitama* — репетировать (ученика); *järele andma* — уступать, уступить; поддаваться, поддаться; *järele jõudma* — догонять, догнать; *järele jätma* — оставлять, оставить; переставать, перестать; *järele jääma* — оставаться, остаться; *järele kaaluma* — обдумывать, обдумать; *järele küsima* — расспрашивать, расспросить; *järele mõtlema* — обдумывать, обдумать; *järele pärima* — разузнавать, разузнать; расспрашивать, расспросить; *järele tegema* — подражать; имитировать; подделывать, подделать; *järele vaatama* — присматривать, присмотреть; *järele valvama* — наблюдать, следить (за кем-либо) и т.д.

**kaasa** (основное значение «с собой», «вместе») у-, под-, при-, со-: *kaasa aitama* — содействовать; способствовать; *kaasa arvama* — включать, включить; *kaasa haarama* — захваты-

ать, захватить; *kaasa kiskuma* — увлекать, увлечь; вовлекать, овлечь; завлекать, завлечь; *kaasa laulma* — подпевать; *kaasa minema* — идти, пойти вместе; *kaasa tegema* — участвовать в чем-либо); *kaasa tooma* — приносить, принести; *kaasa tundma* очувствовать, соболезновать; *kaasa töötama* — сотрудничать; *kaasa võtma* — брать, взять с собой и т.д.

**katki** (основное значение «разбит», «поломан») раз-: *katki kiskuma* — разрывать, разорвать; *katki lõikama* — разреза́ть, разре́зать; *katki lööma* — разбивать, разбить; *katki minema* — разбиваться, разбиться; *katki murdma* — разламывать, разломать; *katki rebima* — разрывать, разорвать и т.д.

**kinni** (основное значение «закрыт») за-, пере-, под-, с-: *kinni ajama* — засыпа́ть, засы́пать; вгонять, вогнать (животных); *kinni haarama* — схватывать, схватить; *kinni hakkama* — зацеплять, зацепить; *kinni hoidma* — держаться (за что-либо); задерживать, задержать; *kinni jääma* — зацепляться, зацепиться; застревать, застрять; *kinni kasvama* — зарастать, зарасти; *kinni katma* — покрывать, покрыть; *kinni lööma* — забивать, забить; *kinni maksma* — оплачивать, оплатить; *kinni mähkima* — бинтовать, забинтовать; *kinni mässima* — закутывать, закутать; *kinni müürima* — замуровывать, замуровать; *kinni panema* — закрывать, закрыть; запирать, запереть; *kinni pidama* — задерживать, задержать; придерживаться (чего-либо); соблюдать (что-либо); *kinni püüdma* — поймать; изловить; *kinni siduma* — завязывать, завязать; перевязывать, перевязать; *kinni toppima* — затыкать, заткнуть; *kinni tuiskama* — заносить, занести (снегом); *kinni võtma* — захватывать, захватить; задерживать, задержать и т.д.

**kokku** (основное значение «вместе») с-, со-, за-, до-, под-: *kokku arvama* — подсчитывать, подсчитать; складывать, сложить; *kokku astuma* — собираться, собраться; *kokku hoidma* — сберегать, сберечь; экономить; *kokku hoiduma* — держаться вместе; *kokku jooksma* — сбегаться, сбежаться; *kokku kandma* — сносить; снести (что-либо в одно место); *kokku kasvama* — срастаться, срастись; *kokku kasvatama* — заживлять, заживить; сращивать, срастить; *kokku kutsuma* — созывать, созвать; *kokku langema* — обваливаться, обвалиться; обрушиваться, обрушиться; совпадать, совпасть; *kokku leppima* — договариваться, договориться; *kokku liitma* — соединять, соединить; объединять, объединить; *kokku liituma* — соединяться, соединиться; объединяться, объеди-

ниться; *kokku lööma* — сколачивать, сколотить; *kokku minema* — свертываться, свернуться (о молоке); *kokku ostma* — скупать, скупить; *kokku panema* — складывать, сложить; *kokku puutuma* — соприкасаться, соприкоснуться; быть в контакте; *kokku põrkama* — сталкиваться, столкнуться; *kokku rääkima* — сговариваться, сговориться; *kokku saama* — встречаться, встретиться; *kokku sattuma* — совпадать, совпасть; *kokku seadma* — составлять, составить; складывать, сложить; *kokku siduma* — связывать, связать; *kokku suruma* — сжимать, сжать; *kokku tõmbama* — стягивать, стянуть; *kokku tõmbuma* — стягиваться, стянуться, ёжиться, съёжиться; *kokku varisema* — обрушиваться, обрушиться; *kokku vedama* — свозить, свезти; *kokku voolama* — сливаться, слиться; *kokku võtma* — подводить, подвести (итог); взять себя в руки; *kokku õmblema* — сшивать, сшить и т.д.

**kõrvale** (основное значение «в сторону») от-, из-: *kõrvale heitma* — отбрасывать, отбросить; отвергать, отвергнуть; *kõrvale hoiduma* — держаться в стороне; избегать, избежать, избегнуть; уклоняться, уклониться; *kõrvale hüppama* — отскакивать, отскочить в сторону; *kõrvale juhtima* — отвлекать, отвлечь; *kõrvale kalduma* — отклоняться, отклониться; отвлекаться, отвлечься; *kõrvale minema* — отходить, отойти (в сторону); *kõrvale panema* — откладывать, отложить (в сторону); *kõrvale puiklema* — увертываться, увернуться; *kõrvale pöörama* — повертывать, повернуть (в сторону); *kõrvale pöörduma* — отвертываться, отворачиваться, отвернуться; *kõrvale tõrjuma* — оттеснять, оттеснить; *kõrvale viima* — отводить, отвести (в сторону) и т.д.

**lahti** (основное значение «открыто») рас-, от-, ос-: *lahti hargnema* — расплетаться, расплестись; распороть; *lahti harutama* — разматывать, размотать; распутывать, распутать; *lahti kaevama* — разрывать, разрыть; раскапывать, раскопать; *lahti keerama* — отвертывать, отвернуть; отпирать, отпереть; *lahti kiskuma* — отрывать, оторвать; *lahti kruvima* — отвинчивать, отвинтить; *lahti laskma* — отпускать, отпустить; *lahti lõikama* — разреза́ть, разре́зать; *lahti minema* — открываться, открыться; раскрываться, раскрыться; *lahti murdma* — взламывать, взломать; *lahti mõtestama* — осмысливать, осмыслить; *lahti pakkima* — распаковывать, распаковать; *lahti pääsema* — освобождаться, освободиться; *lahti päästma* — освобождать, освободить; *lahti riietama* — раздевать, раздеть; *lahti riietuma* — раздеваться,

здеться; *lahti tegema* — открывать, открыть; *lahti tulema* — крываться, открыться; отходить, отойти; *lahti võtma* — рас-рывать, раскрыть; разбирать, разобрать; *lahti ütlema* — отка-зываться, отказаться; отрекаться, отречься и т.д.

**laiali** (основное значение «разбросанно») раз- (рас-): *laiali ajama* — разгонять, разогнать; *laiali kandma* — разносить, раз-нести; *laiali kihutama* — разгонять, разогнать; *laiali laotama* — расстилать, разостлать; *laiali minema* — расходиться, разойтись; *laiali saatma* — рассылать, разослать; распускать, распустить (парламент); *laiali sõitma* — разъезжаться, разъехаться; *laiali roomama* — расползаться, расползтись; *laiali valguma* — разли-ваться, разлиться; расплываться, расплыться и т.д.

**läbi** про-, пере-, раз-: *läbi arutama* — разбирать, разобрать; обсуждать, обсудить; *läbi elama* — переживать, пережить; *läbi imbuma* — просачиваться, просочиться; пропитываться, пропи-таться; *läbi kaaluma* — обсуждать, обсудить; *läbi kasvama* — прорастать, прорасти; *läbi kolkima* — избивать, избить; *läbi kriipsutama* — перечеркивать, перечеркнуть; *läbi kukkuma* — проваливаться, провалиться; *läbi käima* — общаться; иметь общение; проходить, пройти; *läbi laskma* — пропускать, пропус-тить; *läbi lõikama* — перерезáть, перерезывать, перерéзать; *läbi löömа* — пробивать, пробить; *läbi minema* — проходить, пройти; *läbi murdma* — проламывать(ся), проломить(ся); *läbi mõtlema* — продумывать, продумать; *läbi otsima* — обыскивать, обыскать; *läbi paistma* — просвечивать; *läbi peksma* — избивать, избить; *läbi pistma* — протыкать, проткнуть; пронзить, пронзать; *läbi põlema* — перегорать, перегореть; *läbi rääkima* — переговари-вать, переговорить; *läbi saama* — обходиться, обойтись; *läbi sõimama* — ругать, обругать, отругать, выругать; осыпать бранью; *läbi sõitma* — проезжать, проехать; *läbi viima* — проводить, провести и т.д.

**maha** (основное значение «вниз») с-, от-, про-, по-, вы-, раз- (рас-): *maha ajama* — сгонять, согнать; сбрасывать, сбро-сить (одежду); снимать, снять (одежду); *maha arvama* — отсчи-тывать, отсчитать; отчислять, отчислить (с зарплаты); *maha astuma* — сходить, сойти; *maha istuma* — садиться, сесть; *maha jätma* — покидать, покинуть; оставлять, оставить; бросать, бросить; *maha jääma* — отставать, отстать; остаться позади; *maha kiskuma* — срывать, сорвать; *maha kriipsutama* — вычер-

кивать, вычеркнуть; перечеркивать, перечеркнуть; *maha külvama* — высевать, высеять; *maha laadima* — разгружать, разгрузить; *maha langema* — падать, упасть; валиться, повалиться, свалиться; опадать, опасть (листья); *maha laskma* — застрелить; расстреливать, расстрелять; *maha lööma* — сбивать, сбить; опускать, опустить (глаза); *maha magama* — просыпать, проспать; проз вать (что-либо); *maha matma* — зарывать, зарыть; похоронить; *maha müüma* — распродавать, распродать; *maha panema* — сажать, посадить (картофель); *maha pillama* — ронять, уронить; *maha raiuma* — срубать, срубить; *maha raputama* — стряхивать, стряхнуть; *maha ronima* — слезать, слезть; *maha rõhuma* — подавлять, подавить; *maha suruma* — подавлять, подавить; репрессировать; *maha tallama* — вытаптывать, вытоптать; *maha tegema* — раскритиковать; сажать, посадить; сговариваться, сговориться; *maha tõmbama* — стягивать, стягнуть; зачеркивать, зачеркнуть; *maha võtma* — снимать, снять; убавляться, убавиться (в весе) и т.д.

**peale** (основное значение «на») на-, при-, над-: *peale ajama* — нагонять, нагнать (страх); *peale jäämа* — одерживать, одержать (верх); *peale karjuma* — прикрикивать, прикрикнуть; *peale kirjutama* — надписывать, надписать; *peale kleepima* — наклеивать, наклеить; *peale käima* — приставать, пристать; настаивать, настоять; *peale laadima* — нагружать, нагрузить; *peale laduma* — наваливать, навалить; *peale määrima* — намазывать, намазать; *peale panema* — накладывать, наложить; *peale sundima* — навязывать, навязать; *peale suruma* — нажимать, нажать; *peale tungima* — нападать, напасть; наступать; *peale viskama* — набрасывать, набросить; накидывать, накидать и т.д.

**ringi** (основное значение «кругом») раз-, при-, о-: *ringi hulkuma* — бродить вокруг; плутать; блуждать; *ringi sõitma* — разъезжать; объезжать, объездить; *ringi vaatama* — осматриваться, осмотреться; присматриваться, присмотреться; *ringi vahtima* — оглядываться, оглядеться; озираться и т.д.

**sisse** (основное значение «в», «внутрь») в-, по-, о-, об-: *sisse ajama* — вгонять, вогнать; *sisse andma* — подавать, подать (заявление); давать, дать (лекарство); *sisse astuma* — входить, войти; заходить, зайти; поступать, поступить (в институт); *sisse elama* — вживаться, вжиться; *sisse hingama* — вдыхать, вдохнуть; *sisse hõõruma* — втирать, втереть; натирать, натереть;

*sisse imbuma* — впитываться, впитаться; *sisse imema* — всасывать, всосать; *sisse jootma* — напоить (чем-либо); впаивать, впаять (техн.); *sisse juhatama* — вводить, ввести; *sisse kaevama* — вкапывать, вкопать; *sisse kandma* — вносить, внести (в книгу, в список); *sisse kastma* — обмакивать, обмакнуть; *sisse kasvama* — врастать, врасти; *sisse keerama* — вкручивать, вкрутить; ввертывать, ввернуть; *sisse kirjutama* — вписывать, вписать; *sisse kleepima* — вклеивать, вклеить; *sisse kukkuma* — падать, упасть (во что-нибудь); проваливаться, провалиться; попасть впросак; *sisse laskma* — впускать, впустить; *sisse lendama* — влетать, влететь; попасть в неприятное положение; *sisse lõikama* — врезáть, врéзать; *sisse lööma* — вбивать, вбить; *sisse lükkama* — вдвигать, вдвинуть; *sisse lülitama* — включать, включить (ток); *sisse mahtuma* — умещаться, уместиться; *sisse maksma* — уплачивать, уплатить; *sisse murdma* — вламываться, вломиться; *sisse müürima* — вмуровывать, вмуровать; *sisse ostma* — закупать, закупить; *sisse pakkima* — запаковывать, запаковать; упаковывать, упаковать; *sisse panema* — вкладывать, вложить; *sisse piirama* — окружать, окружить; *sisse pistma* — всовывать, всунуть; *sisse pugema* — влезать, влезть; *sisse seadma* — устраивать, устроить; устраиваться, устроиться; обзаводиться, обзавестись; *sisse sõitma* — въезжать, въехать; *sisse tegema* — заготовлять, заготовить; солить (огурцы); квасить (капусту); варить (варенье); *sisse tooma* — вносить, внести; *sisse torkama* — вонзать, вонзить; вкалывать, вколоть; *sisse tormama* — врываться, ворваться; *sisse tulema* — входить, войти; *sisse tungima* — вторгаться, вторгнуться; врываться, ворваться; *sisse vedama* — ввозить, ввезти; подводить, подвести (кого-либо); *sisse viima* — вводить, ввести; *sisse võtma* — принимать, принять (лекарство); включать, включить (в договор) и т.д.

**tagasi** (основное значение «назад», «обратно») воз-, от-, с-, у-: *tagasi andma* — возвращать, возвратить; *tagasi astuma* — отступать, отступить; отходить, отойти; *tagasi hoidma* — удерживать, удержать; *tagasi kutsuma* — отзывать, отозвать; *tagasi lööma* — отбивать, отбить; *tagasi lükkama* — отклонять, отклонить (предложение); отвергать, отвергнуть; *tagasi maksma* — отплачивать, отплатить; возвращать, возвратить (деньги); *tagasi minema* — идти, пойти (назад); возвращаться, возвратиться; *tagasi saama* — получать, получить (обратно); *tagasi saatma* — отсылать, отослать (обратно); возвращать, возвратить; *tagasi*

*tulema* — возвращаться, возвратиться; *tagasi tõmbuma* — отступать, отступить; устраняться, устраниться; отходить, отойти; *tagasi tõrjuma* — отражать, отразить (атаку); отгонять, отогнать, опровергать, опровергнуть (обвинение); *tagasi vaatama* — оглядываться, оглянуться; *tagasi võtma* — брать, взять (обратно) и т.д.

**täis** (основное значение «полно») на-, у-, пере-: *täis kiiluma* — набивать, набить; переполнять, переполнить; *täis kirjutama* — исписывать, исписать; *täis saama* — наполняться, наполниться; исполняться, исполниться; *täis toppima* — набивать, набить и т.д.

**vastu** (основное значение «против») от-, о-, со-, у-, противо-: *vastu hakkama* — сопротивляться; восставать, восстать; *vastu panema* — оказывать сопротивление; упорствовать; *vastu pidama* — выдерживать, выдержать; *vastu puiklema* — уклоняться, уклониться; *vastu punnima* — упрямствовать; упорствовать; *vastu põrkama* — удариться; *vastu rääkima* — противоречить, прекословить, возражать; *vastu seadma* — противопоставлять, противопоставить; *vastu seisma* — противостоять; *vastu surema* — прижимать, прижать; *vastu tulema* — идти навстречу, пойти навстречу; *vastu vaidlema* — оспаривать, оспорить; возражать, возразить; *vastu võtma* — принимать, принять; *vastu väitma* — возражать, возразить и т.д.

**välja** (основное значение «наружу») вы-, из-, про-: *välja ajama* — выгонять, выгнать; *välja andma* — выдавать, выдать; издавать, издать; *välja arendama* — развивать, развить; *välja arenema* — развиваться, развиться; *välja astuma* — выступать, выступить; *välja hauduma* — высиживать, высидеть; *välja heitma* — выбрасывать, выбросить; исключать, исключить; *välja hingama* — выдыхать, выдохнуть; *välja hüppama* — выпрыгивать, выпрыгнуть; *välja jätma* — пропускать, пропустить; опускать, опустить; *välja kaevama* — выкапывать, выкопать; *välja kannatama* — выносить, вынести; вытерпеть; переносить, перенести; *välja kargama* — выпрыгивать, выпрыгнуть; выскакивать, выскочить; *välja kasvama* — вырастать, вырасти; *välja kitkuma* — выполоть; *välja kirjutama* — выписывать, выписать; *välja kolima* — выселяться, выселиться; *välja kutsuma* — вызывать, вызвать; *välja kuulutama* — опубликовывать, опубликовать; объявлять, объявить; *välja laskma* — выпускать, выпустить; *välja lõikama* —

ырезáть, вы́резать; *välja maksma* — выплачивать, выплатить; *välja minema* — выходить, выйти; *välja mõtlema* — выдумывать, ыдумать; *välja naerma* — высмеивать, высмеять; осмеивать, смеять; *välja nõudma* — затребовать; *välja nägema* — выглядеть; *älja paistma* — быть видным; выдаваться; *välja panema* — выставлять, выставить; *välja praakima* — забраковать; *välja pääema* — высвобождаться, высвободиться; *välja rabelema* — вывертываться, вывернуться; *välja ronima* — вылезать, вылезть; *älja roomama* — выползать, выползти; *välja rändama* — выселяться, выселиться, эмигрировать; *välja saatma* — высылать, ыслать; *välja sirutama* — вытягивать, вытянуть; *välja surema* — вымирать, вымереть; *välja sööma* — выедать, выесть; *välja ülitama* — выплевывать, выплюнуть; *välja tulema* — выходить, ыйти; *välja tõrjuma* — вытеснять, вытеснить; *välja tõstma* — ыселять, выселить (из квартиры); *välja töötama* — вырабатывать, выработать; *välja vaatama* — выглядывать, выглянуть; *välja valima* — выбирать, выбрать; *välja vedama* — вывозить, ывезти; *välja vilistama* — освистывать, освистать; *välja viskama* — выбрасывать, выбросить; *välja võtma* — вынимать, вынуть; извлекать, извлечь; *välja õpetama* — выучивать, выучить; *välja ütlema* — высказывать, высказать и т.д.

**ära** вы-, от-, про-, с-, у-: *ära andma* — отдавать, отдать; предавать, предать; *ära arvama* — угадывать, угадать; отгадывать, отгадать; *ära eksima* — заблудиться; *ära hoidma* — предотвращать, предотвратить; не допускать, не допустить; *ära jooksma* — убегать, убежать; *ära jooma* — выпивать, выпить (что?); *ära jääma* — не приходить, не прийти; не состоится; *ära kaduma* — теряться, потеряться, затеряться; прекращаться, прекратиться; *ära kandma* — уносить, унести; *ära kannatama* — выстрадать, перестрадать; вытерпеть; *ära kaotama* — потерять; отменять, отменить; *ära keelama* — запрещать, запретить; *ära kirjutama* — списывать, списать; *ära kuivatama* — высыхать, высохнуть; *ära kutsuma* — отзывать, отозвать; *ära kuulama* — выслушивать, выслушать; *ära kägistama* — задушить, придушить, удавить; *ära laitma* — отсоветовать; отговаривать, отговорить; *ära langema* — отпадать, отпасть; *ära laskma* — отпускать, отпустить; *ära lendama* — улетать, улететь; *ära libisema* — ускользать, ускользнуть; *ära lööma* — расшибать, расшибить; *ära mahutama* — укладываться, уложиться; *ära maksma* — уплачивать, уплатить; *ära muutma* — изменять, изменить; отменять, отменить; *ära*

*märkima* — отмечать, отметить; *ära määrama* — определять, определить; *ära nägema* — усматривать, усмотреть; *ära olema* — отсутствовать; *ära ootama* — дожидаться, дождаться; *ära ostma* — подкупать, подкупить; *ära rikkuma* — испортить; *ära saatma* — отсылать, отослать; *ära seletama* — разъяснять, разъяснить; *ära surema* — умереть; мертветь, омертветь; деревенеть, одеревенеть; *ära tallama* — истоптать; *ära tassima* — утащить; *ära tüütama* — надоедать, надоесть; *ära viskama* — отбрасывать, отбросить; *ära võtma* — отнимать, отнять; *ära ütlema* — отказывать, отказать и т.д.

**üle** (основное значение «через») пере-, пре-, чрез-, об-, сверх-: *üle andma* — передавать, передать; *üle astuma* — переступать, переступить; превышать, превысить; *üle elama* — переживать, пережить; *üle hüppama* — перепрыгивать, перепрыгнуть; *üle jooksma* — перебегать, перебежать; разливаться, разлиться; *üle jääma* — оставаться, остаться; *üle kandma* — переносить, перенести; переводить, перевести (деньги); транслировать; *üle karjuma* — перекрикивать, перекричать; *üle koormama* — перегружать, перегрузить; *üle kulutama* — перерасходовать; *üle küsitlema* — допрашивать, допросить; *üle käima* — переходить, перейти; *üle lendama* — перелетать, перелететь; *üle lugema* — пересчитывать, пересчитать; подсчитывать, подсчитать; *üle minema* — переходить, перейти; проходить, пройти; *üle pingutama* — перенапрягать, перенапрячь; *üle ronima* — перелезать, перелезть; *üle saama* — пересиливать, пересилить; справляться, справиться; *üle sõitma* — переезжать, переехать; *üle töötama* — перерабатывать, переработать; *üle ujuma* — переплывать, переплыть; *üle ujutama* — затоплять, затопить; наводнять, наводнить; *üle vaatama* — осматривать, осмотреть; *üle vedama* — перевозить, перевезти; *üle viima* — переносить, перенести; переводить, перевести (на службе, в школе); *üle viskama* — перебрасывать, перебросить; *üle võtma* — перенимать, перенять; вступить во владение; *üle värvima* — перекрашивать, перекрасить и т.д.

**üles** (основное значение «вверх») за-, из-, вс-, раз-, до-, вы-, в-, при-, на-, с-: *üles andma* — задавать, задать; доносить, донести; *üles astuma* — выступать, выступить; *üles ehitama* — выстраивать, выстроить, построить; *üles kasvama* — вырастать, вырасти; *üles kasvatama* — выращивать, вырастить; *üles keerama* — заводить, завести (часы); *üles kihutama* — поднимать, поднять (народ); *üles kirjutama* — записывать, записать; описы-

вать, описать (имущество); *üles kutsuma* — призывать, призвать; воззвать; обратиться с призывом, воззванием; *üles käärima* — засучивать, засучить (рукава); *üles kündma* — вспахивать, вспахать; *üles leidma* — находить, найти; *üles lendama* — взлетать, взлететь; *üles minema* — всходить, взойти; *üles ostma* — скупать, скупить; *üles pooma* — вешать, повесить; *üles puhuma* — раздувать, раздуть; *üles rivistama* — выстраивать, выстроить (шеренгу); *üles ronima* — взбираться, взобраться; вскарабкаться; *üles soojendama* — подогревать, подогреть; *üles sulatama* — расплавить; растапливать, растопить; *üles tunnistama* — признаваться, признаться (в чем-либо); *üles tursuma* — распухать, распухнуть; *üles tõstma* — поднимать, поднять; *üles tõusma* — подниматься, подняться; вставать, встать; восставать, восстать; взлетать, взлететь; *üles vedama* — возить наверх; *üles viima* — нести наверх; *üles viskama* — подбрасывать, подбросить; *üles võtma* — поднимать, поднять (вопрос); фотографировать; *üles ärkama* — просыпаться, проснуться; *üles ärritama* — раздражать, раздражить; *üles ütlema* — отказывать, отказать; отказываться, отказаться и т.д.

**ümber** (основное значение «вокруг») пере-, об-, о-: *ümber ajama* — опрокидывать, опрокинуть; (разговорн.) шляться, болтаться без дела; *ümber arvestama* — пересчитывать, пересчитать; переоценивать, переоценить; *ümber ehitama* — перестраивать, перестроить; *ümber haarama* — обхватывать, обхватить; *ümber hindama* — переоценивать, переоценить; *ümber hulkuma* — бродить, скитаться; *ümber istuma* — пересаживаться, пересесть; *ümber istutama* — пересаживать, пересадить; *ümber jutustama* — пересказывать, пересказать; *ümber kasvatama* — перевоспитывать, перевоспитать; *ümber kirjutama* — переписывать, переписать; перепечатывать, перепечатать (на пишущей машинке); *ümber kolima* — переезжать, переехать (на другую квартиру); перебираться, перебраться; *ümber korraldama* — перестраивать, перестроить; *ümber kujundama* — преобразовывать, преобразовать; *ümber kukkuma* — опрокидываться, опрокинуться; *ümber mõtlema* — передумывать, передумать; *ümber nimetama* — переименовывать, переименовать; *ümber organiseerima* — реорганизовать; *ümber otsustama* — перерешать, перерешить; *ümber paigutama* — перемещать, переместить; *ümber piirama* — окружать, окружить; обступать, обступить; *ümber pöörama* — переворачивать, перевертывать; перелицевать; *ümber riietama* — переоде-

вать, переодеть; *ümber riietuma* — переодеваться, переодеться; *ümber tegema* — переделывать, переделать; *ümber trükkima* — перепечатывать, перепечатать; *ümber töötama* — перерабатывать, переработать; *ümber vahetama* — обменивать, обменять; *ümber valama* — переливать, перелить; *ümber valima* — перевыбирать, перевыбрать; переизбирать, переизбрать; *ümber õppima* — переучиваться, переучиться и т.д.

## Правописание префиксальных слов.

Слитное или раздельное написание префиксальных слов, а также расположение их до или после глагола представляют некоторую трудность при письме.

**Префиксальные слова пишутся раздельно:**

1. От всех спрягаемых форм глагола: *kirjutas alla* — подписал; *õpib edasi* — продолжает учиться; *sattus kokku* — совпало; *langes maha* — упал; *astus sisse* — вошел и т.д.

В этом случае префиксальные слова стоят п о с л е спрягаемых форм глагола.

2. От всех инфинитивов и их падежных форм: *alla kirjutada, alla kirjutama* — подписывать; *edasi õppida, edasi õppima* — продолжать учиться и т.д.

В этом случае префиксальные слова стоят п е р е д инфинитивом.

3. От причастий в сложных формах прошедшего времени: *oli alla kirjutanud* — подписал; *oli alla kirjutatud* — было подписано и т.д.

В этом случае префиксальные слова стоят обычно п е р е д причастием.

**Префиксальные** слова стоят всегда п е р е д формой глагола и **пишутся вместе:**

1. С причастиями, стоящими в позиции определения: *allakirjutatud* kiri — подписанное письмо; *vastutulev* rahvas — идущий навстречу народ; *kinnituisanud* tee — занесенная снегом дорога и т.д.

2. С именем действия: *allakirjutamine* — подписывание; *edasiõppimine* — продолжение учения; *ümberriietumine* — переодевание и т.д.

3. С названием действующего лица: *allakirjutaja* — подписывающийся; *edasiõppija* — тот, кто продолжает учиться и т.д.

**Упражнение 158.** Прочтите и переведите. Подчеркните префиксальные слова и объясните их правописание.

Poisid astusid uksest sisse. Paati hakkas vett sisse tungima. Meil on naabritega hea läbisaamine. Enne esinemist vaja küsimus hästi läbi mõtelda. Auto sõitis külast läbi. Mõlemad olid metsas ära eksinud. Ta jõi klaasist vee ära. Külalised sõitsid õhtul laiali. Tagasi vaatamata astus mees edasi. Tuul oli kogu tee kinni tuisanud. Koosolekul tõsteti see küsimus uuesti üles. Kõik üliõpilased said eksamil läbi. Kõigi maade töötajad aitavad kaasa rahuüritusele. Ta pakkis kiiresti oma asjad kokku ja jõudis veel õhtusele rongile. Jaan oli oma sõnavõtu seminaril hästi ette valmistanud. Resolutsiooni projekt arutati põhjalikult läbi ja võeti koosoleku poolt vastu. Neli aastat tagasi sai valmis meie tehas.

**Упражнение 159.** Напишите слова, напечатанные в скобках, вместе или раздельно.

Teie ei oskagi (ette kujutada), missugune oli Tallinna ilme umbes viisteist aastat tagasi. Siis oli palju tuhahunnikuid ja pooleldi (kokku varisenud) müüre. Stalini väljaku kohal oli turuplats ja Kadrioru mererand oli prügi (maha panemise) kohaks. Möödunud aastate jooksul on Tallinnas (valmis ehitatud) palju tööstushooneid ja elumaju. Kogu rahvas (aitas kaasa) selles suures töös. Meie koolis (viidi läbi) kirjandushommik. Õpilastele korraldati (ette lugemisi) kirjanike teostest. Ruumis, kus korraldati kirjandushommikut, olid seinale (välja pandud) pildid kirjanikest ja nende tähtsamad teosed. (Välja pandud) pildid ja reproduktsioonid olid väga huvitavad.

## § 72. СОЮЗЫ.

### (Sidesõnad.)

**Союзы** являются служебными словами, которые выражают различные отношения как между членами предложений, так и между целыми предложениями.

По своей функции в предложении союзы делятся на две группы:

1. **Сочинительные союзы (rinnastavad sidesõnad)**, которые связывают как члены предложения, так и независимые друг от друга предложения:

а) Meie loeme *ja* kirjutame. Мы читаем *и* пишем. Nõukogude valitsus *ja* kommunistlik partei rakendavad kõik jõud kolhoosikorra tugevdamisele. Советское правительство *и* коммунистическая партия прилагают все силы для укрепления колхозного строя. Seda eset nimetatakse termomeetriks *ehk* kraadiklaasiks. Этот предмет называется термометром *или* градусником.

б) Päeval oli soe, *aga* öösel näitas kraadiklaas alla nulli. Днем было тепло, *а* ночью градусник показывал ниже нуля.

К сочинительным союзам относятся: **ja** и **ning** — и; **ehk** или **või** — или; **aga** или **kuid** — но; **ega** — ни; **ometi** — все же, все-таки; **siiski** — все же, однако и т.д.

2. **Подчинительные союзы (alistavad sidesõnad)**, которые связывают зависимые придаточные предложения:

*Kui* sa venda näed, *siis* ütle talle, *et* me läksime heinamaale. *Если* ты увидишь брата, (*то*) скажи ему, *что* мы пошли на сенокос.

К подчинительным союзам относятся: **et** — что, чтобы; **kui** — если; **kuna** — когда; **sellepärast et** — потому что; **ehkki** — хотя бы, несмотря на то, что и т.д.

Необходимо обратить внимание на использование некоторых парных союзов:

1. **ja** и **ning** часто употребляются в значении русского союза *и*. Однако встречаются сочетания, в которых употребление этих союзов имеет смысловое различие. Так, в предложении *„Ma istusin ja suitsetasin“* (Я сидел и курил) союз **ja** соединяет слова с различным значением. В предложении же *„Ma viibin siin kolmandat ning viimast päeva“* (Я нахожусь здесь третий и последний день) союз **ning** соединяет слова с близким, однородным смысловым значением. В этом значении союз **ning** соответствует сочетанию союзов **ja ühtlasi** — *и вместе с тем.*

Из сказанного следует, что в эстонском языке союз **ja** соединяет слова, смысловое значение которых различно, союз же **ning** соединяет слова с близким, однородным смысловым значением.

Однако нужно сказать, что оба союза часто употребляются в одном и том же значении.

**Упражнение 160.** Прочтите и переведите. Следите за употреблением союзов **ja** и **ning:**

Hobune vedas põllul äket, konn külitas mullatüki vilus ja ohkis ning puhkis vanale sõbrale kaasa. Ohkis, ohkis, puhkis, puhkis, väsis viimaks ära ja jäi tukkuma. Ega märganudki, kui tööjärg ta juurde jõudis, ärkas alles sellest, et äkkepulgad teda kurjal kombel lükkasid ning tõukasid.

Siil sibas mööda metsa ja otsis toitu. Vaatas läbi kogu võsa, puistas läbi kõik põõsad. Ei leidnud aga midagi. Ilm oli vihmane ja putukad istusid kodus ning ootasid, millal sadu läheb üle.

(A. Jakobsoni järgi.)

2. **ehk** и **või** употребляются в различительном значении и соответствуют русскому союзу *или*. Однако в эстонском языке эти союзы имеют смысловое различие:

союз **ehk** соединяет между собою слова, имеющие идентичное смысловое значение: termomeeter *ehk* kraadiklaas — термометр или градусник; sotsiaalne *ehk* ühiskondlik — социальный или общественный; määrsõna *ehk* adverb — наречие или адверб; lennuk *ehk* aeroplaan — самолет или аэроплан и т.д.

Союз **või** соединяет между собой слова, имеющие исключающие друг друга значения: kas sina *või* mina — или ты или я; üks kilogramm *või* kaks kilogrammi — один килограмм или два килограмма и т.д.

**Упражнение 161.** Прочтите и переведите. Найдите все союзы. Объясните употребление союзов **ehk** и **või:**

Too mulle pliiats või sulepea. Tabel näitas, missugune oli õppeedukus ühel või teisel rühmal. Ristnokaks ehk käbilinnuks nimetame üht tuttavat linnutõugu.

Ürginimene oli relvastatud ainult jämeda nuia või terava kiviga, mida ta kasutas viskamiseks, löömiseks või lõikamiseks. Oskamata leida taevakehade ehk planeetide tekkimise põhjusi, hakkas inimene arvama, et kogu maailma on loonud olevus, kes on võimsam kui inimene. Seda võimsamat olevust hakati nimetama jumalaks ehk jumaluseks. Inimene võib kivi või puu abil tekitada heli. Kõuemürina aga kutsub esile jumal, näiteks vanade kreeklaste juures piksejumal Zeus või kristlaste juures prohvet Elias. Kui kostab piksemürin, siis ütlevad usklikud, et jumal on vihane, või et prohvet Elias sõidab oma tulise vankriga. Hirmust inimese üle võimutsevate loodusjõudude ees tekkiski usk ehk religioon.

## § 73. ЧАСТИЦЫ.

### (Kildsõnad.)

**Частицы** являются служебными словами, которые придают самостоятельным словам в предложении различные смысловые оттенки.

При помощи частиц выражаются следующие оттенки: утверждения, отрицания, вопроса, сомнения, предположения, восклицания, указания и т. д.

Sina *ka* oled siin. Ты *тоже* здесь. Muidugi olen ma *ka* siin. *Конечно*, я *тоже* здесь. *Kas* sa homme *ka* tuled? Завтра ты *тоже* придешь (*ли*)? *Jah*, ma tulen *küll*. *Да*, я приду (*же*).

Частица не отвечает на какой-либо определенный вопрос и не может быть каким-либо членом предложения.

**Упражнение 162.** Прочтите и переведите. Объясните употребление частиц, напечатанных разрядкой.

K a s sa seda e i mäleta? T õ e s t i e i mäleta. K u i d a s s a o m e t i nii unustaja oled! J a h, ma olen selle t õ e p o o l e s t unus tanud. K u i tore on täna ilm! K ü l l a p hakkab veel vihma sa dama. V a e v a l t saab seda uskuda, taevas on j u selge. E g a siis selgest taevast vihma saja! I g a t a h e s kavatsen minna s i i s k a suplema.

## § 74. МЕЖДОМЕТИЕ.

### (Hüüdsõna.)

**Междометия** являются служебными словами, которые не связаны с представлениями или понятиями и которые выражают чувства или волевые побуждения непосредственно.

К междометиям также относятся звукоподражающие слова.

*Ah*, kui tore ilm! *Ах*, какая прекрасная погода! *Säh*, võta! *На*, бери! *Aitäh*, ütles poiss. *Спасибо*, сказал мальчик. *Sulpsti!* hüppas konn vette. *Бултых!* прыгнула лягушка в воду.

В эстонском языке междометия выражают:

1. радость, отвагу: *hurraa*! *ahaa*!
2. боль, скорбь: *ai*! *oeh*! *ah*!
3. испуг, боязнь: *aih*, *uih*! *oih*! *võih*!
4. удивление: *tohoh*! неужели! *nonoh*! ну и ну! но! ну! *soo-oh*! та-ак! *ennäe*! ишь ты! вот тебе! ишь! вон! *ohoh*! или *ohoo*! ого!
5. восклицание: *ae*! *uu*! *hei*! *hallo*!
6. предложение: *säh*! *sähke*! *näh*! на! нате!
7. благодарность: *aitäh*! *aituma*! спасибо!
8. отвращение: *päh*! бяка! *ptüi*! тьфу! фу!
9. угроза: *oot-oot*! Подожди!
10. устрашение: *kõtt*! *kõss*! брысь! *hurjah*! брысь!
11. обращения к животным: *tpruu*! тпру! *nõõ*! но! *notsu-notsu*! (обращение к свиньям), *tibu-tibu*! цып-цып!
12. птичьи голоса: *kukku*! куку! *kukeleegu*! кукареку! *liiri-lõõri*! (жаворонок); *rääk-rääk*! (коростель) и т.д.

# СИНТАКСИС ПРОСТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ.

## § 75. ПОДЛЕЖАЩЕЕ.

### (Alus.)

Подлежащее в эстонском языке является главным членом предложения и обозначает лицо, предмет или явление, отвечающее на вопросы *kes*? кто? *mis*? что? *keda*? кого? *mida*? чего?

В эстонском языке подлежащее выражается **номинативом и партитивом:**

*Õ p i l a s e d loevad.* У ч е н и к и читают. *K u u s k on puu.* Е л ь — дерево. *V i h m a sajab.* Д о ж д ь идет. *T i n t i ei ole.* Ч е р н и л нет. *L a p s i mängib õues.* Д е т и играют на дворе. *M i n a loen.* Я читаю.

В роли подлежащего могут выступать следующие части речи:

**1. Имя существительное:**

*P ä i k e paistab palavasti.* С о л н ц е светит жарко. *I n i m e s e d käivad tänaval.* Л ю д и ходят по улице. *S u i t s e t a m i n e on kahjulik.* К у р е н и е вредно.

Подлежащим могут быть и сочетания существительных:

*I s a e m a g a sõitsid eile Tartu.* О т е ц с м а т е р ь ю поехали вчера в Тарту.

**2. Местоимение:**

*M e i e läheme ujuma.* М ы идем купаться. *K e s tuleb kaasa?* К т о пойдет с нами? *K e e g i palub sõna.* К т о - т о просит слова. *M e i e s i n u g a peame selle töö ära tegema.* М ы с т о б о й должны сделать эту работу.

**3. Глагол:**

**а) второй инфинитив:**

*Õ p p i d a on kasulik.* У ч и т ь с я полезно. *Eile oli hea s u u s a t a d a.* Вчера было хорошо к а т а т ь с я на лыжах. *S u p e l d a on mõnus.* К у п а т ь с я приятно.

**б) причастие настоящего времени:**

*O o d a t a v tuli järgmisel päeval.* О ж и д а е м ы й пришел на следующий день.

4. **Имя числительное** (обычно в сочетании с именем существительным):

*Ü k s õ p i l a s t e s t hakkas lugema.* О д и н и з у ч е н и к о в стал читать. *K a k s näitavad tuld, n e l i teevad aset, ü k s*

*heidab magama* (mõistatus). Двое освещают, четверо подстилают, один ложится спать (загадка).

**5. Неделимые сочетания слов:**

*Nõukogude Sotsialistlik Vabariikide Liit on meie kodumaa.* Союз Советских Социалистических Республик является нашей родиной *Kirjanik Eduard Vilde sündis 1865. aastal.* Писатель Эдуард Вильде родился в 1865 году.

**Упражнение 163.** Прочтите и переведите. Найдите и подчеркните подлежащее:

Meie kodumaa on suur ja lai. Meie kodumaal on suured vabrikud, rikkad kolhoosid, ilusad linnad. Nõukogude rahvas ehitab kommunismi.

Nõukogude armee kaitseb meie kodumaad, ta kaitseb meie linnu, vabrikuid, kolhoose. Meie armee on kõige tugevam armee maailmas, ta purustas fašistliku armee Suures Isamaasõjas. J. V. Stalini juhtimisel vabastas Nõukogude armee Euroopa rahvad orjusest, tõi neile vabaduse. Nüüd elavad need rahvad vabaduses ja ehitavad sotsialismi.

23. veebruaril on Nõukogude armee aastapäev. Sellel päeval toimub Moskvas suur paraad. Punasel väljakul marsivad sõdurid, sõidavad tankid, õhus lendavad lennukid.

Nõukogude armee on rahuarmee, ta kaitseb rahu. Meie kodumaa võib töötada rahus, sest meie armee kaitseb meid.

## Полное и частичное подлежащее.

В русском языке подлежащее выражается всегда существительным в именительном падеже. В эстонском же языке подлежащее может быть выражено не только именительным падежом (номинативом), как в русском языке, но и частичным падежом (партитивом).

Подлежащее, выраженное **номинативом,** обозначает **полный охват** предмета, существа или явления, выраженного подлежащим. Такое подлежащее называется **полным подлежащим (täisalus):**

*Lapsed mängivad õues.* Дети играют на дворе. *Õunad on korvis.* Яблоки в корзине. *Kalad elavad vees.* Рыбы живут в воде. *Suhkur on toosis.* Сахар в сахарнице (коробке).

В этих предложениях действие сказуемого охватывает полностью предметы, обозначенные подлежащим.

Подлежащее, выраженное **партитивом,** обозначает неполный, **частичный охват** предмета, существа или явления, выраженного подлежащим. Такое подлежащее называется **частичным подлежащим (osaalus)** и употребляется в эстонском языке только в сочетании с непереходным глаголом:

*L a p s i mängib õues.* Ч а с т ь д е т е й играет на дворе (букв. детей играет на дворе). *Õ u n u oli korvis* или *korvis oli õ u n u.* Ч а с т ь я б л о к была в корзине (букв. яблок было в корзине). *Meres on k a l u.* В море водятся р ы б ы. *Toosis on s u h k r u t.* В сахарнице с а х а р.

Как видно из приведенных примеров, при частичном подлежащем сказуемое не согласуется с ним, а имеет всегда форму 3-го лица ед. или мн. числа.

В эстонском языке при употреблении полного или частичного подлежащего следует иметь в виду следующие основные положения:

1. В подавляющем большинстве случаев употребляется форма полного подлежащего. Это особенно касается случаев, когда в роли сказуемого выступает п е р е х о д н ы й г л а г о л. При переходных глаголах подлежащее может иметь только форму номинатива:

*P i o n e e r i d tervitasid koosolijaid.* П и о н е р ы приветствовали собравшихся.

Здесь нельзя употребить частичного подлежащего (*pioneere*), так как в роли сказуемого выступает переходный глагол. Употребление частичного подлежащего невозможно также и в следующих примерах:

*S õ d u r i d ründasid vaenlast.* С о л д а т ы (бойцы) атаковали врага. *Nõukogude i n i m e s e d täidavad kohusetruult oma ülesandeid.* Советские л ю д и выполняют добросовестно свои задачи. *Külmad l a i n e d peksid vastu kallast.* Холодные в о л н ы бились о берег.

2. Если в роли сказуемого выступает глагол, отрицающий существование предмета, существа или явления, отмеченного подлежащим, то подлежащее будет всегда иметь форму партитива:

*Temal ei ole h o b u s t.* У него нет л о ш а д и. *E s i m e e s t ei ole kohal.* П р е д с е д а т е л я нет на месте. *Tiigis ei olnud v e t t.* В пруду не было в о д ы. *T i n t i ei ole.* Ч е р н и л нет.

Следует отметить несовпадение в понимании категории подлежащего в грамматиках эстонского и русского языков. Бывают случаи, что слова, которые в эстонских грамматиках считаются подлежащими (*hobust, esimeest, vett, tinti*), в русских грамматиках считаются дополнением.

3. Если в роли сказуемого выступают слова, выражающие состояние (*on vaja* или *on tarvis* нужно, необходимо; *läheb vaja, läheb tarvis* следует, требуется), подлежащее выступает в форме партитива:

*Seda r a a m a t u t on mulle veel vaja.* Эта к н и г а мне еще нужна. *Koolile on t e e n i j a t tarvis.* Школе нужна с л у ж а щ а я.

**Упражнение 164.** Прочтите и переведите. Объясните употребление форм подлежащих, напечатанных разрядкой.

Kõrge k l a a s k u p p e l särab päikeses ja näib, nagu põleks ta tuhandeis värvivarjundeis. Ümber hiiglahoone on meisterlikult kujundatud viljapuudest alleed ning paviljoniesisel väljakul moodustavad elavad l i l l e d tohutu pioneerimärgi. Rohelistest taimedest k i r i on loetav juba kaugele. See on pioneerideviis. Neile, noortele kommunismiehitajatele, ongi pühendatud noorte naturalistide p a v i l j o n. Ja ei leidu p i o n e e r i või k o o l i õ p i l a s t, kes külastades Üleliidulist põllumajandusnäitust kõigepealt ei otsiks üles seda paviljoni.

Hoone avarais saalides on palju p ä i k e s t ja l i l l i. Akvaariumis ujuvad k u l d k a l a k e s e d, tõeliste palmide ladvust kostab lindude v i d i n a t. Sõrestikseinal väänlevad üles v i i n a m a r j a k a s v u d, täis mahlakate viljade kobaraid, stendidele on kunstnike k ä e d maitsekalt paigutanud terved kuhjad õunu, pirne, tomateid, juurvilju. Ja need pole põrmugi mitte tavalised õunad ja pirnid ning tomatid, vaid erakordselt suured ning mahlakad. Ja mis kõige tähtsam — noorte naturalistide endi kasvatatud!

Kõigi noorte külastajate tähelepanu paeluvad Vladimiri linna pioneeride v ä l j a p a n e k u d — mitšuurinlikud puuviljade ja köögiviljade s o r d i d. Need e k s p o n a a d i d jutustavad Vladimiri linna noorte aednike tööst ja aiast, mille nad rajasid juba 1948. aastal. A e d kannab nimetust «16 liiduvabariigi nimeline aed». Seitsmenda klassi õpilane Galja Zakalina kinkis paviljonile oma päeviku, milles ta üksikasjaliselt kirjeldab kooli noorte naturalistide tööd. Siin on nende aias leiduva iga taime e l u l u g u, a n d m e d agrotehnikast, viljakusest ning võitlusest umbrohtude vastu.

**Упражнение 165.** Поставьте подлежащее, напечатанное в скобках, в правильную форму.

Nõukogude Liidus ei ekspluateeri (inimene — мн. ч.) üksteist. Nõukogude Liidus ei ole ekspluateerivaid ja ekspluateeritavaid (ini-

mene — мн. ч.). Selles metsas kasvab palju (kuusk). (Hobune) ei jaksanud vastu mäge joosta. Vankri ees polnud veel (hobune). Neid (käärid) on mul veel vaja. Räägitakse, et selles metsas elutseb (orav — мн. ч.). Õpilastel oli vaja (raamat — мн. ч.). (Lumi) langeb nüüd paksult ja see matab merejää pehme lumivaiba alla. Kruusis ei olnud tilkagi (vesi). Siin liikus alatasa (inimene). Tänavu oli kolhoosil rohkem (põld) kui möödunud aastal.

## § 76. СКАЗУЕМОЕ.

### (Öeldis.)

В эстонском языке сказуемое, наряду с подлежащим, является главным членом предложения и выражает действие или состояние подлежащего. Сказуемое отвечает на вопросы *mida teeb?* что делает? *on kes?* есть кто? *on mis?* есть что?

Сказуемое бывает простым и составным.

1. **Простое сказуемое (pöördsõnaline öeldis** — глагольное сказуемое) выражается глаголом:

*Puud k a s v a v a d metsas.* Деревья р а с т у т в лесу. *Põllul v õ e t i kartuleid.* В поле к о п а л и картофель. *Laps m a g a b.* Ребенок с п и т.

Если сказуемое выражается **составным глаголом** (см. *ühendverb* в разделе «Префиксальные слова»), то следует обращать внимание на порядок слов в предложении. В таких случаях префиксальное слово отделяется от глагола и стоит обычно после него, замыкая предложение:

*A j a g e need kanad siit ä r a!* П р о г о н и т е отсюда этих кур!

*Poiss l u g e s raamatu l ä b i.* Мальчик п р о ч и т а л книгу.

*Kolhoosnikud t e g i d eelkõige ühislauda v a l m i s.* Колхозники п о с т р о и л и (букв. сделали) прежде всего общественный скотный двор.

2. **Составное сказуемое (käändsõnaline öeldis** — именное сказуемое) состоит из двух частей: с в я з к и **(köide)** и с к л о н я е м о г о с л о в а **(öeldistäide):**

*Koer o n l o o m.* Собака — ж и в о т н о е.

*Mina o l e n ü l i õ p i l a n e.* Я с т у д е н т.

*Sina o l i d ü l i õ p i l a n e.* Ты б ы л с т у д е н т о м.

В эстонском и русском языках разница конструкций с именным сказуемым заключается прежде всего в том, что в эстонском языке связка употребляется всегда при именных сказуемых. В

русском же языке связка употребляется только в тех случаях, когда сказуемое имеет форму прошедшего времени:

*Vend o n haige.* Брат болен.

*Vend o l i haige.* Брат б ы л болен

*Täna o n ilus ilm.* Сегодня хорошая погода.

*Eile o l i ilus ilm.* Вчера б ы л а хорошая погода.

Кроме глагола *olema* (быть), в эстонском языке в роли связки могут выступать глаголы *näima* — казаться, *paistma* — казаться виднеться, *tunduma* — ощущаться, *saama* — получаться:

*Lugu n ä i b naljakas.* Дело к а ж е т с я смешным.

*Meri p a i s t i s sinine.* Море к а з а л о с ь синим.

*Vesi t u n d u s soe.* Вода к а з а л а с ь теплой.

*Maja s a a b suur.* Дом б у д е т большим.

**Две формы составного сказуемого.**

Основное отличие именного сказуемого эстонского языка от именного сказуемого русского языка заключается в том, что в конструкциях именного сказуемого эстонского языка именная часть выступает в форме двух падежей — номинатива и партитива.

1. Если именная часть составного сказуемого обозначает у с т о й ч и в ы й п р и з н а к или у с т о й ч и в о е с о с т о я н и е подлежащего, а также п р и н а д л е ж н о с т ь п о д л е ж а щ е г о к к а к о м у - л и б о в и д у, она имеет форму номинатива и называется **полным предикативом (täisöeldistäide):**

*Mõlemad poisid on p i o n e e r i d.* Оба мальчика являются п и о н е р а м и (букв. есть пионеры).

*Merevesi on s o o l a n e.* Морская вода с о л е н а я.

*Õunad olid juba p u n a s e d.* Яблоки были уже к р а с н ы е.

*Seltsimees Järv on Volta tehase t ö ö l i n e.* Товарищ Ярв является (букв. есть) р а б о ч и м завода „Вольта".

2. Если именная часть составного сказуемого обозначает ч а с т и ч н ы й п р и з н а к подлежащего или же ч а с т и ч н у ю п р и н а д л е ж н о с т ь п о д л е ж а щ е г о к к а к о м у - л и б о в и д у, она имеет форму партитива и называется **частичным предикативом (osaöeldistäide):**

*Seltsimees Järv on Volta tehase t ö ö l i s i.* Товарищ Ярв является о д н и м и з р а б о ч и х завода «Вольта».

*Õunu on punaseid ja rohelisi.* Яблоки бывают красные и зеленые.

*Seeni on söödavaid ja mittesöödavaid.* Грибы бывают съедобные и несъедобные.

**Основные значения частичного предикатива.**

1. Если имя существительное в роли частичного предикатива указывает на принадлежность к определенной профессии, отрасли, группе и т. д., то частичный предикатив обычно имеет форму **множественного** числа:

*A. Jakobson on silmapaistvamaid eesti kirjanikke.* А. Якобсон является одним из виднейших эстонских писателей.

*Enno Kivi on meie klassi õpilasi.* Энно Киви является одним из учеников нашего класса.

*See lendur on Suure Isamaasõja kangelasi.* Этот летчик — один из героев Великой Отечественной войны.

В эстонском языке такого типа конструкции встречаются довольно редко и главным образом в художественной и общественно-политической литературе. В русском языке таким конструкциям соответствуют описательные формы: «... является одним из ...» или «... — один из ...».

2. Если имя существительное в роли частичного предикатива обозначает цвет, породу, рост и т. д., то частичный предикатив имеет обычно форму **единственного** числа:

*See riie on sinist värvi.* Эта материя имеет синюю окраску.

*See lehm on maatõugu.* Эта корова местной породы.

*Poiss oli kõrget kasvu.* Мальчик был высокого роста.

Этот тип частичного предикатива является живой формой языка и встречается очень часто.

3. Имя прилагательное или причастие в роли частичного предикатива показывает принадлежность подлежащего к какому-либо виду по качественному признаку и обычно употребляется в сочетании с частичным подлежащим, причем оба члена предложения имеют при этом форму **множественного** числа.

| Полный предикатив | Частичный предикатив |
|---|---|
| 1. *Õunad olid veel r o h e l i s e d.*<br>Яблоки были еще з е л е н ы е. | 1. *Õunu oli r o h e l i s i ja p u n a s e i d.*<br>Яблоки были з е л е н ы е и к р а с н ы е. |
| 2. *S e e n e d on s ö ö d a v a d.*<br>Грибы с ъ е д о б н ы. | 2. *Seeni on s ö ö d a v a i d ja m i t t e s ö ö d a v a i d.*<br>Грибы есть с ъ е д о б н ы е и н е с ъ е д о б н ы е. |
| 3. *Need majad olid s u u r e d*<br>Эти дома были б о л ь ш и е | 3. *Maju oli s u u r i ja v ä i k e s i.*<br>Дома были б о л ь ш и е и м а л е н ь к и е. |

Кроме номинатива и партитива, именное сказуемое эстонского языка может иметь еще форму следующих падежей:

1. **Инессива:**

*Töö on k o r r a s.* Работа (находится) в п о р я д к е. *Tüdruku silmad olid v e e s.* Глаза девочки были в с л е з а х (букв. в воде). *Uks on l u k u s.* Дверь з а п е р т а (на замке). *Puud on r a a g u s.* Деревья б е з л и с т ь е в (букв. деревья в хворосте) и т.д.

2. **Элатива:**

*Maja on k i v i s t.* Дом и з к а м н я. *Sild on r a u d b e t o o n i s t.* Мост и з ж е л е з о б е т о н а (т. е. железобетонный). *See aed oli p u u s t.* Этот забор был и з д е р е в а (т.е. деревянный и т.д.

3. **Транслатива:**

*Jaan on seal õ p e t a j a k s.* Ян (работает) там у ч и т е л е м. *Peeter on kolhoosis a g r o n o o m i k s.* Петер (работает) в колхозе а г р о н о м о м.

Если сравнить два предложения — *Jaan on õ p e t a j a* (Ян — учитель) и *Jaan on õ p e t a j a k s* (Ян является учителем) — в которых предикатив имеет форму номинатива и транслатива, то увидим в них смысловую разницу. Первое предложение означает, что Ян по профессии учитель. Таким образом, предикатив в форме номинатива выражает п о с т о я н н ы й п р и з н а к. Второе предложение означает, что Ян работает учителем (хотя по профессии он может быть и не учитель). В этом случае транслатив выражает в р е м е н н ы й п р и з н а к. Эту особенность необходимо учитывать при использовании номинатива и транслатива в качестве предикатива.

4. **Комитатива:**

*Maja on pika k o r s t n a g a.* Дом с длинной т р у б о й. *Tuba oli valgete s e i n t e g a.* Комната была с белыми с т е н а м и и т.д.

5. **Абессива:**

*Uks oli l u k u t a.* Дверь была б е з з а м к а. *Maja on k a t u s e t a.* Дом (есть) б е з к р ы ш и и т.д.

**Упражнение 166.** Прочтите и переведите. Подчеркните простое сказуемое одной чертой, составное — двумя.

Kõikjal maailmas luuakse iga päev lugematuid rikkusi. Nende valmistajaiks on töötava rahva virgad käed. Ja kogu maailma töötajail on ühine eesmärk — jõukas ning õnnelik elu ja rahu kogu maailmas.

Kõigi töötajate eesotsas sammub meie kodumaa, suur ja võimas Nõukogude Liit. Meie kodumaal on see suur eesmärk juba saavutatud. Meie rahva jõukus suureneb iga päevaga. Täna, 1. mail, väljusid teie isad ja emad demonstratsioonidele — raporteerima uutest töösaavutustest, milledest igaüks on samm edasi kommunismi poole. Peagi astute ka teie, noored pioneerid, oma vanemate jälgedesse, hakkate ehitama uusi maju ja tehaseid, kasvatama kõrgeid saake lokkavatel viljapõldudel.

Meie maa on eeskujuks kogu inimkonnale. Hiinas ja Koreas, Ungaris, Rumeenias, Poolas, Tšehhoslovakkias, Bulgaarias ja Albaanias ning Saksa Demokraatlikus Vabariigis ehitavad miljonid töötajad uut ja õnnelikku elu: lähevad vastu — sotsialismile. Neid abistab Nõukogude Liit. Paljud nõukogude insenerid töötavad rahvademokraatia maade ehitusplatsidel. Tuhanded rahvademokraatia maade töötajad kasutavad oma töös eesrindlikke meetodeid, mida on neile õpetanud nõukogude sõbrad. Ainult Nõukogude Liidu abiga on mitmes rahvademokraatia maas rajatud oma rahvuslik tööstus.

Raske on aga praegu veel töötava rahva elu kapitalistlikes ja koloniaalmaades. Nende osaks on praegu veel tööpuudus, nälg ja harimatus. Kuid ka nemad võitlevad vabaduse ja õnneliku elu eest. Nad pühivad teelt kõik takistused, mis ei lase neil ühineda rahuarmastavate rahvastega. Ja saabub aeg, kus ka nemad hakkavad elama õnnelikult ja vabalt.

**Упражнение 167.** Прочтите и переведите. Подчеркните именное сказуемое. Установите тип и падежную форму предикатива.

Meie kodumaa on suur ja lai. Aasta on pikk aeg. Aasta esimene kuu on jaanuar, viimane kuu on detsember. Ma olen väsinud. Talvepäev on lühike. See mees on vaikse iseloomuga. See mees on meil brigadiriks. Auto on liiklemisvahend. Seltsimees Järv olevat olnud õpetajaks. Tema ei ole kunagi olnud haige. Taevas paistis sinine. Õunad olid pesemata. Kaelkirjak on pika kaelaga. Töö oli korralik ja hea. Korter oli puhas ja kõigiti korras.

## § 77. ДОПОЛНЕНИЕ.

## (Sihitis.)

Дополнение является второстепенным членом предложения и обозначает предмет, существо или явление, на которое направлено действие переходного глагола.

В эстонском языке различаются два типа дополнения: прямое и косвенное.

### Прямое дополнение.

В отличие от русского языка, в котором прямое дополнение большей частью имеет форму винительного падежа, в эстонском языке прямое дополнение может иметь формы трех падежей: **номинатива, генитива и партитива.** При помощи указанных падежей образуются две формы прямого дополнения: полное дополнение и частичное дополнение.

Полное дополнение **(täissihitis)** обозначает, что действие переходит на весь предмет (или все предметы) и заканчивается (или закончилось). Полное дополнение грамматически выражается **номинативом** ед. и мн. числа и **генитивом** ед. числа.

Генитивная форма полного дополнения употребляется в повествовательных предложениях:

*Ostsin r a a m a t u.* Я купил к н и г у.

*Ta leidis endale k o r t e r i.* Он нашел себе к в а р т и р у.

*Üliõpilane sulges a k n a.* Студент закрыл о к н о.

*Kutsun s e l t s i m e h e siia.* Я позову т о в а р и щ а сюда.

Иногда для выражения законченности глагольного действия употребляются префиксальные слова:

*Lugesin selle r a a m a t u läbi.* Я прочитал эту к н и г у.

*Vend sõi s u p i ära.* Брат съел с у п.

*Puusepp ehitas m a j a valmis.* Плотник построил д о м.

Как видно из приведенных примеров, составному глаголу эстонского языка в русском языке соответствует всегда глагол совершенного вида.

В повествовательных предложениях полное дополнение во мн. числе употребляется всегда в **номинативной форме:**

*Ostsin r a a m a t u d.* Я купил к н и г и.

*Loen need r a a m a t u d läbi.* Я прочту эти к н и г и.

*Üliõpilane sulges a k n a d.* Студент закрыл о к н а.

*Trust ehitas m a j a d valmis.* Трест построил д о м а.

**Номинатив ед. числа** употребляется для обозначения полного дополнения в двух случаях:

а) Когда предложение выражает приказание или просьбу и сказуемое выражено формой повелительного наклонения глагола:

*Pane l a m p lauale*! Поставь л а м п у на стол!

*Noormees, sulgege a k e n*! Молодой человек, закройте о к н о!

*Jooge k l a a s kohvi*! Выпейте с т а к а н кофе!

б) Когда предложение имеет безлично-пассивное значение, и сказуемое выражено неопределенно-личной формой глагола:

*L a m p pandi lauale.* Л а м п у поставили на стол.

*A k e n suleti.* О к н о закрыли.

*L i p p lasti õhtuks alla.* К вечеру ф л а г спустили.

Как видно из приведенных примеров, полное дополнение эстонского языка переводится на русский язык всегда при помощи в и н и т е л ь н о г о п а д е ж а ед. или мн. числа.

Ч а с т и ч н о е д о п о л н е н и е **(osasihitis)** обозначает, что действие переходит только на часть предмета (или на часть предметов) и по своему характеру является незаконченным (или продолжающимся). Частичное дополнение в эстонском языке выражается всегда при помощи п а р т и т и в а:

*Ma lugesin seda r a a m a t u t.* Я читал эту к н и г у.

*Ma loen seda r a a m a t u t.* Я читаю эту к н и г у.

*Ema tõi lauale l e i b a ja p i i m a.* Мать принесла на стол х л е б и м о л о к о.

Кроме того, если предложение имеет отрицательное значение, то дополнение имеет всегда форму партитива:

| Предложение имеет положительное значение | Предложение имеет отрицательное значение |
|---|---|
| Kütt tabas **jänese.**<br>Охотник попал в з а й ц а. | Kütt ei tabanud **jänest.**<br>Охотник не попал в з а й ц а. |
| Ma ostsin **raamatu.**<br>Я купил к н и г у. | Ma ei ostnud **raamatut.**<br>Я не купил к н и г и. |
| Ma võtsin sinu **pliiatsi.**<br>Я взял твой к а р а н д а ш. | Ma ei ole võtnud sinu **pliiatsit.**<br>Я не брал твоего к а р а н д а ш а. |

В приведенных примерах предложения с положительным значением могут иметь, в зависимости от смысла, двоякую форму дополнения — генитивную и партитивную, предложения же с отрицательным значением имеют только партитивную форму.

В заключение можно сформулировать закон употребления в эстонском языке полного и частичного дополнения.

**Полное дополнение** употребляется в эстонском языке тогда, когда имеются налицо одновременно все следующие условия:

1. **действие по своему характеру является незаконченным** или **заканчиваемым;**
2. **дополнение обозначает целый предмет;**
3. **предложение по своему значению является положительным** (т. е. действие не отрицается).

**Частичное дополнение** употребляется тогда, когда имеется налицо одно из следующих условий:

1. **действие по своему характеру является незаконченным или повторяющимся;**
2. **дополнение обозначает часть предмета;**
3. **предложение является отрицательным** (т. е. действие отрицается).

Эта закономерность относится к большинству глаголов эстонского языка, выражающих какое-либо конкретное действие подлежащего. Исключение составляют глаголы, обозначающие действие с чувственно-волевым оттенком, которые могут сочетаться только с партитивной формой дополнения. К наиболее часто употребляемым глаголам этого типа относятся: *armastama* — любить; *kartma* — бояться; *austama* — уважать; *igatsema* — тосковать; *ootama* — ждать; *nägema* — видеть; *kuulma* — слышать; *mõistma* — понимать; *kiitma* — хвалить; *noomima* — делать выговор, бранить; *kaitsma* — защищать; *tahtma* — хотеть; *soovima* — желать и т.д.

*Armastame oma sotsialistlikku kodumaad.* Мы любим свою социалистическую родину.

*Ootame rongi tulekut.* Мы ждем прибытия поезда.

*Meie ettepanekut kiideti.* Наше предложение похвалили.

*Tahan leiba.* Хочу хлеба.

Однако, употребление полного дополнения возможно в том случае, если при глаголе имеется префиксальное слово и сам глагол, таким образом, выражает законченное действие: *Ootasime ära rongi tulekut.* Мы дождались прибытия поезда. *Meie ettepanek kiideti heaks.* Наше предложение одобрили и т.д.

**Выражение будущего времени при помощи полного дополнения и настоящего времени при помощи частичного дополнения.**

Как известно, в эстонском языке глагол не имеет формы будущего времени. Для выражения будущего времени обычно употребляется грамматическая форма настоящего времени с добавлением слов, обозначающих будущее время: *homme* — завтра, *varsti* — скоро, *kohe* — сейчас, *hiljem* — позже, *tulevikus* — в будущем, *nädala pärast* — через неделю и т.д.

Однако, кроме такого лексического способа, в эстонском языке имеется еще грамматико-синтаксический способ выражения будущего времени при помощи употребления форм полного и частичного дополнения.

В эстонском языке настоящее время может быть выражено при помощи глагола, имеющего форму настоящего времени, и частичного дополнения.

*Ostan raamatut.* Я покупаю книгу.

*Minu sõber ostab mootorratast.* Мой друг покупает мотоцикл.

*Saadame lapsi kooli.* Мы посылаем детей в школу.

Будущее время образуется в том случае, когда глагол, имеющий форму настоящего времени, сочетается с формой полного дополнения:

*Ostan raamatu.* Я куплю книгу.

*Minu sõber ostab mootorratta.* Мой друг купит мотоцикл.

*Saadame lapsed kooli.* Мы пошлем детей в школу.

Как видно из приведенных примеров, в русском языке значения настоящего и будущего времени глагола выражаются соответствующими грамматическими формами самого глагола (формами совершенного и несовершенного вида), в эстонском же языке для этого используется грамматическая форма дополнения.

**Упражнение 168.** Прочтите и переведите. Найдите подлежащее, сказуемое и дополнение. Объясните употребление форм дополнения, напечатанных разрядкой.

Nõukogude õpetaja. Õilis elukutse! Kodumaa on usaldanud temale austava ülesande — õpetada ja kasvatada võrsuvat

sugupõlve, tulevasi aktiivseid ja teadlikke kommunismiehitajaid. Ei kusagil, mitte ühelgi maal maailmas tunta sellist hoolitsust ja tähelepanu, millega meil Nõukogudemaal ümbritsetakse õpetajat. Veel kunagi ajaloos pole õpetaja elukutset peetud nii tähtsaks kui meil Nõukogude Liidus. Kommunistlik partei ja Nõukogude valitsus hoolitsevad väsimatult selle eest, et luua õpetajaile kõige soodsamad tingimused viljakaks loovaks tööks rahvahariduse põllul. Nõukogude õpetajale on usaldatud koht ideoloogilise rinde vastutusrikkas lõigus. Riik, partei ja rahvas hoolitsevad pidevalt tema eest. Kuid samal ajal nad nõuavad õpetajalt, et ta kasvataks haritud inimesi, vaimselt ja füüsiliselt igakülgselt arenenud, vapraid, aktiivseid ja teadlikke nõukogude ühiskonna liikmeid. Seda kohustust suudab õpetaja täita ainult sel tingimusel, kui ta tõsiselt tunneb suurt vastutust kodumaa eest, võitleb visalt ja väsimatult õppetöö kvaliteedi parandamise eest koolis, oma pedagoogilise meisterlikkuse tõstmise eest.

**Косвенное дополнение.**

Косвенное дополнение отличается от прямого тем, что косвенно-переходный глагол сочетается с дополнением в каком-либо косвенном падеже.

В эстонском языке косвенное дополнение может стоять в различных косвенных падежах:

*Õpetaja andis õpilastele ülesande.* Учитель дал ученикам задание.

*Sain vennalt kirja.* Я получил от брата письмо.

*Paul õppis traktoristiks.* Пауль учился на тракториста.

*Sõitsime laevaga merele.* Мы поехали на корабле (букв. с кораблем) в море.

*Jalutasin külalistega aias.* Я гулял с гостями в саду.

Косвенное дополнение сочетается как с переходным, так и с непереходным глаголом. В сочетаниях с глаголом косвенное дополнение обозначает:

1. Лицо или предмет, в сторону которого направлено действие или от которого что-либо исходит:

*Õpetaja andis õpilastele uue ülesande.* Учитель дал ученикам новое задание. *Sellele majale vaja uus katus teha.* Этому дому надо сделать новую крышу. *Sain sõbralt selle raamatu.* Я получил эту книгу от друга.

2. Лицо или предмет, о котором что-либо говорится, узнается:

*Ta jutustas meile S u u r e s t I s a m a a s õ j a s t.* Он рассказывал нам о Великой Отечественной войне. *Olen lugenud palju N i k o l a i O s t r o v s k i s t.* Я много читал о Николае Островском.

3. Лицо или предмет, которым кто-либо или что-либо становится:

*Vend sõitis maale t r a k t o r i s t i k s.* Брат поехал в деревню в качестве тракториста. *See soo muutub varsti p õ l l u k s.* Это болото скоро станет полем.

4. Предмет, при помощи которого что-либо делается или совершается:

*Põldu küntakse t r a k t o r i g a.* Поле пашут трактором. *Sõitsime a u t o g a ekskursioonile.* Мы поехали на экскурсию на автомашине. *Õde mängis k l a v e r i l.* Сестра играла на рояле.

5. Лицо или предмет, который участвует в каком-либо действии:

*Teeme tööd v e n n a g a.* Мы работаем с братом. *Sõitsime s e l t s i m e e s t e g a ekskursioonile.* Мы поехали с товарищами на экскурсию.

6. Лицо или предмет, который отсутствует в каком-либо действии:

*Läksin seekord tööle v e n n a t a.* Я пошел на этот раз на работу без брата. *Ilm oli soe, jalutasin p a l i t u t a.* Погода была теплая, и я гулял без пальто.

7. Лицо или предмет, который является фактическим производителем действия:

*V e n n a saadetud kiri oli laual.* Письмо, посланное братом, было на столе. *T u u l e s t murtud puu lamas keset teed.* Дерево, сломанное ветром, лежало посредине дороги.

8. Лицо или предмет, который что-либо имеет:

*Õ e l oli seljas uus palitu.* У сестры было надето новое пальто. *V a b r i k u l on kõrge korsten.* У фабрики высокая труба.

9. Вещество, из которого что-либо сделано

*Maja oli tehtud t e l l i s t e s t.* Дом был сделан из кирпича. *Ülikond oli õmmeldud villasest r i i d e s t.* Костюм был сшит из шерстяной материи.

10. Лицо или предмет, в качестве кого или чего кто-либо или что-либо выступает:

*Ema töötab õ p e t a j a n a.* Мать работает учительницей. *T r a k t o r i s t i n a teenis vend head palka.* Работая трактористом, брат получал хорошую зарплату.

В эстонском языке в роли косвенного дополнения могут выступать:

1. **Имя существительное** (или имя прилагательное в значении существительного) и местоимение:

*Põldu künti t r a k t o r i g a.* Поле пахали трактором.

*Varsti jõudsime k ü l a n i.* Скоро мы дошли до деревни.

*N o o r t e l on meie maal hea õppida.* Молодым в нашей стране хорошо учиться.

*Tuppa tuleb minna p a l i t u t a ja k a l o s s i d e t a.* В комнату надо входить без пальто и калош.

Родительный падеж имени существительного в качестве косвенного дополнения употребляется обычно вместе с послелогом:

*Maailma lihtsad inimesed võitlevad r a h u e e s t.* Простые люди мира борются за мир. *Nad peavad võitlust s õ j a õ h u t a j a t e v a s t u.* Они ведут борьбу против поджигателей войны. *Rõõmustan sinu s a a v u t u s t e ü l e.* Я радуюсь за твои достижения.

2. **Имя числительное вместе с существительным:**

*N e l j a l e ü l i õ p i l a s e l e anti see ülesanne.* Это задание дали четырем студентам. *Ta vestles k a h e õ p i l a s e g a.* Он беседовал с двумя учениками. *Kõnelesime k o l m e s t eesrindlikust t ö ö t a j a s t.* Мы говорили о трех передовых рабочих.

**Упражнение 169.** Прочтите и переведите. Найдите подлежащее, сказуемое и дополнение. Определите типы косвенных дополнений, напечатанных разрядкой.

Töörahva saadikute nõukogude t ä i t e v k o m i t e e d e l e ja p a r t e i o r g a n i s a t s i o o n i d e l e langevad vastutusrikkad ülesanded õ p e t a j a t e l e vajalike tingimuste l o o m i s e l vilja-

kaks t ö ö k s koolides. Üksikud kohalikud nõukogud suhtuvad hoolimatult õpetajate elutarbeliste vajaduste r a h u l d a m i s s e, ei kindlusta neid k o r t e r i, k ü t t e ja muu h ä d a v a j a l i k u g a. See mõjub pahatihti pidurdavalt õpetajate k u t s e t ö ö l e. Parteiorganisatsioonid peavad järjekindlalt hoolitsema õpetajate poliitilise ja kultuurilise silmaringi l a i e n d a m i s e e e s t. Reas rajoonides on õpetajad välja jäänud poliitharidustöö v õ r g u s t, ei tegele oma ideelis-teoreetilise taseme t õ s t m i s e g a. Parteiorganisatsioonidel tuleb ilmutada maksimaalset tähelepanu õpetajate ideelisele ja kultuurilisele k a s v u l e. Mõned komsomoli-organisatsioonid seisavad kõrval k o o l i e l u s t, rahulduvad kommunistlike noorte madala õ p p e e d u k u s e g a, ei abista õpetajaid õppe-kasvatustöö kvaliteedi p a r a n d a m i s e l. Komsomoli-organisatsioonid peavad olema õ p e t a j a t e l e esimesteks a b i l i s t e k s koolis. Nende kohus on avaldada kõige aktiivsemat mõju õppedistsipliini k i n d l u s t a m i s e l e, kõigiti kaasa aidata õpilaste õppeedukuse t õ u s u l e, kasvatada õpilastes kõrgeid moraalseid omadusi, nõukogude patriotismi, armastust ja truudust sotsialistlikule k o d u m a a l e.

## § 78. ОБСТОЯТЕЛЬСТВО.

### (Määrus.)

Обстоятельством называется второстепенный член предложения, обозначающий, к а к происходит действие, а также г д е, к о г д а, п о ч е м у и з а ч е м оно происходит.

В эстонском языке в роли обстоятельств могут выступать:

а) **Имена существительные,** с которыми часто сочетаются послелоги и предлоги:

*M e t s a s t oli kuulda lindude hääli.* И з л е с а слышались птичьи голоса. *Nemad istuvad t o a s.* Они сидят в к о м н а т е. *P ä r a s t e k s a m e i d läheme ekskursioonile.* П о с л е э к з а м е н о в мы пойдем на экскурсию.

б) **Склоняемые формы глагола:**

*Käisime u j u m a s.* Мы ходили к у п а т ь с я. *S e i s t e s jälgisid pealtvaatajad huvitavat mängu.* Зрители наблюдали с т о я за интересной игрой. *Nad asusid teele h o o l i m a t a halvast ilmast.* Они пустились в путь, н е в з и р а я на плохую погоду.

в) **Наречия:**

*Töö oli tehtud v ä g a h ä s t i.* Работа была сделана о ч е н ь х о р о ш о. *K ä s i k ä e s sammusid lapsed mööda teed.* Дети шагали по дороге р у к а о б р у к у. *Aeg möödub k i i r e s t i.* Время проходит б ы с т р о.

г) **Числительные,** образующие сочетания с другими словами:

*Rong jõuab kohale k e l l p o o l n e l i.* Поезд прибывает в п о л о в и н е ч е т в е р т о г о. *See sündis k a k s k ü m m e n d a a s t a t t a g a s i.* Это произошло д в а д ц а т ь л е т т о м у н а з а д.

По своему значению обстоятельства бывают:

1. **Обстоятельство места (kohamäärus),** отвечающее на вопросы:

*kus*? где? *kuhu*? куда? *kust*? откуда? *kui kaugele*? как далеко? *kust saadik*? до каких пор?

Обстоятельство места чаще всего выражается существительными в местных падежах:

*Panen raamatu l a u a l e.* Я кладу книгу н а с т о л.

*Raamat on l a u a l.* Книга н а с т о л е.

*Võtan raamatu l a u a l t.* Я беру книгу с о с т о л а.

*Läheme m e t s a jalutama.* Мы идем в л е с гулять.

*M e t s a s korjame seeni ja marju.* В л е с у мы собираем грибы и ягоды.

*Lapsed tulid m e t s a s t koju.* Дети пришли и з л е с у домой.

Обстоятельство места может быть выражено и наречиями:

*Ära sa s i n n a mine*! Ты не ходи т у д а! *K a u g e l t paistsid purjekad.* В д а л и виднелись парусники. *K u s a g i l pole nii hea kui siin.* Н и г д е не бывает так хорошо, как здесь.

2. **Обстоятельство времени (ajamäärus),** отвечающее на вопросы:

*millal*? когда? *kui kaua*? как долго? *kui kauaks*? на какое время? *mis ajast*? с какого времени? *mis ajani*? до какого времени? *mitmendat korda*? который раз? и т.д.

Обстоятельство времени чаще всего выражается существительными и наречиями:

*Töö kestis h o m m i k u s t õ h t u n i.* Работа продолжалась с у т р а д о в е ч е р а. *Öösel muutus ilm külmaks.* Н о ч ь ю погода стала холодной (похолоднело). *Töötan sellel kohal t a l v e n i.* Я работаю на этом месте д о з и м ы.

Обстоятельство времени, отвечающее на вопрос *millal?* когда? обычно имеет форму адессива:

*Eelmisel k u u l täitis meie käitis tootmisplaani sajaprotsendiliselt.* В предыдущем м е с я ц е наше предприятие выполнило

производственный план на сто процентов. *Minu isa võitles s õ j a a j a l Leningradi rindel.* В о в р е м я в о й н ы мой отец сражался на Ленинградском фронте. *Nagu möödunud a a s t a l, nii hilinetakse viljalõikusega ka tänavu.* Как и в прошлом г о д у, так и нынче запаздывают с уборкой урожая. *Ma lähen tööle k o l m a n d a l m ä r t s i l.* Я пойду на работу т р е т ь е г о м а р т а. *Minu vend on sündinud 1925. a a s t a l* (*tuhande üheksasaja kahekümne viiendal aastal*). Мой брат родился в *1925* г о д у. *Rong saabub kella n e l j a a j a l.* Поезд прибывает в ч е т ы р е ч а с а.

Если обстоятельство времени выражено числительным и после него отсутствуют слова **ajal** или **paiku,** то обстоятельство имеет форму **номинатива:**

*Tõusin k e l l s e i t s e hommikul.* Я встал в с е м ь ч а с о в утра. *Läksin tööle k e l l k a h e k s a.* Я пошел на работу в в о с е м ь ч а с о в. *K e l l k a k s ma tulen lõunale.* В д в а ч а с а я приду на обед.

3. **Обстоятельство образа действия (viisimäärus)** отвечает на вопросы:

*kuidas*? как? *mil viisil*? каким образом?

Обстоятельство образа действия чаще всего выражается наречиями, но иногда и существительными в значении наречий:

*Nemad õpivad h ä s t i.* Они учатся х о р о ш о. *Poiss jooksis k i i r e s t i.* Мальчик бежал б ы с т р о. *Ta teatas mulle sellest k i r j a t e e l.* Он сообщил мне об этом в п и с ь м е (букв. путем письма). *Lapsed jooksid väljas p a l j a p ä i ja p a l j a j a l u.* Дети бегали на дворе б е з ш а п о к (букв. с голыми головами) и б о с и к о м (букв. с голыми ногами).

Сюда же относятся обстоятельства, выражающие **сравнение:**

*Nad võitlesid n a g u l õ v i d.* Они боролись, к а к л ь в ы. *Ta oli tugev k u i t a m m.* Он был могуч, к а к д у б. *Koer lamas k e r a n a ukse ees.* Собака лежала перед дверью, с в е р н у в ш и с ь к л у б к о м. *Hobune lendas n o o l e n a.* Конь летел с т р е л о й.

4. **Обстоятельство причины (põhjusmäärus),** отвечающее на вопросы:

*mispärast*? почему? *mis põhjusel*? по какой причине?

В роли обстоятельства причины чаще всего выступает имя существительное в сочетании с послелогами:

*Ma puudusin koolist haiguse pärast.* Я не был в школе (букв. отсутствовал) по болезни. *See juhtus kõik lohakuse tõttu.* Это все случилось в результате (из-за) неряшливости. *Ta käed olid külmast siniseks tõmbunud.* Его руки посинели от холода.

5. **Обстоятельство цели (otstarbemäärus),** отвечающее на вопросы:

*milleks?* зачем? *misjaoks?* для чего? *mis otstarbel?* с какой целью?

Обстоятельство цели чаще всего выражается именем существительным и инфинитивом:

*Selle raamatu ostsin õppimiseks.* Эту книгу я купил для учебы. *Ülikasumi saamiseks kapitalistid on valmis igasugusteks kuritegudeks.* Ради получения сверхприбыли капиталисты готовы идти на любые преступления. *Sõitsin sanatooriumi ennast kosutama ja tervist parandama.* Я поехал в санаторий, чтобы поправиться и полечиться (tervist parandama — лечиться).

Сюда же относятся обстоятельства, обозначающие нахождение предмета в каком-либо действии, а также отход или уход из этого действия:

*Poisid olid suplemas.* Мальчики купались (букв. находились в купании). *Traktor tuli kündmast.* Трактор пришел с пахоты (букв. из пахания).

**Упражнение 170.** Прочтите и переведите. Определите типы обстоятельственных слов, напечатанных разрядкой. Найдите в предложениях подлежащее, сказуемое и дополнение.

I.

On vaja kiiremini lõpetada linakitkumine. Koristamisega hilinemine alandab järsult kiu kvaliteeti. On vaja täielikult ära kasutada eesrindlikku tehnikat. Seal, kus põllud on pehmeks muutunud, tuleb organiseerida linakitkumist käsitsi. Kõrvuti teiste sügistöödega peab tähelepanu olema koondatud õigeaegsele köögi- ja juurvilja koristamisele. Iga aasta on seemnete salvestamisega hilinetud. Tänavu ei tohi seda enam lubada.

II.

Hobune vedas põllul äket, konn külitas mullatüki vilus ja ohkis ning puhkis vanale sõbrale kaasa. Viimaks väsis ta hirm-

sasti ära ja jäi tukkuma. Ärkas alles siis, kui äkkepulgad teda kurjal kombel lükkasid ning tõukasid. Konn oli sattunud otse äkke alla ega pääsenud sealt enam kuidagi välja. Nõnda vintsutati konna õhtuni. Alles siis pääses ta minema. Ta hüppas vaevaga koibi liigutades linaleo poole. Linaleo juures ootasid vaest hädavarest kõik sõbrad ja sugulased. Hüppasid kohe ta ümber kokku ja pärisid ärevalt:

«Onuke, kullake, kuhu sa ometi nii kauaks jäid?»

Konnal oli häbi ütelda, et ta magamise ajal äkke alla sattus, ajas selle asemel rinna ette ja kiitles:

«Pulmas käisin. Palju asju nägin. Ja rõõmu ja lusti oli lausa kuhjaga. Kõik kutsusid mind tantsima, igaüks tahtis minuga kepsu lüüa. Mu küljed on veel praegugi tagantjärele sinised.»

(A. Jakobsoni järgi).

## § 79. ОПРЕДЕЛЕНИЕ.

### (Täiend.)

Определение, являясь в эстонском языке второстепенным членом предложения, сочетается главным образом с именем существительным и обозначает в основном признак предмета. Определение обычно отвечает на вопросы *missugune?* какой? *kelle? mille?* чей?

В роли определения могут выступать различные части речи:

1. **Имя существительное:**

*Maja katus oli punane.* Крыша дома была красная. *Vabriku korsten oli kõrge.* Труба завода была высокая. *Loodusloo õpetaja algas tundi.* Учитель естествознания начал урок.

2. **Имя прилагательное:**

*Meie ees oli suur mets.* Перед нами был большой лес. *Kõrged puud kohisesid.* Высокие деревья шумели. *Punane lipp lehvis pikas vardas.* Красное знамя реяло на длинном шесте.

3. **Местоимение:**

*See maja on suur.* Этот дом большой. *Minu mantel ripub nagil.* Мое пальто висит на вешалке. *Kogu klass naeris.* Весь класс смеялся.

4. **Причастие:**

*Loetav raamat oli huvitav.* Читаемая нами книга была интересна. *Valmiskirjutatud kiri pandi ümb-*

*rikku.* Написанное письмо вложили в конверт. *Väsinud inimene heitis puhkama.* Уставший человек лег отдыхать.

5. **Инфинитивы:**

*Mul on soov jalutada.* Я желаю (букв. у меня есть желание) погулять. *Juan on meister töötama.* Яан — мастер работать.

6. **Имя числительное:**

*Esimesel päeval sadas vihma, teisel paistis päike.* В первый день шел дождь, на второй—светило солнце. *Sajad miljonid inimesed kogu maailmas võitlevad rahu eest.* Сотни миллионов людей во всем мире борются за мир.

## Согласованное определение.

Согласованное определение **(ühilduv täiend)** согласуется с определяемым словом в числе и падеже: *suur linn* — большой город, *suure linna* — большого города, *suurele linnale* — большому городу и т.д.

В эстонском языке в роли согласованного определения могут выступать следующие формы:

1. **Имя прилагательное:**

*punane lipp* — красное знамя, *punase lipu* — красного знамени, *punast lippu* — (вижу) красное знамя, *punasesse lippu* — в красное знамя и т.д.

2. **Местоимение:**

*niisugune ülesanne* — такое задание, *niisuguse ülesande* — такого задания, *niisugust ülesannet* — (выполняю) такое задание и т.д.

3. **Порядковое числительное:**

*kolmas maja* — третий дом, *kolmanda maja* — третьего дома, *kolmandat maja* — (вижу) третий дом, *kolmandasse majasse* — в третий дом и т.д.

4. **Причастие настоящего времени:**

*kasvav nisu* — растущая пшеница, *kasvava nisu* — растущей пшеницы, *kasvavat nisu* — (вижу) растущую пшеницу, *kasvavasse nisusse* — в растущую пшеницу и т.д.

В четырех падежах — в эссиве, терминативе, абессиве и комитативе — определение не имеет падежного окончания и выступает всегда в форме генитива: *suure linnani* — до большого

рода, *s u u r e linnana* — большим городом, *s u u r e linnata* — без большого города, *s u u r e linnaga* — (с) большим городом и т.д.

**Упражнение 171.** Просклоняйте по всем падежам сочетания: oetav raamat, õnnelik noorsugu, esimene tööline, kolmas päev, nitmesugune töö.

### Несогласованное определение.

В эстонском языке несогласованное определение **(mitteühilduv täiend)** может быть выражено:

1. **Именем существительным:**

*R a a m a t u kaaned olid punased.* Обложки к н и г и были красные. *See on v e n n a maja.* Это дом б р а т а.

Имя существительное может выступать в роли несогласованного определения в формах всех падежей. Наиболее же часто употребляются следующие падежи:

а) Генитив:

*M e i e k o l h o o s i põllud ulatuvad selle metsani.* Поля нашего колхоза доходят до этого леса. *I n s t i t u u d i üliõpilased valmistuvad eksamite vastu.* Студенты института готовятся к экзаменам.

б) Партитив:

*See on u u t t ü ü p i maja.* Это дом нового типа. *Terve koorem k a r t u l e i d toodi kohale.* На место привезли целый воз картофеля.

в) Инессив:

*L a u a s istujad tõusid püsti.* Сидящие за столом встали. *Oraator tervitas kõiki r u u m i s viibijaid.* Оратор приветствовал всех присутствующих (в помещении).

г) Элатив:

*Jõele ehitati r a u d b e t o o n i s t sild.* На реке построили железобетонный мост (букв. мост из железобетона).

д) Абессив:

*Lae all põles k u p l i t a lamp.* Под потолком горела лампа без абажура.

е) Комитатив:

*Ta pani jalga s ä ä r e g a saapad.* Он обул сапоги с голенищами.

Как видно из приведенных примеров, в эстонском языке имя существительное в роли несогласованного определения находится всегда перед определяемым словом. В русском же языке несогласованное определение стоит всегда позади определяемого слова.

2. **Абессивом первого инфинитива:**

*Laual oli saatmata kiri.* На столе лежало неотосланное письмо. *Künd mata põldudel kasvas umbrohi.* На невспаханных полях рос сорняк. *Seni kooskõlasta mata küsimus lahendati nüüd kiiresti.* Вопрос, до сих пор несогласованный, теперь разрешили быстро.

3. **Причастием прошедшего времени:**

*Võetud kartulid pandi kottidesse.* Выкопанный картофель клали в мешки. *Puhanud inimestele on töö kerge* Легка работа отдохнувшим людям.

4. **Прилагательным, образованным от собственных имен:**

*Esimene loeng oli vene kirjandusest.* Первая лекция была по русской литературе. *Saatsime tervitusi hiina rahvale.* Мы послали привет китайскому народу. *Õpime eesti keelt.* Мы изучаем эстонский язык.

Формы несогласованного определения в русском и эстонском языках не совпадают. Если в русском языке в качестве несогласованного определения могут выступать только существительные и притяжательное местоимение в 3-ем лице, то в эстонском языке в этой роли могут выступать еще формы инфинитива, причастий и отыменных прилагательных. Последние формы определения, как видно из вышеприведенных примеров, переводятся на русский язык при помощи форм согласованного определения.

**Упражнение 172.** Прочтите и переведите. Определите типы определений, напечатанных разрядкой, и объясните форму их употребления.

Sageli kuulete ütlust: «Ära joo keetmata vett! Ära söö pesemata puuvilja! Pese neid enne keedetud veega!»

Milleks see ettevaatus? Aga selleks, et mitte haigestuda kõhutüüfusse või düsenteeriasse. Keetmata vees elab kümneid tuhandeid väikesi elusolendeid — baktereid. Sattudes meie makku, võivad mõned nendest põhjustada raskeid haigusi. Sellepärast puhastatakse joogivett kloorgaasiga, mis tapab baktereid Kloor annab aga veele ebameeldiva lõhna.

Hiljuti mõtlesid nõukogude insenerid välja uue meetodi vee pisikutevabaks muutmiseks. On leiutatud argoon-elav-

hõbedalamp, mille valgus tapab baktereid. Lamp on tehtud e r i l i s e s t klaasist, mis laseb läbi ultraviolettkiiri. Ta on täidetud e r i l i s e gaasi — argooni — ja e l a v h õ b e d a aurudega.

Kui s e l l e s t segust lastakse läbi elektrivool, hakkab lamp nõrgalt helendama. K e e t m a t a vesi, mida on kiiritatud s e l l i s e lambiga, muutub pisikutevabaks, kuid t e m a maitse seejuures ei muutu. S e l l e l a m b i valgusega võib pisikuid kõrvaldada ka puuviljadelt.

**Упражнение 173.** Прочтите и переведите. Найдите в предложениях подлежащее, сказуемое, дополнение, определение и обстоятельство. Объясните их формы и употребление обоих форм.

## Narva tänapäeval.

26. juulil 1944 saluteeris meie kodumaa pealinn Moskva vapratele nõukogude vägedele, kes olid vabastanud Narva hitlerlikest anastajaist.

Linna tunginud nõukogude sõjameeste silme ees avanes rusuv pilt. Narvas ei leidunud ühtegi tervet hoonet. Fašistid olid lasknud õhku «Kreenholmi Manufaktuuri» ja teised ettevõtted, peaaegu kõik elumajad, koolid, jaamahoone, teatrid ja paljud ajaloolised mälestusmärgid. Mitmekümnest tuhandest elanikust olid nagu imekombel järele jäänud kaks vanakest.

Purustused olid sellised, et näis kuluvat aastakümneid, enne kui Narva tõuseb uuesti varemeist. Kuid siis tulid appi vennasvabariigid, kes saatsid tööjõudu, masinaid, seadmeid ja ehitusmaterjali, ning linn hakkas kiiresti ilmet muutma.

Narva taastamine algas otsekohe pärast tema elanike tagasipöördumist. Inimesed olid tulvil püüdu ehitada oma linn uuesti üles ja muuta ta kaunimaks kui ta oli enne sõda.

Kommunistlik partei, Nõukogude valitsus ja kogu maa tulid vastu narvalaste õilsale soovile. Võeti tarvitusele abinõud Eesti suurima tekstiilikombinaadi «Kreenholmi Manufaktuur» kiireks taastamiseks. Sellest võttis osa 46 tehast kogu Nõukogude Liidust. Moskva ja Leningrad, Kiiev ja Taškent, Ivanovo ja Kuznetsk, Erevan ja Gomel ning paljud teised linnad saatsid uuesti tärkavale ettevõttele kudumistelgi, ketrusmasinaid ja elektriseadmeid. Üks aasta pärast linna vabastamist andis tekstiilikombinaat esimese toodangu. Praegu on kombinaadis neli vabrikut täielikult taastatud. Need on Joala vabrik, vana ketrusvabrik, vana kudumisvabrik ja uus kudumisvabrik. Nad annavad praegu 73 korda rohkem toodangut kui 1945. aastal ja 26 korda rohkem toodangut kui kodanlikus Eestis.

Kreenholmi ilme muutub. Mehhaaniliste kudumistelgede ja ketrusmasinate asemele astuvad suure jõudlusega automaatsed ja poolautomaatsed seadmed, mida saadakse vennasvabariikide masi-

naehitustehastelt. Selles avaldub hinnatav abi, mida eesti rahvale on osutanud teised meie ääretul kodumaal elavad rahvad. Enamik vanu masinaid näiteks Joala vabrikus on asendatud uute, kodumaiste masinatega.

Ka kohalik tööstus areneb linnas tormiliselt. On ehitatud kalakombinaat, tööstuskombinaat, mehhaniseeritud leivatehas ja karastavate jookide tehas. Käiku on lastud võitööstus, mis on sisustatud eesrindliku kodumaise tehnilise varustusega. Uus lihakombinaat laseb välja kuni 20 sorti vorstitooteid.

Narva vasakul kaldal, seal, kus müriseva kõrvulukustavalt kuulsad Kreenholmi kosed, käib suurejooneline ehitus. Siin püstitatakse Narva hüdroelektrijaama, viienda viisaastaku suurehitust.

Narvalased kutsuvad hüdroelektrijaama ehitust vääramatu sõpruse ehituseks. Siin töötavad ennastsalgavalt mitmesugustest rahvustest ehitajad. Betoneerijate brigaadis, keda juhib valgevenelane Mihhail Ratkevitš, töötavad lätlane Antanas Boronauskas, leedulane Jonas Užussenit, ukrainlane Nadežda Petrossenko ja venelane Veera Vinnikova.

Tänapäeva Narva on uusehituste linn. Linna mitmesugustes osades on käsil elav elamuehitus. Lenini puiesteel, Stalini, Kalinini ja Puškini tänavas, Peetri väljakul ja mujal on kerkinud uusi administratiiv- ja eluhooneid.

Eriti suured ehitustööd on käimas Lenini puiesteel ja Puškini tänavas. Siia püstitatakse mitmekorruselised nägusad kõigi mugavustega elumajad. Viimaseil aastail on Narvas antud ekspluatatsiooni 77 000 ruutmeetrit elamispinda.

Linnas on taastatud ja ehitatud neli koolimaja, haigla, uus kinoteater «Punane Täht» 500 inimesele, mitu lasteaeda ja -sõime. Tegutsevad kaks klubi, kultuurimaja, mitu raamatukogu, muuseum, muusikakool, õhtune tekstiilitehnikum, vabrikukool, kultuuri- ja puhkepark, staadion, paadijaam ja bassein.

Narvalased teevad palju ka kodulinna heakorrastamiseks. Muistne Narva on praegu noor ja kaunis. Linnas on rajatud palju haljasalasid ja uusi väljakuid, kuhu on istutatud puid ja tuhandeid ilupõõsaid.

Veel kaunimaks muutub Narva tulevikus. Tema kesktänavaile kerkivad mitmekorruselised majad. Juba praegu püstitatakse Lenini puiesteel ja Puškini tänavas mitut kolme- ja neljakorruselist elamut. Täie hooga edeneb tekstiilitööliste kultuurimaja kolme kolmekorruselise ühiselamu ja töölisnoorte kooli ehitamine.

Tekstiilitööliste linn elab täisverelist, mitmekülgset elu. Ta on uuesti üles ehitatud ja muutub üha kaunimaks sotsialistlikuks linnaks. Narva töötajad, olles koondunud kommunistliku partei ja Nõukogude valitsuse ümber, aitavad tugevdada oma ennastsalgava tööga Nõukogude kodumaa võimsust ja annavad oma panuse kommunismi võiduks meie maal.

# МАТЕРИАЛ ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ.

## Nõukogude Liidu hümn.

*Sergei Mihhalkovi* ja *El-Registani tekst.*

On vabade riikide murdmatu Liidu
loond jäädavaks ajaks suur Venemaa hõim.
Sest elagu rahvastest võidule viidud
Nõukogude Liit, tema ühtsus ja võim!

Au sulle, Isamaa, vaba ja võitmatu,
rahvaste sõpruse, vendluse maa!
Kõrgel me Nõukogu rahvalipp lehvigu,
võidult meid võidule juhtigu ta!

Meil tormidest helendas vabaduspäike,
Suur Lenin meil valgustas võitluste teid.
Truuks rahvale Stalin meid kasvatas kõiki,
tööks, kangelastegudeks innustas meid.

Au sulle, Isamaa, vaba ja võitmatu,
rahvaste õnne ja õitsengu maa!
Kõrgel me Nõukogu rahvalipp lehvigu,
võidult meid võidule juhtigu ta!

Kõik nurjatud kallaletungijad väärab
me lahinguis kasvanud võimas armee.
Me võitluste hoog sugupõlvedeks määrab
aus, kuulsuses hiilgama Isamaa tee.

Au sulle, Isamaa, vaba ja võitmatu,
rahvaste jäädava kuulsuse maa!
Kõrgel me Nõukogu rahvalipp lehvigu,
võidult meid võidule juhtigu ta!

## Eesti NSV hümn.

*J Semperi tekst.*

Jää kestma, Kalevite kange rahvas,
ja seisa kaljuna, me kodumaa!
Ei vaibund kannatustes sinu vahvus,
end läbi sajanditest murdsid sa
ja tõusid õitsvaks sotsialismi-maaks,
et päikene su päevadesse paista saaks.

Nüüd hüüga tehas, vili nurmel vooga,
sirp lõika, alasile haamer löö!
Nõukogu elu, tuksu võimsa hooga,
too õnne rahvale, me tubli töö!
Me Liidu rahvaste ja riike seas
sa, Eesti, sammu esimeste kindlas reas!

Sa kõrgel leninlikku lippu kannad
ja julgelt stalinlikku rada käid.
Partei me sammudele suuna annab
ja võidult võitudele viib ta meid.
Ta kindlal juhtimisel kasva sa
ja tugevaks ning kauniks saa, me kodumaa!

## Pööripäev.

Kuum ja tuulevaikne oli selle juunipäeva algus. Aeglaselt laskusid rohelised merelained kaldaliivale. Taevas oli kõrge ja sinine.

Tavalises ükskõiksuses ja rahus astus paks portfelli kandev rahamees panga poole. Punetava näoga äriomanik laskis[1] mõnusa muhelusega libiseda pilgu[1] üle kaupu täistuubitud riiulite. Vabrikuomanik surus käed vesti vahele ja süütas sigari pärast rammusat hommikueinet.

Äärelinnas aga algas vilgas liikumine.

Vaata, kas pole täna neis kõhnades ja karmides tööliste nägudes teine ilme ... Kas pole nende samm täna sootuks kindlam.

Nad kogunevad tehaste juurde. Nad vahetavad lühikesi sõnu. Mingid paberilehed käivad käest kätte. Peanoogutused.

Nii see algas.

Oli 21. juuni 1940. aastal. Oli suvine pööripäev.

Sel päeval pidi teostuma see, mida töötav rahvas oli ammuammu oodanud. Pidid teostuma Viktor Kingissepa sõnad:

«Vääramatu päratamatusega läheneb viimne kohtupäev. Siis hakkab vabaduspäike tõusma vastu valitsevate klasside tahtmist. Siis murtakse mammonavürstide[2] võim!»

Vaata, see päev on saabunud. Punased lipud lõid lehvima tööliste peade kohal. Nende ühine ja karm hääl ütles:

«Aitab sellest, et töötame isandatele, kes rasvuvad meie kulul, kes meie töövaevast muutuvad järjest rikkamaks sellal, kui meie vaesume. Meie tahame nüüdsest peale olla ise oma peremehed!»

Ja eesti töötav rahvas kukutas kodanliku vabariigi[3], kus vabadust maitsesid[4] ainult rikkad. Kukutas valitsejad, kes sõlmisid sidemeid verejanulise Hitleriga, et hävitada eesti rahvast.

21. juunil 1940. aastal tulid Tallinnas töölised tänavale. Tulid Tartus ja Narvas, Pärnus ja Viljandis. Tulid üle maa. Tulid selleks, et võidelda kätte[5] õigused, mis kapitalistid neilt olid röövinud.

Töötav rahvas moodustas uue valitsuse eesotsas suure nõuko-

gude riigimehe J. Vares-Barbarusega. Töötav rahvas võttis üle valitsus- ja ametiasutused. Ta ajas laiali politsei ja kaitseliidu, — rahameeste hambuni relvastatud ihukaitseväe.

See oli suur ajalooline päev. See oli eesti rahva võidupäev. Kuu aega hiljem kuulutati Eestis välja nõukogude kord. Eesti rahvas sidus sellest ajast oma saatuse igaveseks õnneliku suure nõukogude rahva vennaliku rahvasteperega.

[1] laskis libiseda pilgu — бросил взгляд, скользнул взглядом; [2] mammona-vürst — поклонник маммоны (букв. князь маммоны); [3] kukutas kodanliku vabariigi — сверг буржуазную республику; [4] kus vabadust maitsesid — где свободу вкушали (букв. отведывали); [5] võidelda kätte — завоевать.

## Moskva.

Moskva!

See on meie kuulsuse ja võitmatuse uhkeim kants. See on meie suure ja vaba töörahva kodumaa süda, meie sotsialistliku riigi pealinn.

Ning 1947. aasta septembris tähistas nõukogude rahvas meie võitmatu ja uhke Moskva 800-ndat sünnipäeva.

See on auväärne iga ühele linnale. Tal on seljataga sündmus- ja võitlusrohke minevik. Vana Kremli müürid võiksid meile palju jutustada! Kui nad saaksid, siis nad jutustaksid vaprast vene rahvast, kes siin on elanud, töötanud ja võidelnud. Räägiksid sellest, kuidas kord võimutsesid ja pidutsesid siin uhked bojaarid, kuidas siit algas Napoleoni kuulsusetu langus.

Ja nad räägiksid, kuidas 1917. aastal lõid[1] üle linna lehvima punased lipud, tulid tänavatele tuhanded töötajad nõudma oma õigusi.

Siin, Punasel väljakul, kõneles sütitavalt Lenin. Moskvast juhtis ta meie rahvast. Siit läksid kodusõja karmidesse võitlustesse surmapõlglikud punased pataljonid. Siin marssisid esmakordselt 1. mai rongkäigus pioneerid . . .

Moskva alt algas hitlerliku Saksamaa lüüasaamine . . .

Palju, palju on näinud vana Moskva.

Nüüd on ta kõige võimsama maailmariigi pealinn, meie maa tugevasti tuikav süda.

[1] lõid lehvima — начали развеваться.

## Töömehe laul.

*M. Raud.*

Minu armsam, ära ohka,
et nii kaugel, kaugel on
sinust Stalingrad, Kahhovka,
Kara-Kum ja Volga-Don!

Oma enda jala juurest,
otse koduläve eest
leiad oma osa suurest
kommunismi tööst ja teest.

Sama jõud, mis kauges rohtlas
mered mandritesse toob,
sama jõud ka Narvas, Kohtlas
julgelt ehitab ja loob.

Sama tuul ja sama päike;
sama õhku hingad sa.
Ükski töö ei ole väike —
suur, nii suur on Kodumaa.

## Vabas Hiinas.

Rong lähenes Harbiinile. Raudtee ääres, enne vaksalit, tervitasid meid vaba Hiina kodanikud. Jaamas võtsid meid vastu Harbiini elanikud loosungite ja lilledega. Kõlasid hüüded «Elagu Hiina Rahvavabariigi vanim vend — Nõukogude Liit!» Kogu teekonnal, Mandžuuria piirist kuni Hiina Rahvavabariigi pealinna Pekingini, nägime ja vestlesime hiina õnnelike tööliste ja talupoegadega, kes olid vabanenud imperialistlikust orjusest ja asunud ehitama uut demokraatlikku Hiinat.

Rahvarevolutsiooni võiduga ja Hiina Rahvavabariigi moodustamisega asus hiina rahvas uude ajaloolisse perioodi — perioodi, mis viib sotsialismile.

Tähtsaim ülesanne, mis seisab hiina rahva ees, on Hiina muutumine mahajäänud maast tugevaks industriaalseks riigiks.

Rajades uut elu alustas hiina rahvas kiires tempos jaapani samuraide ja ameeriklaste hiinlasest käsiku[1] Tšiang-Kai-ši poolt purustatud tööstuste taastamisega. Mukdeni põllutööriistade tehase ja Tjansini masinaehitustehase taastamisele asusid hiina töölised juba 1949. aasta lõpul, kohe pärast Tšiang-Kai-ši jõukude väljakihutamist.

Samal ajal alustati ka uute rasketööstusettevõtete rajamist, nagu Anšuni metallurgiakombinaat.

Varem toimus põldude niisutamine Hiinas inimjõul. Vee ammutamisest põldudele võtsid osa nii vanad kui ka üsna noorukesed. Töö oli väga vaevaline ja vähetasuv. Rahvavõimu kehtestamisega asuti[2] energiliselt rajama[2] veehoidlaid ja niisutuskanaleid. Pandi alus suure Fotsõlini veehoidla ehitamisele Anhoi provintsis. Šansi provintsis alustati suure hüdroelektrijaama rajamistöid.

Vestlesin endise sulasega, kes oli maareformi läbiviimisega saanud maad. Ta rääkis, kuidas mõisnikud, kellele kuulus enamik põllumaast, kurnasid talupoegi. Töötades sulasena mõisniku suurel

maaomandil, kogudes sellelt rikkalikke saake, sai ta ainult 2 kg šumiisi päevas, millest jätkus vaevalt nälja peletamiseks[3]. Enamik põllutöid tehti inimtööjõuga, sest see tuli palju odavam masinaist. Uues Hiinas läbiviidud maareformiga võeti maa ekspluateerijatelt ja anti see tema tegelikule harijale. Koos maareformi läbiviimisega alustati põllutöömasinate massilist kasutuselevõtmist põllutöödel.

Hiina Rahvavabariigis on toimunud suur murrang kultuuri- ja hariduselus. Keisrite ja rikaste paleed Pekingis, Hankous ja mujal on muudetud kultuurihooneteks ja muuseumideks. Pekingis asuv endine keisri talvepalee, mis koosneb 5000 toast, on nüüd suurepärane muuseum.

Avarad võimalused on Hiina noorsool hariduse omandamiseks. Šanghais ja Kantonis asuvates ülikoolides õppisid varem ainult rikaste võsud. Nüüd omandavad siin kõrgemat haridust tööliste ja talupoegade lapsed. Üksnes Kantoni Sun Jat-seni nimelises ülikoolis õpib 8000 noort.

Hiina rahva elujõulisus ja heaolu tõuseb iga päevaga.

Uue Hiina põllumajanduses ja tööstuses on saavutatud enneolematuid näitajaid. On lastud käiku[4] hüdroelektrijaam Šansis, valminud on Fotsõlini veehoidla Anhoi provintsis. Lõpule on jõudmas[5] Šitsjadžani kombinaadi rajamine. Toodangut on hakanud andma Anšuni metallurgiakombinaat ja Tjansini autotehas.

Vapra Hiina Kommunistliku Partei ja Keskrahvavalitsuse juhtimisel, Nõukogude Liidu abiga saavutab hiina rahvas veelgi suuremaid edusamme rahvamajanduse tõusul, annab omapoolse panuse võitluses rahu, demokraatia ja sotsialismi eest.

[1] ameeriklaste hiinlasest käsik — американский приспешник из китайцев; [2] asuti rajama — начали воздвигать, создавать; [3] nälja peletamiseks — для жизни впроголодь (букв. для отпугивания голода); [4] lastud käiku — пущена в ход; [5] on lõpule jõudmas — заканчивается (букв. идет к концу).

## Kodanlikus Eestis.

*J. Madarik.*

Linn oli vaikne, laternad kustunud. Üksikud hoovikoerad haugatasid. Autod müdisesid harva. Vedurivile lõikas läbi linna. Kuid linn magas, majad magasid, inimesed uinusid, ainult üksikud ajasid oma äri. Ka Sillamäed magasid rahulikult, kui inimesed hiilisid nende ukse taha.

Läbi une kuuldus vali kloppimine. Vaiba all oli hubane ega tihanud[1] keegi põrandale tulla; kõik oli justkui poolunes. Milla ärkas kõige enne. Talle tuli meelde isa jutustus «viiendast aastast», millal temagi, vana Sillamäe, olnud «revolutsionäär», kelle pool sandarmid ja politseinikud käinud öösiti läbiotsimistel, kloppides nagu tinahaamriga. Tulid meelde Töölismajas kuuldud jutustused läbiotsimistest kapode[2] poolt.

Uksele koputamine kestis, põrutused läksid ikka tugevamaks. Sillamäed tõusid kõik. Milla riietus ruttu. Aadu ja Anu ajasid vammused selga. Vanamees küsis veel, kes seal on, ja avas uksc ning kummardas.

«Käed üles!» karjuti talle vastu. Eraisikud ja politseinikud kar gasid sisse. Vanad tõstsid käed. Varsti need vajusid värisedes. Ka Milla sõrmed olid püsti.

See sündmus oli Sillamäe Aadule rabandav.

Harilikule proletaarlasele, kes jookseb võidu näljaga ja kes endast ei hooli[3], polnud säärased tuhnimised ei alandavad ega uudiseks. Kuid abimeistrile oli see ränk.

«Külalised» hüppasid Milla ette ja pärisid:

«Kas olete Milla Aadu tütar Sillamäe?»

«Mis siis?»

«Siin on order.»

«Ma pole korteriperemees.»

Läksid Aadu ette. See luges. Käed värisesid. Algas otsimine. Anu sukavardad lendasid põrandale, pesu paisati kummutist välja, riided kapist maha. Küüned[4] löödi[4] seina[4]. Enne kui Sillamäed said jahmatadagi, olid tapeedid ühelt seinalt maas. Ja poisid lõhkusid edasi.

Kui otsing lõppes, pöördus agent Milla poole.

«Teie tulete kaasa.»

«Miks?» päris see.

«Kaitsepolitseisse isiklikuks läbiotsimiseks,» teatas agent.

«Otsige siin!»

«Kui keeldute, oleme sunnitud jõudu tarvitama.» Agent heitis pilgu kaaslastele. Need vahtisid sonide[5] alt. Nad liigutasid endid lähemale, üks tegi sammu Milla poole. See põgenes tagatuppa. Kuid talle ruttasid kaitsepolitseinikud järele, ajasid käed külge, tõugates teda ukse poole. Milla tõrjus ägedalt iga puudutust.

Aadu kirjutas alla aktile. Tuba sai võõrastest tühjaks, kuid oli segamini nagu tulest pääsenud. Koridorist kuuldus veel Milla hääl: «Käed küljest!»

Nüüd viskus Anu ulgudes sängi. Aga Aadu pani piibu tossama.

Kell tiksus rahulikult. Aadu pea kihas[6]. Ta mõtted lendlesid kihulastena, tulles vinisedes kaugelt, tiirlesid peas ja kadusid jälle kaugele. Anu nuuksus kaua. Aga Aadu pomises: «Eks ma öelnud, et see plika teeb ühe tembu.» Ja jäi siis lõpuks magama.

Milla suleti kaitsepolitseis vannituppa. Siin oli otsatu igav. Kuid tal polnud mingit hirmu. Vähe ta vist oli kuulnud hirmu- ja õudusejutte[7] neist koopaist! Ei, ta oli kuulnud ja lugenud kodanlike kirjanike romaanidestki mahlakaid pilte siinseist urkaist. Kuid tegelikkusega ei langenud need sulenõretised[8] ühte. Ta oli kuulnud elektrivannist, aga ta polnud nii naiivne, et oleks pidanud seda rabenenud vaaba ja roostetanud ahjuga vanni siin elektrivanniks. Leida oli talle jutustanud ja teda julgustanud, nüüd olevat tööliste paljastuste tõttu piinamisi vähem, tulevat käituda julgelt.

Ametnikud saalisid[9] edasi-tagasi. Telefon kõlises vahetpidamata. Ilmusid kõrgemad kaitsepolitseinikud. Milla nõudis vabastamist. Siis anti talle ajalehti, toodi teed, pakuti paberossi, kuid Milla ei lugenud ega joonud. Nõudis aina vabastamist.

Viimaks kutsuti ta ülekuulamisele. Pakuti istet pika laua ees, mille taga istus mehi, kes ladusid ette küsimusi. Taamal vedeles raamatuid, kaustikuid, akte ja kirjutusmasinaid, mis olid võetud saagiks töölisorganisatsioonidelt.

«Kas teie, preili Sillamäe, oleksite lahke, ma palun, võiksite võtta istet,» tegi juttu üks kaitsepolitseinikest, kes ülekuulamist juhatas. Alguses Milla vaikis ega istunud.

«Kas teie, preili Sillamäe, oleksite lahke, ma palun, ja võiksite avaldada, kus asub Aleksander Marmor?»

Milla vaikis, aga kui ülekuulaja veel peale käis, vastas ta:

«Kui teil midagi küsida pole, vabastage mind.»

«Kas teie ei tea Tõnis Tomingast midagi?»

«Kui selliseid küsimusi esitate, pole mul midagi vastata,» kinnitas Milla. «Mis te mind siia vedasite?»

«Te käisite mineval suvel linna lähedal metsas. Seal oli hulk inimesi. Kas te ei märganud nende hulgas kedagi Juhani-nimelist?»

«Eks te võtnud kinni[10]! Ma ei tea kõigi inimeste ristinimesid. Ma pole ka niisugusel koosolekul olnud.»

«Te olite ju seal,» tõendas kaitsepolitseinik.

«Kui te teate, mis te siis minult pärite! Mina tean, kus ma olin ja kus mitte.»

Ja Milla tõesti ei olnud mingil niisugusel koosolekul. Rängel oli ainult jutustanud Redule Vahearu nõupidamisest, kusjuures ta polnud nimetanud Millat. Kuid kaitsepolitseinik lisas juurde, mida tarvilikuks pidas.

Tekkis mõneminutiline vaikus.

«Tunnistage! Teile kasulik. Meie tasume...» kaitsepolitseinik kergitas portfelli.

Milla lõi pea vihaselt selga[11] ja vaatas uhkelt aknast välja. Heitis pilgu kaitsepolitseinikele ja naeratas põlgavalt.

(Отрывок из романа „Ниспровергатели государственного строя".)

[1] ega tihanud tulla — не решался идти (на пол); [2] kaро — сокращенное от kaitsepolitseinik — охранник; [3] ei hooli endast — не щадит себя; [4] ногти впились в стену; [5] soni — сокращ. от sonimüts — кепка; [6] Aadu pea kihas — в голове у Ааду шумело; [7] hirmu- ja õudusejutud — рассказы об ужасах; [8] sulenõretis — стряпня; [9] saalima — толкаться взад и вперед; [10] kinni võtma — задерживать; [11] lõi pea selga — резко подняла голову.

## Rändaja.

*J. Liiv.*

Tulin linnast. Lumesadu.
Tööd ei leidnud kusagilt —
lumesadu. Jalad väsind,
läbi, läbi näljane.

Kuskil teed, ei tulekiiri,
aeg ju hiline.
Ennäe, tulukene siiski
vilgub viimati.

Koputan ja astun sisse —
lahkelt lahti tehakse.
Tüdruk võtab ahjust leiba,
sooja leiba — mõtelge!

Soe saun ja lõhn nii armas —
tühi kõht — «kas soovite,
külamees, ehk sooja leiba?»
Murdis tüki minule.

Suure tüki sooja leiba!
Oh küll maitses magus see!
Soe leib ja soe süda,
perenaine tasane.

«Kust sa tuled, kuhu lähed?
Kas sul naine, võõras mees?»
Sealt ma tulen, sinna lähen,
olen vaene reisimees.

## Koolis.

*O. Luts.*

«Toots, mis sa teed seal?»

«Ei midagi.»

«Kui inimene midagi ei tee, siis istub ta vagusi oma kohal. Mis sul põues on?»

«Ei midagi.»

«Kui midagi põues ei ole, siis on põu tühi. Sinul on ta punnis. Pea, pea, sul liigub midagi põues.»

Tootsi põuest kostab nõrk niuksuv hääl.

«Ai, saatan, ära kriimusta,» sosistab Toots ja surub pahema käe kõvasti vastu rinda.

Kooliõpetaja märkab, et Tootsi põuega ei ole asi korras, ja tuleb lähemale.

«Näita siia, mis on sul põues?»

«Ei midagi,» Toots läheb näost punaseks ja jääb istuma. Ta tahaks hea meelega tõusta püsti, aga see «ei midagi» hoiab teda tagasi. Ta näost paistab piin.

«No see on ometi naljakas,» ütleb kooliõpetaja. «Temal ei ole midagi põues ja ometi niuksub ning liigub «ei midagi». Näita!»

Toots näeb, et ei ole pääsemist, ja hakkab pintsaku nööpe lahti tegema. Siis ilmub väike kutsikapea sealt nähtavale.

«Vaata, see puudus veel!» ütleb kooliõpetaja. «Homme topid vahest põrsa endale põue. Ütle, mis sa sest kutsikast kooli vedasid?»

«Kiir tahtis osta.»

«Pole õigus! Toots valetab. Ta ise eile ütles, et temal on kodus kutsikas, kes tantsib ja lööb trummi. Mina ei ütelnud talle selle peale midagi.»

«Miks sa ei ütelnud. Ära tahtsid osta! Käskisid täna kooli tuua,» vastab kutsika omanik järsul toonil.

Kooliõpetaja ütleb:

«Nüüd jääge kõigepealt vait ja kuulake, mis mina ütlen. Toots ... kuule Toots!»

«Jajah.»

«Mis sa arvad, mis ma teen sinuga nüüd?»

Toots naeratab kurvalt ja vaatab nurga poole.

«Vale kõik. Nurka ma ei pane sind täna. Sa jääd hoopis karistamata. Luba mulle, et sa ei tee täna enam ühtegi koerustükki?»

«Jah.»

«Väga hea. Siiski, et need asjakesed, mis sul taskus on, ei ahvatleks sind kurjale teele, tule lao nad siia laua peale.»

«Ma ei taha, teised näevad.»

«Soo. Mine lao asjad minu tuppa lauale. Vii koer ka senikauaks minu tuppa, kui hakkad koju minema, siis võta ühes.»

Toots läheb. Kui ta tuleb tagasi, ripuvad tema taskud, mis harilikult on pungil täis, kahel pool tühjalt.

«Kas kõik panid ära?» küsib kooliõpetaja.

«Kõik.»

«Tubli. Istu nüüd ja püüa olla tähelepanelik. Kui sa tuled homme kooli, ära võta kaasa midagi ülearust. Kas kuuled? Kui ma märkan, et sul on jälle midagi, lähed ja laod välja. Katsu ometi kord mõistlik olla, vaata kodus oma asju ning varandust, kooli ära too, mida sa ei tarvita siin. Kas jah?»

«Jajah.»

Ja imelik, Joosep Toots oli tundide lõpuni tõesti eeskujulik koolipoiss. Väikese pahanduse tema ja Visaku vahel sünnitas ainult see asjaolu, et Visak tikkus vahtima läbi võtmeaugu kooliõpetaja tuppa, missugused asjad nimelt Toots oli toonud kooli ühes. Kes teab, kas ta nägi või ei näinud seal midagi, aga oma südamesõpradele Toomingale ja Sõmerale rääkis ta pärast, et küll olnud kooliõpetaja laual palju kraami. Et olnud seal kaks või kolm indiaanlaseraamatut, mitu kivi, paar viili, rauatükke, kaks või kolm nuga ja ikka palju muud veel.

(Отрывок из романа «Весна».)

## Miks karu kardab inimest.

Karutaat juhtus oma õhtusel jalutuskäigul kokku sääsemem mega. Sääsk lendas parajasti ringi mööda karjamaad ja imes leh madelt verd.

«Tere õhtust, sääse-emand,» ütles karu.

«Eks tere kah ise, naabrimees,» vastas sääsk lahkelt.

Karu vaatas ivake[1] aega sääse tegevust, sõnas viimaks:

«Sul on ka nii hullupööra[2] palju tööd, nagu paistab.»

«No on palju tööd . . . on palju tööd . . .» noogutas sääsk.

Veidi aja pärast küsis karu:

«Ütle mulle, sääse-emand, missuguse looma veri on kõige magusam?»

«Inimese veri. Aga raske kätte saada,» vastas sääsk.

«Kuidas nii, et raske?» päris karu.

«Vaat sellepärast,» seletas sääsk, «et inimene on väga tugev Eks sa ju näe, mihuke[3] koletu suur mina olen, — mihuke hirmus nokk! Mihukesed vägevad jalad! Mihuke jäme kere! Kui aga inimene mulle korra äigab, olen kohe siruli maas.»

«Tohoh, tohoh!» hüüdis karu kaheldes. Ja otsustas: vaja inimene kohe üles otsida, vaja vaadata, kas sääsk tõesti õigust räägib.

Ega tal olnudki tarvis kuigi kaua otsida: pisut maad eemal järve ääres kõrkjates istus mees, püss käes, — varitses parte. Karu tormas mehe poole, oli suureline ja mõtles: «Sääsest võid sa ju jagu saada, mina aga murran su maha nagu pole midagi!» Ja ajas esimesed käpad sõjakalt laiali ning mõmises nagu tõrre põhjast.

Mees kuulis müdinat ja möirgamist, vaatas ringi, nägi karu. Kohkus küll hirmsasti, ei kaotanud aga siiski julgust, pööras püssiotsa ümber, põmmutas mõlemast torust karule otse koonu pihta.

Linnuhaavlid olid küll peenikesed, panid[4] aga karu silmnäo kangesti kipitama[4]. Ja valu pärast lausa hädakisa tõstes pistis[5] Ott otse tuldud teed tagasi[5] ega julgenud peatuda enne kui ülal mäel, kuhu sääse-memm oli temast maha jäänud.

Sääsk oli[6] endist viisi ametis[6] lehmadelt vere näppamisega, nägi karu tuhatnelja lähemale kihutavat, ajas noka imestuse pärast püsti ja küsis:

«Naabrimees, naabrimees, mis sul viga on, et sa sedasi ruttad?»

Karu vaatas kartlikult tagasi, hõõrus kahe käpaga koonu, vastas lõõtsutades:

«Oh, oh, ära parem pärigi! Tõsi ta on, mis sa kõnelesid. Inimene on jah kõige tugevam. Andis mulle paar korda näpuotsadega vastu nina, oli veel õnn, et ma enne seda, kui ta mulle rusikaga äiata sai, tulema pääsesin. Ei mina mehike hingaks enam, kui ta mind veel oleks puudutanud.»

«Mis sa siis tükkisid temaga tülli — eks ma ju hoiatanud!» ütles sääsk.

Karu aga pole praegugi veel oma hirmust lahti saanud[7], kui inimene talle metsas vastu juhtub, pöördub ta kohe kõrvale ja lippab minema[8].

[1] ivake — зернышко, переносное значение: чуть-чуть, немножко; ivake aega — минутка, немного времени; [2] отчаянно много; [3] mihuke = missugune; [4] panid kipitama — стали щипать; [5] pistis tagasi — бросился обратно; [6] oli ametis — был занят; [7] lahti saama — освобождаться; [8] lippab minema — убегает.

## Meie kolhoosis on pulmad.

*J. Smuul.*

Kes neid teab, kuis kõik see algas,
peiu vaikib, neiu salgab.
Juhtus, mis peab juhtuma:
läki pulmi pidama![1]

Sooja suvetaeva all
naerab lõõtspill laginal,
tantsuringis keerleb koos
kogu meie noor kolhoos.

Hei! Hei! Tral-lal-laa!
Meil on rahvast, meil on maad,
meil on mehi, kellega
keegi võistelda ei saa!

Tuju tõuseb, tants ei lakka.
Esimees — ta neli vakka[2]
andis otri pulmadeks,
elame, et hoidke eest!

Sooja suvetaeva all
läheb lõbus pulmatrall.
Süüdlased — nad mõlemad —
tantsuringis keerlevad.

Hei! Hei! Tral-lal-laa!
Laske noortel elada!
Meil on rahvast, meil on maad,
keegi meie vastu ei saa!

Öö see õrna võrku kujub,
kuu see pilvist välja ujub.
Aga nagu tööski koos
pulmi peab me noor kolhoos.

Suveöö ei ole pikk.
Juba Koit ja Hämarik
vargsi üksteist piiluvad
ja siis äkki — suudlevad.

Hei! Hei! Tral-lal-laa!
Pulmad, pulmad. Tral-lal-laa!
Meil on rahvast, meil on maad
ja keegi meie vastu ei saa!

[1] pidama pulmi — справлять свадьбу; ta peab pulmi — он справляет свадьбу; [2] vakk — мера емкости (около 44 литров).

## Miks jänesel huul on lõhki.

Jänesed tulid Kaarnaküla koplisse suure kase alla kokku — hakkasid nõu pidama[1]. Arutati ja arutati, ning igaühel oli oma elu üle hirmus palju nutta ja hädaldada.

Kui kõigi jänkude[2] kodused asjad olid viimaks läbi sõelutud[3], võeti kõne alla[4] ka jäneserahva muud mured. Üks kõige vanematest jänestest hüppas kõrge kännu otsa, pani esimesed käpad puusa ja pajatas nõnda:

«Vaadake, kallid kaaskodanikud, kogu meie viletsus tuleb sellest, et mitte keegi meid ei karda, meie ise aga peame kartma kõiki ja igaüht. Meie peame kartma peremehi ja sulaseid, perenaisi ja peretütreid. Meie peame kartma kasse ja koeri, kulle ja ilveseid. Pole armsa päikese all niisugust kohta, kus me võiksime hirmu tundmata leiba luusse lasta[5], ega pole suures maailmas sihukest paika, kus me võiksime julgesti pesa teha ja oma naise ning kalliste lastega päevi surma poole saata[6]. Iga poisijõmpsikas[7] ajab meid taga, iga vanatudikegi hüüab meid nähes: «Urjeh, va jänes kah väljas!» Ei ole midagi parata[8], armsad sõbrad ja naabrid, elukene on väga raske, parem lähme ja rändame kõik üheskoos võõrale maale, kus meid veel ei tunta.»

Kõik jänesed olid selle plaaniga nõus. Nutsid, nutsid, haletsesid endid ja hakkasid siis suure jooksuga mäest alla minema — ikka maantee poole, ikka maantee poole.

Luhal sõi sel ajal suur lambakari. Jäneste jooksumüdinat kuuldes kohkusid lambad, pistsid[9] üksteise võidu kisama[9], punusid tuhatnelja koju. Kõige lõpus traavis karjane koertega, hoidis kahe käega mütsi kinni ja andis aina jalgadele tuld[10].

Niisugust ootamatut põgenemist nähes jäid jänesed seisma ja puhkesid naerma. Naersid ja naersid kui pöörased, — tõusid tagumistele käppadele püsti, hoidsid esimeste käppadega kõhtu kinni ja muudkui aina naersid. Oli ju nii hirmus naljakas näha, et leidus maailmas siiski inimesi ja loomi, kes ka neid kartsid! Ega jätnudki kogu jänesekari enne naermist, kui igaüks neist oli oma huule lõhki naernud.

Nõnda on see tänasenigi, — lõhkinaerdud huul enam kinni ei kasva.

Väljarändamise nõu oli aga sellest silmapilgust kadunud.

[1] nõu pidama — совещаться; [2] jänku — ласкательное «зайчишка»; [3] läbi sõeluma — просеивать, здесь переносное значение — обсуждать; [4] võeti kõne alla — приступили к обсуждению (букв. взяли под разговор); [5] leiba luusse laskma — отдыхать (букв. пускать хлеб в кость, т.е. отдыхать после еды); [6] päevi surma poole saatma — доживать свои дни (букв. провожать свои дни к смерти); [7] poisijõmpsikas — мальчишка; [8] ei ole parata — ничего не поделаешь, [9] pistsid kisama — закричали; [10] andis jalgadele tuld — улепетывал (букв. дал ногам огня).

## Pimeduse riigist teaduse valgusse.

Inimene elab maakeral juba palju aastatuhandeid. Selle aja jooksul on ta läbi[1] teinud[1] keeruka arenemistee. Oma olemasolu algul erines inimene väga vähe kõrgesti arenenud loomadest — inimeste sarnastest ahvidest. Enne kui temast sai «looduse isand», nagu nimetavad inimest poeedid, oli ta looduse ori. Ta oli peaaegu kaitsetu teda ähvardavate loodusjõudude vastu.

Ürginimene oli relvastatud ainult jämeda nuia või terava kiviga, mida ta kasutas viskamiseks, löömiseks ja lõikamiseks. Inimese mõistus ja teadvus hakkasid alles ärkama. Peaaegu kõik, mis teda ümbritses, oli talle arusaamatu, tundus salapärasena ning mõistatuslikuna. Kõuemürin ja sähvivad välgud, päikese tõus ja loojumine, öö ja päeva vaheldumine, torm, kohisev meri, haigused — see kõik sisendas temasse hirmu. Kõigi nende loodusnähtuste põhjusi ürginimene ei tundnud. Olles alatise hirmu all, lõi inimene oma kujutluses terve üleloomulike olevuste — heade ja kurjade vaimude, jumalate ja kuradite — maailma.

Oskamata leida maakera, päikese, tähtede ja elu tekkimise tõelisi põhjusi, hakkas inimene arvama, et kogu maailma on loonud olevus, kes on võimsam kui inimene. Seda võimsamat olevust hakati nimetama jumalaks. Inimene võib kivi või puu abil tekitada heli. Kõuemürina aga kutsub välja jumal, näiteks vanade kreeklaste juures piksejumal Zeus või kristlaste juures prohvet Elias. Kui kostab kõuemürin, siis ütlevad usklikud, et jumal on vihane, või et prohvet Elias sõidab oma tulise vankriga.

Hirmust inimese üle võimutsevate arusaamatute loodusjõudude ees tekkiski religioon, usk jumalatesse ja kuraditesse, deemonitesse, inglitesse, headesse ja kurjadesse vaimudesse ning sellesse, et maakera, päikese ja elu on loonud jumal.

Olevused, keda sünnitas inimese algeline teadvus, orjastasid ta enese. Kuid tööprotsessis õppis inimene sajandite jooksul sammsammult ikka enam ja enam tunnetama ja alistama loodusjõude, alistama neid oma tahtele. Inimene alistas vee ja tuule jõu — ta ehitas vesi- ja tuuleveskid ning aurulaevad. Inimene alistas oma tahtele auru jõu ja sundis teda ennast teenima — ta ehitas auru-

masinad. Inimene vallutas ka õhu. Ehitades lennukeid, hakkas ta lendama kiiremini, kaugemale ja kõrgemale kui kõige kiiremad linnud.

Eesrindlikud teadlased seletasid päikesesüsteemi, sealhulgas ka meie maakera tekkimist loomulike põhjustega. Prantsuse teadlane Laplace kirjutas möödunud sajandi algul oma kuulsa teose «Traktaat taevamehhaanikast», milles ta andis teadusliku seletuse planeetide liikumisele päikesesüsteemis. Napoleon küsis talt: «Miks ei esine teie raamatus kordagi jumala nime?» Silmapaistev teadlane vastas: «Mul polnud vajadust selliseks hüpoteesiks.»

Suur teadlane Darwin seletas teaduslikult inimese põlvnemist ahvisarnaseist esivanemaist.

Nõukogude teadlased arendasid edasi päikesesüsteemi ja elu tekkimise teaduslikku teooriat. Samm-sammult tõrjus teadus religiooni täiesti välja. Kõigele sellele, milles religioon näeb salapärast ja mõistmatut, mida ta selgitab imedega, leiab teadus loomulikud põhjused, mis paljastavad looduse saladusi. Teadus aitab inimesel pääseda loodusjõudude orjusest, saada tema isandaks.

Tihti esitatakse küsimus: miks võib meie sajandil, elektri- ja aatomienergia sajandil, veel eksisteerida religioon, usk jumalatesse ja kuraditesse?

Kapitalistidele pole kasulik, kui rahva hulka tungivad eesrindlikud teaduslikud vaated, kui rahva teadvus ja mõistus arenevad. Religioon suigutab inimese teadvust, õpetab teda alandlikkusele ja leplikkusele, tehes temast kapitalistide kuuleka orja.

Kirik jutlustab, et töötav inimene peab kannatama nälga, viletsust ja tööpuudust, sest see olevat karistuseks inimeste pattude eest. Kirik aitab kapitalistlikel valitsustel saata inimesi röövsõdadesse, mis põhjustavad rohkem kannatusi kui koolera, katk ja maavärisemine.

Nõukogude sotsialistlikus ühiskonnas on kõigile avatud avar tee teadmiste juurde. Kuigi meie maal juba rõhuv enamik inimesi ei usu jumalasse, leidub ka meil siiski veel usklikke. Meil on usk jumalatesse, kuraditesse, vaimudesse ja kodukäijatesse säilinud veel vanadest aegadest, enamasti vanade inimeste juures. Need inimesed aga püüavad oma usulisi vaateid edasi anda ka noortele. Kirik püüab juurutada ja toetada ebausku, pimestada inimeste teadvust. Religioon on kapitalismi kahjulik igand, mille vastu nõukogude ühiskond võitleb.

[1] läbi tegema — проделывать.

## Võitlus tolmuga.

Vaatame hommikul esimesi päikese kiiri, mis langevad aknast tuppa. Märkame, et kiirtes hõljuvad väikesed hallid kogud — tolmukübemed. Olgugi et öösel toas tolmu ei tekkinud, on kiirtes tolmukübemeid näha suurel hulgal. Täpsem vaatlus näitab, et nad

langevad väga aeglaselt. Tolmukübemed, mille läbimõõt on kümme tuhandikku sentimeetrit, langevad tunnis umbes 10 sentimeetrit allapoole. Seevastu väga väikesed tolmukübemed võivad isegi ülespoole tõusta. Nende teekond on siksakiline. Miski nagu tõukab neid ühest kohast teise. Selle põhjuseks on õhu molekulid. Ühes kuupsentimeetris õhus on niipalju molekule, et neid ritta asetades saaksime ahela, mis ulatub 170 korda ümber maakera. Õhu molekulid, olles pidevas liikumises, põrkavad hulgakesi vastu tolmukübemeid ja sunnivad neid liikuma siksakiliselt. Seega on ka seletatav, miks peenike tolm võib õhus püsida väga kaua. Näiteks püsib vulkaanide purskamisel tekkinud peenike tolm õhus aastaid.

Millest tekib tolm? Kuiva ilmaga maanteel sammudes märkame juba kaugelt lähenevat autot tema taga üleskerkiva tolmupilve järgi. Kõige suuremad tolmu tekitajad ongi teed. Seejuures aitavad kaasa päike, vesi ja tuul, millede koostööl kividelt ja taimedelt lõhutakse lahti väikesi tolmukübemeid. Samuti tekib palju tolmu tööstuses, näiteks saeveskites puutolmu, jahuveskites jahutolmu, kaevandustes kivitolmu jne. Vabriku ja veduri korstnaist väljuvad suitsupilved levitavad tahmast tolmu kogu ümbrusele. Kuiva ilmaga võib linnatänavail üks kuupsentimeeter õhku sisaldada sada tuhat tolmukübet. Kõrgmäestikus, kaugel suurtest linnadest, sisaldab sama kogus õhku aga ainult kümneid tolmukübemeid. See on ka üheks põhjuseks, miks puhkekodud rajatakse mäestiku jalamitele.

Tolm, mida õhk sisaldab, on kahjulik nii inimestele, loomadele kui ka taimedele. Tolm tekitab hingamiselundites, silmades ja nahal põletikke. Eriti ohtlikud on tolmud, mis mõjuvad mürgistavalt, nagu tina ja elavhõbeda ühendite tolmud. Kuiv tolm võib ka plahvatusi põhjustada. 10 g jahutolmu ühes kuupmeetris võib juba põhjustada plahvatuse.

Nõukogude Liidus osutatakse tervise kaitse küsimustele väga suurt tähelepanu. Siia kuulub ka võitlus tolmu vastu. Seevastu kapitalistlikes maades pööratakse töö ohutusele väga vähe tähelepanu, sest see vähendab kapitalistide tulusid. Ameerika Ühendriikides hukkub igal aastal tolmuplahvatuste läbi keskmiselt 400 inimest ja 600 saab raskeid vigastusi.

Meil immutatakse maanteid õliga, et vältida tolmu tekkimist. Linnades kastetakse tänavaid veega. Tööstustes eemaldatakse töökohtadelt tolm võimsate ventilaatoritega. Kuid see pole küllaldane, sest sellega rikastame välisõhku tolmuga. Peale selle võib tolm koosneda väärtuslike ainete osakestest. On välja arvutatud, et vasesulatustehase töö juures igast kümnest tuhandest tonnist maagist kandub õhku 2 tonni vaske, 3 tonni tsinki, 8 tonni rauda ja alumiiniumi. Seepärast on insenerid konstrueerinud seadmeid, mis võimaldavad tolmu koguda. Neid seadmeid nimetatakse tolmupüüdjateks ehk filtriteks.

Vaatleme, kuidas töötab elektrofilter.

Elektrofilter koosneb metalltorust ja traadist, mis asetseb tema keskel. Traat ja toru ühendatakse kõrgepingelise vooluallikaga,

mille pinge on mõnedkümned tuhanded voldid. Tolmune õhk või tahmane suits juhitakse läbi toru. Elektrivälja mõjul tõmmatakse tolmu osakesed toru seintele, kuhu nad sadestuvad. Sealt langevad nad tolmukogujasse. Puhas õhk aga väljub toru ülemisest otsast. Ühes tsementitehases kogus niisugune tolmupüüdja aastas 30 000 tonni tsementitolmu, millest jätkub mitme suure ehitise püstitamiseks.

Teisiti töötab aga tolmupüüdja — tsüklon. Tolmusele gaasile antakse tsüklonis pöörlev liikumine. Õhu osakestest raskemad tolmukübemed paisatakse seejuures tsükloni seinte vastu, millelt nad langevad tolmukogujasse. Nii vabaneb õhk, mis läbib tsüklonit tolmust.

On olemas veel muid viise tolmu kogumiseks. Nõukogude insenerid töötavad pingsalt uute õhupuhastusviiside leiutamiseks ja vanade täiustamiseks, et tööstustes ja linnades oleks puhas õhk.

## Terasvaier.

*E. Männik.*

Mõni aeg pärast Suurt Isamaasõda tuli mul sõita ajakirjanikuna ühte väikesse rannakülla. Siin asus trobikond halle, tuulest ja vihmast luitunud majakesi, mõni kidur puu ja vaesed liivased põllud. Kalurite ühing oli saanud uued püünised ja paadid, nüüd pühitseti seda. Inimeste silmis paistis jälle lootus. Habemes rannataadid naeratasid piipu popsides ja ühingu esimees sõnas:

«Tulge viie aasta pärast tagasi, siis ei tunne enam meie küla ära. Hakkame elama, ronime hallide katuste alt välja päikese paistele.»

Järgmisel hommikul jalutasime läbi küla. All hingas raske sügistinane[1] meri. Kaugemal tehti uute paatidega esimesi proovisõite. Naised ja lapsedki olid välja tulnud seda vaatama. Küla lõpus, seal, kus maantee keerdus alla randa, äratasid mu tähele panu põlenud maja ahervaremed. Nähtavasti oli see olnud väiksem hütt, üks niisugune hall, sammaldunud katuse, viltuvajunud nurkade ja pisikeste aknasilmadega osmik, nagu neid leidus siin küla lõpus teisigi.

«Teil on tulekahju olnud?» küsisin esimehelt.

«See on Toola-ema onn,» vastas see tõsinedes. Ta seisatas ahervaremete ees ja võttis mütsi peast, nagu tahaks kedagi austada. Alles tüki aja pärast ütles ta uuesti: «Teie peaksite kuulma seda lugu... see on mälestus möödunud rasketest päevadest, ajast, millal meie maal võimutses saksa okupantide toorus.»

Ja sealsamas küla lõpus, põlenud hüti ees, saingi kuulda selle loo.

Toola-ema oli lesk kalurinaine, ligi kuuekümnene, väike, kärmas, alati liikvel nagu kajakas vee kohal. Kakskümmend aastat tagasi oli ta mees jäänud kadunuks ühel hülgepüügil. Sellest ajast saadik elas Toola-ema oma pojaga, suure ja tugeva mehega, kes oli

samuti kalur nagu ta isa, vanaisa ja vana-vanaisa. Nüüd oli Aints see, kes kolmeteistkümnendast eluaastast peale käis merel, toitis ema, kohendas kehva kodu tuulisel rannal.

Mehe enneaegne surm sundis ema justkui veel enam kiinduma pojasse, hoolitsema tema eest, ümbritsema teda karmi armastusega, nagu see on omane neile väikestele, kortsusnäolistele rannanaistele. Kahekümne aasta jooksul oli Aints temale ikka veel laps, poisu, kes ei saanud kunagi täisealiseks, keda ta ootas pimedail öil aknasilmas väikese vilkuva tulega, kelle saabumist võttis vastu ootava ema värisevate kätega.

Siis tulid rasked okupatsiooni-päevad.

Randa sõitis mootorrattal suur, valgepäine, tursunud näo ja kalasilmadega allohvitser. Ta jagas käske, korraldas kalapüüki, võttis matti[2] sakslastele. Mõnikord oli ta purjus, kõikus küll üsna vähe, ent ta silmad punetasid ja nende liikumatud pilgud otsekui otsisid kõikjalt vaenlasi. Ta teadis, et teda vihati. See teadmine muutus purjus silmapilkudel mingiks kägistavaks hirmuks, taltsutamatuks paanikaks. See hirm paisus veel suuremaks, kui ta oli üksi tuulisel rannal või sõitis mööda pimedat külavaheteed. Mõnikord ta otse suri, nähes lipendavat võrguvarju või kuuldes pea kohal kahisemas puude oksi.

Ning ühel õhtuvidevikul, kihutades mootorrattal, revolver väljas, nägi ta küla lõpus majade varjust kerkimas enese ette suurt kogu. Ta põmmutas oma revolvri tühjaks ja sõitis tagasi vaatamata edasi.

See oli Aints, Toola-ema poeg, kes tuli hilja rannast.

Kui naabrid kandsid raskesti haavatu väikesse hütti, viskus ema poja rinnale. Ta haaras kätega tema ümbert kinni, nuuksus südantlõhestavalt ja kisendas oma hõredaid halle juukseid raputades mõtlematuid sõnu. Naabritele näis, et Toola-ema ei olnud enam õige mõistuse juures. Midagi oli kärisenud, muutunud ainsaks ahastuseks selles väikeses rannanaises.

Aints-poeg suri järgmisel päeval.

Matused peeti vaiksed; peaaegu märkamatud, nagu see oli tol raskel ajal kombeks. Haual olid ainult mõned vähesed inimesed, enamik eelistas sellest juhtumist eemale hoida. Kuid õhtul vilkusid kogu küla aknasuudel väikesed tulukesed. See oli vana komme, nõnda süüdati aknasilmades tuled kunagi vanasti, kui väljas merel heitles tormis pääsmatult mõni laev. Need tuled olid nagu hingeõnnistuse palved hukkunute eest.

Nüüd olid jälle need vanad tuled nagu ühisel nõul vilkumas aknasuudel.

Toola-ema nägi seda ja ta silmist hakkasid jooksma pisarad. Kuid samal ajal muutus ta rüht sirgemaks, pea viskus uhkelt tagasi, midagi teraskülma hoovas ta hallidesse silmadesse. Ta sammus üksi majade eest läbi, ja kaasaminejad oleksid võinud kuulda teda sosistamas:

«Tänan sind, Kivira-isa... tänan sind, Lautri pere... tänan

sind, Elise-ema ... tänan, Loodi peremees ... Aints ei unusta seda kunagi.»

Ja ta noogutas iga tule poole oma halli pead, nagu oleks iga akna taga seisnud inimene ja kuulnud tema sosistatud sõnu.

Sellest ajast peale räägiti, et Toola-ema on veidi imelik.

Ta käis sageli mööda randa, nagu otsiks sealt midagi. Ent rand oli tühi, tuuled käisid sellest üle ja vesi loksus kividel. Siis seisatas ta, kaevas liivast mõne kivi välja ja kergitas seda. Kuid kohe laskis ta kivi jälle langeda, need näisid kõik liiga rasked või kerged tema kadunud rammu jaoks. Kui ta aga leidis mõne paraja, niisuguse teravate nurkadega hambulise, mis oleks võinud olla kohutavaks relvaks jõulises käes, siis vaatles kaua seda. Kuid viimaks laskis ta ka selle langeda ja ta suu ümber jooksis kurb alistumise võru. See näis nõnda, nagu oleks ta küll leidnud otsitava, kuid tunneks end jõuetuna, väetikesena korda saatma seda, mille järele põles ta hing.

Siis ei otsinud Toola-ema enam kive.

Ta astus tasa läbi oma osmiku, astus kuuri alla, esikusse, käis ümber lauda, vaatas igal pool teraselt ringi. Köögis vedeles kirves, vana roostetanud soome kirves, millega oli eluaeg puid lõhutud. Selle kohmakas tera ja nürinenud silm ei rahuldanud Toola-ema. Väljas seisid mõned hangud, vikatid, ent need kõlbasid veel vähem. Kuuri taga rippus tuur, kuid see ei näinud täitvat otstarvet. Need kõik olid viletsad, kõlbmatud, juhuslikud terariistad, mida ei usaldanud Toola-ema hiilgavad silmad ja põlev süda. Tema pidi leidma niisuguse abinõu, mis oleks eksimatu, kindel, mis tabab märki nagu osava küti käes kuul.

Ühel õhtul astus ta Kivira-taadi osmikusse.

See istus üksinda kodus, tükike põrandat punetamas ahjusuu leegist. Selle leegi paistel soojendas vana hülgeküttoma tööst väsinud käsi. Nähes sisseastujat, tõstis taat imestades pea ja ütles lähedal oleva pingi poole näidates:

«Istu, Toola-ema.»

Ta istus ja vaikis, ootas, kuni leek oli ahjust peaaegu kustunud. Siis lausus hämaralt istmelt:

«Kivira-peremees, sa olid kord siitranna kuulsaim hülgeküttt?»

Taat noogutas vastu:

«Ju kord ikka olin.»

«Minu mees rääkis, et sul oli niisugune hülgepüss, mis laseb vana hallile saja viiekümne sammu pealt silma.»

«Jah, vist sedagi oli,» vastas jälle taat.

Siis vaikisid mõlemad, kuni ahi oli hoopis kustunud. Ainult söed hõõgusid veel, ilusad punased söed nagu mälestused millestki kaugest. Ja alles siis küsis Kivira-taat, nagu oleks ta alles nüüd oma mõtetega lõpuni jõudnud:

«Miks sa seda kõike pärid, Toola-ema? Need on samasugused jutud nagu need kustuvad söedki siin ahjus. Nüüd ei suudaks ma vist kolmekümnelt sammultki vana halli tabada ja püssiraua on

rooste närinud õhukeseks nagu paberilehe. Ma ei tea, kas seesugune enam kannatabki pauku. Ei meist kummastki ole enam laskjat, ei minust ega minu vanast püssist.»

Siis kustusid ahjust ka viimsed söed. Tuba muutus pimedaks ja madalaks nagu laudkast. Toola-ema tõusis jälle üles, seisatas silmapilgu ja lausus:

«Ja-jah, nüüd tuleb minema hakata. Väljas on päris öö. Ma võin veel kergesti kukkuda, mu jalad pole enam nõnda tugevad nagu varemalt.»

«Ja käsi veel nõrgem,» vastas vana taat pimedusest.

Toola-ema läks seekord mööda rannaäärt. Pilvede vahelt paistis ribake kuud, kahvatu kiil nagu poolpõlev latern. Teerada oli vaevalt nähtav, ent mõned rannakivid paistsid veel päris valgetena. Oma osmiku juures pöördus ta üles kallakule kivisele rajale. Kuid vaevalt sai ta mõned sammud astuda, kui korraga lõi midagi valusat ta lõua alla, just vastu kaela. Toola-ema kukkus maha, valujoom käis läbi parema käe. Kuid ta tõusis kohe südilt üles, mingi rõõm läigatas südames, ja ta hakkas pimedas otsima eset, mis oli teda nii äkki pikali rabanud[3]. Ta leidis selle, see oli kahe vaia vahel pingule tõmmatud nöör.

«Nöör, päris harilik nöör . . .» sosistas ta ja katsus seda, nagu oleks see mingi ime.

Siis hakkas ta kiiresti astuma kodu poole, unustades kõik muu.

Nüüd oli arst pannud[4] Toola-ema käe kaela[4]. Selle luu oli murdunud ja inimesed arvasid, et nõnda vanas eas[5] käest ei saagi enam töötegijat. Kuid Toola-ema see ei heidutanud. Ta oli muutunud rõõmsamaks, temas nagu puhkes[6] midagi võidurõõmutsevat. Näis, nagu oleks ta leidnud selle, mida otsis rannast, oma osmiku seinte vahelt, Kivira-taadi hämarast onnist.

Kahe kuu pärast võis ta juba veidi sõrmi liigutada. Siis tuli ta alla randa paadikuuride juurde, kus mehed tõmbasid viimaseid õhtusi piipe.

«Kullakesed, andke mulle tükk terasvaierit,» esitas ta neile kohe oma soovi.

Mehed vaatasid Toola-ema silma. Nad teadsid temast mõndagi, aimasid ta südame põlemist, rahutust, mis sundis teda pikki kuid ringi rändama, otsima vastust oma põlevale südamele.

«Milleks sulle vaierit?» küsisid mehed.

«Hakkan majapidamist korraldama,» hammustas eit vastu.

«Siin pole mingit vaierit,» vastasid mehed ja hakkasid laiali minema[7].

Ainult Kivira-taadil oli veel kuuride juures midagi kohmitseda[8]. Kui kõik olid lahkunud, tõmbas ta kuskilt kolm-neli sülda peenikest terasnööri ja viskas kuuriukse taha. Ta jäi edasi kohmitsema, tõstma tühiseid asju ühest kohast teise, kuid ta kõrvad kuulsid, kuidas Toola-ema ruttavad sammud läksid üle kivide. Ning välja tulles ei leidnud ta enam terasvaierit ukse eest.

Nüüd seisis Toola-ema sageli oma osmiku ees. Just siit läks tee,

mida mööda mindi hobustega alla randa. Siit sõitis ka sakslane see suur, valgepäine, tursunud näo ja kalasilmadega võimumees. Nüüd näis ta kartvat veel rohkem kui varem. Teda saatsid ikka kaks kaaslast, jalamehed, kelledest üks istus mõnikord ta selja taga. Nad korraldasid ikka asja nii, et jalamehed jõudsid samal ajaks randa kui suur tursasilm oma mootorrattaga.

Ning Toola-ema vaatas sageli, kuidas see nobe mootorratas lõikas maanteed. Nagu tuul oli see temast möödas, kadudes alla randa või õhtul pimeneva tanuma vahele. Ning tema järel tulid kaks püssidega jalameest, suured säärikud jalas, vedades maanteelt üles tolmu. Nüüd oli sügisene püük, nad käisid iga päev. Mõnikord jäid nad koguni videvikuni, päris pimedani, kuni olid oma asjad korda ajanud[9].

Seda teadsid kõik külainimesed ja seda teadis ka Toola-ema. Kuid ta vahtis ikka väravas, valvas, mõõtis, vaatas läbi pilukile tõmmatud silmade mootorratta vilksatust enda ees. Ning mõnikord sattus ta päris mootorratta lähedale, nii et tuul riivas ta seelikut. Sakslane karjus midagi sõidukilt ja vibutas revolvrit, kuid Toola-ema ei pannud[10] seda tähelegi[10]. Ta astus väravaposti kõrvale ja tegi sinna mingi märgi. See märk oli pisut kõrgemal tema rinnast, just lõua all, kui inimene istub niisugusel sõidukil nagu mootorratas.

Ja siis ühel õhtul juhtus see.

Oli päris videvik, kui mootorratas sõitis mere poolt. Sakslasel oli kiire[11]. Ta hõikas midagi oma kaaslastele ja andis gaasi. Sõiduk lõikas mööda pimedat teed üles, pöördus veidi paremale ja võttis sirge kursi läbi küla. Ja siis järsku plaksatas midagi, plaksatas nõnda, nagu saag lõikab mädanenud puud. Mootorratas pöördus vasakule kraavi ja sakslane veeres maanteele.

Ta kaaslased jooksid kohale, sest näis olevat juhtunud õnnetus. Nad katsusid allohvitseri üles aidata ja alles siis nägid, et selle pool pead oli justkui ära lõigatud. Siin oli juhtunud midagi arusaamatut, hirmsat, millele nad ei osanud seletust anda. Ent samal hetkel kostis neist mõni samm eemal naer, vapustav, hingepõhjast purskav[12] naer.

See oli Toola-ema, kes naeris oma õueväravas.

Kalurite ühingu esimees lõpetas oma jutu sõnadega:

«Sakslased leidsid üle tee pingule tõmmatud terasvaieri ja lasksid Toola-ema sealsamas maha. Siis süütasid nad ta osmiku ja sellest ajast on jäänud siia need kõdunenud ahervaremed. Kuid sel ööl põles meil igas aknasilmas jälle väike tuluke, — rahu Toola-ema põrmule.»

[1] sügistinane — по-осеннему свинцовое; [2] võttis matti — брал налоги; [3] pikali rabama — сбивать с ног; [4] kaela panema — подвязать к шее; [5] vanas eas — в старости; [6] puhkema — распускаться; в сочетаниях с глаголами имеет видовое значение: puhkes nutma — заплакал; puhkes naerma — засмеялся; [7] стали расходиться; [8] oli veel kohmitseda — возился, копошился; [9] ajasid asjad korda — привели в порядок свои дела; [10] tähele panema — замечать; [11] спешил; [12] purskama — выбрасывать, изрергать; в сочетаниях с глаголами имеет усилительное значение: purskas naerma — засмеялся вдруг, прыснул; purskas nutma — вдруг заплакал навзрыд.

## Lenin meie keskel.

*M. Raud.*

Ei ole surnud ta, vaid elab meie keskel,
kui juht ja seltsimees käib kaasas nendega,
kes vankumatult ajal verisel ja raskel
ta nimel võitlemas on ühtse rindena,
et kaitseda Oktoobri saavutusi suuri:
me loovat vabadust, ja elu, ja kultuuri.

Ta elab rahvaste nõukogulikus hinges,
kes valmis elu andma vabaduse eest,
ta elab töötajate sangarlikus pinges,
kes — tihti eemal kodust, perekonna leest —
ööd-päevad läbi relvi rinde tarvis taovad,
sütt, maaki kaevavad ja kive müüri laovad.

Ta elab samuti kolhoosnike tööinnus,
kes vilja toodavad armee ja riigi jaoks;
ta elab tõusuhoos, mis külades kui linnas
just nagu ainus kangelaslik süda taoks,
kõik jõud, mis koondab pingutusse pidevasse,
et puruks lüüa sissetungijate masse.

Ta elab igas komandöris, võitlejaski
me suures Töölis-Talupoegade Armees,
ja Doni steppides, ja kaugel Karjalaski,
ja igal pool, kus vaenlast ründab sõjamees,
ta relva võitmatu ning kindla kätte annab.
Kui kalju seisab linn, mis tema nime kannab.

# СЛОВАРЬ.

Для нахождения формы родительного падежа, если эта форма не приведена целиком после слова, необходимо к целому слову или же к его основной части, отделенной вертикальной чертой, присоединить находящуюся за словом частицу. Если же за словом имеется только дефис (-), то это обозначает, что родительный падеж совпадает с именительным.

Примеры: 1) **kallis**, kalli — дорогой. Здесь родительный падеж выражен формой kalli;
2) **raamat**, -u — книга. Родительный падеж будет raamatu;
3) **tahv/el**, -li — доска. Родительный падеж будет tahv + li, т. е. tahvli;
4) **õhtu**, —, — вечер. Родительный падеж в этом случае не отличается от именительного

## A.

**aas**, -a — луг
**aasta**, —, — год
**aasta/aeg**, -aja — время года
**aasta/ne**, -se — годичный
**aastatuha/t**, -nde — тысячелетие
**abi**, —, — помощь, помощник
**abinõu**, —, — средство
**ad/er**, -ra — соха
**aed**, aia — сад, ограда, забор
**aedvil/i**, -ja — овощ
**aeg**, aja — время
**aega viit/ma**, -dan — тратить время
**aeglaselt** — медленно
**aga** — а, но, да
**ahastus**, -e — отчаяние
**ahel**, -a — цепь
**ahervare**, -me — развалина
**ah/i**, -ju — печь
**ahjusuu**, —, — топочное отверстие
**ahv**, -i — обезьяна
**ahvatle/ma**, -n — соблазнять, прельщать
**ahvisarna/ne**, -se — похожий на обезьяну
**aia** — см. aed
**ajalat/t**, -i — заборная жердь
**aim**, -u — понятие, предчувствие
**aima/ma**, -n — предчувствовать, догадываться
**aina** — только и..., лишь
**aine**, —, — вещество, предмет
**ainsus**, -e — единственное число
**ainult** — только
**ai/t**, -da — амбар
**aita/ma**, -n — помогать
**aja** — см. aeg
**aja juttu** — поговори, побеседуй
**ajakirjanik**, -u — журналист
**ajaleh/t**, -e — газета
**ajalooli/ne**, -se — исторический
**aja/lugu**, -loo — история
**aja/ma**, -n — гонять
**ak/en**, -na — окно
**ala**, —, — область действия, влияния
**alali/ne**, -se — постоянный
**alampolkovnik**, -u — подполковник
**alandav**, -a — унизительный
**alandlikkus**, -e — покорность, смирение
**alasi**, —, — наковальня

**alga/ma**, -n — начинать
**algeli/ne**, -se — примитивный
**alista/ma**, -n — подчинять, покорять
**alkohool/ne**, -se — алкогольный
**alla lasku/ma**, -n — спускаться
**alla veere/ma**, -n — скатываться
**alles** — только
**allikas**, allika — родник, ключ
**alluta/ma**, -n — подчинять
**alusta/ma**, -n — начинать
**ambulants**, -i — амбулатория
**amet**, -i — профессия, занятие
**ametnik**, -u — чиновник
**ammu-ammu** — давным-давно
**ammugi** — давно уже
**ammutami/ne**, -se — черпание
**andeks an/dma**, -nan — прощать
**an/dma**, -nan — давать
**andmed** — данные
**an/kur**, -ru — якорь
**an/ne**, -de — способность, талант
**aprikoos**, -i — абрикос
**arene/ma**, -n — развиваться
**arengutee**, —, — путь развития
**arm/as**, -sa — милый
**armee**, —, — армия
**armsam**, -a — любимый
**arst**, -i — врач
**aru saa/ma**, -n — понимать
**arusaamatu**, —, — непонятный, непонятливый
**aruta/ma**, -n — обсуждать
**arva/ma**, -n — думать, полагать
**arvuta/ma**, -n — вычислять
**ase**, -me — место, постель
**aseta/ma**, -n — класть, ставить
**asetse/ma**, -n — помещаться
**as/i**, -ja — вещь, дело
**asjata** — напрасно
**ast/e**, -me — ступень
**astu/ma**, -n — шагать, поступать
**asula**, —, — поселок, населенный пункт
**asu/ma**, -n — находиться, приступать
**asuta/ma**, -n — основывать
**asutus**, -e — учреждение
**au**, —, — честь
**au/k**, -gu — отверстие, дыра
**aumär/k**, -gi — орден
**aur**, -u — пар
**aurulaev**, -a — пароход
**aurumasin**, -a — паровая машина
**austa/ma**, -n — уважать
**automaa/t**, -di — автомат
**auväär/ne**, -se — достойный, почтенный
**avalda/ma**, -n — сообщать, объявлять
**ava/ma**, -n — открывать
**avane/ma**, -n — открываться
**avar**, -a — просторный

## B.

**barbar**, -i — варвар
**bensiin**, -i — бензин
**botaanika/aed**, -aia — ботанический сад
**botik**, -u — ботик
**brigaad**, -i — бригада
**brigadir**, -i — бригадир

## D.

**diee/t**, -di — диета
**direktor**, -i — директор

## E.

**ea** — см. iga
**ebainimlik**, -u — нечеловеческий, бесчеловечный
**ebainimlikult** — бесчеловечно
**ebaus/k**, -u — предрассудки
**edasi** — вперед, дальше
**edasi-tagasi** — взад и вперед
**edu**, —, — успех
**edusamm**, -u — успех
**eelista/ma**, -n — предпочитать
**eelvä/gi**, -e — авангард
**eemal** — вдалеке, вдали
**eemale astu/ma**, -n — удаляться, отходить
**eemalda/ma**, -n — удалять, устранять
**eemalt** — издалека
**ees** — впереди
**eeskujulik**, -u — примерный, образцовый, отличный
**eesotsas** — во главе
**eespool** — впереди
**eesrindlik**, -u — передовой
**Eesti**, —, — Эстония
**eesti** — эстонский
**ega** — ja ei
**ehita/ma**, -n — строить
**ehitus**, -e — стройка, строение, здание, постройка
**eh/tima**, -in — украшать
**ei** — нет
**ei kunagi** — никогда
**eile** — вчера
**eil/ne**, -se — вчерашний
**ei midagi** — ничего
**eine**, —, — завтрак
**ei ole** — нет, не
**ei sugugi** — нисколько
**eks siis pea** — тогда надо
**eksimatu**, —, — безошибочный, непогрешимый

**eksisteeri/ma**, -n — существовать
**eks ta** — уж он
**elagu** — да здравствует
**ela/ma**, -n — жить
**elanik**, -u — житель
**elatanud** — пожилой
**elav**, -a — резвый, оживленный, живой
**elavhõbe**, -da — ртуть
**elektri/valgus** — электрический свет
**elektrivann**, -i — электрическая ванна
**elektriväl/i**, -ja — электрическое поле
**elu**, —, — жизнь
**elu/iga**, -ea — век (человека)
**elujõulisus**, -e — жизнеспособность
**elukas**, eluka — животное, тварь
**elumaja**, —, — жилой дом
**ema**, —, — мать
**ema/kotkas**, -kotka — орлица
**emand**, -a — мадам, госпожа
**enam** — больше, более
**enamik**, -u — большинство
**enamus**, -e — большинство
**endi/ne**, -se — бывший
**enesele** — себе
**enne** — раньше, прежде, до
**ennem** — охотнее, скорее
**enneolematu**, —, — небывалый, необычайный
**eraisik**, -u — штатский
**eralda/ma**, -n — отделять
**erine ma**, -n — отличаться
**eriti** — особенно
**ese**, eseme — вещь, предмет
**esik**, -u — сени, прихожая, передняя
**esime/es**, -he — председатель
**esime/ne**, -se — первый
**esine/ma**, -n — выступать, встречаться
**esita/ma**, -n — предъявлять, представлять, подавать (заявление)
**esivanem**, -a — предок
**esmakordselt** — впервые
**et** — что
**ettekandja**, —, — официанка, докладчик
**ette tule/ma**, -n — случаться

## H.

**haam/er**, -ri — молоток
**haara/ma**, -n — охватывать
**haavatu**, —, — раненый
**haavatult** — раненым
**haavlid** — дробь (охотничья)
**habe**, -me — борода
**haige**, —, — больной
**haigestu/ma**, -n — заболевать
**haigus**, -e — болезнь
**haiguta/ma**, -n — зевать
**hakka/ma**, -n — начинать
**halastamatult** — беспощадно
**hal/b**, -va — плохой, дурной
**haletse/ma**, -n — жалеть
**haljas**, halja — зеленый
**haljasvöönd**, -i — зеленые насаждения
**haljenda/ma**, -n — зеленеть
**hall**, -i — серый
**hallparun**, -i — кулак
**hambuli/ne**, -se — зубчатый
**hambuni** — до зубов
**ham/mas**, -ba — зуб
**hammusta/ma**, -n — кусать
**hang**, -u — вилы
**han/i**, -e — гусь
**hapne/ma**, -n — киснуть
**hapu**, —, — кислый
**hargne/ma**, -n — раздваиваться, разветвляться
**haridus**, -e — образование
**hariduselu**, —, — просвещение
**hariduskeskus**, -e — центр просвещения
**harilik** — обычный
**harilikult** — обычно
**hari/ma**, -n — просвещать, обрабатывать (поле)
**harva** — изредка, редко
**hau/d**, -a — могила
**haugata/ma**, -n — лаять (изредка)
**havi**, —, — щука
**hea**, —, — хорошо, хороший
**heaks** — для
**hea küll** — хорошо
**heaolu**, —, — благополучие
**heas korras** — в хорошем состоянии
**heiduta/ma**, -n — запугивать, устрашать
**heinakuh/i**, -ja — стог сена
**heinaniitmi/ne**, -se — сенокос, сенокошение, косьба
**heitle/ma**, -n — бороться
**hei/tma**, -dan — ложиться, бросать
**helenda/ma**, -n — сиять, сверкать
**helge**, —, — светлый, ясный
**heli**, —, — звук
**hel/kima**, -gin — сверкать, блестеть
**hell**, -a — нежный
**hernes**, herne — горох
**hetk**, -e — миг, момент, мгновение
**higi**, —, — пот
**hiilga/ma**, -n — сиять, блистать, сверкать
**hiili/ma**, -n — подкрадываться, красться
**Hiina**, —, — Китай
**hiinla/ne**, -se — китаец

**hiir,** -e — мышь
**hili/ne,** -se — поздний
**hiline/ma,** -n — опаздывать
**hilja** — поздно
**hiljem** — позднее, позже
**hing,** -e — душа
**hinga/ma,** -n — дышать
**hingamiselund,** -i — орган дыхания
**hirm,** -u — страх
**hirmsasti** — страшно, ужасно
**hirm/us,** -sa — страшный, ужасный
**hobukastan,** -i — дикий каштан
**hobu/ne,** -se — лошадь
**hoiata/ma,** -n — предупреждать
**hoi/dma,** -an — держать
**hoius,** -e — сбережение
**homme** — завтра
**hommik,** -u — утро
**hommikueine,** —, — завтрак
**hom/ne,** -se — завтрашний
**hoog,** hoo — размах
**hoog/ne,** -sa — размашистый, стремительный
**hool,** -e — забота
**hool/as,** -sa — заботливый, прилежный
**hoolega** — усердно
**hoolimatu,** —, — грубый, бесцеремонный
**hoolitse/ma,** -n — заботиться
**hoone,** —, — здание
**hoopis** — совсем
**hoova/ma,** -n — течь, струиться, изливать (аромат)
**hoovikoer,** -a — дворняжка
**hotell,** -i — гостиница
**hubane** — уютный
**hukku/ma,** -n — гибнуть
**hulgakesi** — массой, толпой
**hulgas** — среди
**hul/k,** -ga — масса, много, количество
**hulka** — в число
**huuga/ma,** -n — гудеть
**huul,** -e — губа
**huvi,** —, — интерес
**hõbe,** hõbeda — серебро
**hõika/ma,** -n — кликать, крикнуть
**hõim,** -u — род, племя
**hõlju/ma,** -n — парить, качаться медленно и плавно
**hõlpsasti** — легко
**hõre,** -da — редкий
**hõõgu/ma,** -n — тлеть, пылать
**hõõguv,** -a — тлеющий
**hõõru/ma,** -n — тереть
**häda,** —, — беда, горе
**hädakisa,** —, — крик боли
**hädaldа/ma,** -n — ныть, жаловаться
**hämar,** -a — сумеречный, неясный
**hämarik,** -u — сумерки
**hän/d,** -na — хвост
**hästi** — хорошо, очень
**hävita/ma,** -n — уничтожать
**hääl,** -e — голос
**hümn,** -i — гимн
**hüp/e,** -pe — прыжок
**hüppa/ma,** -n — прыгать
**hüt/t,** -i — избушка
**hüvasti** — всего хорошего, до свидания
**hüü/dma,** -an — восклицать, звать
**hüü/e,** -de — зов, восклицание, возглас

## I.

**ida,** —, — восток
**iga** — каждый
**iga,** ea — век
**igal pool** — повсюду
**igamees** — каждый
**igand,** -i — пережиток
**igatse/ma,** -n — тосковать, желать
**igav** — скучный, скучно
**igaveseks** — навечно, навеки
**igaü/ks,** -he — каждый
**iial** — никогда
**ikka** — все, всегда
**ilm,** -a — погода
**ilmaaegu** — напрасно
**ilme,** —, — выражение, облик
**ilmu/ma,** -n — появляться, являться
**ilu** — красота
**ilupuu,** —, — декоративное дерево
**ilus,** -a — красивый
**ilves,** -e — рысь
**ime,** —, — чудо
**imelik,** -u — странный, странно
**ime/ma,** -n — сосать
**imesta/ma,** -n — удивляться
**imestus,** -e — удивление
**immuta/ma,** -n — пропитывать
**indiaanla/ne,** -se — индеец
**ing/el,** -li — ангел
**inime/ne,** -se — человек
**inimkon/d,** -na — человечество
**innusta/ma,** -n — воодушевлять
**intelligents,** -i — интеллигенция
**irdu/ma,** -n — отделяться, отходить
**isa,** —, — отец
**isamaa,** —, — отечество, родина
**isand,** -a — барин, господин, хозяин
**ise** — сам
**iseseisvus,** -e — самостоятельность
**isiklik,** -u — личный
**ist e,** -me — сиденье, место

**istekoh/t,** -a — место для сидения
**istu/ma,** -n — сидеть
**istungjär/k,** -gu — сессия

## J.

**ja** — и, да
**jaam,** -a — станция
**jaga/ma,** -n — разделять, делить
**jagu,** jao — часть
**jagu saama** — справляться
**jah** — да
**jahmata/ma,** -n — смущаться, испугаться
**jah/t,** -i — охота, яхта
**jahuveski,** —, — мельница
**jaksa/ma,** -n — мочь, быть в состоянии
**jalakas,** jalaka — вяз
**jalakäija,** —, — пешеход, ходок
**jalam,** -i — подножье горы
**jalame/es,** -he — пешеход
**jalas** — на ногах
**jalatsivabrik,** -u — обувная фабрика
**jal/g,** -a — нога
**jalgpall,** -i — футбол
**jalgrat/as,** -ta — велосипед
**jalgsi** — пешком
**jalgtee,** —, — дорожка, тропа
**jaluta/ma,** -n — гулять
**jalutuskoh/t,** -a — место для прогулок
**jalutuskäi/k,** -gu — прогулка
**joogive/si,** -e — питьевая вода
**jooks/ma,** -n — бегать
**jooksul** — в течение
**joom,** -e — полоса
**joo/ma,** -n — пить
**joonista/ma,** -n — рисовать
**joonlau/d,** -a — линейка
**juba** — уже
**juhata/ma,** -n — указывать, направлять, руководить
**juhatus,** -e — правление
**juh/t,** -i — вождь, водитель
**juh/tima,** -in — руководить, управлять
**juhtum,** -i — случай
**juhtu/ma,** -n — происходить, случаться
**juhtuma kokku** — встречаться
**juhuslik,** -u — случайный
**julge,** —, — смелый
**julgelt** — смело
**julge/ma,** -n — осмеливаться
**julgusta/ma,** -n — ободрять
**jumal,** -a — бог
**jumalakuju,** —, — икона
**just** — как раз
**justkui** — как будто
**jutle/ma,** -n — беседовать, разговаривать
**jutlusta/ma,** -n — проповедовать
**jut/t,** -u — разговор, рассказ
**juttu ajama** — беседовать, разговаривать
**jutusta/ma,** -n — рассказывать
**jutustus,** -e — рассказ, повесть
**juuksed** — волосы
**juuli,** —, — июль
**juuruta/ma,** -n — внедрять
**juurviljaa/ed,** -ia — огород
**juust,** -u — сыр
**jõevool,** -u — течение реки
**jõgi,** jõe — река
**jõhvikas,** jõhvika — клюква
**jõud,** jõu — сила
**jõude** — бездеятельный, праздный
**jõu/dma,** -an — достигать до..., успевать
**jõu/k,** -gu — банда
**jäl/g,** -je — след
**jälle** — опять, снова
**jäme,** -da — толстый, грубый
**jänes,** -e — заяц
**järel** — позади
**järele** — за, до
**järele kuula/ma,** -n — разузнавать
**järgmi/ne,** -se — следующий
**järgne/ma,** -n — следовать
**järjekor/d,** -ra — очередь
**järjest** — постоянно, все
**järs/k,** -u — резкий, крутой, обрывистый
**järsku** — сразу, вдруг
**järv,** -e — озеро
**jätka/ma,** -n — продолжать
**jätku/ma,** -n — хватать, быть достаточным
**jää,** —, — лед
**jäädav,** -a — вечный, постоянный
**jää/ma,** -n — оставаться

## K.

**ka, kah** — тоже, также
**kaalikas,** kaalika — брюква
**kaar,** -e — дуга
**kaa/s,** -ne — крышка, обложка
**kaasas** — с собой
**kaaskodanik,** -u — согражданин
**kaasla/ne,** -se — спутник
**kabinet,** -i — кабинет
**ka/duma,** -on — исчезать
**kael,** -a — шея
**kaer,** -a — овес
**kaeva/ma,** -n — копать
**kaevandus,** -e — шахта, прииск, рудник

**kahekesi** — вдвоем
**kaheksa/s, -nda** — восьмой
**kahekõne, —, —** диалог
**kaheteistkümne/s, -nda** — двенадцатый
**kahise/ma, -n** — шелестеть, шуршать
**kahjuks** — к сожалению
**kahjulik, -u** — вредный
**kahtle/ma, -n** — сомневаться
**kahur, -i** — пушка
**kahvatu, —, —** бледный
**kahv/el, -li** — вилка
**kaitse, —, —** оборона, защита
**kaits/eda** (kaitsta), **-en** — защищать
**kaitsetu, —, —** беззащитный
**kajakas, kajaka** — чайка
**kaktus, -e** — кактус
**kala, —, —** рыба
**kalame/es, -he** — рыбак
**kalapüü/k, -gi** — рыбная ловля
**kalarik/as, -ka** — богатый рыбой
**kalasilmad** — рыбьи глаза
**kal/i, -ja** — квас
**kalju, —, —** скала
**kaljurannik, -u** — скалистое побережье
**kallak, -u** — отлогий, покатый; склон, откос
**kallale tungi/ma, -n** — нападать
**kal/las, -da** — берег
**kallis, kalli** — дорогой
**kalur, -i** — рыбак
**kamanda/ma, -n** — командовать
**kamm, -i** — гребенка, расческа
**kam/p, -ba** — комок, глыба; шайка
**kana, —, —** курица
**kan/dma, -nan** — носить
**kandu/ma, -n** — переноситься
**kang, -i** — лом
**kange, —, —** крепкий
**kangela/ne, -se** — герой
**kangelaslik, -u** — героический, геройский
**kangelas/tegu, -teo** — подвиг
**kangesti** — сильно, очень
**kann, -u** — кружка
**kannata/ma, -n** — страдать, терпеть, переносить
**kannatus, -e** — терпение, страдание
**kants, -i** — оплот, твердыня
**kantselei, —, —** канцелярия
**kaon** — см. kaduma
**kaota/ma, -n** — терять, утрачивать
**kaotus, -e** — потеря, утрата
**kapitalistlik, -u** — капиталистический
**kap/p, -i** — шкаф
**kapsas, kapsa** — капуста
**kapten, -i** — капитан
**karga/ma, -n** — прыгать
**kariloom, -a** — скотина
**karista/ma, -n** — наказывать
**karistus, -e** — наказание
**karjamaa, —, —** пастбище
**karja/ne, -se** — пастух
**karjasaadus, -e** — продукт скотоводства
**karju/ma, -n** — кричать
**karm, -i** — строгий, суровый; шершавый
**kar/p, -bi** — коробка
**kartlikult** — боязливо, робко
**kar/tma, -dan** — бояться
**kartul, -i** — картофель
**karu, —, —** медведь
**karutaa/t, -di** — старый медведь
**kas** — ли, разве
**kas/k, -e** — береза
**kass, -i** — кошка
**kassapidaja, —, —** кассир
**kaste, —, —** роса
**kast/ma, -an** — поливать
**kasukas, kasuka** — шуба
**kasulik, -u** — полезный
**kasutamisele võtmi/ne, -se** — применение
**kasva/ma, -n** — расти
**kasvata/ma, -n** — выращивать
**kat/el, -la** — котел
**katk, -u** — чума
**katki** — поломан, сломан, разбит
**katki lööma** — разбивать
**kat/ma, -an** — покрывать
**katsu/ma, -n** — ощупывать, пробовать, пытаться
**katus, -e** — крыша
**kaua** — долго
**kauaks** — надолго
**kaubastu, —, —** торг (сокращение: торговая организация)
**kaubavahetus, -e** — товарообмен
**kaudu** — через
**kauem** — дольше
**kauge, —, —** далекий, дальний
**kaugel** — далеко
**kaugelt** — издалека
**kaugemal** — подальше
**kaugus, -e** — даль, расстояние
**Kaukaasia** — Кавказ
**kaunis, kauni** — прекрасный
**kaunistami/ne, -se** — украшение (процесс)
**kau/p, -ba** — товар
**kaustik, -u** — общая тетрадь
**keegi** — никто, кто-то
**keel, -e** — язык
**keeldu/ma, -n** — отказываться
**kee/ma, -n** — кипеть
**keera/ma, -n** — поворачивать
**keerdu/ma, -n** — скручиваться
**keerle/ma, keerelda, -n** — кружиться

**keerukas,** keeruka — сложный
**kee/tma,** -dan — варить
**keha,** —, — туловище, тело
**kehakultuurla/ne,** -se — физкультурник
**kehaosa,** —, — часть тела
**kehasta/ma,** -n — олицетворять, воплощать
**kehtestami/ne,** -se — установление
**kehv,** -a — убогий, бедный, слабый
**kehvik,** -u — бедняк
**keis/er,** -ri — царь, император
**keld/er,** -ri — погреб
**kell,** -a — часы; звонок
**kellaosuti,** —, — стрелка часов
**kena,** —, — прекрасный, красивый
**kep/p,** -i — палка
**kere,** —, — туловище
**kergesti** — легко
**kerge vaevaga** — легко
**kergita/ma,** -n — поднимать, приподнимать
**ker/kima,** -kin — подниматься
**kesa,** —, — пар, вспаханное поле
**kese, keskmed** — середина, центр
**keset** — посередине
**keskel** — среди
**keskkool,** -i — средняя школа
**keskmiselt** — в среднем
**keskus,** -e — центр
**kesköö,** —, — полночь
**kest/ma,** -an — продолжаться
**ketra/ma,** -n — прясть
**ket/t,** -i — цепь
**kevad,** -e — весна
**kidur,** -a — чахлый, хилый
**kihula/ne,** -se — мошка
**kihuta/ma,** -n — гнаться, нестись, мчаться
**kiil,** -u — клин
**kiindu/ma,** -n — привязываться, чувствовать влечение к кому-либо
**kiir,** -e — луч
**kiire** — быстрый
**kiirejooksuli/ne,** -se — быстро проходящий, незаметно минующий
**kiiresti** — быстро
**kiirrong,** -i — скорый поезд
**kiirusta/ma,** -n — спешить, торопить, торопиться
**kii/tma,** -dan — хвалить
**kilka/ma,** -n — взвизгивать
**kim/p,** -bu — пучок
**kind/el,** -la — прочный, надежный, уверенный
**kindlasti** — обязательно, определенно
**kindral,** -i — генерал
**kin/k,** -gi — подарок
**kin/kima,** -gin — дарить
**kinni hoi/dma,** -an — держаться что-либо, задерживать
**kinni külmeta/ma,** -n — замораживать, примерзать
**kinnine,** -se — закрытый
**kinni püü/dma,** -an — изловить, поймать
**kinni sasi/ma,** -n — схватывать
**kino,** —, — кино
**kipita/ma,** -n — саднить
**kippuma,** kipun — стремиться
**kirik,** -u — церковь
**kirjanik,** -u — писатель
**kirjuta/ma,** -n — писать
**kirjutusmasin,** -a — пишущая машинка
**kirves,** kirve — топор
**kissell,** -i — кисель
**kitku/ma,** -n — выдергивать, полоть
**kitsas,** kitsa — узкий
**kiunu/ma,** -n — пищать
**kivi,** —, — камень
**kivi/ne,** -se — каменный
**kivi/süsi,** -söe — каменный уголь
**kivitolm,** -u — каменная пыль
**klaas,** -i — стекло
**klass,** -i — класс
**klei/t,** -di — платье
**kloppimi/ne,** -se — стук, биение (сердца)
**kodanik,** -u — гражданин
**kodanlik,** -u — буржуазный
**kodu,** —, — дом, родной дом
**kodukoh/t,** -a — отчий дом
**kodukäija,** —, — домовой
**kodukülа,** —, — родная деревня
**koduläv/i,** -e — порог родного дома
**kodunt** — из дому
**koduran/d,** -na — родной берег
**kodusõ/da,** -ja — гражданская война
**koer,** -a — собака
**koerustük/k,** -i — шалость
**kogemata** — нечаянно, случайно
**kogu** — весь, целый
**kogu/ma,** -n — собирать
**kogune/ma,** -n — собираться
**kohale jõu/dma,** -an — прибывать
**kohe** — сразу
**kohenda/ma,** -n — поправлять, приводить в порядок, разрыхлять
**kohin,** -a — шум
**kohinal** — с шумом
**kohisev,** -a — шумящий
**kohku/ma,** -n — пугаться
**kohkumatu,** —, — неустрашимый
**kohmakas,** kohmaka — неуклюжий
**kohmitse/ma,** -n — возиться (с чем-либо), копошиться
**kohta/ma,** -n — встречаться
**kohtle/ma,** -n — обращаться
**kohutav,** -a — устрашающий, страшный

**kohv**, -i — кофе
**kohv/er**, -ri — чемодан
**koi**, —, — моль
**koi/t**, -du — заря
**koju** — домой
**kok/k**, -a — повар
**kokku valgu/ma**, -n — сливаться
**kole**, koleda — ужасный
**kolla/ne**, -se — желтый
**kollektiiv**, -i — коллектив
**kolmandik**, -u — треть
**kolma/s**, -nda — третий
**kolmeteistkümne/s**, -nda — тринадцатый
**kom/me**, -be — обычай
**kompot/t**, -i — компот
**kong**, -i — камера
**konn**, -a — лягушка
**konnasilm**, -a — мозоль
**konstruktor**, -i — конструктор
**kon/t**, -di — кость
**koo/bas**, -pa — пещера
**kool**, -i — школа
**koolera**, —, — холера
**koolipois/s**, -i — ученик
**koolitaja**, —, — учитель
**koon**, -u — морда
**koos** — вместе
**koos minuga** — вместе со мной
**koosne/ma**, -n — состоять из...
**koosolek** -u — собрание
**koostöö**, —, — сотрудничество
**kop/pel**, -li — загон, выгон
**koputami/ne**, -se — стук
**kord** — раз, однажды
**kor/d** -ra — этаж; порядок
**koridor**, -i — коридор
**koristaja**, —, — уборщица
**korja/ma**, -n — собирать
**korraga** — вдруг, сразу
**korralda/ma**, -n — устраивать, распоряжаться
**korrapidaja**, —, — дежурный
**korst/en**, -na — дымовая труба
**kortsusnäoli/ne**, -se — с морщинистым лицом
**kost/ma**, -an — доноситься, слышаться
**kosutav**, -a — укрепляющий, живительный
**kotkas**, kotka — орел
**kotlet**, -i — котлета
**kot/t**, -i — мешок
**kraam**, -i — добро, домашний скарб (пожитки)
**kraav**, -i — канава
**kriimusta/ma**, -n — царапать
**krii/t**, -di — мел
**Krimm** — Крым
**kuduma**, koon — вязать, ткать
**kudumistehas**, -e — ткацкая фабрика
**kuh/i**, -ja — куча
**kuhu** — куда
**kui** — когда, как
**kuid** — но
**kuidas** — как
**kuis** — как
**kuiva/ma**, -n — сушиться
**kujutlus**, -e — воображение
**kukerpalli** — кувырком
**kuk/k**, -e — петух
**kuk/kuma**, -un — падать
**kukuta/ma**, -n — свергать
**kul/d**, -la — золото
**kuld/ne**, -se — золотой
**kuldnok/k**, -a — скворец
**kull**, -i — ястреб
**kullake**, -se — милый, родной, золотой
**kullakiirgav**, -a — сияющий, как золото
**kulla/ne**, -se — золотистый
**kultuur**, -i — культура
**kultuurihoone**, —, — дом культуры
**kultuurinime/ne**, -se — культурный человек
**kultuurivara**, —, — культурная ценность
**kulu**, —, — расход
**kulupea**, —, — лысая голова
**kuma/ma**, -n — светить, гореть (о заре)
**kumbki** — каждый, оба
**kummarda/ma**, -n — поклоняться
**kummargil** — нагнувшись, согнувшись
**kummivabrik**, -u — резиновая фабрика
**kummut**, -i — комод
**kunagi** — когда-то, никогда
**kunas** — когда
**kuningas**, kuninga — король
**kunst**, -i — искусство
**kunstikool**, -i — художественная школа
**kunstnik**, -u — художник
**kura/t**, -di — черт
**kur/b**, -va — печальный
**kurepere**, —, — журавлиная семья
**kur/g**, -e — журавль
**kur/i**, -ja — злой
**kuristik**, -u — овраг, пропасть
**kur/k**, -gi — огурец
**kurna/ma**, -n — угнетать, эксплуатировать
**kur/t**, -di — глухой
**kurvalt** — печально
**kus** — где
**kuskil**, kusagil — где-нибудь
**kustu/ma**, -n — потухать, гаснуть
**kutseala**, —, — профессия

**kutsikas,** kutsika — щенок
**kutsu/ma,** -n — звать
**kuu,** —, — месяц; луна
**kuue/s,** -nda — шестой
**kuueteistkümne/s,** -nda — шестнадцатый
**kuul,** -i — пуля
**kuula/ma,** -n — слушать
**kuulata/ma,** -n — прислушиваться
**kuuldub** — слышно
**kuuldu/ma,** -n — слышаться
**kuule** — слушай
**kuulekas,** kuuleka — послушный
**kuulipilduja,** —, — пулемет
**kuul/ma,** -en — слышать
**kuulsus,** -e — слава
**kuulsusetu,** —, — бесславный
**kuulu/ma,** -n — принадлежать
**kuul/us,** -sa — знаменитый
**kuuluta/ma,** -n — объявлять
**kuum,** -a — жаркий, горячий
**kuupsentimeet/er,** -ri — кубический сантиметр
**kuur,** -i — сарай
**kuusekäbi,** —, — еловая шишка
**kuuseoks,** -a — еловая ветка
**kuus/k,** -e — ель
**kõdune/ma,** -n — истлевать
**kõhn,** -a — худой, тощий
**kõh/t,** -u — живот
**kõigepealt** — прежде всего
**kõige rohkem** — больше всего
**kõigest jõust** — изо всех сил
**kõik** — все
**kõikjale** — повсюду
**kõi/kuma,** -gun — качаться
**kõla/ma,** -n — звучать
**kõlav,** -a — звонкий
**kõlba/ma,** -n — годиться
**kõlbmatu** — негодный, непригодный
**kõlise/ma,** -n — звенеть
**kõlksu/ma,** -n — стучать
**kõn/dima,** -nin — ходить
**kõne,** —, — речь
**kõnele/ma,** -n — говорить, разговаривать
**kõr/b,** -be — пустыня
**kõrge,** —, — высокий
**kõrgel** — высоко
**kõrgemal** — выше
**kõrgepingeli/ne,** -se — высоковольтный, высокого напряжения (электрический ток)
**kõrgestiarenenud** — высокоразвитый
**kõrgmäestik,** -u — высокогорье
**kõrgus,** -e — высота
**kõrgustik,** -u — возвышенность
**kõrkjas,** kõrkja — тростник
**kõrv,** -a — ухо
**kõrval** — рядом, около, возле
**kõrvale** — в сторону
**kõrvuti** — рядом, бок о бок
**kõuemürin,** -a — гром
**kõvasti** — крепко
**kõvenda/ma,** -n — подкреплять, усиливать
**kõver,** -a — кривой
**käe** см. käsi
**käekell,** -a — ручные часы
**kägistav,** -a — душащий
**kägu,** käo — кукушка
**käi/k,** -gu — ход
**käi/ma,** -n — ходить
**käitu/ma,** -n — держаться, вести себя
**kän/d,** -nu — пень
**käp/p,** -a — лапа
**kärestikuli/ne,** -se — порожистый
**kärise/ma,** -n — рваться, разрываться
**kärma/s,** —, — бойкий, проворный
**käsi,** käe — рука
**käsigranaa/t,** -di — ручная граната
**käs/k,** -u — приказ
**käs/kima,** -in — приказывать, велеть
**käsku an/dma,** -nan — давать приказ
**kätte lei/dma,** -an — находить
**kätte saa/ma,** -n — получать
**käärid** — ножницы
**köha,** —, — кашель
**köö/k,** -gi — кухня
**küla,** —, — деревня
**külainime/ne,** -se — деревенский человек, житель деревни
**külali/ne,** -se — гость
**külasta/ma,** -n — посещать, навещать
**külavahetee,** —, — проселочная дорога
**kül/g,** -je — бок; сторона
**küljes** — на, при, у
**küll** — конечно, достаточно, довольно
**küllalda/ne,** -se — достаточный
**küllap** — пожалуй, наверное
**külluses** — в изобилии, вдоволь
**külm** — холодный
**külm,** -a — холод
**külmetu/ma,** -n — простудиться
**külva/ma,** -n — сеять
**kümne/s,** -nda — десятый
**kün/dma,** -nan — пахать
**küps,** -e — спелый, зрелый
**küpseta/ma,** -n — печь
**küsija,** —, — спрашивающий
**küsi/ma,** -n — спрашивать
**küsimus,** -e — вопрос
**küt/ma,** -an — топить (печь)
**küt/t,** -i — охотник
**küttepuud** — дрова
**küünarnuk/k,** -i — локоть
**küürus** — сгорбившись
**küü/s,** -ne — ноготь, коготь

## L.

**labidas**, labida — лопата
**la/duma**, -on — складывать, набирать (заметку петитом)
**laev**, -a — корабль
**laevastik**, -u — флот
**laevatehas**, -e — судостроительный завод, судоверфь
**lagendik**, -u — равнина
**lagi**, lae — потолок
**laginal naerma** — хохотать
**lahe**, -da — просторный
**lahing**, -u — сражение, бой
**lahingulaev**, -a — линейный корабль
**lahke** — любезный, приветливый
**lahkelt** — любезно
**lahku/ma**, -n — расставаться, уезжать, уходить
**lah/t**, -e — залив
**lahti tegema** — открывать
**lahus** — раздельно, в разлуке, врозь
**lai**, -a — широкий
**laiali aja/ma**, -n — разгонять, размазывать
**laiali laota/ma**, -n — расстилать
**laiene/ma**, -n — расширяться
**laine**, —, — волна
**laineta/ma**, -n — волноваться
**laiskle/ma**, -n — лениться
**laiskus**, -e — лень
**lai/tma**, -dan — порицать, хулить
**laius**, -e — ширина
**lak/e**, -ke — похлебка для собак
**lak/k**, -a — грива
**lak/k**, -i — лак
**lakka/ma**, -n — переставать, прекращаться
**laksuta/ma**, -n — пощелкивать
**lamaja**, —, — лежачий
**lambakar/i**, -ja — стадо овец
**lam/mas**, -ba — овца
**lam/p**, -bi — лампа
**lange/ma**, -n; **ühte langema** — падать; совпадать
**langevar/i**, -ju — парашют
**langus**, -e — упадок, падение
**lap/p**, -i — тряпка, лоскут, заплата
**laps**, -e — ребенок
**las/kma**, -en — стрелять; пускать
**lasksid maha** см. maha laskma
**lasku/ma**, -n — спускаться
**laskurja/gu**, -o — стрелковое отделение
**lasu/ma**, -n — лежать (на нем лежит ответственность)
**latern**, -a — фонарь
**lau/d**, -a — стол, доска
**laudkast**, -i — деревянный ящик
**lauge**, —, — отлогий, покатый
**lauljanna**, —, — певица
**laul/ma**, -an — петь
**lauluhääl**, -e — голос (для пения)
**laululin/d**, -nu — певчая птица
**lausa** — сплошь, прямо
**lausu/ma**, -n — говорить, проговаривать, сказать, промолвить
**lau/t**, -da — хлев
**lee**, —, — очаг
**lee/k**, -gi — пламя
**lehm**, -a — корова
**leh/t**, -e — лист
**lehtmän/d**, -ni — лиственница
**lehtpuu**, —, — лиственное дерево
**lehtpuumets**, -a — лиственный лес
**lehvi/ma**, -n — колыхаться, развеваться
**lei/dma**, -an — находить
**leidu/ma**, -n — находиться
**lein**, -a — траур
**leitnan/t**, -di — лейтенант
**leiuta/ma**, -n — изобретать
**lemmik**, -u — любимец
**len/d**, -nu — полет
**lenda/ma**, -n — лететь
**lendle/ma**, -n — порхать, парить, реять
**lendur**, -i — летчик
**lennuk**, -i — самолет
**leplikkus**, -e — примирение
**lep/p**, -a — ольха
**les/k**, -e — вдова
**levi/ma**, -n — распространяться
**levita/ma**, -n — распространять
**libise/ma**, -n — скользить
**liblikas**, liblika — бабочка
**ligine/ma**, -n — приближаться
**liha**, —, — мясо
**lii/ge**, -kme — член
**liiguta/ma**, -n — двигать, шевелить
**lii/k**, -gi — род, сорт, вид
**lii/kuma**, -gun — двигаться
**liikumi/ne**, -se — движение, передвижение
**liikuv**, -a — подвижной
**liinilaev**, -a — линкор
**liip/er**, -ri — шпала
**lii/t**, -du — союз
**liiv**, -a — песок
**liiv**, -i — рыболовная снасть
**liiva/ne**, -se — песчаный
**liivaran/d**, -na — песчаный пляж
**lill**, -e — цветок
**lina**, —, — лен; простыня
**lin/d**, -nu — птица
**linla/ne**, -se — горожанин
**linn**, -a — город
**linnaosa**, —, — часть города
**linnuhaavlid** — мелкая дробь для дичи
**linnulennult** — с птичьего полета

**linnus**, -e — городище, крепость
**lipendav**, -a — развевающийся
**lippa/ma**, -n — поспешно убегать
**loksu/ma**, -n — плескаться
**lood** см. lugu
**loodus**, -e — природа
**loodusjõud**, loodusjõu — силы природы
**loog**, loo — скошенная трава; покос
**loojumi/ne**, -se — заход солнца
**lookle/ma**, -n — извиваться (о дороге)
**loom**, -a — животное
**loo/ma**, -n — создавать, творить
**loomulik**, -u — естественный
**loosung**, -i — лозунг
**loo/tma**, -dan — надеяться
**lootus**, -e — надежда
**loov**, -a — созидающий
**luba**, loa — разрешение
**luba/ma**, -n — обещать, разрешать
**lugema**, loen — читать
**lugemist/uba**, -oa — читальня
**lugu**, loo — рассказ
**luhaheinamaa**, —, — заливной луг
**luh/t**, -a — луг (заливной)
**lui/k**, -ge — лебедь
**lui/ne**, -se — костлявый
**luitunud** — выгоревший, полинявший
**luk/k**, -u — замок
**lumesa/du**, -ju — снегопад
**lum/i**, -e — снег
**lumikat/e**, -te — снежный покров
**lumi on maas** — снег выпал (дословно: снег на земле)
**lusikas**, lusika — ложка
**luts**, -u — налим
**luu**, —, — кость
**luuletus**, -e — стихотворение
**luuraja**, —, — разведчик
**luure**, —, — разведка
**lõbu**, —, — удовольствие, веселье
**lõbus**, -a — веселый
**lõhestik**, -u — трещина
**lõhki** — разорван, разбит
**lõhki/ne**, -se — разорванный, разбитый
**lõh/kuma**, -un — разбивать, ломать, колоть (дрова)
**lõhn**, -a — запах
**lõhnav**, -a — душистый
**lõika/ma**, -n — резать, стричь (волосы)
**lõiku/ma**, -n — врезываться
**lõk/e**, -ke — костер
**lõo**, —, — жаворонок
**lõpeta/ma**, -n — кончать
**lõp/p**, -u — конец
**lõp/pema**, -en — кончаться, оканчиваться
**lõu/g**, -a — подбородок
**lõuna**, —, — обед
**lõuna ajal** — в полдень, в обед
**Lõuna-Eesti** — Южная Эстония
**lõõm**, -a — яркое пламя
**lõõrita/ma**, -n — щебетать, издавать трели
**lõõtspill**, -i — гармоника
**lõõtsuta/ma**, -n — пыхтеть, отдуваться
**läbi** — через
**läbikäi/k**, -gu — оборот (о торговле), проход
**läbi lugema** — прочитать
**läbi/ma**, -n — проходить
**läbi mur/dma**, -ran läbi — пробиваться
**läbimõõ/t**, -du — диаметр
**läbiotsimi/ne**, -se — обыск
**läbiviimi/ne**, -se — проведение
**lähedal** — близко
**lähedus**, -e — близость
**lähemale** — ближе
**lähen** — см. minema
**lähene/ma**, -n — приближаться
**lähtekoh/t**, -a — исходный пункт
**läigata/ma**, -n — блеснуть, сверкнуть
**lämbu/ma**, -n — задыхаться
**lät/e**, -te — родник, источник, ключ
**löed** — см. lüsi
**löö/k**, -gi — удар
**löökbrigaad**, -i — ударная бригада
**löö/ma**, -n — ударять, бить
**löö/ma lahti**, -n — открывать
**lühike**, -se — короткий
**lüps/ma**, -an — доить
**lüsi**, löe — косовильня, косовище

## M.

**maad hari/ma**, -n — обрабатывать землю
**maailm**, -a — свѣт, мир, вселенная
**maa/k**, -gi — руда
**maakera**, —, — земной шар, земля (планета)
**maantee**, —, — шоссе
**maaomand**, -i — землевладение
**maavärisemi/ne**, -se — землетрясение
**madal**, -a — низкий
**maga/ma**, -n — спать
**magus**, -a — сладкий
**mahajäänud** — отсталый
**maha las/kma**, -en — расстреливать
**mahlakas**, mahlaka — сочный
**maitse/ma**, -n — быть вкусным; пробовать
**majapidami/ne**, -se — хозяйство
**man/ner**, -dri — континент
**maru**, —, — буря
**masinaehitustehas**, -e — машиностроительный завод

**matka/ma,** -n — путешествовать, странствовать
**matused** — похороны
**meel,** -e — чувство
**meelde tuleta/ma,** -n — вспоминать
**meeldi/ma,** -n — нравиться
**meeleavaldus,** -e — демонстрация
**meeletu,** —, — безумный
**mehemeel,** -e — мужество
**memm,** -e — матушка
**merevä/gi,** -e — военно-морские силы
**mer/i,** -e — море
**me/si,** -e — мед
**mesila/ne,** -se — пчела
**metallurgiakombinaa/t,** -di — металлургический комбинат
**mets,** -a — лес
**metsasaaduse d** — лесопродукты
**metsatee,** —. — лесная дорога
**metsavah/t,** -i — лесник
**metsloom,** -a — зверь
**midagi** — что-то, чего-нибудь
**miin,** -i — мина
**miinipaa/t,** -di — минный катер
**miinipilduja,** —, — миномет
**miks** — для чего, зачем, почему
**milli/ne,** -se — какой, который
**minema,** lähen — идти
**minema kihuta/ma,** -n — прогонять
**mineval** — прошлым
**minevik,** -u — прошлое, минувшее
**mingi,** —, — какой-то
**mis** — что
**misjaoks** — для чего
**missugu/ne,** -se — какой
**mitmesugu/ne,** -se — разный
**mitmus,** -e — множественное число
**mok/k,** -a — губа
**moodusta/ma,** -n — образовывать
**moodustami/ne,** -se — образование
**mooniõi/s,** -e — цветок мака
**mootorrat/as,** -ta — мотоциклет
**muda,** —, — ил, грязь
**muda/ne,** -se — мутный, илистый
**mugav,** -a — удобный, уютный
**muhelus,** -e — усмешка
**muidugi** — конечно
**mur/dma,** -ran — ломать
**murdmatu,** —, — нерушимый
**murdu/ma,** -n — ломаться
**mure,** —, — горе, печаль
**murrang,** -u — перелом
**must,** -a — черный, грязный
**Must meri** — Черное море
**mut/t,** -i — крот
**muu,** —, — другой, иной
**muuseum,** -i — музей
**muu/tma,** -dan — изменять
**muutu/ma,** -n — превращаться, изменяться
**mõisnik,** -u — помещик
**mõistatus,** -e — загадка
**mõistatuslik,** -u — загадочный
**mõistlik,** -u — разумный
**mõist/ma,** -an — уметь, понимать
**mõistmatu** — непонятный
**mõistus,** -e — ум
**mõju/ma,** -n — влиять
**mõlemad** — оба, обе
**mõmise/ma,** -n — урчать
**mõneminutili/ne,** -se — в несколько минут
**mõn/i,** -e — некоторый
**mõnikord** — иногда
**mõnus,** -a — приятный
**mõt/e,** -te — мысль
**mõtle/ma,** -n — думать
**mõõ/k,** -ga — сабля
**mõõ/tma,** -dan — мерить, измерять
**mädane/ma,** -n — гнить
**mäehar/i,** -ja — горная вершина
**mäejal/g,** -a — подножье горы
**mäekül/g,** -je — склон горы
**mäetip/p,** -u — пик (горы)
**mägi,** mäe — гора
**mägitee,** —, — горная дорога
**mälestus,** -e — воспоминание, память
**mäleta/ma,** -n — помнить, хранить в памяти
**män/d,** -ni — сосна
**mäng,** -u — игра
**mängi/ma,** -n — играть
**männik,** -u — сосняк
**mär/g,** -ja — мокрый
**mär/k,** -gi — знак; цель
**märka/ma,** -n — замечать
**märki tabama** — попадать в цель
**mässav,** -a — бушующий
**mätas,** mätta — кочка
**määra/ma,** -n — определять, назначать
**määratu,** —, — огромный, беспредельный, необъятный
**möirgami/ne,** -se — рев, рычание
**mööb/el,** -li — мебель
**mööda minema** — проходить, миновать
**möödas** (aeg on möödas) — время прошло, миновало
**möödu/ma,** -n — проходить
**möödunud** — прошедший
**müdin,** -a — топот, гул, грохот
**müdise/ma,** -n — греметь
**mürgistavalt** — отравляюще
**mürinal** — с грохотом, гремя
**mürise/ma,** -n — грохотать, греметь
**mürs/k,** -u — снаряд
**müts,** -i — шапка
**müü/k,** -gi — продажа
**müür,** -i — каменная стена

## N.

**naab/er,** -ri — сосед
**naabrime/es,** -he — сосед
**nael,** -a — гвоздь; фунт
**naer,** -u — смех
**naerata/ma,** -n — улыбаться
**naer/ma,** -an — смеяться
**nafta,** —, — нефть
**nah/k,** -a — кожа
**nal/i,** -ja — шутка
**naljakas,** naljaka — смешной, забавный
**natuke** — немного
**need** — эти
**neetud** — проклятый
**neiu,** —, — девушка
**nel/i,** -ja — четыре
**nelja/s,** -nda — четвертый
**neljateistkümne/s,** -nda — четырнадцатый
**nende** — их
**nii** — так
**niidumasin,** -a — косилка
**niikaua** — до тех пор, пока...
**niipalju** — так много, столько
**niisugu/ne,** -se — такой
**niisutami/ne,** -se — орошение
**niisutuskanal,** -i — оросительный канал
**nii/t,** -di — нитка
**nii/t,** -du — покос
**nii/tma,** -dan — косить
**nimeli/ne,** -se — именной; имени (колхоз имени Ленина)
**nina,** —, — нос
**ning** — и
**niuksu/ma,** -n — пищать
**noa** — см. nuga
**nobe,** -da — проворный
**nok/k,** -a — клюв
**nooguta/ma,** -n — кивать (головой)
**noor,** -e — молодой
**nooremleitnan/t,** -di — младший лейтенант
**noorme/es,** -he — парень, молодой человек
**noors/ugu,** -oo — молодежь
**nooruke,** -se — молоденький
**nop/pima,** -in — собирать, срывать
**nuga,** noa — нож
**nuhtlus,** -e — наказание, кара
**nui,** -a — дубина
**nuk/ker,** -ra — грустный
**numb/er,** -ri — номер
**nurjatu,** —, — бессовестный, подлый
**nur/k,** -ga — угол
**nurm,** -e — нива, поле
**nut/ma,** -an — плакать
**nut/t,** -u — плач
**nuuksu/ma,** -n — всхлипывать
**nõel,** -a — иголка
**nõgu,** nõo — низина, ложбина
**nõlv,** -a — склон
**nõnda** — так
**nõndasamuti** — так же, таким же образом
**nõr/k,** -ga — слабый
**nõtkuta/ma,** -n — подгибать (колени)
**nõu/dma,** -an — требовать
**nõukogu,** —, — совет
**Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liit** — Союз Советских Социалистических Республик
**nõukogulik,** -u — советский
**nä/gema,** -en — видеть
**nägemi/ne,** -se — видение, зрение
**nägu,** näo — лицо
**nähes** — увидя
**nähtav** — см. nägema
**nähtavasti** — повидимому, очевидно
**näidend,** -i — пьеса
**näi/ma,** -n — казаться
**näitaja,** —, — показатель
**näita/ma,** -n — показывать
**näiteks** — например
**näl/g,** -ja — голод
**nälja/ne,** -se — голодный
**näonah/k,** -a — кожа лица
**näppami/ne,** -se — воровство
**näri/ma,** -n — грызть
**nöör,** -i — веревка
**nürinenud** — отупевший
**nüüd** — теперь

## O.

**oa** — см. uba
**oblast,** -i — область
**oda,** —, — копье
**odav,** -a — дешевый
**od/er,** -ra — ячмень
**ohka/ma,** -n — вздыхать
**ohtlik,** -u — опасный
**ohutus,** -e — безопасность
**ohvitser,** -i — офицер
**oja,** —, — ручей
**okaspuu,** —, — хвойное дерево
**okupan/t,** -di — оккупант
**ole/ma,** -n — быть
**olemasolu,** —, — существование
**olevik,** -u — настоящее время
**olevus,** -e — существо
**omakorda** — в свою очередь
**omandami/ne,** -se — приобретение
**omanik,** -u — владелец
**omapool/ne,** -se — свой, со своей стороны
**on** — есть
**onn,** -i — хижина
**onu,** —, — дядя

**oota/ma,** -n — ждать
**ootamatu** — неожиданный
**orav,** -a — белка
**or/i,** -ja — раб
**orjasta/ma,** -n — порабощать
**orjus,** -e — рабство
**osa,** —, — часть
**osakon/d,** -na — цех, отделение
**osav,** -a — ловкий
**osa võt/ma,** -an — участвовать
**oska/ma,** -n — уметь
**oskus,** -e — умение, навык
**osmik,** -u — лачуга
**ost/ma,** -an — покупать
**osuta/ma,** -n — оказывать
**otri** — ячменя
**ots,** -a — конец
**otsatu** — бесконечный, беспредельный
**otse** — прямо
**otsi/ma,** -n — искать
**otsing,** -u — поиск; обыск
**otstarve,** —, — цель
**otsusta/ma,** -n — решать

## P.

**paadikuur,** -i — сарай для лодок
**paar,** -i — пара
**paa/t,** -di — лодка
**paberileh/t,** -e — лист бумаги
**paberivabrik,** -u — бумажная фабрика
**pad/i,** -ja — подушка
**padrun,** -i — патрон
**paekal/las,** -da — плитняковый берег
**page/ma,** -n — спасаться бегством
**paha,** —, — плохой
**pahandus,** -e — неприятность
**pahem** — левый
**pai/k,** -ga — место
**painduv,** -a — гибкий
**paiska/ma,** -n — бросать с размаха (швырять)
**paist/ma,** -an — виднеться, казаться
**paisu/ma,** -n — увеличиваться, разбухать
**paita/ma,** -n — ласкать
**pajata/ma,** -n — рассказывать
**paka/ne,** -se — мороз
**pak/kuma,** -un — предлагать
**paks,** -u — толстый, густой
**palav,** -a — горячий, жаркий
**palavik,** -u — жар, лихорадка
**palee,** —, — дворец
**palitu,** —, — пальто
**paljastus,** -e — разоблачение
**palju** — много
**paljud** — многие
**pal/k,** -ga — вознаграждение; зарплата
**pal/k,** -gi — бревно
**pall,** -i — мяч
**palm,** -i — пальма
**palu/ma,** -n — просить
**palve,** —, — просьба; молитва
**palvekir/i,** -ja — прошение
**pane/ma,** -n — класть, ставить
**pan/k,** -ga — банк
**pan/na,** -en — класть, ставить
**panus,** -e — вклад
**pap/p,** -i — папка; поп
**para/s,** -ja — соответствующий, впору (сапоги)
**parajasti** — как раз
**paranda/ma,** -n — исправлять, чинить
**parandami/ne,** -se — улучшение, исправление
**paranemi/ne,** -se — оздоровление
**paratamatus,** -e — неизбежность
**parem** — правый
**paremal pool** — на правой стороне
**par/k,** -gi — парк
**par/t,** -di — утка
**parteikomitee,** —, — партийный комитет (сокр. партком)
**partisan,** -i — партизан
**partisanisal/k,** -ga — партизанский отряд
**patriootili/ne,** -se — патриотический
**pat/t,** -u — грех
**pau/k,** -gu — выстрел
**pau/kuma,** -gun — раздаваться (о выстреле), хлопать (дверью)
**pea,** —, — голова
**peaaegu** — почти
**peagi** — скоро
**pealetung,** -i — наступление
**pealinn,** -a — столица
**pean** — см. pidama
**peanoogutus,** -e — кивок головой
**peas** — на голове, в голове
**peata/ma,** -n — останавливать, приостанавливать
**peatu/ma,** -n — останавливаться
**peatähtsus,** -e — главное значение
**peavalu,** —, — головная боль
**peeg/el,** -li — зеркало
**peenike,** -se — тонкий
**pee/t,** -di — свекла
**pehme,** —, — мягкий
**peitu pugema,** roen — прятаться
**peiu,** —, — жених
**peks/ma,** -an — бить
**peo** — см. pidu
**pere,** —, — семья
**perekon/d,** -na — семья
**pereme/es,** -he — хозяин
**perenai/ne,** -se — хозяйка
**peretüt/ar,** -re — хозяйская дочь
**pesa,** —, — гнездо
**pese/ma,** -n — мыть, умываться

**pesu**, —, — белье
**pesuruum**, -i — умывальная комната
**pidama**, peaп — быть должным; держать
**pidev**, -a — непрерывный
**pidu**, peo — гулянье, праздник
**piduli/ne**, -se — участник праздника
**pidustus**, -e — празднование
**pihu**, —, — крошка
**pihuks ja põrmuks** — вдребезги, в пух и прах
**piilu/ma**, -n — подсматривать; разведывать
**piim**, -a — молоко
**piin**, -a — мýка
**piinami/ne**, -se — пытка, мучение
**pii/p**, -bu — трýбка
**piir**, -i — граница
**pik/k**, -a — длинный
**pikkus**, -e — длина
**piksejumal**, -a — бог грома
**pil/ge**, -ke — насмешка
**pil/k**, -gu — взгляд
**pil/t**, -di — картина
**pilukil** — зажмурившись, прищурившись
**pilv**, -e — облако
**pime**, -da — темный; слепой
**pimedas** — в темноте
**pimedus**, -e — темнота
**pimene/ma**, -n — темнеть
**pimesta/ma**, -n — ослеплять
**pindala**, —, — площадь
**pinge**, —, — напряжение
**pingsalt** — напряженно
**pingul** — натянутый, тугой, упругий
**pingutus**, -e — усилие, напряжение
**pin'k**, -gi — скамейка
**pip/ar**, -ra — перец
**pisar**, -a — слеза
**pisut** — немного, чуть-чуть
**plaan**, -i — план
**plahvatus**, -e — взрыв
**plaksata/ma**, -n — щелкнуть
**plaksuta/ma**, -n — щелкать; аплодировать
**plek/k**, -i — пятно; жесть
**pliiats**, -i — карандаш
**plii/t**, -di — плита
**plika**, —, — девочка
**ploomipuu**, —, — слива (дерево)
**po/eg**, -ja — сын
**poen** — см. pugema
**pois/s**, -i — мальчик
**pole** — нет
**pole mahti** — нет возможности
**politseinik**, -u — полицейский
**pol/k**, -gu — полк
**polkovnik**, -u — полковник
**pomise/ma**, -n — бормотать
**pood**, poe — лавка
**poolest** — по состоянию, в отношении
**poolpõlev**, -a — наполовину горящий
**poolsaar**, -e — полуостров
**popsi/ma**, -n — потягивать (дым из трубки)
**porgand**, -i — морковь
**pori**, —, — грязь
**pot/t**, -i — горшок
**praad**, prae — жаркóе
**praegu** — сейчас
**praegu/ne**, -se — теперешний
**preili**, —, — барышня
**prii**, —, — свободный
**pritsi/ma**, -n — брызгать
**prohvet**, -i — пророк
**proovisõi/t**, -du — пробная езда
**pud/er**, -ru — каша
**pudrusilm**, -a — углубление в каше для масла
**pugema**, poen — пролезать
**puh/as**, -ta — чистый
**puhka/ma**, -n — отдыхать
**puhkea/eg**, -ja — отпуск, время отдыха
**puhkekodu**, —, — дом отдыха
**puhke/ma**, -n — распускаться, разражаться (о грозе)
**puhkepai/k**, -ga — место для отдыха
**puhkepäev**, -a — выходной день
**puhul** — при, по случаю, в случае
**puiesteering**, -i — кольцо бульваров
**puiestik**, -u — парк
**pui/ne**, -se — деревянный; неуклюжий
**puista/ma**, -n — сыпать
**pull**, -i — бык
**pulmad** — свадьба
**pulmatrall** — свадебное веселье
**puls/s**, -i — пульс
**puna/ne**, -se — красный
**Punaratsavä/gi**, -e — Красная конница
**puneta/ma**, -n — краснеть
**pung**, -a — почка
**punnis** — набитый; пухлый
**punu/ma**, -n — вить, плести
**pur/i**, -je — парус
**purjekas**, purjeka — парусник
**purjus** — пьяный
**purska/ma**, -n — выбрасывать, извергать
**purskami/ne**, -se — извержение
**purusta/ma**, -n — разрушать
**puu**, —, — дерево
**puudu/ma**, -n — отсутствовать
**puuduta/ma**, -n — прикасаться, трогать
**puudutus**, -e — прикосновение
**puumaja**, —, — деревянный дом
**puur**, -i — клетка; бурав
**puus**, -a — бедро, бок
**puusep/p**, -a — плотник

**puuviljaa/ed,** -ia — фруктовый сад
**puuvill,** -a — хлопок
**puuvilla/põõsas,** -põõsa — куст хлопчатника
**põgene/ma,** -n — спасаться бегством, убегать
**põh/i,** -ja — дно; север
**põhjus,** -e — причина
**põl/d,** -lu — поле
**põle/ma,** -n — гореть
**põletik,** -u — воспаление
**põlgavalt** — презрительно
**põli/ne,** -se — вечный, вековой
**põllumaa,** —, — пашня
**põllundus,** -se — земледелие
**põllupin/d,** -na — почва
**põllutööli/ne,** -se — сельскохозяйственный рабочий
**põllutööriist,** -a — сельскохозяйственное орудие
**põlvnemi/ne,** -se — происхождение
**põmmuta/ma,** -n — стрелять, (трахать)
**põrand,** -a — пол
**põrka/ma,** -n — сталкиваться
**põrm,** -u — прах
**põrsas,** põrsa — поросенок
**põrutami/ne,** -se — сотрясение
**põs/k,** -e — щека
**põ/ud,** -a — засуха
**põõsas,** põõsa — куст
**põõsastik,** -u — кустарник
**päev,** -a — день
**päeval** — днем
**päevalill,** -e — подсолнечник
**päev läbi** — весь день
**päike,** -se — солнце
**päikesekiir,** -e — луч солнца
**pär/g,** -ja — венок
**päri/ma,** -n — спрашивать; наследовать
**päris** — совсем
**pärit** — родом из..., происходящий
**pärm,** -i — дрожжи
**pärn,** -a — липа
**pääs/e,** -me — пропуск, билет
**pääse/ma,** -n — спасаться, избавляться
**pääs/ma,** -en — спасаться, избавляться
**pääsuke,** -se — ласточка
**pöökpuu,** —, — бук
**pööramі/ne,** -se — спряжение
**pööra/ne,** -se — бешеный
**pöördsõna,** —, — глагол
**pöördu/ma,** -n — обращаться; поворачиваться
**pööripäev,** -a — равноденствие
**pöörita/ma,** -n — кружиться (голова кружится)
**pöörle/ma,** -n — вращаться
**püha,** —, — праздник
**pühapäev,** -a — воскресенье
**pühitse/ma,** -n — праздновать
**püh/kima,** -in — вытирать, подметать
**püsi/ma,** -n — держаться, оставаться
**püss,** -i — ружье
**püssilas/k,** -u — выстрел
**püsti** — стоймя, стоя, кверху
**püstita/ma,** -n — воздвигать, сооружать
**püü/dma,** -an — стараться, стремиться; ловить
**püü/k,** -gi — лов, улов
**püünis,** -e — сеть
**püütud** — выловленный, пойманный

## R.

**raadiovabrik,** -u — фабрика радиоприемников
**raamat,** -u — книга
**raamatukap/p,** -i — книжный шкаф
**raamatukogu,** —, — библиотека
**raasugi** — нисколько
**raba/ma,** -n — поражать, схватывать, ошеломлять
**rabandav,** -a — ошеломляющий
**rabene/ma,** -n — осыпаться
**ra/da,** -ja — тропа
**raeko/da,** -ja — ратуша
**ragin,** -a — треск
**rahame/es,** -he — богач
**rahu,** —, — мир, спокойствие, тишина
**rahulda/ma,** -n — удовлетворять
**rahulikuks jää/ma,** -n — успокаиваться
**rahulikult** — спокойно
**rahupoliitika,** —, — мирная политика
**rahutus,** -e — беспокойство, тревога
**rahvamajandus,** -e — народное хозяйство
**rahvamur/d,** -ru — толпа
**rahvanaljand,** -i — народная шутка
**rahvas,** rahva — народ
**rahvavabarii/k,** -gi — народная республика
**rahvavõim,** -u — народная власть
**raiu/ma,** -n — рубить
**raja/ma,** -n — основывать, учреждать, закладывать (парк)
**rak/e,** -ke — сруб
**rakenda/ma,** -n — запрягать; применять
**ramm,** -u — сила
**rammus,** -a — жирный, упитанный
**ran/d,** -na — берег, побережье
**rannakivi,** —, — прибрежный камень
**rannaküla,** —, — прибрежная деревня
**ranname/es,** -he — помор

**rannatasandik**, -u — прибрежная равнина
**rannaäär**, -e — край берега
**rannik**, -u — побережье
**raske**, —, — тяжелый
**raskesti** — тяжело
**raske tööstuse ettevõt/e**, -te — предприятие тяжелой промышленности
**rasvu/ma**, -n — жиреть
**rat/as**, -ta — колесо
**ratsa** — верхóм
**ratsaja/gu**, -o — кавалерийская часть
**ratsaluure**, —, — конная разведка
**rauatük/k**, -i — кусок железа
**rau/d**, -a — железо
**raudah/i**, -ju — железная печь
**raudtee**, —, — железная дорога
**raudteeliin**, -i — железнодорожная линия
**raudteevagun**, -i — железнодорожный вагон
**raudteevah/t**, -i — железнодорожный сторож
**ravi/ma**, -n — лечить
**rea** см. rida
**reame/es**, -he — рядовой
**regi**, ree — дровни
**registreerimi/ne**, -se — регистрация
**reisime/es**, -he — путешественник
**reisirong**, -i — пассажирский поезд
**relv**, -a — оружие
**relvastatud** — вооруженный
**relvastus**, -e — вооружение
**remon/t**, -di — ремонт
**retsept**, -i — рецепт
**riba**, —, — полоса
**rida**, rea — ряд; строка
**riidevabrik**, -u — текстильная фабрика
**rii/e**, -de — одежда; материя
**riietu/ma**, -n — одеваться
**riigikaitse**, —, — оборона государства
**rii/k**, -gi — государство
**riiklik ülikool** — государственный университет
**riiul**, -i — полка
**riiva/ma**, -n — касаться
**riivatu**, —, — бесстыдный
**riivi/ma**, -n — тереть, шинковать (капусту)
**rik/as**, -ka — богатый, богач
**rikasta/ma**, —, — обогащать
**rikkalik**, -u — богатый
**rik/kuma**, -un — портить
**rikkus**, -e — богатство
**rin/d**, -na — грудь
**ringi** — кругом
**rin/ne**, -de — фронт
**rip/puma**, -un — висеть
**riputa/ma**, -n — вешать
**ristikhein**, -a — клевер
**ristinim/i**, -e — имя
**ristleja**, —, — крейсер
**roheli/ne**, -se — зеленый
**rohi**, -u — лекарство; трава
**rohkesti** — в изобилии, вдоволь
**rohtla**, —, — травяная степь
**rong**, -i — поезд
**rongkäi/k**, -gu — шествие, процессия, демонстрация
**roni/ma**, -n — лазать
**roog**, roa — блюдо
**rooma/ma**, -n — ползать, пресмыкаться
**roos**, -i — роза
**rooste**, —, — ржавчина
**roosteta/ma**, -n — ржаветь
**rot/t**, -i — крыса
**rubla**, —, — рубль
**ruk/is**, -ki — рожь
**rusikas**, rusika — кулак
**rutta/ma**, -n — торопиться
**ruttu** — быстро
**ruum**, -i — пространство; помещение
**rõhuv**, -a — подавляющий
**rõkata/ma**, -n — ликовать
**rõngas**, rõnga — кольцо
**rõõm**, -u — радость
**rõõmsalt** — весело
**rõõmusta/ma**, -n — радоваться
**rõõmutse/ma**, -n — веселиться
**rända/ma**, -n — путешествовать
**rän/k**, -ga — тяжелый, трудный, обременительный
**rästas**, rästa — дрозд
**rätik**, -u — платок
**rätsep**, -a — портной
**rää/k**, -gu — коростель
**rääkima**, -gin — говорить
**röö/bas**, -pa — рельс
**rööpanael**, -a — костыль
**röövi/ma**, -n — грабить
**röövsõ/da**, -ja — грабительская война
**rühm**, -a — взвод; группа
**rüh/t**, -i — осанка
**ründa/ma**, -n — атаковать, нападать

## S.

**saabu/ma**, -n — прибывать, наступать (о времени)
**saadik**, -u — депутат
**saadus**, -e — продукт
**saa/k**, -gi — добыча; урожай
**saali/ma**, -n — сновать
**saa/ma**, -n — получать, мочь, становиться
**saan**, -i — сани
**saapasäär**, -e — голенище
**saapavabrik**, -u — обувная фабрика

**saar,** -e — остров; ясень
**saatan,** -a — сатана
**saa/tma,** -dan — отправлять; сопровождать
**saavuta/ma,** -n — достигать
**saavutus,** -e — достижение
**sadam,** -a — пристань, порт, гавань
**sadestu/ma,** -n — осаждаться
**sa/du,** -ju — дождь
**saeveski,** —, — лесопильный завод
**sageli** — часто
**sai,** -a — булка, белый хлеб
**sajab** — дождь идет
**sajand,** -i — век, столетие
**saksa** — немецкий
**saksla/ne,** -se — немец
**saladus,** -e — тайна
**salapära/ne,** -se — таинственный
**salga/ma,** -n — скрывать, отрицать
**salv,** -e — закром
**sama** — тот же
**samm,** -u — шаг
**sam/mal,** -bla — мох
**samm-sammult** — шаг за шагом
**sammu/ma,** -n — шагать
**samuti** — также, так же
**sandarm,** -i — жандарм
**sangarlik,** -u — героический
**san/t,** -di — нищий
**sarna/ne,** -se — похожий, сходный
**sattuma,** satun — попадаться, очутиться
**saun,** -a — баня
**sead** см. siga
**sead/e,** -me — установка
**sea/dma,** -n — устанавливать
**seadus,** -e — закон
**seal** — там
**sealhulgas** — в том числе
**sealt** — оттуда
**seas** — в числе, среди
**sedasi** — так, таким образом
**see** — это
**seed/er,** -ri — кедр
**see ei tee midagi** — это ничего не сделает
**seelik,** -u — юбка
**seen,** -e — гриб
**seenile** — за грибами
**see/p,** -bi — мыло
**seersan/t,** -di — сержант
**seesugu/ne,** -se — такой
**segamets,** -a — смешанный лес
**segamini** — в беспорядке, смешанно
**sein,** -a — стена
**seinakell,** -a — стенные часы
**seisata/ma,** -n — останавливаться
**seis/ma,** -an — стоять
**seisma jääma** — остановиться
**seitsme/s,** -nda — седьмой
**seleta/ma,** -n — объяснять
**seletus,** -e — объяснение
**sel/g,** -ja — спина
**seljas** — на спине
**seljatagant** — из-за спины, с тылу
**selleks** — для того
**sellepärast** — поэтому
**selts,** -i — общество
**seltsime/es,** -he — товарищ
**seon** см. siduma
**serv,** -a — край
**sibul,** -a — лук (овощ)
**side,** -me — связь; бинт
**siduma,** seon — связывать
**siga,** sea — свинья
**signaal,** -i — сигнал
**sihuke** — такой, (такой-сякой)
**siia** — сюда
**siidsuk/k,** -a — шелковый чулок
**siin** — здесь
**siin/ne,** -se — здешний
**siinsamas** — тут же, здесь же
**siis** — тогда
**siiski** — все же, все-таки
**sikṣakili/ne,** -se — зигзагообразный
**sil/d,** -la — мост
**silm,** -a — глаз
**silmapaist/ev,** -va — выдающийся, видный
**silmapiir,** -i — горизонт
**silmapil/k,** -gu — момент, мгновение, миг
**silmnä/gu,** -o — лицо
**sina** — ты
**sinav,** -a — синеющий
**sini/ne,** -se — синий
**sin/k,** -gi — окорок, ветчина
**sinna** — туда
**sinna-tänna** — туда и сюда
**sirge,** —, — прямой
**sir/p,** -bi — серп
**siruli** — растянувшись
**siruta/ma,** -n — протягивать
**sisalda/ma,** -n — содержать
**sisehaigus,** -e — внутренняя болезнь
**sisenda/ma,** -n — внушать
**sisseastuja,** —, — входящий (человек), поступающий (в институт)
**sisse sea/dma,** -n — устанавливать
**sissetungija,** —, — захватчик
**sits,** -i — ситец
**snaiper,** -i — снайпер
**soa** см. suga
**soe** см. susi
**so/e,** -oja — теплый
**soo** см. sugu
**soo,** —, — болото
**sood/us,** -sa — выгодный, благоприятный
**soojenda/ma,** -n — греться, греть

**soola/ma,** -n — солить
**soola/ne,** -se — соленый
**soome,** —, — финский
**sootuks** — совсем
**soov,** -i — желание
**soovi/ma,** -n — желать
**sosista/ma,** -n — шептать
**sotsialistlik,** -u — социалистический
**spor/t,** -di — спорт
**stahhaanovla/ne,** -se — стахановец
**suga,** soa — щетка, скребница
**sugu,** soo — род; порода
**sugugi** — нисколько
**sugula/ne,** -se — родственник
**sugupõlv,** -e — поколение
**suhk/ur,** -ru — сахар
**suiguta/ma,** -n — усыплять
**suits,** -u — дым
**suitsupilv,** -e — дымовое облако
**sukavardad** — вязальные спицы
**suk/k,** -a — чулок
**sula/ma,** -n — таять
**sula/ne,** -se — батрак
**sul g,** -e — перо
**sul/gema,** -en — закрывать
**suma/ma,** -n — бурлить; двигаться (в снегу, в воде)
**sun/dima,** -nin — заставлять
**suple/ma,** -n — купаться
**sup/p,** -i — суп
**sure/ma,** -n — умирать
**surm,** -a — смерть
**surmani** — до смерти
**surmapõlglik,** -u — презирающий смерть
**suru/ma,** -n — нажимать, давить, теснить
**susi,** soe — волк
**suu,** —, — рот
**suubu/ma,** -n — впадать
**suudle/ma,** -n — целоваться, целовать
**suur,** -e — большой
**suureli/ne,** -se — надменный
**suurenda/ma,** -n — увеличивать
**suurendami/ne,** -se — увеличение
**suurepära/ne,** -se — великолепный
**Suur Isamaasõda** — Великая Отечественная война
**suusatami/ne,** -se — ходьба на лыжах
**suu/tma,** -dan — мочь
**suv/i,** -e — лето
**sõb/er,** -ra — друг
**sõ/da,** -ja — война
**sõdur,** -i — боец, воин, солдат
**sõiduk,** -i — повозка, экипаж
**sõidutee,** —, — проезжая дорога, мостовая
**sõi/tma,** -dan — ездить, кататься
**sõjahaav,** -a — рана, нанесенная войной
**sõjakalt** — воинственно
**sõjalaev,** -a — военный корабль
**sõjame/es,** -he — воин, боец
**sõlmi/ma,** -n — заключать
**sõna,** —, — слово
**sõna kuulma** — слушаться
**sõna/ma,** -n — вымолвить, произнести
**sõnnik,** -u — навоз
**sõprus,** -e — дружба
**sõrm,** -e — палец на руке
**sõõr,** -i — круг
**säde,** -me — искра
**säh!** — на! бери!
**sähvi/ma,** -n — сверкать
**säili/ma,** -n — сохраняться
**säng,** -i — постель; русло
**sätenda/ma,** -n — искриться
**säär,** -e — голень
**säära/ne,** -se — такой
**säärik,** -u — сапог (с голенищем)
**sääsememm,** -e — (буквально: комариха)
**sääs/k,** -e — комар
**sõe** — см. süsi
**söögiisu,** —, — аппетит
**söögit/uba,** -oa — столовая
**söö/k,** -gi — пища, кушанье
**söökla,** —, — столовая
**söö/ma,** -n — есть, кушать
**sööst/ma,** -an — бросаться
**süda,** -me — сердце
**südamesõb/er,** -ra — сердечный друг
**südamik,** -u — сердцевина
**südantõkestavalt** — душераздирающе
**süda on paha** — тошнит
**südilt** — бодро, энергично
**sügav,** -a — глубокий
**sügavasti** — глубоко
**sügis,** -e — осень
**sügise/ne,** -se — осенний
**sül/i,** -e — объятие, лоно
**sülle võtma** — обнимать, брать на руки
**sün/dima,** -nin — рождаться
**sündmus,** -e — случай, событие
**sündmusrohke,** —, — богатый событиями
**sünnipäev,** -a — день рождения
**sünnita/ma,** -n — рожать, рождать, вызывать
**süsi,** sõe — уголь
**sütitav,** -a — зажигающий, воспламеняющий
**süü,** —, — вина
**süüdla/ne,** -se — виновник
**süüta/ma,** -n — зажигать, поджигать

## T.

**taadi** - см. taat
**taamal** — дальше, в отдалении
**taasta/ma,** -n — восстанавливать

**taa/t**, -di — старик
**taba/ma**, -n — попадать (в цель)
**taevas**, taeva — небо
**taevatäh/t**, -e — звезда
**Taga-Kaukaasia** — Закавказье
**tagane/ma**, -n — отступать
**tagapool** — сзади
**tagasi** — назад, обратно
**taga/tuba**, -toa — задняя комната
**taguma**, taon — бить, колотить
**tah/e**, -te — воля
**tahm**, -a — сажа
**tah/tma**, -an — хотеть
**tahtmi/ne**, -se — желание, хотение
**tahv/el**, -li — доска
**taim**, -e — растение
**tall**, -e — ягненок
**taltsutamata** — необузданный
**taltu/ma**, -n — приручаться
**taltun(u)d** — прирученный
**talu**, —, — хутор
**talume/es**, -he — крестьянин, хуторянин
**talunik**, -u — крестьянин, хуторянин
**talupo/eg**, -ja — крестьянин
**talv**, -e — зима
**Talvepalee** — Зимний дворец
**talveraam**, -i — зимняя рама
**tamm**, -e — дуб
**tank**, -i — танк
**tantsi/ma**, -n — танцевать
**tantsuring** -i — танцевальный кружок, хоровод
**tanum**, -a — проселочная дорога
**taon** — см. taguma
**tapeet**, -di — обои
**tap/ma**, -an — убивать
**tarbe** — см. tarve
**tarbetult** — напрасно, без нужды, тщетно
**targalt** — умно
**tar/k**, -ga — умный
**tar/ve**, -be — потребность
**tarvilik**, -u — нужный
**tarvis** — необходимо
**tarvita/ma**, -n — употреблять
**tasakesi** — тихо
**tasanda/ma**, -n — ровнять, замедлять, сглаживать
**tasa/ne**, -se — ровный, тихий
**tasku**, —, — карман
**taskukell**, -a — карманные часы
**tass**, -i — чашка
**tasu/ma**, -n — платить; мстить
**tasuv**, -a — доходный
**tavali/ne**, -se — обычный, обыкновенный
**teada saa/ma**, -n — узнавать
**teadla/ne**, -se — ученый
**tea/dma**, -n — знать
**teadus**, -e — наука
**teadvus**, -e — сознание
**teata/ma**, -n — объявлять, извещать
**teat/er**, -ri — театр
**tee**, —, — дорога; чай
**teekon/d**, -na — путь, путешествие
**teen** — см. tegema
**teeni/ma**, -n — служить
**teera/da**, -ja — тропинка
**tegelik**, -u — действительный, реальный
**tegelikkus**, -e — действительность
**te/gema**, -en — делать
**tegemi/ne**, -se — действие, дело
**tegevus**, -e — деятельность
**tegu**, teo — действие, поступок
**tehas**, -e — завод
**tehasekomitee**, —, — фабричный комитет
**tehnik**, -u — техник
**tehnikum**, -i — техникум
**teie poole** — к вам
**teil on vaja** — вам нужно
**tei/ne**, -se — второй; другой
**teineteist** — друг друга
**teise** — см. teine
**teisiti** — иначе, по-иному
**tekita/ma**, -n — производить, создавать, причинять
**tek/kima**, -in — происходить
**tema**, — он, она, оно, его, ее
**tem/p**, -bu — проделка, затея
**temperatuur**, -i — температура
**teo** — см. tegu; см. tigu
**teos**, -e — произведение
**teosta/ma**, -n — осуществлять
**teostu/ma**, -n — осуществляться
**teota/ma**, -n — позорить, хулить, порочить
**tera**, —, — зерно; острие
**terariist**, -a — холодное оружие
**teras**, -e — сталь
**terasvaier**, -i — стальной трос
**terav**, -a — острый
**tere!** — здравствуйте!
**tervis**, -e — здоровье
**tervita/ma**, -n — приветствовать
**tigu**, teo — улитка
**tihti** — часто
**tii/b**, -va — крыло
**tii/k**, -gi — пруд
**tiirle/ma**, -n — кружиться, вращаться
**tik/k**, -u — спичка
**tik/kuma**, -un — лезть, устремляться куда-нибудь
**tiksu/ma**, -n — постукивать, (тикать)
**tina**, —, — свинец
**tinahaam/er**, -ri — свинцовый молоток
**tindipot/t**, -i — чернильница
**tip/p**, -u — верхушка, вершина

**toa** см. tuba
**toe** см. tugi
**toeta/ma**, -n — поддерживать
**toiduaine**, —, — пищевой продукт
**toidutagavara**, —, — съестные припасы
**toime tule/ma**, -n — справляться
**toimu/ma**, -n — происходить, устраиваться
**toi/t**, -du — кушанье, пища, еда
**tolm**, -u — пыль
**tolmuk̃übe**, -me — пылинка
**tolmupilv**, -e — облако пыли
**tomat**, -i — помидор
**toodang**, -u — продукция
**tool**, -i — стул
**toomkirik**, -u — собор
**toon**, -i — тон
**tooraine**, —, — сырье
**toorus**, -e — жестокость, грубость
**too/tma**, -dan — производить
**toppima**, topin — совать, набивать
**tore**, -da — великолепный, прекрасный
**torm**, -i — буря, шторм
**torma/ma**, -n — бросаться на что-либо, стремиться, мчаться
**tormi/ne**, -se — бурный
**tormiviir/g**, -u — штормовой шквал
**torn**, -i — башня
**tornikell**, -a — башенные часы
**toru**, —, — труба
**tosin**, -a — дюжина
**tossa/ma**, -n — дымить
**traa/t**, -di — проволока
**traavi/ma**, -n — бежать рысью
**traktor**, -i — трактор
**tramm**, -i — трамвай
**trammijuh/t**, -i — вагоновожатый
**transporditööline**, -se — транспортный рабочий
**trikoovabrik**, -u — трикотажная фабрика
**trobikon/d**, -na — группа
**trots**, -i — упрямство
**trumm**, -i — барабан
**truu**, —, — верный, преданный
**trükiko/da**, -ja — типография
**trükitööstus**, -e — печатное производство
**tuba**, toa — комната.
**tubli**, —, — доблестный, прекрасный, порядочный
**tugev**, -a — сильный
**tugevasti** — крепко
**tugevus**, -e — прочность
**tugi**, toe — опора
**tuhandik**, -u — тысячная (доля) часть
**tuhatnelja** — вскачь, во всю прыть
**tuh/k**, -a — пепел
**tuhnimi/ne**, -se — рытье
**tuika/ma**, -n — пульсировать, биться
**tuisu/ne**, -se — вьюжный
**tuju**, —, — настроение
**tulekahju**, —, — пожар
**tulemus**, -e — результат
**tulevik**, -u — будущее, будущность
**tul/i**, -e — огонь
**tuli meelde** — вспомнилось
**tuli/ne**, -se — горячий
**tulista/ma**, -n — стрелять
**tulu**, —, — прибыль, доход
**tuluke**, -se — огонек
**tumepruun**, -i — бурый, темнокоричневый
**tun/d**, -ni — час
**tun/dma**, -nen — чувствовать; знать
**tundmus**, -e — чувство
**tungi/ma**, -n — проникать
**tunneta/ma**, -n — познавать
**tunnista/ma**, -n — сознаваться; свидетельствовать
**turs/k**, -a — треска
**tursunud** — опухший
**tuttav**, -a — знакомый
**tuul**, -e — ветер
**tuuleveski**, —, — ветряк (ветряная мельница)
**tuur**, -a — лом
**tõ/de**, -e — истина, правда
**tõeli/ne**, -se — настоящий
**tõenda/ma**, -n — утверждать
**tõesti** — действительно
**tõk/e**, -ke — препятствие, преграда
**tõmba/ma**, -n — тянуть, дергать
**tõota/ma**, -n — давать клятву, клясться
**tõrju/ma**, -n — отбивать
**tõrrepõh/i**, -ja — дно бочки
**tõ/si**, -e — правда
**tõsi/ne**, -se — серьезный
**tõst/ma**, -an — поднимать
**tõtta/ma**, -n — спешить, торопиться
**tõttu** — благодаря, поэтому, из-за
**tõuka/ma**, -n — толкать
**tõus**, -u — подъем
**tõus/ma**, -en — подниматься, вставать
**tõusu/hoog**, -hoo — размах, подъем
**tõusutee**, —, — подъем
**täheke**, -se — звездочка
**tähelepanelik**, -u — внимательный
**tähelepanu**, —, — внимание
**tähenda/ma**, -n — значить
**tähista/ma**, -n — отмечать
**täh/t**, -e — звезда
**täht/is**, -sa — важный
**tähtsaim**, -a — важнейший
**täi**, —, — вошь
**täielik**, -u — полный
**täienda/ma**, -n — совершенствовать, дополнять

**täi/s,** -e — полный
**täiseali/ne,** -se — совершеннолетний
**täishäälik,** -u — гласный звук
**täistuubitud** — битком набитый
**täitevkomitee,** —, — исполнительный комитет
**täi/tma,** -dan — исполнять
**täitu/ma,** -n — наполняться; исполняться
**täiusta/ma,** -n — совершенствовать
**täna** — сегодня
**täna/ma,** -n — благодарить
**täna/ne,** -se — сегодняшний
**tänapäeval** — ныне, в наши дни
**tänav,** -a — улица
**täp/ne,** -se — точный
**täpselt** — точно
**tärka/ma,** -n — всходить
**töö,** —, — работа, труд
**tööin/d,** -nu — трудовой энтузиазм
**tööko/da,** -ja — мастерская
**tööli/ne,** -se — рабочий
**töölismaja,** —, — рабочий клуб
**tööme/es,** -he — работник, труженик
**tööpuudus,** -e — безработица
**tööriist,** -a — инструмент
**töös tus,** -e — промышленность
**töötaja,** —, — трудящийся
**tööta/ma,** -n — работать
**töötatööli/ne,** -se — безработный
**töövõi/t,** -du — трудовая победа
**tüdruk,** -u — девочка, девушка
**tüh/i,** -ja — пустой
**tühi/ne,** -se — незначительный, пустой
**tük/k,** -i — кусок, штука
**tük/kima,** -in — лезть, ввязываться
**tüli,** —, — ссора, драка
**tünn,** -i — бочка
**tüt/ar,** -re — дочь

## U.

**uba,** oa — боб
**udu,** —, — туман
**udu/ne,** -se — туманный
**udusul/g,** -e — пух
**uhke,** —, — гордый; великолепный
**uhkustun/ne,** -de — чувство гордости
**uinu/ma,** -n — засыпать
**uisutami/ne,** -se — катание на коньках
**ui/tama,** -dan — бродить
**uju/ma,** -n — плавать, купаться
**Ukraina** — Украина
**uks,** -e — дверь
**ulatu/ma,** -n — простираться
**ul/guma,** -un — выть
**umbes** — приблизительно, около
**un/i,** -e — сон
**unusta/ma,** -n — забывать
**up/puma,** -un — тонуть
**uputus,** -e — потоп, наводнение
**urgas,** urka — трущоба
**usalda/ma,** -n — доверять
**usk,** usu — вера
**usklik,** -u — верующий
**uskuma,** usun — верить
**uss,** -i — червь; змея
**usun** см. uskuma
**uudis,** -e — новость
**uuesti** — снова
**uu/s,** -e — новый

## V.

**vaa/de,** -te — взгляд; вид
**vaa/p,** -ba — эмалировка
**vaata/ma,** -n — смотреть
**vaatleja,** —, — наблюдатель
**vaatle/ma,** -n — наблюдать
**vaatlus,** -e — наблюдение
**vaba,** —, — свободный
**vabadus,** -e — свобода
**vabanda/ma,** -n — извиняться
**vabane/ma,** -n — освобождаться
**vabanemi/ne,** -se — освобождение
**vabrik,** -u — фабрика
**vabrikuvile,** —, — фабричный гудок
**vae/ne,** -se — бедный
**vaenla/ne,** -se — враг
**vaesu/ma,** -n — беднеть
**vaev,** -a — труд, хлопоты
**vaevali/ne,** -se — трудный, трудоемкий
**vaevalt** — еле-еле, едва
**vaga,** —, — тихий, смирный
**vagu,** vao — борозда
**vagun,** -i — вагон
**vagunitehas,** -e — вагоностроительный завод
**vagusi** — тихо
**vahel** — иногда
**vaheldumi/ne,** -se — чередование
**vahepeal** — тем временем
**vah/er,** -tra — клен
**vahest** — может быть
**vaheta/ma,** -n — обменивать, менять
**vahetpidamata** — беспрерывно
**vahetun/d,** -ni — перемена, перерыв
**vah/tima,** -in — смотреть из праздного любопытства
**vahutav,** -a — пенистый
**vahvus,** -e — доблесть, храбрость
**vai,** -a — кол, свая
**vaibu/ma,** -n — смолкать
**vaid** — но, только
**vaidle/ma,** -n — спорить
**vaiki/ma,** -n — молчать
**vaikselt** — тихо
**vaikus,** -e — тишина

**vaim**, -u — душа; дух
**vaimustatud** — восхищен
**vai/p**, -ba — одеяло, ковер
**vait** — тихо, тише
**vajadus**, -e — необходимость
**vaju/ma**, -n — проваливаться; опускаться
**vaksal**, -i — вокзал
**vala/ma**, -n — лить
**valaskala**, —, — кит
**valda/ma**, -n — владеть
**vale**, —, — ложь, неправда
**valeta/ma**, -n — лгать
**valge**, —, — белый
**valgepäi/ne**, -se — белоголовый, со светлыми волосами
**valgetüveli/ne**, -se — белоствольный
**valgus**, -e — свет
**valgusta/ma**, -n — освещать; просвещать
**val/i**, -ju — суровый, строгий
**vali/ma**, -n — выбирать, избирать
**valitse/ma**, -n — властвовать, править
**valitsev**, -a — властвующий, правящий
**valjemini** — громче
**valjusti** — громко
**valkjas**, valkja — белёсый
**vall**, -i — вал
**valluta/ma**, -n — завоёвывать, покорять, овладевать
**valmi/ma**, -n — созревать
**valmis** — готово
**valmista/ma**, -n — изготовлять, производить
**valu**, —, — боль
**valujoom**, -e — порыв боли
**valuta/ma**, -n — болеть
**valva/ma**, -n — сторожить, стоять на страже
**valv/as**, -sa — бдительный
**valvur**, -i — часовой
**vammus**, -e — верхнее одеяние
**vana**, —, — старый
**vanaei/t**, -de — старуха
**vanaisa**, —, — дедушка
**vaname/es**, -he — старик
**vanasti** — встарину
**vanasõna**, —, — пословица, поговорка
**vanatudi**, —, — старикашка
**vanemad** — родители
**vang**, -i — пленник
**vangista/ma**, -n — задерживать, арестовывать
**vangi võtma** — брать в плен
**vangla**, —, — тюрьма
**vanik**, -u — венок
**vank/er**, -ri — телега
**vankumatult** — непоколебимо
**vannit/uba**, -oa — ванная комната
**vao** см vagu
**vap/per**, -ra — храбрый, доблестный
**vapusta/ma**, -n — потрясать
**vara** — рано
**varakult** — рано
**varandus**, -e — имущество
**var/as**, -ga — вор
**varasta/ma**, -n — воровать
**varem**, varemalt — прежде, раньше
**varemed** — развалины
**vares**, -e — ворона
**vargsi** — потихоньку, тайком, украдкой
**var/i**, -ju — тень
**varitse/ma**, -n — подстерегать
**varju otsima** — скрываться, искать укрытия
**varn**, -a — вешалка
**vars/s**, -a — жеребенок
**varsti** — скоро
**varu/ma**, -n — заготовлять
**varusta/ma**, -n — снабжать
**vasakul** — на левой стороне
**vasakult** — слева
**vasesulatustehas**, -e — медеплавильный завод
**vasikas**, vasika — теленок
**vas/k**, -e — медь
**vasta/ma**, -n — отвечать
**vastamisi** — друг против друга
**vastastiku/ne**, -se — взаимный
**vastu** — навстречу; против
**vastus**, -e — ответ
**vastuvõtmi/ne**, -se — прием
**vat/t**, -i — вата
**vea** см. viga
**ve/dama**, -an — возить, тащить
**vedele/ma**, -n — валяться
**vedur**, -i — паровоз
**vedurijuh/t**, -i — машинист
**vedurivile**, —, — гудок паровоза
**veehoidla**, —, — водохранилище
**veejumal**, -a — водяной бог
**veekasv**, -u — водяная заросль
**veel** — еще
**veelgi** — еще
**veepin/d**, -na — поверхность воды
**veere/ma**, -n — катиться
**veetee**, —, — водный путь
**veetlev**, -a — очаровательный
**veh/kima**, -in — махать
**veidi** — немного
**vemmelda/ma**, -n — колотить, избивать
**ven/d**, -na — брат
**vendlus**, -e — братство
**verejanuli/ne**, -se — кровожадный
**ver/i**, -e — кровь
**veri/ne**, -se — кровавый
**veski**, —, — мельница
**vest**, -i — жилет

**veste**, —, — рассказ
**vestle/ma**, -n — беседовать
**vibuta/ma**, -n — размахивать
**videvik**, -u — сумерки
**viga**, vea — ошибка
**viga/ne**, -se — поврежденный, искалеченный
**vigastus**, -e — повреждение, увечье
**viha/ne**, -se — сердитый, злой
**vihik**, -u — тетрадь
**vihise/ma**, -n — шуметь
**vihka/ma**, -n — ненавидеть
**vihm**, -a — дождь
**vihma/ne**, -se — дождливый
**vihmavar/i**, -ju — зонтик
**viibi/ma**, -n — пребывать, находиться
**viie aasta** — пятилетний
**viie/s**, -nda — пятый
**viieteistkümne/s**, -nda — пятнадцатый
**viil**, -i — напильник
**vii/ma**, -n — вести, нести
**viimaks** — наконец
**viima/ne**, -se — последний
**viis**, -i — образ, обычай, порядок, мелодия, напев
**viisaastak**, -u — пятилетка
**viisnurk/ne**, -se — пятиконечный, пятиугольный
**vikat**, -i — коса
**vile**, —, — свисток
**vilets**, -a — убогий
**viletsus**, -e — бедность, убожество
**vil/gas**, -ka — оживленный, проворный, торопливый
**vil/i**, -ja — хлеб, зерно
**vilista/ma**, -n — свистеть
**viljaseem/e**, -ne — зерно, семя
**vilksatus**, -e — мелькание
**vilkuv**, -a — мигающий
**vil/t**, -di — валенок, фетр, войлок
**viltuvajunud** — покосившийся
**vilus** — в тени
**vinise/ma**, -n — пищать
**vintpüss**, -i — винтовка
**visa**, —, — упорный
**viska/ma**, -n — бросать
**visku/ma**, -n — бросаться
**vist** — наверно, кажется
**vits**, -a — прут
**vok/k**, -i — прялка
**voodi**, —, — кровать
**vooga/ma**, -n — колыхаться
**voola/ma**, -n — течь, литься
**vooluallikas**, vooluallika — источник тока
**vorst**, -i — колбаса
**vulise/ma**, -n — журчать
**võ** — или
**võ**, —, — сливочное масло
**võidurõõmutse/ma**, -n — торжествовать, ликовать
**võilei/b**, -va — бутерброд
**võim**, -u — власть
**või/ma**, -n — мочь
**võimalikult** — по возможности, как можно
**võimalus**, -e — возможность
**võimas**, -sa — могучий, мощный
**võimatu** — невозможный
**võime**, —, — способность
**võimumе/es**, -he — властелин
**võimutse/ma**, -n — властвовать
**võistle/ma**, -n — соревноваться
**võistlus**, -e — соревнование
**või/t**, -du — победа
**võitle/ma**, -n — бороться
**võitlus**, -e — борьба
**võitluslip/p**, -u — знамя борьбы
**võitlusvaim**, -u — боевой дух
**võitmatu**, —, — непобедимый
**võrguvar/i**, -ju — тень от сети
**võr/k**, -gu — сеть, сетка
**võru**, —, — кольцо
**võsu**, —, — отпрыск, отросток, побег
**võt/i**, -me — ключ
**võt/ma**, -an — брать
**võtmeau/k**, -gu — замочная скважина
**võõramai/ne**, -se — иностранный
**võõras**, võõra — чужой
**väeosa**, —, — войсковая часть
**väeta/ma**, -n — удобрять
**väetike**, -se — слабый
**väga** — очень
**vägev**, -a — мощный
**vähe** — мало
**vähe aja pärast** — через некоторое время
**väh/k**, -i — рак
**väike**, -se — маленький
**väle**, -da — проворный
**väl/i**, -ja — поле
**välismai/ne**, -se — заграничный, иностранный
**väljakihutami/ne**, -se — изгнание
**välja las/kma**, -en — выпускать
**välja lööma** — выбивать, изгонять, прогонять
**välja magama** — выспаться
**välja roni/ma**, -n — выползать
**väljas** — на улице, снаружи
**välja tulema** — выходить
**välja voolama** — вытекать
**välju/ma**, -n — выходить
**väl/k**, -gu — молния
**väl/tima**, -din — избегать
**värav**, -a — ворота
**väravapost**, -i — столб от ворот, (верея)
**värise/ma**, -n — дрожать

**värske,** —, — свежий
**västrik,** -u — трясогузка
**väära/ma,** -n — преодолевать
**vääramatu,** —, — непреодолимый, непоколебимый
**väärі/ma,** -n — заслуживать
**väärtuslik,** -u — ценный
**vürst,** -i — князь

## Õ.

**õ/de,** -e — сестра
**õh/k,** -u — воздух
**õhku las/kma,** -en — взрывать
**õhtu,** —, — вечер
**õhtueine,** —, — ужин
**õhtul** — вечером
**õhtu/ne,** -se — вечерний
**õhtuvidevik,** -u — вечерние сумерки
**õhuke,** -se — тонкий
**õige** — весьма, очень, правильный
**õigesti** — правильно
**õigla/ne,** -se — справедливый, правдивый, правый
**õigus,** -e — право, истина, правда
**õi/s,** -e — цветок
**õitse/ma,** -n — цвести
**õitseng,** -u — процветание
**õl/g,** -e — солома
**õli,** —, — масло (машинное)
**õlitehas,** -e — маслогонный завод
**õmbleja,** —, — швея, портниха
**õmble/ma,** -n — шить
**õngitse/ma,** -n — удить
**õnn,** -e — счастье
**õnnetus,** -e — несчастье
**õpetla/ne,** -se — ученый
**õpetus,** -e — учение
**õpila/ne,** -se — ученик
**õppetun/d,** -ni — урок
**õp/pima,** -in — учиться
**õrn,** -a — нежный, прозрачный
**õu,** -e — двор
**õudne,** -se — страшный, жуткий
**õunapuu,** —, — яблоня

## Ä.

**ägedalt** — резко, ожесточенно
**ähvarda/ma,** -n — угрожать
**ähvardav,** -a — угрожающий
**äiga/ma,** -n — ударить, махнуть
**äk/e,** -ke — борона
**äkki** — вдруг, неожиданно
**ära** — прочь
**ära kaotama** — потерять
**ära lõpeta/ma,** -n — кончать, прекращать
**ärata/ma,** -n — будить
**ära vii/ma,** -n — уносить
**äri,** —, — коммерческое дело; магазин
**äriomanik,** -u — владелец магазина
**ärka/ma,** -n — просыпаться
**ääг,** -e — край
**ääretu** —, — бескрайний, беспредельный, безбрежный

## Ö.

**öi/ne,** -se — ночной
**öö,** —, — ночь
**öövik,** -u — соловей
**öösimedus,** -e — ночная тьма
**öösöpäev,** -a — сутки
**öösel** — ночью
**öösiti** — ночами, по ночам

## Ü.

**üheksa/s,** -nda — девятый
**ühend,** -i — соединение
**üheskoos** — вместе, совместно
**üheteistkümne/s,** -nda — одиннадцатый
**ühi/ne,** -se — общий, единый
**ühing,** -u — союз
**ühiskon/d,** -na — общество
**üht ne,** -se — единый
**ühtsus,** -e — единство
**üksi-üksinda** — одиноко
**üksik,** -u — отдельный, одинокий
**ükski** — ни один, никакой
**ükskõiksus,** -e — безразличие
**üksteist** — друг друга
**ülal** — наверху
**ülal ole/ma** — бодрствовать
**üle** — через
**üle aja/ma,** -n подниматься (через край)
**ülearu/ne,** -se — лишний
**ülekuulami/ne,** -se — допрос
**üleloomulik,** -u — сверхъестественный
**ülem,** -a — начальник
**Ülemnõukogu,** —, — Верховный Совет
**üles aja/ma,** -n — будить
**ülesan/ne,** -de — задание, задача
**üles kerki/ma,** -n — возвышаться, подниматься
**üles pane/ma,** -n — ставить наверх
**üles tõus/ma,** -en — вставать
**ületa/ma,** -n — перевыполнять
**ülev,** -a — торжественный, возвышенный

**üleval** — наверху
**ülikon/d**, -na — костюм
**ülikool**, -i — университет
**ülinõr/k**, -ga — очень слабый
**ülirõõm/us**, -sa — очень веселый
**üliõpila/ne**, -se — студент
**üllata/ma**, -n — удивлять, поражать
**ümber käima** — обходиться
**ümberringi** — кругом
**ümber tööta/ma**, -n — перерабатывать, переделывать
**ümbritse/ma**, -n — окружать
**ümbrus**, -e — окрестность
**ürginime/ne**, -se — первобытный человек
**üsna** — довольно, совсем
**ütle/ma**, -n — сказать, говорить
**üürga/ma**, -n — гудеть

# ОГЛАВЛЕНИЕ

## ВВОДНАЯ ЧАСТЬ


§ 1. Общая характеристика эстонского языка 5
§ 2. Алфавит . . . . . 6
§ 3. Произношение звуков . . . . . 8
§ 4. Основные особенности эстонского языка по сравнению с русским 10
I. Значение глагола *olema* (быть) в эстонском языке (10). 2. Послелоги (12). 3. Грамматический род (13). 4. Несогласованное определение (13).


## ФОНЕТИКА


§ 5. Общая характеристика звуков эстонского языка . . 14
§ 6. Гласные звуки. Дифтонги . . . . . 15
§ 7. Согласные звуки . . . . . 16
§ 8. Долгота звуков . . . . . 20
Долгота произношения гласных звуков (20).
Долгота произношения согласных звуков (21).
§ 9. Правописание сочетаний согласных . . . 23
§ 10. Долгота слова . . . . . 24
§ 11. Чередование звуков . . . . . 24
§ 12. Чередование ступеней . . . . . 26
Сводная таблица чередования ступеней (27)


## ЛЕКСИКА


§ 13. Общие сведения о словарном составе эстонского языка 29
§ 14 Заимствованные слова и их произношение . 31
§ 15. Заимствования из русского языка . 33


## МОРФОЛОГИЯ


§ 16. Имя существительное . . . . 34
§ 17. Склонение . . . . . 35
§ 18. Nimetav или номинатив (именительный падеж) . 35
§ 19. Omastav или генитив (родительный падеж) . . 37
§ 20. Osastav или партитив (частичный падеж) . . . 39
§ 21. Sisseütlev или иллатив (направительный падеж) . 43
§ 22. Seesütlev или инессив (внутренний падеж) 44
§ 23. Seestütlev или элатив (исходный падеж) 46

§ 24. Alaleütlev или аллатив (дательно-направительный падеж) 49
§ 25. Alalütlev или адессив (принадлежностный падеж) 51
§ 26. Alaltütlev или аблатив (отделительный падеж) . 54
§ 27. Saav или транслатив (превратительный падеж) 56
§ 28. Rajav или терминатив (предельный падеж) . . 57
§ 29. Olev или эссив (обстоятельственный падеж) . 58
§ 30. Ilmaütlev или абессив (лишительный падеж) . . . . 59
§ 31. Kaasaütlev или комитатив (орудийный и сопроводительный падеж) . . . . . 60
§ 32. Сводная таблица падежей . . . . . 61
§ 33. Типы склонения . . . . . 62
§ 34. Первое склонение . . . . . 63
§ 35. Второе склонение . . . . . 64
I. Слова, склоняющиеся по типу *pesa* (64). II. Слова, склоняющиеся по типу *nimi* (66). III. Слова, склоняющиеся по типу *materjal* (66). Общие признаки II склонения (67).
§ 36 Третье склонение . . . . . 67
I. Слова, склоняющиеся по типу *kõne* (68). II. Слова, склоняющиеся по типу *tubli* (68). III. Слова, склоняющиеся по типу *lauljanna* (68). Общие признаки III склонения (68).
§ 37 Четвертое склонение . . . . . 69
I. Слова, склоняющиеся по типу *aasta* (69). II. Слова, склоняющиеся по типу *raamat* (70). Общие признаки IV склонения (71).
§ 38. Пятое склонение . . . . . 72
I. Слова, склоняющиеся по типу *teine* (72). II. Слова, склоняющиеся по типу *paene* (72). III. Слова, склоняющиеся по типу *punane* (73). IV. Слова, склоняющиеся по типу *tööline* (73). V. Слова, склоняющиеся по типу *õpilane* (74). VI. Слова, склоняющиеся по типу *vastastikune* (75). Особые типы V склонения (75). VII. Слова, склоняющиеся по типу *raudne* (75). VIII. Слова, склоняющиеся по типу *juus* (75). Общие признаки V склонения (76).
§ 39. Склонение чередующихся основ . . 77
§ 40 Шестое склонение . . . . . 78
Первая группа шестого склонения (78).
I. Слова, склоняющиеся по типу *jalg* (79). II. Слова, склоняющиеся по типу *rida* (79). III. Слова, склоняющиеся по типу *jõud* (80). IV. Слова, склоняющиеся по типу *padi* (80). V. Слова, склоняющиеся по типу *sõber* (80). VI. Слова, склоняющиеся по типу *maastik* (81). Общие признаки первой группы VI склонения (82).
Вторая группа шестого склонения (84).
I. Слова, склоняющиеся по типу *keel* (84). II. Слова, склоняющиеся по типу *küüs* (84). III. Слова, склоняющиеся по типу *käsi* (85). Общие признаки второй группы VI склонения (85).
§ 41 Седьмое склонение . . . . . 86
I. Слова, склоняющиеся по типу *mõte* (86). II. Слова, склоняющиеся по типу *hammas* (87). III. Слова, склоняющиеся по типу *tütar* (88). IV. Слова, склоняющиеся по типу *liige* (88). Общие признаки VII склонения (89).
§ 42 Образование сложных существительных . . . . . 90
I. Сложные существительные, обозначающие биологический род (90). II. Сложные существительные, обозначающие сложные понятия (92) A. Сложные существительные, образован-

ные при помощи номинатива (93). Б. Сложные существительные, составленные при помощи генитива (94).

§ 43 Образование имен существительных при помощи суффиксов 98
I. Суффиксы, образующие имена существительные со значением лица или деятеля (98). II. Суффиксы, образующие имена существительные со значением места, пространства и объема (103). III. Суффиксы, образующие имена существительные со значением названия и результата действия (105). IV. Образование имен существительных, обозначающих отвлеченные понятия (107). V. Образование имен существительных с оттенком уменьшительности или ласкательности (108).

§ 44. Имя прилагательное . . . . . 109
Основные значения имен прилагательных (110). Склонение прилагательного с существительным (111). Таблица склонения прилагательного с существительным (112).

§ 45. Степени сравнения прилагательных . . . . . 113
Положительная степень (113). Сравнительная степень (113) Роль сравнительной степени в предложении (114). Превосходная степень (115). Простая форма превосходной степени (115) Сложная форма превосходной степени (116). Таблица образования превосходной степени прилагательных (116).

§ 46. Употребление других частей речи в роли прилагательных . 117

§ 47. Образование сложных прилагательных . . . . . 118
А. Сложные прилагательные, образованные при помощи номинатива (118). Б. Сложные прилагательные, образованные при помощи генитива (120).

§ 48. Образование прилагательных при помощи суффиксов . 122

§ 49. Имя числительное . . . . . 126
Количественные числительные (127). Порядковые числительные (127).

§ 50. Склонение имен числительных . . . . . 129
Количественные числительные (129). Порядковые числительные (132).

§ 51. Местоимение . . . . . 135
1. Личные местоимения (135). 2. Возвратные местоимения (135). 3. Указательные местоимения (135). 4. Вопросительные местоимения (135). 5. Относительные местоимения (135) 6 Неопределенные местоимения (136). 7. Взаимные местоимения (136). 8. Притяжательные местоимения (136).

§ 52 Склонение местоимений . . . . . 136
Склонение личных местоимений (137). Личное местоимение *mina* (137). Личное местоимение *tema* (138). Возвратное местоимение *ise* (139). Указательное местоимение *see* (140). Вопросительное местоимение *kes* (141). Неопределенное местоимение *keegi* (141)

§ 53. Глагол . . . . . 142

§ 54. Формы лица, числа и времен глагола . . . . 143
Формы глагола настоящего времени (144). Отрицательная форма глагола настоящего времени (145). Формы глагола прошедшего времени (146). Отрицательная форма глагола в простом прошедшем времени (147).

§ 55. Наклонения . . . . . 150
А. Изъявительное наклонение (150). Б. Сослагательное наклонение (151). В. Повелительное наклонение (153). Г. Косвенное наклонение (155).

§ 56 Неопределенно-личные формы глагола . . . . . 157

§ 57 Именные формы глагола . . . 162
А. Неопределенная форма глагола (инфинитив) (162). I. Глаголы, способные сочетаться с обеими формами инфинитива (163). 2. Глаголы, способные сочетаться только с первым инфинитивом (164). 3. Глаголы, способные сочетаться только со вторым инфинитивом (165). Основные значения инфинитива (165). Б. Причастие (169). В. Отглагольные существительные (171).
§ 58. Основные формы глагола . . . . . 172
§ 59. Типы спряжения . . . . . 175
§ 60. Спряжение глаголов с нечередующейся основой . 175
§ 61. Первое спряжение . . . . . 176
I. Глаголы, спрягающиеся по типу *käima* (176) 2. Глаголы, спрягающиеся по типу *tooma* (177).
§ 62 Второе спряжение . . . . . 179
I. Глаголы, спрягающиеся по типу *elama* (179). II. Глаголы, спрягающиеся по типу *kõnelema* (180). III. Глаголы, спрягающиеся по типу *tulema* (181).
§ 63. Спряжение глаголов с чередующейся основой . 184
§ 64. Третье спряжение . . . . . 186
I. Глаголы, спрягающиеся по типу *lugema* (186). II. Глаголы, спрягающиеся по типу *õppima* (187). III. Глаголы, спрягающиеся по типу *saatma* (188). IV. Глаголы, спрягающиеся по типу *nurdma* (189). Общие признаки третьего спряжения (190).
§ 65. Четвертое спряжение . . . . . 192
I. Глаголы, спрягающиеся по типу *hakkama* (192). II. Глаголы, спрягающиеся по типу *õmblema* (193). Общие признаки четвертого спряжения (195).
§ 66. Правописание глагольных окончаний . . . . . 198
I. Правописание окончаний второго инфинитива (198). 2. Правописание окончаний неопределенно-личной формы (200). 3. Правописание окончаний повелительного наклонения (201).
§ 67 Словообразование глаголов . . 203
§ 68. Словосложение глаголов . . . . . 207
§ 69. Наречие . . . . . 208
Сравнение наречий (210). Образование наречий (210).
§ 70. Послелоги и предлоги . . . . . 213
Послелоги, сочетающиеся с генитивом (214). Предлоги, сочетающиеся с партитивом (216).
§ 71 Префиксальные слова . . . . . 217
Правописание префиксальных слов (228).
§ 72. Союзы . . . . . 229
§ 73. Частицы . . . . . 231
§ 74 Междометие . . . . . 232

## СИНТАКСИС ПРОСТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

§ 75 Подлежащее . . . . . 233
Полное и частичное подлежащее (234).
§ 76 Сказуемое . . . . . 237
Простое сказуемое (237). Составное сказуемое (237). Две формы составного сказуемого (238). Основные значения частичного предикатива (239).

§ 77. Дополнение . . . . . 242
Прямое дополнение (242). Выражение будущего времени при помощи полного дополнения и настоящего времени при помощи частичного дополнения (245). Косвенное дополнение (246).
§ 78. Обстоятельство . . . . . 249
1. Обстоятельство места (250). 2. Обстоятельство времени (250). 3. Обстоятельство образа действия (251). 4. Обстоятельство причины (251). 5. Обстоятельство цели (252).
§ 79. Определение . . . . . 29?
Согласованное определение (254). Несогласованное определение (255).

## МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ

Nõukogude Liidu hümn . . . . . 259
Eesti NSV hümn . . . . . 259
Pööripäev . . . . . 260
Moskva . . . . . 261
«Töömehe laul» *M. Raud* . . . . . 261
Vabas Hiinas . . . . . 262
«Kodanlikus Eestis» *J. Madarik* . . . . . 263
«Rändaja» *J. Liiv* . . . . . 265
«Koolis» *O. Luts* . . . . . 266
«Miks karu kardab inimest» *A. Jakobson* . . . . . 268
«Meie kolhoosis on pulmad» *J. Smuul* . . . . . 269
«Miks jänesel huul on lõhki» *A. Jakobson* . . . . . 270
Pimeduse riigist teaduse valgusse . . . . . 271
Võitlus tolmuga . . . . . 272
«Terasvaier» *E. Männik* . . . . . 274
«Lenin meie keskel» *M. Raud* . . . . . 279
Словарь . . . . . 280

Пялль Эдуард Николаевич
УЧЕБНИК ЭСТОНСКОГО ЯЗЫКА
На русском и эстонском языках
Обложка А. Руутсоо
Эстонское Государственное Издательство
Таллин, Пярну маантеэ 10

*

Toimetaja Rich. Kress
Tehniline toimetaja A. Sepp
Korrektorid A. Tihane ja A. Kalberg

Ladumisele antud 2. IV 1955. Trükkimisele antud 3. VIII 1955. Paber 60×92, 1/16. Trükipoognaid 19,5. Arvutuspoognaid 18,04. Trükiarv 15 000. MB-05473. Tell. nr. 742. Trükikoda «Punane Täht», Tallinn, Pikk tän. 54/58.

Hind rbl. 5.90

6—6

## ОПЕЧАТКИ

| Стр. | Строка | Напечатано | Следует читать |
|---|---|---|---|
| 14 | 13 сверху | **п, т** | **n, m** |
| 19 | 8 снизу | **u** | **и** |
| 172 | 5 сверху | окнчанием | окончанием |
| 177 | 8 снизу | инфинитов | инфинитивов |
| 240 | 5 сверху | S e e n e d | Seened |
| 279 | 2 сверху | **Lenin meie keskel.** *M. Raud.* | **Lenin meie keskel.** *J. Kärner.* |